La vie de Jésus attribuée à Jean

سيرة يسوع المسيح المنسوبة إلى يوحنا



ÉDITION HARMONISÉE

Parcours de lecture

Le texte français, les commentaires et les sources sont réunis dans la première partie. Les reproductions documentaires sont placées en fin de volume. Les illustrations historiques accompagnent la lecture.

Première partie · Français 3

Deuxième partie · Texte arabe 150

Annexe · Fac-similés 309

Les citations arabes nécessaires aux commentaires restent auprès de leur explication. La transcription arabe suivie vient ensuite, dans une partie distincte.

Les références aux éditions et aux manuscrits sont conservées. Les numéros du sommaire et les liens internes conduisent à la nouvelle pagination.

REPÈRES HISTORIQUES

Présentation du texte

Datation

La copie porte la date d'un jeudi 29 āb en 592 de l'hégire, soit en 1196. La date de composition de l'œuvre reste indéterminée.

Origine et conservation

Monastère Sainte-Catherine du mont Sinaï, manuscrit arabe 441. Ce récit chrétien fait partie d'un recueil de 323 feuillets. Une inscription le nomme « Livre des mystères ». Le microfilm de la Library of Congress permet de suivre le récit conservé, sa conclusion et les annotations du livre.

Résumé

Jean raconte la vie de Jésus, le fait dialoguer avec les patriarches et donne la parole aux animaux. Lazare sort du tombeau devant une foule. Puis Jésus décrit aux disciples la fin des temps. Le récit change brusquement d'épisode à plusieurs endroits. Des prières et une note de prêt éclairent enfin la vie du manuscrit.

Arabe · p. 150 Français · p. 5 Subtilités · p. 115 Sources · p. 148

REPÈRES DE LECTURE

Parcours du manuscrit

Chaque titre mène au texte arabe. Les colonnes indiquent les pages de la traduction et des notes.

Chapitre	Arabe	Français	Notes
Le Verbe, les anges et la chute d'Adam	150	5	115
Caïn et Abel · Le Ressuscité et ses disciples	159	11	117
L'Ascension, les langues et le partage des missions	166	16	119
L'annonce à Marie et la naissance de Jésus	173	22	120
La grotte et la rencontre de Syméon	183	29	123
L'étoile des mages et les chemins d'Égypte	190	33	123
Les bœufs volés, le pêcheur et la génisse	196	38	124
Les patriarches appelés à témoigner	202	42	125
La femme accusée, la Samaritaine et Simon	208	46	126
Le fils de la veuve, le troupeau et les récoltes	214	51	126
Les mères d'Israël et le champ de concombres	221	56	127
Guérisons, sauterelles et lions	226	59	129
Les disciples, Gamaliel et les clefs de Simon	235	65	130
Le Jourdain, le désert et les noces	243	70	132
Lazare et le mont des Oliviers	250	75	134
Les adieux aux disciples et les signes des temps	257	79	135
Les peuples et les rois dans la vision de la fin	264	84	137
Le jugement, les béatitudes et les malédictions	271	88	138
Les épreuves et la lamentation sur Jérusalem	282	96	139
Le baptême, les envoyés et la promesse du retour	289	101	141
La table pascale, le lavement des pieds et le jardin	296	106	142
Les enseignes de Pilate · Le martyre d'Étienne	302	110	144
Les écrits des apôtres, la fin du livre et ses inscriptions	305	112	144

PREMIÈRE PARTIE

Traduction française
الترجمة الفرنسية

01 · Le Verbe, les anges et la chute d’Adam

Vue 4 · fac-similé

Au nom du Père, du Fils et [du Saint-Esprit, Dieu] unique. Voici le livre [des mystères ?] que le Christ fit connaître [...] de Zébédée, le bien-aimé. C’est Jean, frère de Jacques, le huitième [...]. Qu’elle soit avec nous tous. Amen, amen, au Seigneur des mondes.

Au nom du Père, du Fils et de l’Esprit saint, Dieu unique, trine en son unité, un en sa Trinité, sans dissolution ni séparation. Il est premier sans rien qui le précède et dernier sans rien qui le suive, premier sans commencement et dernier sans rupture, éternel de toujours, triple dans ses propriétés. Jean a dit, comme l’Esprit saint le lui avait enseigné au début de son Évangile au sujet de la divinité : « Au commencement, le Verbe était de toute éternité. Le Verbe est Dieu, et Dieu est le Verbe. Tout fut par lui, et sans lui rien ne fut

Vue 6 · fac-similé

[...]. La vie est [celle] des hommes. La lumière était dans les ténèbres et les ténèbres ne l’ont pas saisie. Dieu, le Très-Haut, n’a pas créé par sa puissance ce qu’il a créé parce qu’il aurait eu besoin de ses créatures. Il ne lui manquait rien qui lui eût fait désirer créer le monde afin d’en tirer sa perfection. À Dieu ne plaise ! Dieu a plutôt créé les êtres par amour pour l’homme, afin que toutes les créatures connaissent sa puissance à travers ce qui se voit et qu’il a créé. À lui la gloire et la grandeur aux siècles des siècles. Amen.

Pour faire reconnaître auprès d’eux sa seigneurie et sa puissance, il créa, béni et exalté soit-il, des cieux splendides et lumineux, ordonnés et élevés. Tout en haut, il plaça le trône de sa gloire. Il créa les armées des anges pour qu’elles sanctifient

son nom et louent sa puissance. Il les répartit en catégories. Autour de son char, dans la lumière, [...] quatre anges. L'un avait comme une face de lion, [...] une face d'homme. Un autre avait comme une face de taureau et le quatrième ressemblait à un ange-aigle. Le lion et l'homme portent le trône du côté droit, le taureau et l'aigle du côté gauche.

Au nombre des anges sont les chérubins, qui ont quatre ailes. D'autres sont les séraphins et possèdent six ailes. De deux ils se couvrent le visage, de crainte d'être consumés par la lumière de la sainteté de Dieu. De deux ils se couvrent les pieds. Avec les autres ils volent et se tiennent les uns auprès des autres en disant : « Saint, saint, saint est le Seigneur Sabaoth, de qui les cieux et la terre sont remplis. » Il répartit les anges — sanctifiés soient ses noms — en dix ordres.

Vue 7 · fac-similé

[...] l'obéissance à son obéissance, comme [...] la terre. Au premier rang sont les quatre grands anges chérubins. Ils ne se montrent pas aux hommes et couvrent le trône de leurs ailes. Parmi eux, les uns écoutent, les autres honorent, d'autres sont envoyés, d'autres regardent, bénissent et sanctifient le nom du Seigneur. Tous entourent le Seigneur, élevant des voix lumineuses. Le dixième ordre entourait le trône de la gloire où circule la lumière, qui est l'Esprit saint, dans une lumière que les hommes ne voient pas et dont le rayonnement n'offre aucun passage. À la tête de cet ordre était Saṭanā'īl. Il recueillait en abondance les louanges et les glorifications des anges et les faisait monter vers le Seigneur.

Lorsque son intelligence s'ouvrit et qu'il se sut créé de feu et de lumière éternelle, il fut troublé en lui-même et se dit : « Pourquoi porter à un autre les honneurs qui me reviennent ? Pourquoi louer sans être loué à mon tour ? » Il s'adressa aux anges : « [...] un créateur, comme vous le prétendez, qu'il crée alors autre chose que cette création que nous avons créée par sa substance. » Il voulait dire le reste des anges. Les anges furent troublés par ces mots qui exprimaient la révolte de sa pensée et son incroyance. Il reprit : « Si, comme vous le dites, nous avons un créateur, qu'il m'abaisse et me précipite du rang que voici. » Ses paroles

troublèrent de nouveau les anges. Seul un groupe issu de l'océan de sa lumière le suivit. Son insoumission s'accrut encore et il leur dit : « Il ne vous appartient de louer personne d'autre que moi. À moi reviennent la louange et la gloire. Combien je suis grand, moi qui suis le créateur de toute chose ! »

À ces dernières paroles, il déchut de sa gloire, tomba de son rang et fut chassé de sa place. La multitude des anges disparut de sa vue et, dans sa chute, il ne vit plus leurs rangs. Gabriel cria alors de toutes ses forces : « Tenons-nous à nos places dans l'amour

Vue 8 · fac-similé

[...] et dans la joie, avec la crainte de Dieu et dans la pureté. » Gabriel, l'ange de la paix, apaisa [...] le trouble des anges et affermit dans son obéissance tous ceux qui le suivirent et y demeurèrent. Quant à ceux qui ne suivirent pas [...] la voix de Gabriel, un groupe d'anges des divers ordres fut précipité avec [Saṭanā'īl]. C'est pourquoi les esprits mauvais revêtent tant de formes différentes. Parmi ces anges, un groupe tomba dans l'air, un autre sur la terre et un autre descendit au plus bas des profondeurs. Chacun des anges tombés à cet instant demeurera à l'endroit de sa chute tant que durera le monde. La chute eut lieu à la troisième heure de ce jour-là, un vendredi.

Dieu créa Adam à partir des quatre éléments de la terre, à son image — sanctifiés soient ses noms — et à sa ressemblance. Il souffla en lui le souffle de vie. Puis Dieu planta pour Adam le paradis en Éden, lieu de délices, à l'est. Il y établit Adam et lui amena toutes les bêtes qu'il avait créées. Adam leur donna les noms qu'elles portent encore aujourd'hui. Dieu fit tomber sur [Adam un profond sommeil ?]. Il prit une de ses côtes et en modela [...] à qui il donna le souffle de vie. Adam voyait Dieu dans sa substance, [vision incertaine] des trois personnes, et se réjouissait et exultait dans le paradis. Dieu voulut [...] au moment de l'y faire habiter, au sujet du commandement, car il connaissait d'avance la jalousie du diable déchu de son rang.

Dieu dit à Adam : « Mange de tous ces arbres plaisants qui se trouvent dans ce paradis. Mais de l'arbre planté au milieu du paradis, ne goûte pas et ne t'approche pas. Le jour où tu en mangeras, tu mourras, oui, tu mourras. Ne contreviens pas à mon bon plaisir. Sache que, si tu désires être comme ces arbres d'égale stature, tu ne dois pas enfreindre mon commandement, car tu es à mon image et à ma ressemblance. » [La suite est de lecture incertaine.] « Moi, [...] la divinité [...] l'arbre au milieu du paradis, le cultivateur [...] »

Vue 9 · fac-similé

« [...] être comme moi. Le jour où tu ambitionneras cela, tu périras de mort. Ne cherche donc pas à m'égaler, Adam. Ne recherche pas ma dignité et [mon ordre ?], car tu en es incapable, Adam. Ne demande pas ce qu'aucun être ne peut obtenir, de demeurer dans ma gloire. Garde-toi, Adam, d'outrepasser mon commandement. Je te chasserais du paradis vers la terre maudite. »

Quand Satan le vit et considéra la royauté et la grâce que Dieu avait accordées à Adam, il éprouva à son égard une violente jalousie. Le serpent était le plus agile des animaux et le plus haut placé. Satan vint à lui et le pria de lui permettre d'entrer en lui pour tendre un piège à Adam. Le serpent y consentit et lui servit de temple. Satan prit forme en lui et le serpent l'emporta jusqu'au paradis. Ils appelèrent Ève et il lui dit « Qu'a prescrit le Seigneur à toi et à Adam ? » Elle lui fit connaître le commandement et lui rapporta ces paroles de Dieu à Adam « Le jour où tu mangeras de l'arbre au milieu du paradis, tu mourras, oui, tu mourras. »

Satan lui dit « Quand vous en mangerez tous deux, vous ne mourrez pas. Vous serez comme Dieu et connaîtrez le bien [et le mal]. S'il en mange [...] ne m'a-t-il pas créé après Adam, Ève, faisant de lui mon chef et lui donnant un rang supérieur au mien ? Écoute-moi donc. Devance-le auprès de [l'arbre] interdit et manges-en. Ta dignité grandira et tu seras un dieu pour Adam. »

Quand Ève entendit les paroles que Satan lui adressait, elles entrèrent dans son esprit et dans son cœur. Elle regarda l'arbre interdit et le trouva beau. Elle en

cueillit un fruit et le goûta. Elle le trouva délicieux. Elle courut à Adam et lui donna du fruit à manger. Tous deux se l'approprièrent. Une fois le commandement transgressé, ils se trouvèrent dépouillés du vêtement de lumière qu'ils portaient et se cachèrent parmi les arbres du paradis. Ils entendirent alors la voix du Seigneur dans le paradis, tandis qu'il y marchait en personne. Adam se cacha pour ne pas se montrer à lui. Le Seigneur dit « Adam, Adam, où es-tu ? » Le malheureux, accablé, répondit au Seigneur « J'ai entendu

Vue 10 · fac-similé

[...] je suis nu. » Le Seigneur lui dit « As-tu [enfreint] mon commandement et mangé du fruit que je t'avais interdit ? [Dieu t'a-t-il jalousé ?] comme Satan te l'avait annoncé, ou as-tu obtenu la mort, comme je te l'avais dit ? » Adam répondit « Seigneur, c'est la femme que tu m'as donnée qui m'a appelé et m'a fait manger du fruit que tu m'avais interdit. » Il dit à Ève « Pourquoi as-tu transgressé le commandement ? » Elle dit « Seigneur, le serpent m'en a fait manger. »

Dieu maudit alors le serpent et lui dit « Tu seras maudit entre tous les animaux de la terre. Désormais, c'est sur ton ventre que tu te déplaceras et la poussière sera ta nourriture tous les jours de ta vie. L'hostilité demeurera entre ta descendance et celle de la femme. Ses enfants te broieront la tête et tu les mordras aux talons. »

Dieu dit ensuite à Ève « Parce que tu as résolu en ton for intérieur d'être au-dessus d'Adam et de lui être supérieure, ce sera dans les douleurs que tu [...] seras. Ensuite tu reviendras, et il aura autorité sur toi. » Puis il regarda Adam et son image. [La tournure qui suit, sur le dépouillement et la justice, est incertaine.] Il lui déclara « Maudite sera la terre à cause de toi, Adam. Elle fera pousser pour toi des épines et des chardons. C'est à la sueur de ton front que tu mangeras ton pain, jusqu'à ce que tu retournes à la terre dont tu as été créé. Car de la poussière tu as été créé et à la poussière tu retourneras. »

Il chassa Adam et Ève du paradis et les en fit sortir. Il leur en ferma la porte au visage. Il plaça à la porte du paradis un chérubin qui tenait à la main une lance de

feu ardent. Il le plaça là de peur qu'Adam n'entrât manger de l'arbre de vie qui y était planté et ne vécût sans fin. Si le Seigneur le posta à la porte, ce ne fut pas par crainte qu'Adam ne revécût. Il l'établit comme un voile devant l'hypostase du Verbe, de peur qu'Adam ne vît son image dans l'hypostase de la Filiation et que ne cessât

Vue 11 · fac-similé

[...] du Fils et que ne fussent ainsi rendues vaines la voie du salut et l'humanisation du Verbe. On lit chez les saints justes et les docteurs que, pendant son séjour au paradis, Adam contemplait les trois hypostases saintes et les gloires célestes, en un lieu où n'existent ni douleur, ni maladie, ni dispersion, ni faiblesse, ni souci, ni mort.

À leur chute du paradis d'Éden, séjour de délices, Adam et Ève se trouvèrent sur la montagne sainte de Rāhibā et la montagne des Trésors. Ils respiraient le parfum du paradis sans pouvoir y accéder. Le Seigneur en avait confié la garde à un ange de feu et l'avait entouré d'une enceinte de feu ardent. Après leur chute, Adam et Ève pleurèrent amèrement et se lamentèrent pendant cent ans. Puis ils s'unirent. Ève conçut et enfanta Caïn et sa sœur. Cent ans plus tard, ils s'unirent à nouveau. Ève conçut et enfanta Abel et sa sœur.

Quand les garçons eurent grandi, Adam ordonna à ses fils de présenter une offrande à Dieu. [L'un en offrit] des plus gras agneaux de son troupeau. [L'autre] offrit les épis les plus maigres de son champ. Caïn était en désaccord avec son frère Abel. Il voulait épouser sa propre sœur jumelle car elle était belle. Or Adam l'avait donnée pour épouse à Abel et avait marié Caïn à la sœur jumelle d'Abel. Adam estimait que sa loi ne lui permettait pas de marier un frère à sa sœur [jumelle]. Voilà pourquoi Caïn haïssait son frère Abel.

Ils présentèrent donc leurs offrandes. Dieu accepta celle d'Abel et dédaigna celle de Caïn. Caïn jalousa pour cela son frère Abel, le prit au piège et le tua. Quand Caïn eut tué son frère, Dieu se manifesta à lui d'une nuée et dit « Caïn,

Caïn, où est ton frère Abel ? » Caïn, le cœur endurci, répondit « Étais-je le gardien d'Abel, pour être au courant de

02 · Caïn et Abel · Le Ressuscité et ses disciples

Vue 12 · fac-similé

[...] ? » [...] la terre [...] de son meurtrier. Dieu maudit Caïn et lui dit « Tu vivras dans l'effroi et le tremblement tout le temps de ta vie. » Adam fut saisi d'une tristesse et d'une affliction profondes et pleura cent ans le meurtre de l'innocent Abel. Lorsque cent années furent écoulées depuis ce meurtre, ils s'unirent pour avoir une descendance. Ils continuèrent d'engendrer jusqu'à donner naissance aux saints patriarches. De leur lignée naquit le juste Noé que Dieu délivra avec ses enfants et sa famille en les sauvant du Déluge. Le plus grand des patriarches justes après le Déluge fut Abraham que Dieu appela son ami intime, puis vinrent Isaac et Jacob. La descendance de ces deux derniers se multiplia et subsista de longs jours, jusqu'à l'accomplissement des cinq jours et demi. En effet, au temps où Adam quitta le paradis, Dieu, glorifié soit son nom, lui avait appris qu'il demeurerait ce temps-là, vivant puis mort, sur la terre maudite. Les cinq jours et demi signifient cinq mille cinq cents ans.

Et Ascalon, ʿĀn, la ville de Naïn et d'autres villes semblables. Notre Seigneur le Christ donna alors un ordre à une grande multitude de Juifs. [La transition qui évoque une première fois et les apôtres est obscure.] Après la résurrection de notre Seigneur le Christ d'entre les morts, Simon le Rocher, Jacques et Jean, témoins des mystères du Christ, [...] dans une chambre haute qui appartenait à Jacques et à Jean. Simon dit à Jacques et à Jean « Allons cette nuit pêcher des poissons dans le lac. » Jacques et Jean lui répondirent [réponse de lecture incertaine, évoquant leur présence avec lui]. Ils prirent place dans une barque qui était à eux. Ils passèrent la nuit à peiner, jusqu'à ce qu'elle fût aux trois quarts écoulée, sans prendre de poisson.

Au cours du dernier quart de la nuit, notre Seigneur le Christ vint à eux en marchant sur les eaux. En le voyant ils se dirent « Cette silhouette que nous voyons sur l'eau, est-ce le Seigneur ? » L'un d'eux dit « Il me semble bien que c'est lui. » Simon, qui était nu, [...]

Vue 13 · fac-similé

prit son pagne, le noua autour de ses reins et dit « Seigneur, m'est-il permis de m'approcher de toi ? » Dieu lui dit « Viens donc. » Il descendit de la barque et se mit à marcher sur l'eau. Mais une certaine hésitation pénétra son cœur et il faillit se noyer. Il appela au secours « Mon Seigneur, sauve-moi ! » Notre Seigneur lui tendit la main « Simon, le doute a pénétré en toi et tu te perdais ? » Il répondit « Oui, Seigneur. » Jacques et Jean se tournèrent pour regagner le bord du lac. C'est au lac de Tibériade que notre Seigneur se montra ainsi à ses disciples. Ils y avaient passé la nuit à chercher à prendre du poisson et ils n'en avaient rien retiré.

Au point du jour ils aperçurent notre Seigneur debout sur l'eau. Il les appela « Jeunes gens, avez-vous un peu à manger que nous puissions prendre, quelque chose à partager maintenant ? » Il leur dit encore « Comment se fait-il que vous n'ayez rien ? » Ils répondirent « Depuis le début de la nuit nous nous efforçons de prendre quelque chose. » Il leur dit « Venez avec moi. » Notre Seigneur ne prononça que quelques paroles, comme personne n'en avait jamais dit. Ils ne réussirent à retirer [le filet] qu'au prix de grands efforts. Quand ils l'eurent tiré de l'eau, ils trouvèrent qu'il contenait — eux qui ne savaient pas ce que le Christ allait faire — cent cinquante-trois gros poissons. Ils s'émerveillèrent beaucoup, en particulier de ce que le filet retînt tous ces poissons sans s'être déchiré.

Ils regardèrent quelle distance il y avait entre celui qui les avait envoyés vers l'eau et le lieu où ils avaient jeté le filet. Ils trouvèrent deux cents coudées à la mesure royale. Notre Seigneur Jésus-Christ monta de l'eau sur la grève du lac, y rassembla les disciples et leur dit « Tirez le filet sur la terre avec les poissons que vous avez pris. » Ils lui firent savoir que le poids du filet les en empêchait. Pen-

dant qu'ils lui parlaient du filet et du port de Génésareth, il se trouva là des braises incandescentes avec du poisson par-dessus, et [mets de lecture incertaine] à côté du feu.

Vue 14 · fac-similé

[...] et beaucoup de pain avec plusieurs rayons de miel. Notre Seigneur les bénit et les leur partagea. C'était la troisième des apparitions du Christ à ses onze disciples après sa résurrection d'entre les morts. On ne comptait cependant pas les fois où il se montrait à un seul d'entre eux, à deux, à trois, à un nombre plus ou moins grand, quand ils étaient séparés. Il se montra à Simon et à Jean et dit à Simon « Simon, fils de Jonas, m'aimes-tu ? » Il répondit « Oui, Seigneur, je t'aime. » Il lui dit « Fais paître mes agneaux. » Puis il lui dit « Simon, fils de Jonas, m'aimes-tu ? » Il répondit « Oui, Seigneur, je t'aime. » Il lui dit « Fais paître pour moi mes béliers. » Il lui dit une troisième fois « Simon, fils de Jonas, m'aimes-tu ? » Simon fut peiné et attristé que notre Seigneur revînt sur la question de son amour. Il lui dit « Ta science, Seigneur, embrasse toute chose. Tu connais mon amour pour toi. » Notre Seigneur lui dit « Fais paître pour moi mes brebis. »

Notre Seigneur dit à Simon « Sache, Simon, que lorsque tu étais jeune, tu te ceignais toi-même et tu allais où tu voulais. Dès lors, dans ta vieillesse, un autre te ceindra et te conduira où tu ne veux pas aller. » Puis il lui dit « Viens à ma suite. » Simon partit avec lui. Se retournant, il aperçut le disciple que Jésus-Christ aimait et à qui il révélait ses mystères. Celui-ci les suivait. Simon dit à notre Seigneur « Voici que ton frère nous suit. » Le Christ lui dit « Laisse-le nous suivre. Si je voulais qu'il reste jusqu'à ma seconde venue, il en serait ainsi. N'y fais pas d'objection. Suis-moi. » Lorsque le Seigneur parlait ainsi à Simon, il ne le faisait pas par aversion à la présence de Jean, mais par amour pour lui, pour qu'il pût aller à la suite de notre Seigneur partout où celui-ci se rendait. Ce que notre Seigneur avait dit de Jean le Bien-Aimé se répandit parmi les disciples.

Plus tard, ils se tenaient cachés dans une maison par crainte des Juifs, qui, selon le récit, les recherchaient assidûment pour les tuer. Pendant que les disciples y étaient assis, portes fermées, ils virent la figure d'un homme qui était entré auprès d'eux. Ils s'en étonnèrent fort et se dirent « Comment celui-ci est-il entré, alors que les portes sont fermées

Vue 15 · fac-similé

? » C'était le huitième jour après la résurrection de notre Seigneur d'entre les morts. Ils furent saisis d'un grand effroi. Il leur dit « La paix soit sur vous. » Ils se dirent entre eux « Qui est cet homme qui nous salue ? » Tous se levèrent, allèrent aux portes et les trouvèrent closes. Il leur dit une seconde fois « La paix soit sur vous. Je suis le Christ, ne craignez pas, c'est moi. Ne vous attristez pas et ne soyez pas effrayés. Venez voir et touchez mon corps. Ne me prenez pas pour l'un des esprits que vous croyez percevoir, car un être spirituel n'a ni chair ni os. » Puis il prit la main de Thomas et lui dit « Introduis ton doigt dans mon côté et touche l'endroit où, sur la croix, les Juifs m'ont porté le coup de lance. Tâte aussi la trace des clous dans mes mains et mes pieds. » Thomas changea de couleur et, devant ce que lui montrait le Seigneur, tomba face contre terre, les mains tremblantes. Il lui dit « Tu es mon Seigneur et mon Dieu. » Jésus lui dit « Toi, tu as touché les marques de mon corps. Heureux ceux qui croient en moi sans m'avoir vu. »

Si notre Seigneur fit et dit cela et permit à Thomas de palper son corps, c'est que celui-ci doutait de sa résurrection d'entre les morts, alors même qu'ils s'étaient fiés à son corps. [Le passage suivant, de lecture difficile, évoque Joachim puis un groupe de « zindīqs », qui refusent de croire en la résurrection.] Notre Seigneur le Christ dit à Thomas tandis que celui-ci touchait son corps « Thomas, [renonce ?] à cette incrédulité. Je suis la résurrection et la vie. C'est moi qui fais mourir et qui fais vivre. [...] je sauve les vivants en moi. Malheur à celui qui me traite de menteur, Thomas ! Crois maintenant en la résurrection. Sache que les morts s'endorment et qu'ils se relèveront d'entre les morts lors de la résurrection. Quant à Lazare, à la fille de Jaïre et au fils de la veuve, Thomas, tu aurais dû

avoir la certitude de ta foi en la résurrection depuis que tu m'as vu relever ces personnes d'entre les morts devant toi.

Sache que je t'envoie au pays de l'Inde, vers un peuple [...] dont les auxiliaires sont nombreux, dont les ruses sont solides, dont les intelligences sont limpides, les esprits [...]. Tu accompliras des signes

Vue 16 · fac-similé

et des prodiges en plus grand nombre que tous les disciples. » Tout cela se passa le huitième jour après la résurrection de notre Seigneur Jésus-Christ d'entre les morts. Notre Seigneur le rappela à Marie, mère de la Lumière, à Simon le Rocher et à Jean le Bien-Aimé. Au terme des trente jours suivant sa résurrection d'entre les morts, notre Seigneur le Christ se montra à Marie, mère de la Lumière, à Simon le Rocher et à Jean le Bien-Aimé. Il les conduisit au mont des Oliviers, leur dévoila les mystères et leur expliqua les choses depuis le commencement jusqu'à la résurrection. Il leur annonça ce qu'il adviendrait des croyants et de ceux qui renieraient sa divinité après sa montée au ciel, consécutive à la résurrection. Il leur fit connaître la condition du monde nouveau et ce qui s'y passerait, la condition de la Jérusalem d'en haut et, dans le monde à venir, les rangs des justes, des incrédules et des pécheurs.

Au terme des quarante jours qui suivirent la résurrection du Christ d'entre les morts, notre Seigneur se montra à ses disciples et leur dit « Réunissez-vous au mont des Oliviers. » Ils s'y rassemblèrent. Il leur apparut comme l'un d'eux et leur dit « Je monte vers ma hauteur et ma gloire, vers mon Père et votre Père, vers le lieu d'où je ne me suis jamais éloigné, car je n'ai jamais cessé d'y être. Que l'Esprit saint soit répandu sur vous. Quand je serai monté au ciel, je l'enverrai vers vous pour vous instruire des mystères. Il agit par moi et vous donne [...] car il est de moi. Il est aussi avec moi et avec le Père. Il est l'Esprit saint. Il reposera sur vous comme le soleil se pose sur la face de la terre. Quand il habitera en vous, il vous enseignera tout ce dont vous avez besoin et, parce qu'il vous habitera, vous direz les grandes joies sans qu'il se sépare du Père. »

Alors Dieu les regarda, leur souffla au visage et leur dit « Recevez l'Esprit saint. » C'est à l'image de cette insufflation qu'advint en Adam le souffle de vie. « Lorsque viendra à vous le Paraclet, qui est l'Esprit saint que je vais vous envoyer après mon ascension au ciel, dispersez-vous dans toutes les régions de la terre, annoncez la bonne nouvelle de ma part et baptisez les hommes au nom du Père, du Fils et de l'Esprit saint. Quiconque croira en moi et recevra le baptême vivra



Le meurtre d'Abel.
Gustave Doré (1832–1883), Le meurtre d'Abel. Gravure d'après son dessin, The Doré Gallery of Bible Illustrations. Source : Project Gutenberg.

03 · L'Ascension, les langues et le partage des missions

Vue 17 · fac-similé

et celui qui ne croira pas en moi et ne recevra pas le baptême aura causé sa perte. Quant à vous, en mon nom, vous chasserez les démons, vous parlerez les langues des nations, vous saisirez à pleines mains les vipères, les serpents et les lions. [...] Vous boirez un poison mortel sans qu'aucun mal vous atteigne. Vous

imposerez les mains aux malades et ils guériront, ainsi qu'aux infirmes et ils recouvreront la santé. »

Quand notre Seigneur eut prononcé ces paroles en présence des disciples réunis, une grande nuée éclatante nous enveloppa sur toute la montagne. Nous vîmes une échelle de feu dressée du ciel à la terre, et autour d'elle douze troupes d'anges, les chérubins et les séraphins. Certains tenaient à la main [des objets liturgiques de lecture incertaine] et des coupes de lumière avec lesquelles ils encensaient [...]. En cet instant monta de la montagne un parfum sans pareil sur terre. On eût dit les effluves du musc, de l'ambre et de l'aloès le plus précieux. Il y avait du feu, un char de feu, et autour de lui des faces de feu. Tous montaient vers le ciel et redescendaient vers la terre. Nous aperçûmes des anges lumineux qui tenaient en main [des objets d'une appellation incertaine] où brûlait un encens plus suave que tout aromate. Les ailes des anges battaient les unes contre les autres.

Puis nous vîmes la face du Seigneur devenir encore plus lumineuse. À côté du soleil resplendissant, son éclat était mille fois plus vif. Lorsqu'ils l'eurent vu, les disciples tombèrent face contre terre en adoration. Une vive frayeur et une crainte terrible les saisirent et ils pleurèrent de plus belle. Notre Seigneur le Christ leur dit « Relevez-vous et ne craignez pas. Je ne vous laisserai pas orphelins. Demeurez à Jérusalem jusqu'à ce que vous receviez la puissance d'en haut. » Il s'avança, prit par la main Simon, Jacques et Jean et les remit sur pied. Il donna à Simon la clef du ciel et de la terre et lui dit « Tu es le rocher sur lequel je bâtis mon Église. Les portes du séjour des morts ne prévaudront pas contre elle et elle ne s'écroulera pas, jusqu'au temps de ma seconde venue pour le jugement. » Il dit encore en ce lieu « Certains d'entre vous ne goûteront pas

Vue 18 · fac-similé

la mort avant que nous ne revenions une seconde fois dans le monde. Sachez que tout ce que vous lierez sur terre, je le lierai dans le ciel, et tout ce que vous délierez sur terre, je le délierai dans le ciel. » Puis il étendit sa main pure sur Pierre

et tous les disciples, les toucha et leur dit « Je vous ai donné autorité sur le monde entier. Si vous remettez sur terre ses péchés à un homme, ils lui seront remis. Si vous ne les remettez pas, nous ne les lui remettrons pas. Je vous ai conféré autorité et le sacerdoce d'Aaron et de l'illustre Melchisédech [la construction est incertaine]. Je vous ai donné pouvoir sur les âmes de toutes les créatures [...] dans le royaume du ciel. [...] Annoncez à ceux qui croient en moi que, pour tout baptisé qui fera entrer dans sa maison l'un de mes prêtres tous les quarante jours et l'accueillera avec foi, j'entrerai avec lui dans cette maison, je remettrai tous leurs péchés à ses habitants et les bénirai.

Quant à l'homme qui, passé le quarantième jour, n'aura pas fait entrer un prêtre dans sa maison, de sorte qu'aucun prêtre ne l'aura bénie pendant ce temps, je n'accepterai pas sa prière durant quarante jours. [La suite, où sont évoqués le mépris et les hypocrites, est incertaine.] En quarante jours aucun prêtre n'aura séjourné dans sa maison. Voilà pourquoi j'ai fixé ma montée au ciel à quarante jours après ma résurrection d'entre les morts. Quiconque portera la main sur l'un de mes prêtres, je lui brûlerai la main au feu ardent. Ne contrevenez en rien à mes commandements. Aimez-vous les uns les autres et soyez toujours pieux.

Sachez que l'Esprit saint que je vous ai promis descendra sur vous dix jours après ma montée au ciel. » Puis il étendit une seconde fois sa main droite sur les Onze et sur les soixante-dix disciples. Il les bénit, leur donna une autorité semblable au sacerdoce d'Aaron et leur conféra une grande force. Après avoir fait cela pour les disciples, il s'envola vers le ciel sur un char de lumière. À ce retour, la terre trembla à l'instant. Les montagnes furent ébranlées, les vents se mirent en mouvement, les nuées tonnèrent, les nuages lancèrent des éclairs et le char s'éleva,

Vue 19 · fac-similé

porté par les anges. Les chérubins volèrent avec lui. Les trônes des séraphins chantaient le « Saint », les Puissances poussaient des alléluias et toutes les Domi-

nations glorifiaient le Souverain. Gabriel fit retentir sa voix, Michel souffla dans la trompe et tous les anges entonnèrent la louange. La terre trembla tandis que nous contemplions la face de notre Seigneur le Christ volant vers le ciel sur les épaules des chérubins et sur les épaules des vents. Nous entendîmes une voix venant du ciel « Béni soit ce Seigneur dès maintenant et pour les siècles des siècles. Amen. » Et des voix disaient « Portes, levez vos têtes ! Élevez-vous, portes éternelles, et qu'entre le roi de louange et d'honneur. » D'autres voix leur répondaient « Qui est ce roi de gloire et d'honneur ? » Et des voix disaient « C'est le Seigneur, le Fort, le Puissant. »

Puis nous entendîmes une autre voix « Portes immuables, levez vos têtes ! Élevez-vous, portes éternelles, pour que le roi de gloire entre. » De nouveau, des voix leur répondirent « Qui est cette gloire et cet honneur ? » Les premières voix répondirent « C'est le Seigneur, le Fort, le Puissant, c'est le Seigneur, le roi que l'on honore à jamais. » Et nous entendîmes une voix semblable au tonnerre déchaîné « Monte au son des trompettes. Le Seigneur est monté au son de la corne. » Ainsi s'accomplit la parole prophétique de David concernant cette ascension.

Les disciples dirent « Quand notre Seigneur monta au ciel, il s'arrêta à chaque degré des rangs des anges, qui sont au nombre de neuf. Chacun à son tour, un jour durant, ils chantaient ses louanges, se prosternaient devant lui et entonnaient des alléluias. Auprès de lui ils apprenaient ce qu'avait été son incarnation. » Le dixième jour, à la troisième heure du dimanche, il prit place sur son trône de gloire. Voilà pourquoi l'Esprit saint reposa sur les disciples le dixième jour après la montée de notre Dieu au ciel. Lorsqu'ils l'avaient vu s'élever du mont des Oliviers, ils étaient restés debout jusqu'à ce qu'il disparût à leurs yeux.

Vue 20 · fac-similé

Puis ils revinrent à Jérusalem et restèrent debout dans le Temple. Ils gagnèrent ensuite la chambre haute de Sion. Le Paraclet, c'est-à-dire l'Esprit saint, vint à eux comme le leur avait promis leur Seigneur. Il descendit du ciel sur eux sous la

forme de langues de feu. Ils ouvrirent la bouche et le reçurent. Chacun des disciples se mit à parler une langue qu'il connaissait. Ils descendirent de la chambre haute à Jérusalem. Les gens de la ville et les Arabes qui s'y trouvaient alors les entendirent parler en langues étrangères et s'étonnèrent de les entendre parler ainsi. Les Juifs se dirent entre eux « Ces gens-là sont ivres. Ils ont bu du vin et l'ivresse les fait parler confusément. »

Lorsque l'Esprit saint entra en eux, chacun des disciples parla les langues de toutes les nations. À cet instant, la ville de Jérusalem s'illumina. Une grande lumière la recouvrit et il s'y produisit de nombreux séismes et tremblements. La plupart des gens furent effrayés par ces signes et une grande multitude de Juifs et d'Arabes embrassèrent la foi. Au coucher du soleil, en ce jour où l'Esprit saint s'était manifesté aux disciples, Sion se remplit d'une lumière immense comme celle du soleil et de l'éclat du feu. Les disciples, réunis dans la chambre haute, dormaient. Ils s'éveillèrent à cause de la clarté qui les enveloppait et entendirent de toutes parts des voix qui acclamaient le Seigneur et proclamaient sa sainteté.

À cet instant notre Seigneur le Christ se montra et leur dit « Prenez courage, réjouissez-vous et goûtez par avance le repos. Je vous ai fait savoir à plusieurs reprises que je vous donnerai tout ce que vous demanderez. Tirez au sort entre vous les régions de la terre. Que chacun se rende dans le pays qui lui échoira et qu'il y appelle les gens à ma bonne nouvelle. » Le lendemain, chacun raconta

Vue 21 · fac-similé

à son compagnon ce qu'il avait vu et entendu. Ils se réunirent pour se partager les pays par tirage au sort. Parmi ceux qui se rassemblèrent se trouvaient Simon le Rocher, appelé Pierre, Jean le Bien-Aimé, André, Jacques fils de Zébédée, Simon le Cananéen et Jude. À Pierre échurent Rome, Antioche et toutes les côtes. À Jean, la ville d'Éphèse. À André, les peuples à face de chien et les gens de Tarš qui, selon le récit, mangent les hommes. À Thomas, la terre de l'Inde, présentée comme celle qui entoure le paradis. À Philippe, le pays de Kouch et Carthage. À Jacques fils de Joseph, Jérusalem. À Barthélemy, une ville en Arménie et le pays

du Daylam. À Jacques fils de Zébédée, l'extrême Occident, là où se couche le soleil. À Simon le Cananéen, le village des Juifs. À Jude, Bārsīna. À Matthias, établi à la place de Judas qui avait péri, le pays de Sicile et ses alentours.

Avant de se mettre en route pour ces pays, ils appelaient les hommes du pays de Jérusalem à croire au Christ et à se repentir. Ils manifestaient des prodiges extraordinaires et de grands signes. Ils ordonnèrent sept diacres qu'ils avaient choisis et qu'ils nommèrent au service du Temple. Étienne, fils de Gamaliel, était leur chef. Ces diacres assistaient les disciples en assurant leur service et en s'occupant de leurs affaires. Étienne proclamait avec eux la bonne nouvelle de notre Seigneur le Christ et ils appelaient les hommes à croire en lui. [Des gens] entrèrent en colère et se soulevèrent. Gamaliel, père d'Étienne, était l'un de leurs plus proches [le sens du verbe est incertain].

Joseph d'Arimathie était le dépositaire du sceau de Pilate. Le jardin où le corps du Christ fut enseveli appartenait à Joseph fils de Taḥās, cousin de Gamaliel. La citerne [...] qui avait porté l'arche de l'Alliance, le coffre [construction incertaine]. Quand le corps du Christ eut été déposé auprès des Juifs, la pierre placée sur la tombe était celle qui avait accompagné les fils d'Israël au temps de leur errance



L'Ascension.
Gustave Doré (1832–1883), L'Ascension. Gravure d'après son dessin, The Doré Gallery of Bible Illustrations. Source : Project Gutenberg.

04 · L'annonce à Marie et la naissance de Jésus

Vue 22 · fac-similé

au désert. Elle renfermait douze sources et [...] avec eux. Nicodème enseignait la Loi à Jérusalem. Son frère Aflūniyā interprétait les Écritures et habitait Emmaüs. [La construction introduisant la liste des disciples est incertaine.] Joseph d'Arimathie se chargea de déposer le corps de notre Seigneur dans la tombe et en demanda la faveur à Pilate. Nicodème apporta de chez lui les aromates funéraires. Aflūniyā l'accueillit à Emmaüs et il vint dans sa maison. Quant à Étienne, fils du pur Gamaliel, lorsque sa foi parut au grand jour et qu'il appela les gens à croire, les Juifs le lapidèrent à Jérusalem, selon le récit, jusqu'à ce qu'il rendît l'âme. Sa vue fut brisée. Alors qu'au milieu de la lapidation il regardait vers notre Seigneur, il le vit assis pour nous dans sa gloire et sa splendeur, au ciel à la droite du Père. Il s'entretint avec lui face à face et fut instruit de mystères consignés dans le Livre des mystères appelé al-Baḥṯān [lecture du titre incertaine]. Et il devint [...]

Lorsque se furent écoulées ces années depuis la sortie de notre père Adam du paradis, le salut du monde entier fut tout proche, avec la délivrance des hommes du joug du diable dont l'emprise sur eux avait été telle qu'ils adorèrent les idoles à la place de Dieu. Le Seigneur choisit entre toutes ses créatures Marie, la Dame, et l'élut. Elle demeura dans les reins des saints patriarches jusqu'au moment où elle naquit de son père et de sa mère, tous deux justes, descendants de David, fils de Jessé, compté parmi les prophètes. Lorsque Notre-Dame sainte Marie eut grandi, ses parents la mirent au service du Temple de Dieu. Elle y vécut honorée entre tous et y grandit et s'y développa.

Lorsqu'elle eut achevé sa croissance et qu'elle habitait la ville de Nazareth en Galilée, Dieu donna un ordre à l'ange Gabriel. Dieu l'avait élu et en avait fait le chef des anges. Il avait été au dernier de leurs rangs lorsque le Seigneur puissant et glorieux [...] au temps de la chute de Satanaël, l'archonte, avec ceux qui tombèrent

Vue 23 · fac-similé

avec lui parmi les ordres angéliques. Il lui dit « Va vers la fille de Joachim, qui demeure dans la ville de Nazareth, et annonce-lui que je l'ai choisie. » L'ange Gabriel se rendit auprès d'elle quelques jours après le début du sixième mois de l'année du monde, c'est-à-dire du mois d'Ādhār. Il se tint là où elle pouvait le voir et il dit « Paix à toi ! Le Seigneur est avec toi. Bénie es-tu entre les femmes et béni est celui qui naîtra de toi. » Il lui annonça que le Verbe de Dieu habiterait en elle et lui apprit aussi ce qu'il en était d'Élisabeth, sa parente stérile, qui concevrait et donnerait naissance à Jean le Baptiste. Marie en fut fort étonnée et dit « Que tout ce que veut le Seigneur advienne. » Gabriel regagna son rang dans les hauteurs célestes.

Dès qu'elle eut entendu les paroles de Gabriel, le ventre de Marie commença à grossir et continua de s'arrondir par la grâce de Dieu. La nouvelle de sa grossesse fut rapportée parmi les tribus des fils d'Israël. Le bruit courut dans leur assemblée que Marie, fille de Joachim, avait conçu par inconduite. À ce propos leurs

docteurs désapprouvèrent ce qu'on leur avait caché. Ils avaient une eau d'épreuve et de vérification que Dieu avait indiquée à Moïse, son élu. Chez les fils d'Israël, si une femme adultère buvait de cette eau, son ventre enflait, elle dégageait une odeur infecte et elle périssait. Les anciens des fils d'Israël firent venir Joseph fils de ʿUmar, qui avait la garde de Marie. Ils lui dirent « Amène-nous Marie, ta fiancée et ta cousine, pour qu'elle déclare en notre présence qui l'a rendue enceinte et lui a fait perdre sa virginité. »

Joseph, honteux devant eux, se rendit auprès de la pure Vierge Marie. Il pleurait, accablé de tristesse, voulant la traiter avec douceur tant il avait pitié d'elle. Il lui dit « Ô fille des Juifs, dis-moi d'où vient ta grossesse. Fais-moi connaître celui qui t'a défl orée. » Elle lui exposa en détail son épreuve au regard de ce que projetait l'assemblée. Elle lui fit connaître la venue de l'ange Gabriel, la salutation qu'il lui avait adressée et les paroles qu'il avait prononcées. Joseph n'accepta pas de sa part

Vue 24 · fac-similé

ce récit [expression finale incertaine]. Il l'emmena devant les anciens des fils d'Israël et leur rapporta ce qu'elle avait dit. Ils la conduisirent à la montagne d'où coulait l'eau de l'épreuve. Quand ils la lui eurent donnée et qu'elle l'eut bue, son visage s'illumina et devint pareil à l'éclat du soleil à son plus haut. Du bas de son vêtement jaillissait une clarté pareille à l'éclair qui ravit la vue. La montagne entière en était couverte. À la vue de ce grand signe, les Juifs qui se trouvaient là inclinèrent la tête et se prosternèrent devant Marie la pure. Une grande multitude d'entre eux crut que le Verbe avait pris demeure en Marie la sainte. Ils louèrent le Dieu d'Israël qui avait pris soin de son peuple et lui avait donné le salut [issu] de David, selon la parole qu'il avait prononcée dans ses livres par la bouche des prophètes.

Et s'accomplit la parole du prophète David « Les eaux t'ont regardé et ont pris peur, Seigneur. » Quand la Vierge Marie s'approcha du lieu de l'eau de l'épreuve, un bruit extraordinaire s'en échappa qui effraya les Juifs présents. Tels furent les

signes manifestés au moment où Marie but l'eau de l'épreuve. Voilà la première œuvre qu'accomplit Jésus-Christ alors qu'il était dans le ventre de sa mère.

À l'approche de la naissance de Jésus-Christ, notre Dieu et notre Sauveur, l'empereur César donna l'ordre de recenser les fils d'Israël dans leurs villes. Joseph le charpentier, fiancé de Marie, quitta Nazareth. Il prit Marie avec lui et se mit en route vers Bethléem, ville de David, pour y faire inscrire son nom, car Marie, sa cousine, descendait de David. Marie fut saisie des douleurs de l'accouchement. Joseph pressa le pas et la fit entrer dans Bethléem. Tant les douleurs étaient vives, Marie prit appui contre une grotte qui se trouvait là, et elle mit au monde son fils

Vue 25 · fac-similé

premier-né, le Sauveur des mondes. Voilà la parole du prophète qui a dit « Et toi, Bethléem de Juda, tu n'es pas petite dans son royaume [...], car de toi sortira le berger d'Israël. » Dans la grotte où la Vierge Marie accoucha à Bethléem, il y avait une cavité contenant une petite mangeoire. Marie enveloppa le nouveau-né et lui fit de cette mangeoire un berceau. Elle lui donna le nom de Jésus comme l'ange de Dieu le lui avait prescrit avant qu'elle ne le conçût.

Sa sage-femme fut une femme appelée Salomé, qui passait par là au moment où Marie entrait à Bethléem. La nouvelle se répandit dans les contrées qu'une femme avait mis au monde un garçon à Bethléem et qu'après l'accouchement on l'avait trouvée vierge. Quand Salomé la sage-femme entendit cela, elle douta. Elle dit « Cette femme a enfanté et s'est rendue coupable d'inconduite parmi les fils d'Israël », et elle prêta l'oreille aux dires des Juifs. « N'ai-je pas moyen d'examiner cette femme pour savoir si, après avoir donné naissance à son fils Jésus, elle est telle qu'on le dit ? » Elle introduisit la main dans le corps de Marie la pure pour éprouver sa virginité. À cet instant la main de Salomé se dessécha jusqu'à l'aisselle, dès qu'elle l'eut tendue. Elle trembla, tomba face contre terre et implora pitié.

Elle dit « Aie pitié de moi, ô Dame ! Aie pitié de moi, mère de la Lumière ! Aie pitié de moi, demeure de la Lumière et de l'Esprit ! Aie pitié de moi, mère de Dieu ! » La Dame lui dit « Demande miséricorde à celui que tu as blasphémé et dont tu as douté. » Salomé lui dit « Permets-moi, fille honorable de nos pères que j'ai mise à l'épreuve, de m'approcher de ton fils. Que soit pour moi confirmée la prophétie d'Isaïe fils d'Amots lorsqu'il dit que la Vierge concevra et enfantera un fils et que son nom sera Emmanuel, ce qui signifie "présent avec nous" [...] » [Les mots suivants de la dernière ligne sont très effacés.]

Vue 26 · fac-similé

« Notre Dieu est avec nous. Nous te reconnaissons sans aucun doute pour la Vierge, car tu es la Dame des femmes, la mère du Seigneur qui a disposé son incarnation pour le salut d'Adam et de sa descendance. Introduis-moi auprès du Bien-Aimé qui a pris chair de toi, afin qu'il me pardonne le péché que j'ai commis envers lui. » Marie la pure prit [la main] desséchée de Salomé et la posa sur le nouveau-né. À l'instant même elle fut guérie et recouvra sa santé première. Salomé chanta la louange du Seigneur et dit « Vraiment, ô nouveau-né, tu es le Fils de Dieu. Tu es celui dont a prophétisé le prophète Isaïe. » L'enfant ouvrit la bouche et dit « En vérité, dans la prophétie d'Isaïe, il ne retint pas le roi Ūriyā et ne lui défendit pas d'entrer à l'autel de Dieu, si bien que la prophétie lui fut retirée de longues années et que sa compassion prit fin. »

« Quand il appela son Seigneur, je lui envoyai un ange muni de pinces qui portaient une offrande pure faite de la substance du feu. Il la lui approcha et le purifia de sa lèpre. Je lui rendis sa condition prophétique et le disposai à annoncer mon incarnation de cette Marie la pure, que j'ai élue [...] et choisie parmi toutes les femmes du monde. J'ai voulu prendre chair d'elle pour délivrer Adam, sa descendance et ses enfants des péchés et de l'asservissement au diable. Le prodige n'est pas qu'un fort l'emporte sur un faible, mais qu'un faible triomphe d'un fort. » [Ligne très effacée.] Lorsque Salomé la sage-femme entendit les paroles que lui adressait le nouveau-né, elle dit « Ô toi qui sièges à la droite du Père glorieux ! Gloire à toi, gloire à toi que glorifient les chérubins !

Gloire à toi dont le trône est au plus haut des cieux et dont les pieds reposent au plus bas des terres ! Dans ton amour pour tes serviteurs, tu as voulu prendre chair en tout petit enfant et être déposé dans une petite mangeoire délabrée. Gloire à toi, gloire à toi qui remplis le ciel et dont la puissance remplit la terre entière ! Gloire à toi, Dieu du ciel et de la terre, autant de fois qu'il y a de

Vue 27 · fac-similé

gouttes de pluie et de cailloux ! Gloire à toi dont la royauté ne passe pas, dont la lumière ne s'obscurcit pas et dont la puissance ne saurait se décrire ! Gloire à toi, gloire à toi autant de fois qu'il y a de créatures visibles et invisibles ! Gloire à toi, gloire à toi qui t'es fait homme par une parole et qui, selon ta volonté, t'es voilé à la création que tu as créée. Gloire à toi, qui possèdes les vertus et la gloire ! Gloire à toi à qui sont dues louange et glorification ! Gloire à toi que louent les créatures, digne de reconnaissance et d'honneur ! Gloire à toi, mon Créateur, jusqu'à ce que tu sois satisfait et au-delà encore ! Gloire à toi qui as envoyé ta lumière depuis Israël ton serviteur ! Gloire à toi, Sauveur des mondes, qui illumines les cœurs de [...] !

Gloire à toi que louent les troupes et ceux qui ne sont pas des troupes parmi les anges et les hommes ! Gloire à toi dont les mers et tout ce qui est en elles louent le nom ! Gloire à toi, gloire à toi dont le soleil, la lune et les étoiles chantent le nom et la gloire ! Gloire à toi, gloire à toi dont les montagnes, les arbres et les fleuves chantent [...] le nom glorieux et loué par le monde ! Gloire à toi dont tout souffle loue le nom ! Gloire à toi, ô Béni, venu dans le monde pour sauver la maison d'Israël et toutes les nations ! Gloire à toi qui pardonnes les fautes, effaces les méfaits et purifies des péchés ! Gloire à toi, Dieu de louange avec son Père et son Esprit saint pour les siècles des siècles. Amen. »

Début du troisième récit. La naissance de Jésus notre Seigneur et notre Dieu, Jésus-Christ, de Marie la pure eut lieu le vingt-cinquième jour du quatrième mois de l'année du monde, c'est-à-dire de Kānūn al-awwal. Les anges entourèrent la grotte où elle avait enfanté et entrelacèrent leurs ailes les unes aux autres de-

puis le ciel jusqu'à la terre. Les idoles se mirent à tomber dans le monde entier, si bien qu'Iblīs ne put relever

Vue 28 · fac-similé

une idole par ses ruses sans qu'une autre ne s'écroulât. Les démons accoururent auprès de leur chef Iblīs l'archonte et lui dirent « Notre maître, quelle est cette calamité qui s'est abattue sur notre domination ? Qui est ce nouveau-né venu au monde et par qui notre force est ébranlée ? » Il leur dit tout tremblant « Vous le craignez ? Attendez-moi un peu. Je vais parcourir les régions de la terre et chercher le nouveau-né. Je vous en rapporterai des nouvelles, car son affaire ne m'échappera pas. » Iblīs le maudit s'envola dans les airs jusqu'à la partie inférieure du ciel. Il s'y attarda, puis parcourut les régions de la terre, cherchant le nouveau-né. Il ne trouva aucun renseignement et ne put s'assurer de la naissance du Christ.

Il retourna vers ses compagnons et les trouva prosternés face contre terre de peur. Il les réconforta et leur dit « N'ayez pas peur. Ma royauté ne passera pas et on ne m'en dépossédera pas [jusqu'à ce que] la Vierge enfante le garçon dont a prophétisé le prophète Isaïe. Il disait que la Vierge enfanterait un fils et, après l'avoir mis au monde, demeurerait vierge à Jérusalem, et que le nouveau-né, à sa naissance, m'arracherait ma royauté et écraserait ma domination. En colère contre lui à cause de cette prophétie, j'ai lancé contre lui Manassé fils d'Ézéchias. Celui-ci l'a scié avec une scie de bois et l'a fait disparaître du monde. J'ai donc brûlé son soutien avant que ne vienne celui dont il m'avait menacé, qui doit abattre le mien.

Mais ce qui nous arrive en ce moment compte parmi les prodiges les plus grands. Bien des prophètes sont nés dans le monde sans que nous ayons subi un affaiblissement pareil à celui que nous éprouvons à présent. Nous avons parcouru les régions du monde. Je me suis élevé dans les airs jusqu'à la voûte céleste, je suis descendu dans les mers et les fleuves, sans avoir de nouvelles de ce nouveau-né. Ma royauté et mes armées n'ont subi aucun affaiblissement comparable à ce-

lui que sa naissance nous a infligé depuis que naquit Moïse, interlocuteur et élu de Dieu, qui fendit la mer avec son bâton et accomplit dix prodiges sur la terre d'Égypte. »

05 · La grotte et la rencontre de Syméon

Vue 29 · fac-similé

… et il noya Pharaon et ses troupes dans la mer Rouge. Et cependant, malgré la puissance extraordinaire qui était avec lui lorsque je le fis sortir vers l'Égypte, je réussis… [la construction est incertaine]. Par cette puissance, il fit sortir les fils d'Israël de chez les Égyptiens [mot précédant « les Égyptiens » de lecture incertaine]. Moi pourtant, j'amenai son peuple à adorer les idoles et la tête du veau. Et ce Josué, fils de Noun, qui fit reculer le soleil de douze degrés ! Je réussis à dresser ses compagnons contre lui, au point qu'ils se révoltèrent et prirent sa vie en aversion. Et cet Élie le Zélé, qui lia le ciel pour que la pluie ne tombât pas sur la terre durant trois ans et six mois, et que Dieu éleva ensuite auprès de lui au paradis ! Je réussis à lancer à sa poursuite la reine Jézabel et le roi Achab. Il s'enfuit et ils ne purent le saisir. Quarante jours durant, il fuit devant la reine Jézabel, sans arriver…

… à quoi que ce soit. Si son Seigneur et Dieu ne s'était hâté de le faire monter auprès de lui, je l'aurais tué, ou je l'aurais poussé à désobéir, comme j'y ai poussé le père des hommes. Et ce Daniel le prophète, qui prépara la ruine de Babylone ! [Quelques mots de lecture incertaine]. Du temps du roi Cyrus, je réussis à le faire jeter aux lions. Et ces trois jeunes gens, Ananias, Azarias et Misaël, qui se détournèrent de la prosternation devant Babylone, je poussai le roi Naṣir à les jeter dans la fournaise. Et ce Job le juste ! Comme il pratiquait l'humilité et ne suivait pas ma volonté, je réussis à faire périr ses enfants et ses biens. Je couvris son corps de toutes sortes d'ulcères infects et j'abattis son appui. Alors même qu'il avait une maison, je l'humiliai. Le bruit de son sort et de l'épreuve que je lui infligeai se répandit dans le pays. Je n'ai laissé personne échapper aux ruses par lesquelles je l'ai fait tomber. Et de tout cela je n'ai subi aucun mal, aux jours…

Vue 30 · fac-similé

… de leur naissance ni durant leur vie de prophètes qui rendaient un culte à Dieu. Or à présent me voici frappé d'une humiliation et d'un effroi sans pareils depuis que j'ai été précipité du rang que j'occupais au ciel. J'ai parcouru la terre entière sans apprendre la moindre nouvelle de lui. Il me reste une ville que je n'ai pas parcourue, Bethléem, la ville ruinée de David. Si un enfant est né en ce temps-ci, c'est l'enfant annoncé par les prophètes. C'est lui qui détruira mon pouvoir. Partez, mes troupes, dirigez-vous vers Bethléem. Si le nouveau-né se trouve là, fouillez les environs et cherchez-le. Nous ferons périr les anges qui l'entourent, pour lui ravir sa puissance. » Les compagnons d'Iblīs partirent faire face à la ville. Ils voulurent y installer le siège du combat et donner l'assaut avec leurs hommes. Équipés pour la bataille, ils se groupèrent autour de lui et marchèrent sur Bethléem.

À l'approche du lieu, ils trouvèrent les anges rangés autour de la grotte où était l'enfant. Les anges avaient déployé leurs ailes depuis le ciel jusqu'au fond de la terre. Ni Iblīs ni aucun de ses soldats ne put s'approcher de Bethléem ou de la grotte. À peine s'avançaient-ils vers les anges que de leurs ailes partirent contre eux des flèches de feu semblables à l'éclair. Les anges les chassèrent. Le maudit roi des démons et toute son armée subirent une défaite. Il dit à ses troupes : « Patientez un peu. Je vais dans les pâturages de Bethléem interroger les bergers sur cet événement. Chez eux, la nouvelle est sûre. » Tout cela se passait le jour de la naissance du Christ Sauveur. Lorsqu'Iblīs s'approcha des bergers dans la campagne, les armées angéliques se trouvaient avec eux et tous chantaient l'hymne : « Dans les hauteurs, et paix sur la terre…

Vue 31 · fac-similé

… et bienveillance parmi les hommes. » Il entendit un des anges dire : « Je vous annonce une glorieuse nouvelle. Aujourd'hui est né dans la ville de David le Christ Sauveur. En voici pour vous le signe : vous trouverez, dans la grotte de la mangeoire, un tout petit enfant enveloppé de langes [la qualification de ces langes est peu claire]. » En entendant cela, Iblīs tomba face contre terre, puis re-

vint tout triste vers les siens. « J'ai entendu des paroles chez les bergers, leur dit-il. Si elles sont certaines, je suis perdu, et vous aussi. J'ai entendu que Dieu s'est fait homme et qu'il est né d'une jeune fille vierge. Je ne puis croire que mon Dieu et mon Seigneur, que j'ai irrité, s'abaisse jusqu'à descendre sur la terre et se mette dans cette condition. Sachez que, désormais, vous devez rester aux environs de Jérusalem et de Bethléem jusqu'à ce que nous connaissions la vérité sur lui. Si la chose se confirme, nous prendrons des mesures pour remettre sur pied notre royaume, que nous avons presque perdu. Pour le moment, je vais chez les anciens…

… des Juifs, qui ont étudié les prophètes et connaissent la Torah et les prophéties, pour apprendre d'eux le moment où doit naître le Christ Sauveur. Ils ne me cacheront rien de ce que je leur demanderai. » Iblīs partit en hâte, entra dans la ville de Jérusalem et se rendit dans les assemblées des docteurs juifs des fils d'Israël. Il se montra sous les traits de l'un d'eux et se mit à discuter avec eux du Christ et du temps de sa naissance. Il soumit la question à un examen minutieux. Ils lui apprirent que, selon les prophètes, l'enfant naîtrait vers la fin du monde à Bethléem de Juda, et que si les soixante-dix semaines mentionnées par le prophète Daniel étaient accomplies, le Christ était né. Un groupe de leurs docteurs se retira à part, dont Nicodème, qui connaissait la Loi, et d'autres hommes parmi lesquels un diacre martyr [noms de lecture incertaine]. Ils vérifièrent avec soin le calcul des semaines dont avait parlé Daniel et trouvèrent qu'elles étaient achevées, même si…

Vue 32 · fac-similé

Cela implique que le Christ est né. Nicodème leur dit « Vous savez ce que nous a appris le prêtre Syméon. Au temps où il traduisait les livres avec nos pères, de l'hébreu en grec, pour le roi Ptolémée, il lut chez le prophète Isaïe que la Vierge concevrait, enfanterait un fils et qu'on l'appellerait Emmanuel. L'ange de Dieu vint lui dire "Tu ne goûteras pas la mort. Tu resteras captif en ce monde jusqu'à ce que cette vierge enfante et que tu le voies de tes yeux." Allons nous renseigner sur cette histoire, l'interroger lui-même en détail. Je ne l'ai pas vu de-

puis longtemps, cherchons-le. Si nous le trouvons vivant, nous saurons que le Christ n'est pas né. S'il est mort, le Christ est né. Syméon nous avait en effet parlé de l'ange qui s'était adressé à lui lorsqu'il doutait de cette vérité. » Ils allèrent tous au Temple et y trouvèrent Syméon vivant. Ils le saluèrent. Accablé par l'âge, il gisait à terre. Il leur rendit leur salut. Il était faible.

Ils lui dirent « Vieillard béni, approche-t-il, le temps où viendra le Sauveur du monde, que tu désires et que tu attends, toi qu'il retient prisonnier ? » Syméon leur répondit joyeux « C'est le temps de sa naissance et de sa venue. » Ils demandèrent « Comment l'as-tu su ? » Il répondit « J'ai senti des forces revenir dans mon corps. Les douleurs que m'avait values mon doute sur la prophétie d'Isaïe au sujet du Sauveur des hommes se sont relâchées. Anne, la prophétesse qui demeure avec moi dans le Temple, m'a dit la même chose. » Satan se tenait parmi ces gens. Il entendait leurs questions à Syméon et les réponses qu'il leur donnait. Ces échanges le laissèrent plus perplexe encore. Il retourna auprès de ses troupes. Il leur ordonna de rester aux environs de Bethléem afin de poursuivre l'enquête sur le Sauveur et sa naissance. Quarante jours après sa naissance dans la chair, Marie sa mère et Joseph le charpentier montèrent sur une bête de somme pour se rendre au…

Vue 33 · fac-similé

…Temple, conformément à la loi de Moïse. Ils portaient l'enfant et avaient pris avec lui deux pigeonneaux et un couple de tourterelles. La Loi dit en effet que tout mâle qui le premier ouvre le sein maternel sera appelé saint pour Dieu, et que ses parents le rachèteront avec deux pigeonneaux et un couple de tourterelles. À leur entrée au Temple se leva le prêtre Syméon, retenu captif en cette vie pour avoir douté de la prophétie d'Isaïe sur la naissance du Christ. La vieillesse l'avait privé de tous ses sens. Il prophétisa au sujet de l'enfant, pour que se confirme la parole du prophète qui chantait qu'à la venue du Sauveur le boiteux bondirait comme un cerf. Il prit le Christ dans ses bras. Ses yeux s'ouvrirent, il le vit et dit « Maintenant, Maître, tu laisses ton serviteur aller en paix. Ses yeux ont vu ton salut, celui que tu as préparé pour le monde, car tu es lumière pour les

peuples et gloire pour la maison d'Israël. » Il dit à Joseph, à Marie et à l'assemblée « Voici cet enfant digne de louange. Il est établi en Sion pour le salut des uns et la perte des autres. Quiconque…

…quiconque tombe sur cette pierre se brisera. Celui sur qui elle tombe, elle le broiera. Par lui s'accompliront de nombreux signes et merveilles qui feront vivre les cœurs. À cause de lui il y aura bien des guerres. Par ses mains d'étranges secrets seront manifestés. » Satan se trouvait alors au Temple. Il entendit les paroles de Syméon et s'en affligea profondément. Il rejoignit ses troupes et leur rapporta ce qu'il avait appris de l'enfant. Il leur dit « Je suspends mes manœuvres contre lui jusqu'à ce que je sache s'il vient du ciel ou s'il est l'un des justes prophètes. Alors je le tuerai et le ferai disparaître du monde. » Épisode des mages venus à Bethléem. Les rois des mages, qui étaient en Orient, virent dans le ciel un astre dont la lumière ressemblait à celle du soleil. Elle s'étirait depuis l'astre, telle une colonne allant du ciel à la terre. On discernait au milieu de l'astre la silhouette d'une jeune fille qui portait un petit garçon, la tête ceinte d'une couronne de lumière. À la vue d'un spectacle si grand, les mages distinguèrent dans l'étoile…

06 · L'étoile des mages et les chemins d'Égypte

Vue 34 · fac-similé

…[début de lecture incertaine]. Ils ne trouvèrent aucun astre qui eût changé de place. Les astronomes restèrent perplexes devant ce phénomène. Ils se dirent « Revenons aux feuillets des testaments que nos pères ont laissés dans les trésors du roi. Voyons si l'astre y est mentionné, car cette affaire est obscure. » Ils sortirent les feuillets du trésor et trouvèrent, dans le testament d'Adam à son fils Seth, que le Seigneur devait prendre chair parmi les hommes et séjourner sur terre. Quand viendrait le moment, un astre apparaîtrait au milieu du ciel en direction de la terre. On y verrait une belle jeune fille assise sur un trône de lumière, portant un petit garçon coiffé d'une couronne lumineuse. Une lumière descendrait entre ciel et terre [quelques mots obscurs]. Il faudrait chercher le

lieu de la naissance de l'enfant pour lequel apparaîtrait ce signe dans l'astre et lui offrir de l'or, de la myrrhe et de l'encens.

Ces présents avaient été rapportés par leurs pères de la montagne des Trésors sur laquelle Adam était descendu du paradis. Parmi les rois de Perse, quelques hommes se portèrent volontaires pour se mettre en quête de l'enfant. Trois rois emmenèrent trente mille hommes, ainsi que l'or, la myrrhe et l'encens du trésor. Ils marchèrent vers l'ouest, guidés par l'astre. La longueur du voyage leur fit subir de grandes épreuves. Ils cheminèrent deux années avant d'atteindre Jérusalem. Leur arrivée frappa les habitants de terreur. Le roi des Juifs était alors Hérode le Nabatéen. Des messagers furent envoyés vers les rois de Perse avec des présents. Ils demandèrent aux rois pourquoi ils étaient venus en Palestine. Ceux-ci répondirent « Nous avons vu et avons appris par la hauteur de ses stations qu'à l'ouest est né un roi…

Vue 35 · fac-similé

…illustre. Son astre, en se levant, nous a guidés et nous a montré qu'il était né dans vos pays. Nous sommes venus nous prosterner devant lui. » Hérode comprit et leur dit « Lorsque vous aurez trouvé ce roi nouveau-né et que vous vous serez prosternés devant lui, repassez chez moi. Faites-moi connaître l'endroit où il se trouve pour que j'aille moi aussi me prosterner devant lui. » Ils le lui promirent. Les rois sortirent de Jérusalem et gagnèrent l'endroit où l'astre s'arrêta, au-dessus de la grotte de Bethléem. Ils entrèrent et trouvèrent une jeune fille qui portait un petit enfant enveloppé de langes. À sa vue ils se prosternèrent et lui présentèrent leurs offrandes d'or, de myrrhe et d'encens. Ainsi se réalisait la parole du prophète David selon laquelle la fille du roi, selon la chair, s'est tenue à ta droite, vêtue d'un habit d'or travaillé. David dit encore « De myrrhe, de résine odorante et de casse tu as parfumé ton vêtement. » L'or que les mages offrirent au Sauveur indiquait la pérennité…

…de sa royauté. L'encens indiquait sa divinité et la myrrhe, la mort du corps qu'il a reçu de nous. Quand les rois eurent offert leurs présents à l'enfant, ils se

prosternèrent devant lui. On leur donna en provision du pain d'orge, seul aliment dont on disposait [sujet grammatical incertain]. L'ange du Seigneur apparut aux rois et leur dit « Ne retournez pas chez Hérode. En rentrant de Bethléem dans vos pays, prenez un chemin qui vous en éloigne. » Ils obéirent à l'ange. Voyant que les rois tardaient à revenir et apprenant qu'ils avaient pris un autre chemin que celui qu'il leur avait demandé de suivre, Hérode en conçut du dépit et se reprocha son manque de jugement [passage obscur]. Satan entra en lui. Hérode fit venir les anciens des Juifs à Jérusalem et leur dit « Où donc, selon ce que vous savez, annonce-t-on la naissance du Christ dont je vous ai entendu parler en disant…

Vue 36 · fac-similé

…qu'il naîtra dans le monde et délivrera les hommes de l'esclavage ? » Ils lui répondirent « D'après les prophètes, il naîtra à Bethléem de Juda. L'un d'eux dit "Et toi, Bethléem de Juda, tu n'es pas insignifiante parmi les princes de Juda. De toi sortira un roi qui fera paître le peuple d'Israël." Ce roi est le Christ, et c'est assurément à Bethléem qu'il naîtra. » Tandis qu'Hérode faisait réunir les Juifs pour les interroger sur le lieu de naissance du Christ, l'ange du Seigneur apparut en songe à Joseph le charpentier. Il lui dit « Prends l'enfant et sa mère. Pars en Égypte et restes-y jusqu'à ce que je t'apparaisse une seconde fois pour t'indiquer ce que tu auras à faire. » Joseph se leva de son sommeil et emmena l'enfant et Marie la pure…

…en terre d'Égypte. Après avoir entendu les anciens parler de la naissance du Christ, Hérode donna l'ordre de tuer à Bethléem tous les enfants âgés de deux ans ou moins. La tuerie se poursuivit jusqu'à ce qu'une multitude d'enfants eût péri. Le récit dénombre quatorze mille victimes. Lorsque notre Seigneur le Christ arriva en Égypte avec sa mère, s'écroulèrent des édifices [noms de lecture incertaine] qu'on avait élevés dans la ville de ʿAyn Šams, à cause de l'orgueil que les Égyptiens tiraient des prodiges de leurs magiciens. Les idoles de terre cuite furent renversées. Leurs temples s'écroulèrent et leurs piliers disparurent. Le Christ y demeura, pour que s'accomplît la parole du prophète « D'Égypte j'ai ap-

pelé mon fils bien-aimé. » Épisode de la sortie d'Égypte du Seigneur Christ et de sa rencontre avec le brigand.

Vue 37 · fac-similé

Quelque temps après, en Égypte, l'ange du Seigneur apparut à Joseph et lui dit « Prends l'enfant et sa mère et retourne en Palestine. Le roi Hérode, qui le recherchait, est mort. » Joseph prit le Christ et Marie, et ils quittèrent l'Égypte. Leur chemin les mena au lieu que l'on appelle la source al-Zāwqiyya [lecture du nom incertaine]. Des brigands y guettaient les voyageurs à tour de rôle, chacun ayant son jour. De loin, ils aperçurent le Christ, sa mère et Joseph. Ils dirent à l'un d'eux « C'est ton tour aujourd'hui. Descends et ramène-les-nous. » Le brigand descendit et vit notre Seigneur sur les genoux de sa mère assise sur un âne. Il fut saisi de tendresse et de compassion. Il prit l'enfant des genoux de sa mère et le baisa sur les yeux…

…sur les joues et sur la bouche. Il embrassa Joseph et le salua. Il mit sur les genoux du Christ l'argent qu'il portait et dit à Marie « Dieu vous accorde de garder tout ce que vous avez. » À ses compagnons il dit « Portez à mon compte, comme une dette, la part qui vous serait revenue sur ces gens. » Ils acquiescèrent à sa demande. Joseph se remit en route avec l'enfant et sa mère. Le brigand marchait devant le Christ, comme pour les escorter. Tandis qu'il courait, il tomba soudain face contre terre et son épée se brisa en trois morceaux. Le Christ lui dit « Titus, ramasse ton épée et tends-la-moi. » Le brigand lui remit les trois fragments. Le Christ les prit, les ajusta l'un à l'autre et l'épée redevint aussi intacte qu'auparavant. Le brigand vit ce que le Christ avait fait de son arme et constata qu'il l'avait appelé par son nom sans le connaître. Émerveillé, il se prosterna devant lui, glorifia Dieu et dit au Christ « Seigneur, fais que je sois…

Vue 38 · fac-similé

…de ceux qui sont avec toi et qui s'attachent à ce qui te plaît. » Joseph remercia le brigand. Celui-ci prit la main du Christ et la posa sur sa tête. Il se prosterna alors et dit « Mon Seigneur, bénis-moi. » Jésus lui dit « En vérité, je te le dis, tu précéderas Adam au paradis. C'est à toi que je remettrai les clefs qui viennent du

Père. » Un autre brigand l'entendit. Confus, il se mit à railler « Si cet enfant est du nombre des fils des prophètes, comment dit-il à un homme qui a passé sa vie à verser le sang qu'il entrera au paradis, en recevra les clefs et y précédera notre père Adam ? » Voyant ses moqueries et ses rires, Jésus lui dit « Sache, Dūmaks, que demain, alors que tu seras avec Titus, [phrase elliptique] si tu n'as pas cru à la parole de ton Seigneur et de ton Dieu. » Le brigand fut stupéfait de l'entendre ainsi l'appeler par son nom, alors qu'il ne le connaissait pas. Il se dit « Comment cet enfant peut-il parler de ce qui est caché ? Et ces...

...choses ? Assurément, il est du nombre des fils des prophètes. » Les brigands dirent alors d'une seule voix « Nous pensons que c'est bien le Christ, le Sauveur du monde qui est né. Cet enfant, c'est lui, et voici sa mère, la Vierge. » Ils se séparèrent. Joseph conduisit Jésus et sa mère à Nazareth pour que s'accomplisse la parole du prophète selon laquelle le Dieu Très-Haut, à sa venue sur terre, serait appelé Nazaréen. Le prophète égyptien dit que Dieu apparaîtrait de Nazareth à la fin des temps, que la royauté, le sacerdoce et la prophétie disparaîtraient, que les fils d'Israël seraient dispersés dans toutes les régions du monde et qu'ils ne seraient ni réunis ni ramenés. Quand Jésus s'établit dans la ville de Nazareth, il se mit à accomplir des merveilles. Récit du cinquième miracle, accompli à Nazareth, au sujet du bétail volé.



La fuite en Égypte.
Gustave Doré (1832–1883), La fuite en Égypte. Gravure d'après son dessin, The Doré Gallery of Bible Illustrations. Source : Project Gutenberg.

07 · Les bœufs volés, le pêcheur et la génisse

Vue 39 · fac-similé

Voici l'un des miracles par lesquels il commença. Il y avait là un homme influent, généreux en aumônes et en bonnes œuvres. Il espérait la venue du Christ et la délivrance d'Israël de la corruption et des autres maux. Des brigands du village appelé Qadas la Haute lui volèrent trois attelages de bœufs. Cet homme s'appelait Ṭaṭīnā. Il demeurait dans le voisinage de la maison où Jésus et sa mère logeaient à Nazareth. Lorsqu'il apprit la disparition de ses bœufs de labour, il rendit grâce à Dieu « [Invocation d'ouverture incertaine], Dieu d'Israël, qui me combles de bienfaits sans que je les mérite, toi qui donnes et qui reprends. » Il reprenait la parole de Job…

…le juste, dans son malheur. Joseph, le fiancé de Marie, vint à le rencontrer et lui dit « Accompagne-moi auprès de Jésus. Il te fera découvrir qui a volé tes bœufs. » Il le suivit jusqu'à la maison où se trouvait Jésus. À sa vue, avant même

qu'on lui eût raconté l'affaire, Jésus lui dit « Ṭaṭīnā, j'ai appris que tu as rendu grâce à ton Seigneur dans ton malheur. Ne t'attriste pas. Viens avec moi, je te montrerai les voleurs de tes bœufs. Ils se trouvent au pied du mont Thabor, sur lequel je manifesterai ma gloire. » Ṭaṭīnā et Joseph partirent avec Jésus. En arrivant aux abords du Thabor, ils trouvèrent les brigands immobiles, incapables de se mettre en route, et leurs rênes…

Vue 40 · fac-similé

…sans pouvoir revenir sur leurs pas. Jésus leur demanda pourquoi ils s'en étaient pris aux bœufs [suite de la question obscure]. « Notre Seigneur, lui dirent-ils, pardonne-nous ce que nous avons fait. Nous avons mal agi et péché. » Jésus répondit « Je vous pardonne vos péchés, si vous persévérez [dans cette disposition] et rendez témoignage au Christ et à sa gloire. » L'homme recouvra ses attelages et sa foi dans le Christ s'affermit. Récit du miracle des poissons volés sur le lac de Tibériade. Durant leur séjour à Nazareth, Jésus, sa mère et Joseph se rendirent à Tibériade pour une affaire qu'y avaient Joseph et Marie. Lorsqu'ils furent entrés dans la ville, notre Seigneur les quitta et se rendit au lac de Tibériade. Tandis qu'il se tenait là, plusieurs barques de pêcheurs approchèrent du rivage.

Parmi les pêcheurs, l'un se querellait avec les autres. Il disait que ses compagnons lui avaient volé tout le poisson pris durant la nuit et qu'ils l'avaient laissé là et étaient partis. [Quelques mots obscurs.] Ils avaient aperçu le Christ au bord du lac sans savoir qui il était. Ils dirent « Nous accepterons la décision de cet enfant entre toi et nous. » Tous sortirent de leurs barques et lui dirent « Écoute, enfant. Cet homme est notre compagnon. Il avait pris du poisson. C'est un homme sans force, et il soupçonne certains d'entre nous. Juge donc entre nous tous comme tu le juges bon. Nous t'acceptons pour arbitre. » Jésus leur dit « Je ne juge pas entre vous, fils d'Israël. Moïse fils d'Imrān vous a donné ses jugements. Il ne m'appartient pas de les abroger par les décisions que je prendrais maintenant. Celui qui légifère ainsi…

Vue 41 · fac-similé

...est au-dessus de vous. » Ils répondirent « Nous avons accepté ton jugement. Décide comme tu veux, nous ne nous opposerons pas à toi. » [Transition de lecture incertaine.] Parmi les barques de ces pêcheurs il dit « Poisson qui as été volé, retourne dans la barque de ton propriétaire. » Le poisson sauta de l'une de ces embarcations et regagna celle dont on l'avait dérobé. Le voleur se repentit [lecture incertaine]. Les pêcheurs restèrent perplexes et s'émerveillèrent grandement. Ils dirent « Cet enfant est le Christ, le Sauveur des hommes. » Ils entrèrent dans la ville de Tibériade et se rendirent là où était Jésus. Ils virent la lumière qui resplendissait sur son visage, entendirent ses paroles et crurent en lui. Miracle de la génisse volée dans la ville de Galilée. Un jour que le Dieu Jésus-Christ cheminait dans une ville de Galilée, il vit un voleur qui avait dérobé une génisse en Palestine. Le propriétaire l'avait rattrapé et tous deux se disputaient la bête, car chacun...

...des deux prétendait qu'elle était à lui. À la vue du Christ, l'un dit à l'autre « Voici la lumière d'Israël sur cet enfant. C'est sûrement un descendant des prophètes. Allons lui soumettre l'affaire de la génisse. S'il me l'adjuge, je me réjouirai d'elle. S'il te l'adjuge, je serai débarrassé de notre querelle. » Son adversaire y consentit. Ils s'approchèrent de Jésus, qu'accompagnaient Joseph le charpentier et Marie sa mère. Ils lui demandèrent de statuer sur la génisse et lui amenèrent l'animal. Il dit « Génisse, parle et fais-moi connaître ton propriétaire. » D'une voix forte elle déclara « Dieu d'Israël, créateur des cieux et sauveur du monde, je te le dis en vérité, je suis la génisse du plus âgé de ces deux hommes. [Quelques mots incertains.] Hier, à la troisième heure du jour, ce jeune homme m'a volée. Il est ensuite reparti en m'emmenant. » Jésus dit au voleur « Tu as bien mal agi en commettant ce péché en Israël. » Il lui dit « Pardonne...

Vue 42 · fac-similé

...moi, Christ de Dieu. Je suis ton serviteur, et moi aussi je suis le fils de ta servante. » Notre Seigneur Jésus-Christ lui dit « Je t'ai pardonné [...] et j'ai passé sur tes fautes. Garde-toi de revenir au péché. » L'homme et sa maison crurent

que le Christ venait du Dieu éternel. Il pria notre Seigneur de lui permettre de devenir son disciple. Le Seigneur Christ lui dit « Personne ne peut venir vers moi et devenir mon disciple… » [Phrase inachevée dans ce passage.] Miracle du lion couché sur le chemin de Jérusalem. Jésus quitta Tibériade pour se rendre à Jérusalem avec Joseph. En Galilée, Joseph s'écarta [lecture incertaine] et vit un lion couché qui avait reçu une grave blessure. Il revint vers Jésus, le teint changé et le cœur bouleversé. Bien qu'il connût déjà la réponse, Jésus lui demanda « Que t'arrive-t-il, Joseph ? » Il dit « J'ai vu sur mon chemin un lion couché au milieu de la chaussée. J'ai reculé, tant je le redoutais et en avais peur. »

Jésus lui dit « Ne sais-tu pas, Joseph, que c'est moi qui ai créé toutes les bêtes fauves et les autres ? N'as-tu pas lu dans la prophétie de David "À moi les animaux du désert et toutes les bêtes sauvages de la terre, avec ceux qui l'habitent" ? » Jésus partit aussitôt avec Joseph à l'endroit où se tenait le lion. Debout devant lui, Jésus lui ordonna de se tourner vers Joseph pour lui faire connaître son identité [début de l'ordre incertain]. Le lion quitta la place où il était couché et se prosterna devant le Christ Sauveur. Le fauve prit la parole dans une langue éloquente « Tu es le Dieu d'Israël, le Roi des rois. C'est toi qui as créé toutes choses. À ton ordre elles ont pris existence. » Stupéfait de voir le lion parler de ces grandes choses, Joseph se prosterna devant notre Seigneur Jésus-Christ et lui dit « Fils de Dieu, aie pitié de moi. » Jésus lui répondit « Joseph, ne t'étonne pas de ce miracle. Tu verras davantage encore et tu reconnaîtras avec certitude…

Vue 43 · fac-similé

…que je suis le Dieu d'Abraham, d'Isaac et de Jacob, comme l'a dit mon messager [fin de proposition incertaine]. » Jésus dit au lion « Va dans le désert, loin de la grand-route. » Le lionceau s'élança dans le désert. Notre Seigneur prit Joseph par la main, le fit monter sur le mont Thabor et lui montra de sa puissance des choses qu'il ne lui avait jamais montrées. De là, il revint à Nazareth. Miracle du champ inondé. Jésus cheminait sur la route de Nazareth avec Joseph. Des gens de la ville s'étaient joints à lui. Un habitant du village appelé Naplouse vint

à sa rencontre. Il pleurait et disait « Mon Seigneur et mon Dieu, aie pitié de moi. » Jésus lui demanda ce qui lui arrivait. « Seigneur, dit-il, j'avais un champ que j'ai ensemencé à parts égales avec un Samaritain. Les eaux l'ont inondé. Le fils du Samaritain [...] par une ruse. Moi, je suis de condition modeste. Je ne suis pas comme lui [...]. Je suis pauvre, je n'ai que les vêtements que je porte. » Jésus lui dit « Crois-tu...

...au Dieu vivant ? » L'homme lui répondit « Je crois en Celui [...] sur toutes choses, qui a pouvoir sur toute chose. » Il ajouta « Tu es le Christ, le Sauveur du monde. » Le Seigneur Christ lui dit « Viens avec moi et montre-moi ton champ inondé. » L'homme l'y conduisit. Jésus regarda le champ, qui était devenu une mer. À cette vue, le cultivateur redoubla de larmes et voulut rentrer chez lui tout déconfit. Jésus lui dit « Écoute, ne t'afflige pas si tu crois. » Puis il réprimanda l'eau qui stagnait dans le champ et lui commanda de retourner d'où elle était venue. Alors [quelques mots obscurs] une nuée se forma. Tandis qu'elle s'élevait, de la fumée monta du champ. La terre sécha. Les pousses apparurent dans toute leur beauté et, à cette heure même, se couvrirent d'épis. Notre Seigneur dit...

08 · Les patriarches appelés à témoigner

Vue 44 · fac-similé

...le Christ à cet homme « As-tu du cœur pour moissonner ton champ, maintenant ? » Il lui répondit « Oui, mon Seigneur et Seigneur de la terre qui a obéi à ton ordre. » [Quelques mots incertains.] Jésus-Christ lui dit « Lève la tête, regarde ce qu'est devenu ton champ. » Il leva la tête et vit les épis dans le champ. Il rendit grande gloire à Dieu. Les gens rassemblés crurent au Seigneur Christ et proclamèrent d'une seule voix « Tu es le Christ, le Fils de Dieu dont les prophètes ont parlé. » Le propriétaire alla le raconter aux gens de son village, et ils crurent en lui. Il demanda à Jésus l'autorisation de le suivre. Jésus la lui refusa et lui dit « Demeure dans ta foi. Ne renie pas ce que tes yeux ont vu. » Cet homme rendit témoignage à Jésus [quelques mots obscurs] et raconta ses merveilles. Par

lui, beaucoup de Juifs, de Samaritains et d'habitants de Palestine crurent. Miracle de l'image. Un jour, Jésus entra dans le Temple qui est…

…à Jérusalem, accompagné de plusieurs Juifs et de leurs prêtres. Les Juifs s'émerveillaient de la construction du Temple, de sa grandeur et de sa perfection. Ils dirent à Jésus « Maître, vois-tu la noblesse et l'ordonnance de cet édifice ? » Jésus leur répondit « Quand vous constaterez que j'accomplis des œuvres sans pareilles, ne croirez-vous donc pas ? » Il regarda dans le Temple et y vit une image à quatre faces, qui avait la forme d'une figure composée d'un homme, d'un lion, d'un aigle et d'un taureau. Il demanda aux Juifs ce qu'était cette image à quatre faces [expression suivante incertaine]. Il leur dit « Ne savez-vous pas qu'elle représente […] par les diverses sortes d'êtres ? » Ils répondirent qu'ils le savaient. Il leur dit « Si j'ordonne à ces figures et à ces images de devenir des êtres vivants doués de parole, croirez-vous que le Fils de l'homme exerce son pouvoir sur toute chose et que mon autorité […] ? » Ils lui répondirent « Maintenant nous savons que tu as perdu la raison et que tu divagues. Tu n'es que le fils de Joseph…

Vue 45 · fac-similé

…le charpentier. » Jésus leur dit « Si je ne fais pas ce que je vous ai dit, si je ne commande pas à cette figure de parler, alors sachez avec certitude que je suis le fils de Joseph le charpentier, comme vous l'avez dit. » Ils lui répondirent « Fais ce que tu dis. Nous voulons te voir et apprendre ainsi que tu es le Christ, le Fils de Dieu attendu pour le salut du monde. » Notre Seigneur se tourna vers l'image à quatre faces et dit « C'est à toi que je parle, antique image dorée. Qu'un esprit entre en toi, que tu sois douée de sens et que tu descendes à terre, là où nous sommes. » L'image descendit et dit « Tu es le Christ, le Fils de Dieu, le Dieu des cieux et de la terre. » Il leur dit ensuite « Allez dans la grotte où reposent les pères Abraham, Isaac et Jacob, et ceux de leurs ancêtres depuis longtemps ensevelis avec eux. Dites-leur que le Dieu éternel qui siège sur son trône leur ordonne de se rendre au Temple. Que [vienne aussi] Moïse, l'un de vos fils, qui connaissait mes secrets et qui a raconté les bienfaits…

...de ma venue dans le monde, afin que tous ensemble vous sachiez qui je suis, d'où je viens et où je vais. » Dès que notre Seigneur le Christ eut adressé ces paroles à la figure, une obscurité épaisse couvrit la terre à Jérusalem. Il y eut un violent tremblement de terre, des éclairs fulgurants et un vent de tempête. Les habitants de Jérusalem tombèrent face contre terre. Puis l'obscurité se dissipa. Les gens virent que l'image était devenue un être vivant doué de parole et qu'elle était descendue jusqu'au sol. L'homme, le lion, le taureau et l'aigle s'en élancèrent vers les tombeaux des pères qui reposent avec Abraham [quelques mots incertains]. L'aigle alla au tombeau de Moïse. Ils les convoquèrent tous au Temple comme l'avait ordonné notre Dieu Jésus-Christ. Ils y furent en un instant, à la vue de tous ceux d'Israël qui se trouvaient là. Ils virent les cheveux blancs d'Abraham, les marques qu'Isaac portait avant sa mort [détail obscur], et sur Jacob le signe qu'avait laissé...

Vue 46 · fac-similé

...en lui l'ange de Dieu, au lieu appelé Dārām, dans la région de Harran. Ils virent aussi Moïse, avec son défaut de prononciation. Le père Abraham prit la parole « Gens de l'assemblée, je suis Abraham, votre père. Voici mes fils Isaac et Jacob, et voici Moïse, le grand prophète. Nous nous trouvons ici, avec les pères que vous voyez avec nous, pour rappeler le souvenir de celui dont vous avez renié la divinité. Obéissez-lui et accueillez son ordre. » Il invita ensuite Moïse à parler. Moïse dit « Mes frères, fils d'Israël, je suis Moïse, celui qui vous a fait sortir d'Égypte à main forte. C'est moi qui ai frappé l'Égypte des dix plaies, moi qui ai fendu la mer, qui en ai fait sortir votre père et qui ai noyé Pharaon et ses troupes. Tous les signes que j'ai accomplis, je les ai accomplis par la force de celui qui est parmi vous. » Il montra de la main le Seigneur Christ en disant « C'est lui qui m'a parlé d'en haut. C'est lui qui, dans le désert, a fait descendre pour vous la manne et les cailles. C'est lui qui a fait sortir pour vous l'eau du rocher desséché. C'est lui qui a étendu sur vous la nuée qui vous abritait avec la colonne de feu. C'est lui...

...qui m'a fait connaître son nom sur le mont Sinaï, "Ahyā Šarāhyā". Il est Ṣabāwūṯ, le Seigneur des armées. C'est de sa venue que j'ai prophétisé quand je vous ai dit que le Seigneur des seigneurs susciterait quelqu'un d'entre vos frères, semblable à moi. C'est de lui qu'a parlé le prophète Jérémie lorsqu'il a dit que Dieu viendrait et se montrerait parmi vous. C'est lui qui [...] dans la grotte d'en haut. C'est lui qui, au commencement des jours, a modelé Adam de sa main et l'a fait à son image. Il est venu dans le monde pour délivrer Adam de son châtiment. Fils d'Israël, écoutez-le et obéissez. Toute âme qui ne lui obéit pas perdra la vie. » Lorsqu'ils eurent écouté ces mots et que Moïse eut fini de parler, le visage de notre Seigneur Jésus-Christ rayonna. Sa lumière resplendit et il devint pareil au soleil. Les fils d'Israël qui se trouvaient là regardèrent cette clarté et tombèrent face contre terre. Les prodiges qu'ils avaient vus et le relèvement des morts les laissèrent [fin de phrase incertaine]. Il leur dit « Doutez-vous encore que je sois le Dieu d'Israël, alors que ces pères ont porté témoignage en ma faveur ? » Ils furent incapables de lui répondre...

Vue 47 · fac-similé

...un mot, et la plupart crurent en lui. Puis il dit « Ne vous glorifiez pas d'avoir Abraham pour père. J'ai le pouvoir de faire surgir de ces pierres des enfants pour Abraham. C'est moi qui ai enseveli Abraham, Moïse et les autres pères qui se sont relevés de leurs tombes. [Paroles d'envoi en partie obscures.] Dans le pays de Jérusalem, appelez les gens à croire au Christ. » Les Juifs repoussèrent les pères et ne crurent pas en eux. Ils leur lançaient des pierres et leur disaient « Vous êtes les magiciens qui accompagnent Jésus. Des magiciens d'Égypte font plus que les choses faites par ce fils de charpentier. » Jésus leur dit « Si vous maltraitez ces pères éminents et purs et que vous les lapidez, je vous réserve [...] au jour de la Résurrection, le jour où j'exercerai [le jugement] avec mes troupes, les anges purifiés. » En entendant ces mots, les Juifs lui lancèrent des pierres. Une nuée l'emporta ensuite et il se rendit au Jourdain, où il vit la foule qui s'était approchée de Jean. Près du Jourdain, les pères qui s'étaient relevés de leurs tombes se tour-

nèrent vers notre Seigneur Jésus et lui dirent « Nous avons tous contemplé ta gloire. Que…

…nous ordonnes-tu ? » Notre Seigneur le Christ leur dit « Retournez en paix à vos places. » Les pères regagnèrent leurs lieux en glorifiant le Seigneur. Les quatre figures qui avaient reçu la vie se prosternèrent devant lui dans le désert [transition de lecture incertaine]. Il leur dit « Figures, retournez à vos places dans le Temple, telles que vous étiez. » Elles redevinrent comme auparavant. Miracle de la femme adultère. Un jour où Jésus était à Jérusalem, se rassemblèrent auprès de lui des chefs des Juifs, leurs notables et leurs docteurs. Ils dirent « Nous savons que Dieu t'a envoyé et que tout ce que tu fais, tu le fais avec son autorisation. Voici une femme qui a commis l'adultère et dont la faute a été rendue publique. Prononce selon la Loi le jugement qui convient, puisque tu es juge dans la maison d'Israël. » À ces mots, Jésus regarda la femme qu'ils avaient amenée. Ils savaient que, s'il la condamnait d'après la Torah, […] car ils voulaient le mettre en difficulté et souhaitaient prononcer le jugement…

09 · La femme accusée, la Samaritaine et Simon

Vue 48 · fac-similé

…contre lui. Il baissa longuement les yeux vers le sol et traça des signes de sa main dans la terre. Puis il leva la tête et leur dit « La sentence de la Loi lui est applicable. Elle doit être lapidée jusqu'à la mort. Amenez-la pour le jugement et accomplissez-le ici, devant moi. Que le premier à lui jeter une pierre soit celui d'entre vous [qui…] son acte. » Ils menèrent la femme au lieu du supplice et rassemblèrent des pierres. Notre Seigneur se pencha de nouveau et traça du doigt des signes dans la terre comme la première fois. Lorsqu'il releva la tête, il ne vit aucun des Juifs qui avaient amené la femme. Elle se tenait seule au lieu du supplice. Il lui dit « Femme, où sont ceux qui voulaient te lapider ? » Elle répondit « Seigneur, ils ont fui devant ta face pure. » Jésus lui dit « Désormais, veille sur toi. Ne retourne pas au péché, de peur qu'un châtiment que rien ne peut écarter ne t'atteigne. Sache que j'ai pardonné tes péchés. » Alors cette femme entra…

…dans la ville. Elle raconta son histoire aux gens. Par elle, plusieurs crurent en notre Seigneur le Christ et rendirent grande gloire à Dieu. Miracle survenu à propos de la Samaritaine. Notre Seigneur le Christ traversa la Samarie pour aller visiter les tombeaux des pères Abraham, Isaac et Jacob. Il aperçut une femme debout auprès d'un puits, qui y puisait de l'eau. Il s'approcha et lui dit « Donne-moi à boire de l'eau que tu puises. » La femme lui répondit « Comment te donnerais-je à boire ? Tu es juif et je suis samaritaine. Les Samaritains et les Juifs ne se fréquentent pas, ils se tiennent pour impurs. » Notre Seigneur Jésus-Christ lui répondit « Si tu savais qui je suis, tu me demanderais de te donner à boire de l'eau de la vie. » Elle lui dit « Je te le demande. Où est l'eau de la vie ? Donne-m'en à boire, pour que je puisse me passer de puiser dans ce puits profond. » Jésus lui dit « Va chercher ton mari, ou appelle-le. » Elle répondit « Je n'ai pas de mari. » Jésus lui dit « Or, l'homme que tu as pris…

Vue 49 · fac-similé

…n'est pas ton époux. […] Avant lui tu avais quatre maris. C'est par excès de désir que tu as épousé ce cinquième et maintenant tu dis que tu n'as pas de mari. » La Samaritaine lui dit « Je te vois instruit dans la connaissance des choses cachées et dans la prophétie, puisque tu m'as révélé ce qui était secret. » Jésus lui dit « En vérité, je connais toute chose. Quant aux quatre maris que tu as eus avant celui qui est avec toi, le premier s'appelait Šāliyā, le deuxième Nūḥā, le troisième Abwā et le quatrième Hēlūt. Ce cinquième s'appelle Farsīnā. » La Samaritaine lui dit « Dis-moi, comment connais-tu les noms de mes maris ? » Jésus lui répondit « Sache que je te connaissais avant ta naissance, [passage obscur mentionnant] tes parents, Salāfil et Naḥyā. » La femme lui dit « Je ne sais quoi te dire de ce que tu m'as révélé. Nous disions que personne ne connaît les choses cachées comme je vois que tu les connais…

…si ce n'est le Christ que nous attendons. Nous disons que, lorsque le Christ viendra dans le monde, il connaîtra toute chose et les fera connaître à ceux qui le suivent. » Le Christ lui dit « Femme, celui qui te parle est le Christ que les nations espèrent. » La femme dit « Les communautés samaritaines disent que,

lorsque le Christ viendra, les hommes l'adoreront et se prosterneront devant lui sur cette montagne. Les Juifs disent que c'est à Jérusalem qu'on l'adorera et qu'on se prosternera devant lui. » Jésus lui dit « En vérité je te le dis, femme, un temps viendra où les hommes n'adoreront Dieu ni sur cette montagne ni à Jérusalem, [mais…] le Père et l'Esprit. » En entendant ces paroles, la Samaritaine, dont le nom était Yarmatīnā [lecture incertaine], comprit que celui qui lui parlait était le Dieu créateur. Elle se rendit à la ville de Samarie et dit à ses habitants « Venez avec moi. Je vais vous montrer un homme qui connaît les choses cachées. Il m'a révélé tout ce que j'ai fait. Mais…

Vue 50 · fac-similé

…il s'est montré envers moi plus généreux que les autres hommes. » Une foule de gens sortit de la ville. Ils virent notre Seigneur Jésus-Christ, écoutèrent sa parole et crurent en lui. Ils dirent à la Samaritaine « Ce n'est plus à cause de toi que nous croyons en lui. En le voyant, nous avons acquis la certitude qu'il est le Christ, le Fils unique de Dieu, celui [passage difficile où il est question du roi, de son image et de Jérusalem]. C'est lui qu'a vu notre père Jacob, sur lui la paix. » À cette occasion, cinq cent deux Samaritains crurent en lui. Un grand nombre d'entre eux se mit à la suite de notre Seigneur le Christ. Il les en dissuada, les empêcha de le suivre et les renvoya chez eux. Certains cependant partirent sans lui en demander la permission. Ils gagnèrent la Palestine et les cantons ruraux de Samarie, y répandirent son nom et appelèrent les gens à croire en lui. Par leur entremise, une foule crut…

…innombrable dans les régions de Palestine, au pays de Samarie, en terre de Juda, dans le territoire de Jérusalem, dans la région de Danīras [lecture incertaine] et dans la ville de Palmyre. Épisode de sa traversée de la ville d'al-Ğawl. Notre Seigneur et notre Dieu Jésus-Christ passa par la ville d'al-Ğawl, que l'on appelle Tibériade. Il y vit Simon sur le bord du lac avec André. Tous deux pêchaient à bord d'une barque. Simon poussa un cri de frayeur. Jésus lui dit « Viens à moi. À compter de ce jour, je ferai de toi un pêcheur d'hommes au lieu de poissons. » Simon fut étonné que notre Seigneur l'appelât par son nom, alors

qu'il ne le connaissait pas. Jésus lui dit « Simon fils de Jonas, ne t'étonne pas que je t'aie appelé par ton nom sans que tu me connaisses. Tu verras un signe plus grand encore. Sache que tu seras mon élu et le chef de mes disciples. » Simon se prosterna alors devant lui et dit « Tu es vraiment le Sauveur du monde. » Notre Seigneur le Christ lui répondit…

Vue 51 · fac-similé

…« Heureux es-tu, Simon, fils de Jonas. Ce ne sont ni la chair ni le sang qui t'ont découvert ce mystère. C'est ton Seigneur, qui est dans les cieux, qui te l'a révélé. » À cet instant Simon vit les portes du ciel ouvertes. Une voix se fit entendre, qui disait « Tu es mon Fils bien-aimé en qui je me suis complu. Écoutez-le, obéissez-lui et prosternez-vous. » Simon tomba face contre terre. Notre Seigneur le Christ le releva, le prit par la main ainsi que son frère André et les mena au Jourdain. Lorsqu'ils s'y arrêtèrent, il dit à Simon « Sache, Simon, que tu ne peux ni devenir mon disciple ni hériter du royaume des cieux à moins d'être baptisé dans l'eau et l'Esprit. » Simon répondit « Que le Maître fasse de son serviteur ce qu'il lui plaît. » Notre Seigneur le baptisa avec son frère André dans le saint fleuve du Jourdain. Une multitude d'anges les reçut sur leurs ailes à leur sortie du baptême. Simon et André y virent la gloire du Seigneur. Simon sortit du Jourdain avec une datte collée à la plante de ses pieds [lecture incertaine]. Notre Seigneur…

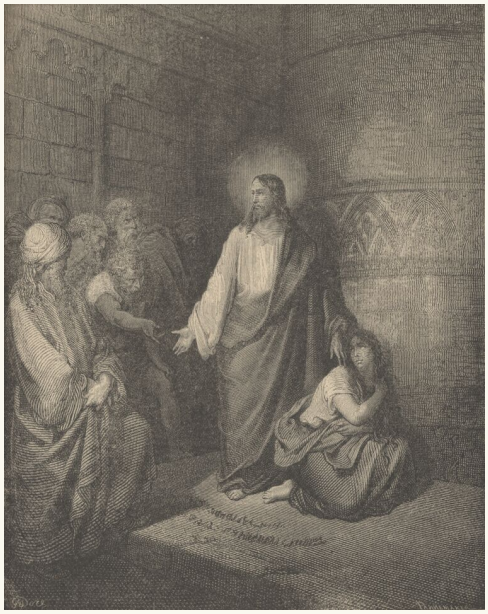
…Jésus-Christ lui dit alors « Sache, Simon, que dorénavant tu feras paître […] mon Église, […] les verrous de l'enfer. Je te donne les clefs du ciel et de la terre. Si tu pardonnes à quelqu'un ses péchés, ils lui seront pardonnés et seront pardonnés au ciel. Si tu les lies, ils seront liés au ciel. Sache que je t'ai donné autorité sur le ciel et la terre. Ton commandement s'y exécute et tous deux t'obéissent. Si tu ordonnes au ciel de faire pleuvoir sa miséricorde sur quelqu'un, il la fera pleuvoir. Si tu lui ordonnes de faire pleuvoir du feu et du soufre, il le fera, comme pour Sodome et Gomorrhe. Si tu ordonnes à la terre de faire pousser des biens pour celui que tu agrées, elle les fera pousser. Et si tu lui ordonnes de s'affaisser sous ceux qui te haïssent, elle ouvrira la bouche et les engloutira, comme elle a

englouti Dathan, Biyā [nom incertain] et Abiram. Je te donne, Simon, le sacerdoce qui fut celui d'Aaron. L'Esprit saint descendra sur toi, et tu auras la charge de baptiser les croyants au nom du Père…

Vue 52 · fac-similé

…et du Fils et de l'Esprit saint. Sur la terre tu accompliras encore plus de signes que je n'en accomplis. Sache, Simon, que je réponds à celui qui m'invoque, que j'assure celui qui croit en moi et que je renie celui qui me renie. » Miracle qu'il accomplit sur l'aveugle muet dans la Ville sainte. Notre Dieu le Christ passa par la Ville sainte. On lui présenta un homme aveugle et muet de naissance. Quand l'aveugle sentit sa présence, il cria comme il put. Simon dit à Jésus-Christ « Seigneur, heureux celui qui est capable de faire ce dont cet aveugle muet est incapable. » Jésus lui dit « Cette parole, c'est à moi qu'elle s'adresse. » L'aveugle répondit « Créateur des êtres vivants, toi qui leur viens en aide et affermis leurs mains, toi qui as créé les yeux, les langues et les oreilles, réjouis mes yeux, […] que je contemple ta gloire. Ouvre mes oreilles pour que j'entende la louange. Délie ma langue pour que je [proclame] tes gloires. » Le Seigneur dit à Simon « Je l'ai créé aveugle dans le sein de sa mère, tel que tu le vois, pour que les fils d'Israël contemplent ma puissance…

…en lui. » Alors notre Seigneur se redressa et dit « Aveugle, j'ai délié ta langue. Parle et apprends à Simon qui je suis. » Sa langue se délia. Il dit « Mon Seigneur, tu es le Christ, le Fils du Dieu vivant et éternel, que les habitants de la terre attendaient pour leur salut. Tu es celui qu'ont annoncé les prophètes. Tu es le créateur d'Adam, que tu as formé de la terre prise de ta main. Fils de David, aie pitié de moi, Sauveur du monde. Accorde-moi la lumière des yeux et l'ouïe comme tu m'as accordé la parole. » Notre Seigneur lui ordonna de guérir sur-le-champ. Il posa la main sur ses yeux et il vit, puis sur ses oreilles et il entendit à l'instant. L'homme devint son héraut et proclama la bonne nouvelle du Christ en Palestine. Par lui une multitude crut au Christ. Ils se rendirent au Jourdain pour recevoir le baptême de Jean-Baptiste. Miracle du mort que le Christ releva dans la ville de Naïn et qui était du nombre des…



Jésus et la femme accusée d'adultère.
Gustave Doré (1832–1883), Jésus et la femme accusée d'adultère. Gravure d'après son dessin, The Doré Gallery of Bible Illustrations. Source : Project Gutenberg.

10 · Le fils de la veuve, le troupeau et les récoltes

Vue 53 · fac-similé

Notre Seigneur le Christ traversait la ville de Naïn avec ses disciples Simon, André, Jean et Jacques. Ils y virent un cortège qui portait un jeune homme mort. Le défunt était le fils d'une veuve nommée Barša'a Sabyā [lecture incertaine], issue des prophètes. Son fils mort s'appelait Jonas fils de Sālim. Le récit poursuit sa généalogie en citant notamment Rāḥī et le prophète Jonas fils de Manī [plusieurs noms et le détail des liens restent incertains]. La veuve n'avait pas d'autre enfant que ce mort. Jésus cria aux gens qui accompagnaient le convoi « Déchargez vos épaules de ce mort, descendant des prophètes que vous portez. Ma puissance doit se manifester dans cette ville. » Ils déposèrent le mort à terre. Jésus s'approcha et dit « Jonas fils de Sālim, réveille-toi. J'ai aboli pour toi la mort et le péché. » Le mort se redressa et s'assit sur la civière. Sans rentrer chez lui, il ouvrit la bouche et dit « En toi j'ai cru, Jésus, Fils du Dieu vivant et éternel…

...Sauveur qui m'a relevé d'entre les morts pour que je proclame sa bonne nouvelle parmi les nations. » Il bondit hors de la civière et, au lieu de rentrer chez lui, suivit notre Seigneur Jésus-Christ et devint l'un de ses disciples. Jésus l'appela et lui dit « Sache, Jonas fils de Sālim, que c'est moi qui ai inspiré aux pères les prophéties sur ma venue dans le monde. Va maintenant annoncer aux gens que je suis venu. Fais-leur connaître la vérité de la prophétie que ton père a faite à mon sujet. Agis et accomplis en mon nom de grands signes et des miracles. [Phrase de lecture incertaine sur le royaume des cieux et ceux qui sont jugés.] Fais savoir aux gens que j'ai mis fin à la prophétie parmi les fils d'Israël. Je leur retirerai la prophétie et le sacerdoce pour les donner à ceux qui croient en moi. Je supprimerai chez eux la primauté et la royauté jusqu'au jour où je viendrai dans le monde pour juger les vivants et les morts. » Miracle du mort qu'il releva...

Vue 54 · fac-similé

...notre Seigneur le Christ à Jérusalem, et des animaux qui chantent sa louange. Notre Seigneur se rendit à Jérusalem pour assister à la fête des Tentes. Il vit un homme qui criait et sanglotait pour son frère mort ce jour-là. Tout tourné vers Dieu, il criait « Seigneur, envoie celui que tu nous envoies pour notre salut. Nous mourons dans nos péchés. Voici qu'Israël est mort dans le péché. Aie pitié de lui, Dieu d'Israël. » Jésus lui dit « Crois-tu en celui qui rendra la vie à ton frère ? » Le Juif répondit « Celui dont j'attends la venue pour notre salut est le Christ. Il est le Dieu et le Sauveur d'Israël. Lorsqu'il viendra, je croirai en lui. » Jésus lui dit « Je suis le Christ Sauveur. Je suis [...] du monde. Je suis le Fils [...] que le prophète Daniel a contemplé sur les nuées du ciel. Je suis [...] l'Ancien des jours, qui a enveloppé Jérusalem de ses deux ailes [...] ». Puis il dit à l'homme « Si je relève ton frère d'entre les morts, croiras-tu...

...que je suis le Christ Sauveur ? » Il répondit « Dès maintenant je crois que tu es le Christ, le Fils de Dieu, [lect. incertaine] d'Adam et de sa descendance. » Jésus lui dit « Conduis-nous à ta maison. » Lorsqu'ils furent arrivés, un grand nombre de chèvres sortirent de la maison pour aller au pâturage. À la vue de Jésus qui s'approchait, elles parlèrent dans une langue intelligible et dirent « Bien-

venue à toi, fils de David selon la chair et Dieu souverain de tout [...]. » Les siens l'avaient sorti pour l'ensevelir [référent incertain]. À la vue du Christ, il cria lui aussi d'une voix forte et distincte « Fils de David, [...] la parole, et les siècles n'en atteignent pas le terme. Aie pitié de moi et sauve-moi. » Jésus lui dit « Va. [...] Tu seras pour moi l'un des témoins contre cette nation endurcie. » Le taureau s'en alla dans les lieux déserts et, à partir de ce jour, ses propriétaires ne le revirent plus. Notre Seigneur Jésus-Christ dit aussi à cette chèvre et aux autres bêtes du troupeau, parce qu'elles avaient manifesté [...]...

Vue 55 · fac-similé

...« Je vous ai affranchies de la servitude. Nul ne doit pouvoir exercer de droit de propriété sur vous, dès aujourd'hui et jusqu'à ma seconde venue. Allez, multipliez-vous, remplissez les déserts de votre postérité. Vous serez des témoins contre cette nation difficile. » Notre Seigneur entra dans la maison et vit le mort dont le frère lui avait parlé. Le nom qui est donné est Balġansān [lecture et référent incertains]. Notre Seigneur Jésus-Christ interpella le mort « Israël, relève-toi d'entre les morts ! » Israël se releva comme un homme qui se réveille. Il se jeta aux pieds de Jésus, se prosterna et dit « Tu es le Christ, le Fils du Dieu vivant et éternel. » Il le suivit et ne le quitta plus. Les Juifs et les Samaritains virent les trois miracles que Jésus avait accomplis en un instant. Ils en furent confondus et ne cessèrent de s'en étonner. Ils disaient entre eux « S'il est le Christ, le Fils de Dieu que nous espérons [...], son autorité demeurera pour toujours. Dieu l'a voulu ainsi, comme l'ont annoncé notre père Jacob, Daniel et Isaïe. Ils ont dit que sa royauté ne disparaîtrait jamais et que...

...rien ne la réduirait à néant, car il n'a pas de fin et précède le commencement. Mais si c'est un magicien qui accomplit ces signes par un sortilège, sa magie sera réduite à néant comme le fut celle de Yannis et Yambris devant Pharaon et Moïse. Ils ne purent tenir. » D'autres disaient « C'est le Fils de Dieu, le Sauveur dont les prophètes ont parlé. S'il ne l'était pas, il ne pourrait relever les morts, faire que les animaux lui obéissent, parlent à sa permission dans des langues intelligibles et se conforment à ses ordres. Je n'ai pas entendu dire qu'une bête ait

parlé depuis Balaam, qui sortit pour maudire les fils d'Israël et auquel son ânesse adressa la parole. » Une dissension au sujet du Christ s'éleva parmi ces gens. Certains se hâtèrent vers Jérusalem et racontèrent aux prêtres et aux docteurs les merveilles qu'ils avaient vues et qu'avait accomplies notre Seigneur sur Israël, celui qu'il avait relevé d'entre les morts. Ils donnèrent cet ordre aux gens « Quand vous le verrez à Jérusalem, faites-nous le savoir. » Lorsque Jésus-Christ entra à Jérusalem et que les prêtres apprirent…

Vue 56 · fac-similé

Ils se rassemblèrent autour de lui alors qu'il était dans le Temple avec ses disciples. « Bon maître, lui dirent-ils, nous savons que Dieu t'a envoyé. Personne ne peut accomplir de pareils signes ni des merveilles semblables à celles que tu as accomplies parmi nous. Dis-nous par quelle autorité tu fais ces signes, qui sont ton père et ta mère, et de quelle tribu tu es. Si tu viens des tribus de la prophétie, il t'appartient de faire de telles merveilles. » Jésus leur répondit « Les signes que j'accomplis, je les accomplis par l'autorité de mon Père qui est au ciel. » À ces mots ils saisirent des pierres pour le lapider. « Quel mal ai-je fait pour mériter d'être lapidé ? leur demanda Jésus. Gens de Judée, sachez que je suis l'homme qu'attendait [votre peuple]. Désormais j'envoie mes apôtres aux nations étrangères pour les appeler à la foi. Elles se prosterneront devant mes apôtres et devant moi, avec mon Père et l'Esprit saint, pour les siècles des siècles. Elles s'abaisseront jusqu'à la servitude. Quant à vous, [vous connaîtrez la déception ?]. »

Un jour notre Seigneur et Dieu Jésus-Christ se rendit dans le pays des Événements [nom incertain], sur le territoire de Jérusalem, avec Simon, André, Jacques et Jean. Il y vit un vieillard en larmes qui disait « Seigneur, donne-moi de quoi payer ma dette. » Le Christ lui demanda « Qu'as-tu, vieillard ? Quelle est ta dette ? » « En quoi cela m'avancerait-il de te le dire ? » « Tu y gagneras, Zakī, à m'exposer ta peine, car je suis maître de la richesse et de la pauvreté. Celui qui se tourne vers moi ne sera jamais dans le besoin. C'est moi qui appelle. » En entendant le Christ l'appeler de son nom sans le connaître, le vieillard se précipi-

ta vers lui, se prosterna et dit « Prends pitié de moi, Seigneur, et délivre-moi de ma dette. J'avais une plantation d'oliviers à… »

Vue 57 · fac-similé

…l'un des villages de cette contrée. J'avais des cultures. Cette année elles ont séché à cause de la neige et je reste endetté pour une somme que j'avais empruntée sur le fruit de la récolte. » Notre Seigneur lui demanda combien il avait d'oliviers dans son champ. Zakī répondit qu'il possédait cent quarante pieds d'olivier dans un seul champ. « Apporte-moi un rameau d'olivier », lui dit Jésus. Zakī lui apporta un rameau de l'un des arbres desséchés. Jésus le prit, le bénit et dit « Va, vieillard, plante-le au milieu de ton champ. C'est de lui que te viendra la richesse. Sache que ce rameau deviendra un arbre […] aux branches […] pour tout le temps que durera le monde. Il contiendra une réserve d'huile dont seront bénis les peuples […] des confins de la terre, et ils en auront grande joie. Celui qui prendra du bois ou des feuilles de ce rameau et les mettra dans

sa maison y verra demeurer la bénédiction. Les habitants n'y craindront aucun souverain. Si l'on entre chez un souverain […] avec des feuilles de ce rameau, le tremblement s'emparera de lui jusqu'à ce que [le visiteur] le quitte. » Le vieillard nommé Zakī prit de la main de notre Seigneur le Christ le rameau et le planta dans son champ. Il poussa à l'instant, se couvrit de feuilles et porta du fruit. Le vieillard le vit, fut saisi d'admiration et s'émerveilla de la bénédiction de notre Seigneur le Christ. « En vérité, lui dit-il, tu es le Christ, le Fils de Dieu. » Il prit congé [lecture incertaine], rentra chez lui et raconta aux siens l'histoire du Christ et les signes dont il avait été témoin. Tous crurent, et de nombreux Juifs à ce moment-là [crurent] aussi. Lorsque les fruits arrivèrent à maturité, le poids des olives produites par ce rameau était tel qu'on en emporta chaque jour, pendant vingt-neuf [jours], la charge de quarante hommes, jusqu'à en remplir un bâtiment qui abritait dix pressoirs. On acheta jusqu'aux plus petites olives qu'il avait portées…

11 · Les mères d'Israël et le champ de concombres

Vue 58 · fac-similé

Le fruit de ce rameau fit la richesse de Zakī. Après avoir récolté les olives qui en étaient venues, Zakī alla trouver le Christ. « Mon Dieu et mon Seigneur, lui dit-il, je te remercie de tout ce que tu m'as donné. Je te remercie pour les faveurs que tu m'as accordées. » Il lui raconta quelle récolte il avait tirée du rameau et lui dit « Seigneur, combien tu m'as donné ! » Le Christ lui répondit « Sache que ce rameau te donnera chaque année une récolte pareille à celle de cette année. » Le prodige qu'il accomplit près de la tombe de Rachel. Un jour Jésus partit de Jérusalem pour Bethléem afin de visiter les tombes des enfants qu'Hérode avait tués. Il vit en chemin un groupe de grands prêtres et de scribes. « Où allez-vous, enfants d'Israël ? » « À Bethléem », lui dirent-ils. « Pourquoi

vous rendre à Bethléem, arbre de mensonge ? C'est à la tombe de Rachel que vous voulez aller. » Il marcha avec eux jusqu'à la tombe de Rachel. Il leur dit « Si j'appelais Rachel qui [enfanta ?] Joseph, si elle se relevait d'entre les morts et sortait jusqu'à l'entrée de sa tombe, croiriez-vous en moi ? » Ils répondirent « Nous savons bien que tu délires. Fais donc ce que tu as dit, que nous le voyions. Si tu le fais, nous saurons avec certitude que Dieu t'envoie, que tu es son Christ et le sauveur d'Israël. » Le Christ leur dit « Enfants de vipères, peuple de mal, qui vous a appris à fuir le châtiment qui vient ? Désormais, accomplissez des actes qui portent en vous le fruit du repentir. Quand vous aurez fait cela, il vous appartiendra de demander des signes. Sachez que tous vos prophètes témoignent contre vous de votre révolte. » Puis il leur dit « Ne relèverai-je pas des tombeaux, avec Rachel, sa sœur Sara, femme d'Abraham ? » Quand ils entendirent ces paroles…

Vue 59 · fac-similé

de la bouche de Jésus, ils furent si déconcertés qu'ils tombèrent face contre terre. Jésus se tint à l'écart, puisa sa force dans son esprit et appela d'une voix forte « Sara, et toi Rachel, et toi Rébecca, c'est à vous que je parle ! Levez-vous

d'entre les morts, relevez-vous de vos tombeaux et venez à moi. » À l'instant la terre trembla. On entendit un grand fracas. Les rochers qui couvraient les tombes de ces saintes mères se fendirent. Sara, Rachel et Rébecca en sortirent et se tinrent devant Jésus, rayonnantes comme les rayons du soleil. Jésus leur dit « Gens de Judée, enfants des vipères et du péché, relevez la tête et regardez ces femmes. » Ils relevèrent la tête, mais ne purent regarder les saintes mères en face, tant la lumière brillait sur elles. Sara prit la parole. « Enfants des fils de Jacob, pourquoi avez-vous renié et rejeté

le Sauveur qui a pouvoir sur la vie et sur la mort ? C'est lui qui vint chez Abraham dans le désert, sous la tente, en pleine solitude. C'est lui qui m'annonça Isaac. Il sauva mon fils Isaac du sacrifice en le rachetant par un bélier qui n'était pas né. C'est lui qui, de chez Abraham, alla à Sodome et à Gomorrhe. Cette figure est celle qui s'assit sur le jujubier du patriarche Abraham et le bénit [lecture incertaine]. C'est d'elle que les prophètes ont annoncé qu'elle sauverait Adam et le ferait revenir de la mort. C'est elle qui créa le ciel et la terre. C'est elle qui apparut à Jacob sur l'échelle. C'est elle que vit le prophète Moïse sur le mont Sinaï et qui lui ordonna de se rendre en Égypte pour délivrer Israël de la servitude. C'est elle qui accomplit tous les signes miraculeux, merveilleux et grands. Croyez donc en lui et prosternez-vous devant lui. » Quand elle eut fini de parler, notre Seigneur Jésus-Christ [dit] « Enfants d'Israël, enfants du péché, cœurs de pierre, vous attendrirez-vous… »

Vue 60 · fac-similé

maintenant, ou refuserez-vous de croire ? Je le sais, les morts croient en moi dans leurs tombeaux et vous, vous ne croyez pas. Les nations […] votre religion […] David. Il naîtra un peuple nouveau pour glorifier le Seigneur. » Alors il glorifia Dieu et dit à Sara, Rachel et Rébecca « Retournez en paix à vos demeures. » À sa parole elles retournèrent dans leurs tombeaux. Ils [virent] ce grand prodige et ne crurent pas en lui. Le prodige du champ de concombres au pays de Césarée. Notre Seigneur Jésus-Christ parcourait un jour le territoire de Césarée de Palestine. Plusieurs disciples le suivaient. Il aperçut un homme debout dans un

champ de concombres, pleurant, se lamentant, se frappant la tête et le visage. « Qu'as-tu, mon ami ? Pourquoi pleures-tu ? » lui demanda notre Seigneur le Christ. « Je suis un pauvre endetté. Je possède ce champ de concombres et il a dépéri, je l'ai perdu. » « Comment s'est-il perdu ? » « Par la grêle. Par [le Dieu] vivant d'Israël, il ne m'en reste que trois pieds. »

« Où trouver de quoi payer ma dette ? De quoi vivrai-je ? C'était la saison que nous attendions. » Jésus répondit « Arrache les trois pieds restants et apporte-les-moi. » L'homme lui obéit et les déposa [...]. Jésus les reçut de sa main et les bénit. « Prends-les, dit-il, et plante-les à la place du champ de concombres détruit. Ne t'en éloigne pas [...] la saison des semailles, car Dieu, glorifié soit-il, a béni ces trois pieds. » L'homme suivit l'ordre de Jésus-Christ. Les trois pieds fleurirent dès qu'il les eut mis en terre et s'étendirent dans l'espace libre. L'homme en tira autant que le produit de tous les champs de concombres du pays cette année-là, dans toute la Palestine. Il s'acquitta de sa dette, rétablit ses affaires et se retrouva encore avec quatre mille dirhams. Il les prit et alla vers Jésus. « J'ai payé ma dette, ô mon [maître], et rétabli mes affaires. Et il me reste... »

Vue 62 · fac-similé

quatre mille dirhams. Je les ai apportés. Que m'ordonnes-tu d'en faire ? » « Va les dépenser pour les pauvres jusqu'à ce qu'il ne t'en reste pas un seul. » « J'y suis allé, Seigneur, et j'ai fait [ce que tu m'as demandé]. » « Tu as bien fait, lui dit Jésus, suis-moi. » Il le suivit et devint son disciple. Son fils fut l'un des Soixante-Dix. Par son ministère une grande multitude, des enfants d'Israël et d'ailleurs, crut et reçut le baptême. Les premiers à croire par le ministère de ce disciple furent les habitants d'Ascalon. La femme qui s'approcha des vêtements du Christ. Notre Seigneur parcourait le pays de Galilée. Ses disciples l'accompagnaient au milieu d'une grande foule de disciples. Il leur disait « Le royaume des cieux s'est approché de vous, accueillez-le. » Une femme d'Israël, de la descendance d'Abraham, l'ami de Dieu, le vit. Elle s'appelait Yūsufnā et perdait son sang depuis douze ans. Elle se dit « Il ne convient pas que j'entre au milieu

de la foule pour demander au maître de me guérir. Car la loi de Moïse dit que toute femme entrant dans l'assemblée alors qu'elle a ses règles doit être lapidée jusqu'à ce que mort s'ensuive. Mais je veux trouver moyen d'entrer, de m'approcher et de toucher [...]. À l'instant où je m'approcherai, je serai guérie de ce mal terrible. » Elle se fraya un passage jusqu'à lui et saisit de sa main le bord du vêtement qu'il portait. Sur-le-champ elle fut guérie et le sang qu'elle perdait cessa de couler. Notre Seigneur le Christ demanda à ceux qui l'entouraient « Qui s'est approché de moi ? » Simon le Roc lui répondit « Ne vois-tu pas toute cette foule qui se presse autour de toi pour entendre tes bonnes paroles ? Et tu demandes qui s'est approché de toi ! » Quand la femme entendit les paroles de notre Seigneur Jésus-Christ, elle s'approcha de lui...

12 · Guérisons, sauterelles et lions

Vue 63 · fac-similé

...de loin, se prosterna devant lui et dit « Prends pitié de moi, Fils du Dieu d'Israël. C'est moi qui me suis approchée de toi et j'ai été guérie du mal dont je souffrais depuis douze ans. » Notre Seigneur le Christ dit à la foule « En Israël je n'ai pas trouvé de foi pareille à celle de cette femme. » Il lui dit « Tes péchés te sont pardonnés [...] cette fois [...] et cela ne passera pas. » Certains se demandèrent « Qui pardonne les péchés sinon le Dieu d'Israël ? N'est-ce pas là le fils de Marie, dont le père est Joseph le charpentier et dont les frères sont de nos frères ? » Jésus perçut leurs propos. « Gens de Judée, leur dit-il, [...] de vous, et mes frères sont vos frères. Joseph n'est pas mon père, il est mon ami intime. » Il fit signe vers le rocher où se trouvaient [des bêtes aux bois ramifiés ?]. « C'est à vous que je parle, bêtes sauvages. Venez ici et dites à cette foule d'où je suis, d'où je suis venu en ce monde

et où je m'en vais en le quittant. » Les gazelles accoururent et se prosternèrent devant lui, le Sauveur du monde, à l'étonnement de tous. Elles ouvrirent la bouche et parlèrent clairement, dans une langue semblable à celle des hommes. « Tu es le Dieu d'Israël, leur dirent-elles, tu es le créateur du ciel et de la terre.

Tu es celui qui a parlé par la bouche des prophètes. » L'étonnement grandit parmi les sept mille quatre cent quatre-vingt-deux hommes présents, sans compter les femmes et les enfants. Émerveillés, ils crurent en notre Seigneur Jésus-Christ et s'écrièrent d'une seule voix « Oui, c'est lui le Fils de Dieu, le Dieu d'Israël, le Christ envoyé pour le salut des nations ! C'est de lui que Moïse a prophétisé en disant qu'à la fin du temps Dieu susciterait un homme d'entre nous pour réunir auprès de lui les peuples. » Notre Seigneur dit aux gazelles « Allez, retournez à vos pâturages. Personne n'aura de pouvoir sur vous. » Les gazelles regagnèrent le désert à l'instant même.

Vue 64 · fac-similé

Le prodige que le Christ accomplit pour le lépreux muet, dans le pays de [Jazār]. Un jour, alors qu'il traversait ce pays, Jésus vit un lépreux muet qui sanglotait, la main levée vers le ciel. « Qu'est-ce qui te fait pleurer, mon ami, maintenant que ton Sauveur est venu ? » L'homme lui fit signe de s'approcher. Jésus posa la main sur sa langue. À l'instant il parla, se prosterna devant lui et dit « Tu es le Christ, le Fils de Dieu. » Jésus lui demanda « Que souhaites-tu à présent ? Va en paix. » L'homme répondit « Mon Seigneur et mon Dieu, prends pitié de moi. On me montre du doigt en Israël. Personne ne veut me donner à manger du pain. Au contraire, on me repousse en m'apercevant et on m'écarte [...] ». Notre Seigneur lui dit « Va au bassin de la source de Siloé, lave-toi trois fois dans son eau et dis chaque fois "Au nom du Père, amen. Au nom du Fils, amen. Au nom de l'Esprit saint,

amen, la vie éternelle, créateur de toute chose pour les siècles." Quand tu auras fait cela, tu seras guéri de ton mal. » L'homme se rendit aussitôt à la source de Siloé et exécuta ce que notre Seigneur le Christ lui avait prescrit. Il guérit sur-le-champ. Lorsqu'il se présenta dans les assemblées des Juifs, on lui demanda qui l'avait guéri. « Le Christ, lumière dans le monde, m'a guéri. » « Quand ? » « Le jour du sabbat. » Ils se dirent les uns aux autres « Cet homme a enfreint le sabbat et aboli la Loi. Il mérite la mort. Allons le chercher. » Les grands prêtres et les docteurs dirent au peuple « Quand il viendra à Jérusalem, prévenez-nous. »

Le lépreux leur répondit « Voici ce que je déclare. J'étais lépreux, sourd et muet, et cet homme m'a guéri. S'il n'avait une grande puissance, il ne lui aurait pas été possible de me guérir. Depuis le temps des prophètes, nous n'avons entendu parler de personne qui opère de telles guérisons… »

Vue 65 · fac-similé

comme celles qu'il a accomplies [...]. » Les docteurs et les scribes dirent aux personnes présentes « Seuls suivent cet homme les gens du commun, qui n'ont ni intelligence ni connaissance de la Loi. » Notre Seigneur le Christ survint pendant qu'ils parlaient. « En vérité, leur dit-il, si vous aviez su qui je suis, vous n'auriez pas de péché. Si le péché est devenu le vôtre, c'est que vous ne m'avez pas reconnu. Enfants de vipères, n'avez-vous pas entendu cette prophétie de David qui parle dans l'Esprit saint ? "La pierre qu'ont rejetée les bâtisseurs est devenue la tête de l'édifice. Cette parole vient de Dieu et elle est merveilleuse à nos yeux." Enfants de vipères, vous dites que celui qui injurie son frère n'encourt aucune peine. Moi, je dis que celui qui traite son frère d'insensé encourt le feu de la géhenne. Enfants de vipères, vous lavez la coupe et la nettoyez, mais vous vous détournez des préceptes de la Loi. Vous priez sur les places et faites parade des [pans] de vos vêtements

et vous allongez vos manteaux pour vous emparer par ruse des biens des orphelins et des veuves. Vous prélevez la dîme de la menthe, du cumin et de l'aneth, mais vous défaites les commandements de Dieu. Vous n'entrez pas dans le royaume des cieux et vous empêchez d'y entrer ceux qui s'y efforcent. Enfants de serpents, efforcez-vous d'accomplir des œuvres qui vous fassent recueillir le royaume des cieux. Malheur à vous, docteurs et prêtres qui agissez faussement et en secret. » [...] Le Christ leur demanda « Qui est-il donc et qui est son père ? » Ils lui répondirent « Quand le Christ viendra, nous croirons en lui et nous saurons qu'il est le fils de David, lequel a dit dans l'Esprit saint "Le Seigneur a dit à mon Seigneur, assieds-toi à ma droite, jusqu'à ce que je place tes ennemis sous tes pieds comme un marchepied." » Ces paroles provoquèrent une vive division parmi eux. Aucun ne put [...] à ce sujet. Ils se disaient entre eux « De qui atten-

dez-vous qu'il accomplisse plus de signes que cet homme ? » Malgré cela ils lui dirent…

Vue 66 · fac-similé

[…] aucune faute contre lui, et il ne disait rien de mauvais. Beaucoup crurent à ce moment-là. Le prodige accompli par notre Seigneur Jésus-Christ au sujet des sauterelles dans les territoires de Galilée et de Juda. Notre Seigneur séjourna sur ces confins. Pendant quatre ans et demi, les habitants de Galilée et de Juda semèrent et peinèrent. Les sauterelles venaient dévorer leurs semailles […]. Les habitants de ces régions subirent une terrible épreuve et une famine si sévère que la plupart périrent. Au bout de ces quatre ans et demi, un groupe des enfants d'Israël se réunit. « Si cet homme que nous voyons est le Christ, le Fils de Dieu, se dirent-ils, il peut écarter de nous ce fléau. Allons le trouver. » Nicodème leur dit « Personne ne peut faire ce que fait cet homme, si ce n'est quelqu'un qui vient de

Dieu […]. » Ils répondirent à Nicodème « Nous te demandons d'aller lui parler. Il est ton ami. Demande-lui d'écarter de nous ce fléau. » Nicodème se rendit auprès de notre Seigneur. « Bon maître, lui dit-il, je sais que Dieu t'a envoyé dans le monde et que tu es la Parole de Dieu et sa puissance. Dans ce pays où nous sommes, le fléau de la sécheresse et des sauterelles s'est abattu sur nous […] dans le courroux que nous avons encouru. Prends pitié de notre communauté et détourne ta colère. Nous périssons et des innocents en sont morts. » Notre Seigneur le Christ répondit « Si les enfants d'Israël étaient revenus de leurs mauvaises actions, mon châtiment ne les aurait pas atteints. Combien de fois ai-je voulu les rassembler sous mon obéissance comme la poule rassemble ses poussins ! Ils n'ont pas accepté mon jugement. » Nicodème dit « Je suis digne [de ce qui est demandé ?] », puis « Donnes-en donc l'ordre, bon maître. » Notre Seigneur le Christ lui dit « Quand viendra le sabbat, j'ordonnerai à ce fléau

Vue 67 · fac-similé

et à cette colère de s'éloigner d'eux. » Nicodème lui demanda « Est-il bon de faire un travail le jour du sabbat ? » « Que vaut-il mieux à tes yeux, garder quel-

qu'un en vie le jour du sabbat, ou le voir mourir ? » « Sa vie, Seigneur. » Le Christ reprit « Le maître du sabbat peut en faire ce qu'il veut. Nicodème, le sabbat a été créé pour l'homme et l'homme n'a pas été créé pour le sabbat. Le Fils de l'homme a autorité dans le ciel et sur la terre. Il sauve bien des âmes le jour du sabbat. Ne sais-tu pas que j'ai ordonné au prophète Élie de fuir la reine Jézabel ? Il m'a obéi lorsque je lui ai ordonné de marcher quarante jours et quarante nuits. Parce qu'il s'appliquait à mon ordre et [...] au sabbat, je l'ai délivré du roi Achab et de la reine Jézabel. » Stupéfait, Nicodème se dit « Cet homme ne parle pas comme les autres hommes et ses paroles ne sont pas celles d'un jeune homme de vingt ans. » En effet,

notre Seigneur avait alors vingt ans depuis sa naissance dans la chair de la Vierge Marie, la pure, la sainte. Il sut ce que Nicodème se disait et lui demanda « Pourquoi as-tu laissé le doute entrer dans ton cœur ? » Nicodème fixa notre Seigneur le Christ, Sauveur du monde. Il vit son visage [resplendir]. Une lumière sept fois plus intense que celle du soleil l'enveloppa. Il vit une nuée autour de lui et des anges qui l'entouraient. Il se prosterna devant lui et dit « Toi dont le trône n'est jamais vide, toi sous les pieds de qui repose la terre entière, toi que le ciel et la terre ne peuvent contenir, toi qui es le Seigneur aimant et le Fils éternel de Dieu, qu'ordonnes-tu que je fasse ? » « Le jour du sabbat, lui dit le Seigneur Christ, j'écarterai du pays de Juda le bâton du châtiment. » Quand Nicodème revint [...], une grande frayeur le saisit et...

Vue 68 · fac-similé

ses dents [s'entrechoquèrent] et ses genoux tremblèrent. Le Seigneur Christ lui dit « Nicodème, tu as regardé un ange et tu as éprouvé une telle frayeur. Que serait-ce si tu voyais le Fils de l'homme, lorsque je viendrai dans sa gloire et sa splendeur, avec tous ses anges, pour juger les vivants et les morts ? Il y aura alors de grands pleurs et des grincements de dents. » Nicodème s'agenouilla [...] et dit « Je crois en toi, Dieu d'Israël. Aie pitié de moi. » Le Christ lui dit « Sache, Nicodème, que personne ne peut entrer dans le royaume des cieux sans naître de l'eau et de l'Esprit saint. Va maintenant auprès des enfants d'Israël et dis-leur

“Cœurs endurcis, jusqu’à quand vous supporterai-je ?” Ordonne-leur d’accomplir des actes dignes du repentir. Nicodème, je fais de toi mon disciple et mon messager. Va donc vers eux. » Nicodème alla vers les enfants d’Israël et leur raconta les merveilles qu’il avait vues auprès de notre Seigneur le Sauveur.

La plupart crurent par son ministère. Le fléau des sauterelles fut écarté des habitants de Galilée et de Juda le jour du sabbat. Le vertueux Nicodème vit de ses yeux l’ange du Seigneur, prosterné devant notre Seigneur le Christ, qui [repoussait] les sauterelles de son aile et de sa main. Le prodige que notre Seigneur le Christ accomplit pour les bêtes sauvages dans le pays d’Ascalon. Des bêtes sauvages de toutes espèces avaient envahi la région d’Ascalon. Après le coucher du soleil, personne ne pouvait sortir de chez soi. Les habitants vinrent auprès de notre Seigneur le Christ. « Bon maître, lui dirent-ils, Dieu t’a envoyé comme sauveur à Israël. Prends pitié de nous qui en sommes indignes. Délivre-nous des attaques de ces animaux qui se sont abattus sur nous et sur notre pays. Nous savons qu’ils t’écoutent et t’obéissent. » Le Christ leur dit « Vos prières répétées m’ont touché. Retournez chez vous. Dans les endroits où se rassemblent les bêtes, dites “Écoute…

Vue 69 · fac-similé

le Christ, Fils de Dieu, vous ordonne, bêtes sauvages, de ne causer aucun mal ni aucun dommage dans ce pays.” » Les gens d’Ascalon rentrèrent chez eux avec l’un des leurs du nom de Nathanaël, de Cana en Galilée. Il prononça aux abords du pays les paroles ordonnées par le Christ. Aussitôt des bêtes innombrables se pressèrent auprès de lui. Il tendit la main, les caressa et leur dit « Quittez ce pays selon l’ordre de Jésus-Christ, le Rédempteur du monde. Béni soit son nom, il ne vous refusera pas votre subsistance. » Toutes inclinèrent la tête après s’être prosternées devant Nathanaël, qui était l’un des disciples. Elles s’éloignèrent en hâte. Devant ce prodige la foi des gens d’Ascalon s’affermit et ils virent la gloire du Seigneur. Ce que notre Seigneur le Christ dit à ses disciples au pays de Jéricho. Arrivé à Jéricho, notre Seigneur le Christ réunit ses disciples et leur dit « Vous avez été […]

au Seigneur [...]. Le royaume des cieux vous a été promis depuis les siècles, avant la création du ciel et de la terre, car vous étiez tous prophètes [...]. Mes frères, l'un de vous sera un démon. Quant aux secrets de mon royaume, ils sont indescriptibles. Nulle oreille n'en a entendu ne serait-ce qu'une partie, nul œil ne les a vus, ils ne sont point montés au cœur d'un être humain. En vérité je vous le dis, vous qui êtes douze, vous siégerez à la Résurrection sur douze trônes et jugerez les douze tribus d'Israël. » Puis il dit à Simon le Roc « Simon, fils de Jonas, pour qui me tiens-tu ? » Simon répondit « Tu es le Christ, le Fils du Dieu vivant, le Sauveur du monde. » Notre Seigneur le Christ lui dit « Heureux es-tu, Simon fils de Jonas, car le Père qui est au ciel t'a révélé cela. Simon, sache que c'est toi qui frappes à la porte et elle s'ouvre pour toi. Heureux es-tu, Simon fils de Jonas. Bien des pères et des prophètes qui t'ont précédé ont désiré voir ce que tu as vu... »

13 · Les disciples, Gamaliel et les clefs de Simon

Vue 70 · fac-similé

sans que cela leur fût donné. Heureuses tes oreilles qui ont entendu mes paroles ! Heureux tes yeux qui se tournent vers moi ! Simon, sache qu'Abraham ton père, l'ami de Dieu, a désiré me voir sa vie durant. Finalement je lui ai accordé son désir. Il m'a vu et s'est réjoui. En vérité je te le dis, Simon, les adultères, les voleurs, les collecteurs d'impôts et toutes sortes de pécheurs devanceront les enfants d'Israël dans le royaume des cieux. Je leur ai pardonné tous leurs blasphèmes contre le Père et le Fils. Mais s'ils blasphèment contre l'Esprit saint et profèrent contre lui une mauvaise parole, je ne leur pardonnerai cela ni dans ce monde ni dans l'autre. Quiconque croit en moi devant les hommes, je le reconnaîtrai, moi, devant mon Père et mes anges. Sache, Simon, qu'un temps viendra où [...] quiconque

vous tuera croira présenter une offrande à Dieu. Vous serez connus à cause de mon nom, et celui qui prononcera mon nom sera détesté [...] parmi toutes les nations. Simon, viendra un peuple [...] d'Irak, qui s'installera au Yémen. Ce

peuple dira de Dieu ce qu'aucune autre nation n'en a dit. Il foulera la terre et piétinera mon saint sanctuaire. Ses gens tenteront d'abolir mes offrandes. Ils s'empareront des enfants de mon peuple, des pères, des mères et des fils, et [...] dans tous les pays. De leurs captifs ils feront [...] des jeunes gens et des jeunes filles. De leurs mains ils [mutileront ?] [...] et penseront présenter ainsi à Dieu une offrande pure. Les gens de ce peuple [traiteront leurs barbes...]. Ils domineront la plus grande partie des terres et des mers. La royauté sera remise entre leurs mains, ils s'en empareront et dévasteront la plus grande partie du monde. Leur domination durera tant que le soleil...

Vue 71 · fac-similé

et la lune, en ce temps-là, pleureront sur ce qui sera advenu au monde par cette nation. Des signes visibles apparaîtront dans les étoiles. L'ensemble des sages sera réduit à rien, car cette nation revendiquera la sagesse et la prophétie. Ses membres s'entraideront contre ceux [qu'ils oppriment ?]. Ils prendront le parti de l'homme qui sort du pays obscur, issu de [Qédar ?], et changeront mon enseignement. Si [...] n'était arrêté, tout serait changé [...] et la plupart des croyants se laisseraient égarer par eux [...]. En vérité, Simon, en ce temps les collines et les montagnes s'useront. Les fleuves et les cours d'eau disparaîtront [...] dans la dévastation. Ils livreront les justes à l'opprobre [...]. [Ils appelleront] saints ceux qui sont les fils de perdition, se réclameront de moi et seront, aussi longtemps qu'ils vivront, un bâton sur mon peuple.

Lorsque le peuple en colère [...] les rois, ils se traiteront durement les uns les autres [...]. Chacun [...] ceux qui aiment mon nom et les nations [...] devant eux. En leurs jours ma loi et mon [...] cesseront, sauf ce qui sera gardé auprès des croyants jusqu'à la fin des siècles. [Rubrique peu lisible, concernant celui qui donna à boire à notre Seigneur.] Simon lui dit « Mon Seigneur, la lumière a baissé. La nuit approche. Nous sommes au désert et il n'y a nulle part où passer la nuit. » Quand Simon eut fini, Jésus lui répondit « Simon, le jour, la nuit, toute la terre et ce qu'elle renferme sont à moi, dans la prise de mon anneau [la suite est incertaine]. » Puis il parla à Jean [...] Jérusalem. « Simon, entre dans la ville. À la

porte tu trouveras un homme qui [...] tient dans sa main [un récipient ?]. Quand tu le verras, dis-lui “Notre maître veut loger chez toi.” Il te conduira à une maison [...] pour nous... »

Vue 72 · fac-similé

Il entra avec le reste des disciples à Jérusalem. Au moment où le Christ lui avait parlé, le soleil se couchait du côté de Jérusalem et ils étaient près de Jéricho. Fort étonnés, ils se dirent « N’étions-nous pas à l’instant dans le désert de Jéricho ? Comment avons-nous atteint en une heure la ville de Jérusalem ? » Ils glorifièrent Dieu à qui toute chose [obéit]. À l’entrée de la ville vint à leur rencontre un homme versé dans la Loi. Il se nommait Gamaliel et portait [un récipient ?]. Simon lui transmit le message de Jésus. Il y consentit et emmena à sa demeure les disciples qui accompagnaient Simon. Il installa des sièges et alluma [une lampe ?]. « Voilà, leur dit-il, un lieu convenable pour votre maître. » Il sortit à la rencontre de Jésus, le trouva assis sur le mont des Oliviers et lui demanda de venir chez lui. « Entre, Seigneur, je désire ta consolation...

ne tarde pas, de peur que [ma maison] ne soit privée de ta sainte paix. » Jésus se rendit avec Gamaliel dans sa maison. Gamaliel était le frère de Nicodème. Lorsque Jésus parut devant les piliers de la maison, ils ployèrent et [...] fortement. Gamaliel, son frère Nicodème et leurs compagnons virent la scène avec une grande stupeur. Jésus leur dit « Gamaliel, ne te trouble pas de ce signe. [...] J’ai donné au peuple d’Israël de plus grands signes et ils n’ont pas cru. Ils en verront de plus grands avant que je ne retourne à la gloire dont je n’ai jamais été privé, et ils ne croiront pas. Heureux celui qui croit, Gamaliel. Sache que [...] témoigner de mon nom [...] et [son nom] sera inscrit dans le royaume des cieux. » Il dit à ses disciples « Quant à vous, je vous ai choisis avant les siècles, avant de créer le ciel et la terre. Allez et sachez que pas un cheveu de votre tête ne périra. Mais l’un de vous est un démon... »

Vue 73 · fac-similé

Notre Seigneur passa la nuit avec ses disciples chez Gamaliel. Le jour venu, il se rendit au mont Thabor avec Jean et Jacques, les fils de Zébédée, ses deux dis-

ciples. Nous nous assîmes là. Contemplant le Temple, Jacques et Jean lui dirent « Maître, vois comme la construction de ce Temple est belle ! » Le Christ répondit « En vérité, il n'y restera pas pierre sur pierre. Tout sera démoli. Les nations viendront de l'orient et de l'occident et s'assiéront à la table d'Abraham, d'Isaac et de Jacob. Les fils des rois en seront bannis, chassés et jetés dehors. Ils seront dans l'affliction et les nations dans la joie. Quant à vous, disciples, un temps viendra où [...] l'on vous fera comparaître dans les assemblées. Vous serez livrés aux juges et aux gouverneurs. On vous demandera ce que vous avez à leur répondre. L'Esprit saint [...] en vous. Vous n'avez pas à vous préoccuper de ce dont vous aurez besoin. Il fera passer sur vos langues ce qui écartera

de vous les souffrances. Alors le frère livrera son frère à la mort et le père son fils. Heureux celui qui endurera les épreuves jusqu'à la fin, il vivra. Patientez. Les prophètes qui vous ont précédés ont été chassés et persécutés. Ils ont enduré et [...] une couronne pour les nations. Quand on dira faussement du mal de vous à cause de mon nom, réjouissez-vous. Sachez que votre récompense est grande dans les cieux. Heureux êtes-vous, les fils du royaume du Seigneur. Heureux êtes-vous, car aucun chef ne vous dépassera et vous contemplerez le royaume de l'autre vie [...]. Heureux êtes-vous, car l'autorité des palais de la terre [...] votre autorité. Heureux êtes-vous, Simon. La terre ne sera pas privée de votre autorité jusqu'à ma seconde venue. Alors les Juifs verront l'endroit de la blessure qu'ils m'ont faite quand j'ai été élevé sur la croix, et ils [...] »

Vue 74 · fac-similé

...pour eux-mêmes. Heureux es-tu, Simon, car sur toi je bâtirai mon Église et sur toi sera posé le fondement du sacerdoce. Heureux es-tu, car là où l'on fera mémoire de mon nom, on fera mémoire du tien. Heureux es-tu, Simon, car je t'ai donné le sacerdoce d'Aaron et de Melchisédech le pur. Heureux es-tu, car le bâton du secours sera dans ta main. Heureux es-tu, car tu siégeras à ma droite le jour du jugement. Heureux es-tu, Simon, car tu me renieras trois fois au temps de ma Passion et je te pardonnerai. Heureux es-tu, trois fois trente fois. Heureux tes yeux qui m'ont vu ! Heureux es-tu, Simon, car [...] je ne livrerai pas ton corps

[...] la lumière de ce monde tant que le siècle durera. Heureux es-tu, toi qui es ardent comme le prophète Élie. Heureux es-tu, je t'ai rendu digne de paître mes agneaux, mes brebis et mes moutons. Heureux es-tu, Simon, puisque je t'ai choisi pour les siècles, avant le monde et les temps. Dès lors je t'avais destiné à être le chef de

mes disciples. Je t'ai confié les clefs de la porte du pardon et je t'ai donné qualité pour remettre les péchés. En vérité je te le dis, les péchés que tu pardonnes sont pardonnés. Heureux es-tu, Simon, car tu es le bon disciple. Je te destine à la réconciliation et à la paix. Désormais tu siégeras sur douze trônes. Au lieu de pêcher des poissons, je te ferai prendre les hommes pour les amener à la foi, par [...] et ton obéissance [...] mon Église. Heureux es-tu, Simon, [tu crains] celui qui tue le corps, mais ta crainte va à celui qui a le pouvoir de tuer l'âme. Heureux es-tu, Simon. Tu annonceras la vérité et appelleras à croire en moi jusqu'aux extrémités de la terre. Tu es le chef des croyants et des nations [bannies ?]. Le bonheur est à toi dès maintenant et aux siècles des siècles. Amen. » Quand les disciples entendirent ce que Jésus-Christ avait dit à Simon, fils de Jonas, la jalousie les gagna. « Qui, à votre avis, est le plus grand après Simon ? » se demandèrent-ils. Jésus sut ce qui était dans...

Vue 75 · fac-similé

leurs cœurs. « Celui de vous qui veut être le premier sera le dernier, leur dit Jésus. Qui n'est pas avec moi est mon ennemi. Qui ne rassemble pas avec moi disperse ce que j'ai rassemblé pour d'autres. Je vous ai souvent dit qu'en l'autre vie vous occuperiez tous de hauts rangs et qu'à la Résurrection vous siégeriez sur douze trônes pour juger les douze tribus d'Israël. » Les disciples lui demandèrent « Et les [...] qui, par nos mains, désireront t'obéir, qui les jugera ? » Le Christ répondit « Ceux qui croient, c'est moi qui les juge, et je ne [...] personne. S'ils reçoivent ma chair et boivent mon sang avec honneur et fidélité, celui qui le reçoit avec foi demeure [en moi]. Il est à moi et je suis à lui. Je le ressusciterai au dernier jour pour la vie. Il n'ira pas au jugement, mais je lui donnerai en héritage la vie sans fin. Si je leur pardonne, je pardonne dans ma [bonté ?], et si je les châtie,

je les châtie dans ma [bonté ?]. Sachez que le Père ne juge personne. Il a remis le jugement au Fils afin qu'il [pardonne] à qui il veut et punisse qui il veut. Un [temps] viendra où quiconque y entendra la voix du Fils de Dieu vivra à jamais. Qui fait le bien héritera de la béatitude, qui fait le mal héritera du châtiment. Celui qui croit en moi sera dans le royaume. » Les disciples lui demandèrent « Notre Dieu et Seigneur, quand aura lieu le jugement ? » Notre Seigneur répondit « Le jugement est vrai et son heure approche. Seul celui qui est au ciel connaît le moment où il viendra. » [Rubrique peu lisible, au sujet de notre Seigneur le Christ, de Zacharie et du Jourdain.] Notre Seigneur le Christ dit ensuite à ses disciples « Sachez que vous hériterez du royaume des cieux dans la mesure où vous chercherez à cheminer sur la voie étroite et à délaisser les chemins larges. Sachez que beaucoup sont appelés et peu sont élus. » Il y avait à ce moment-là…

14 · Le Jourdain, le désert et les noces

Vue 76 · fac-similé

Jean baptisait dans le Jourdain ceux des enfants d'Israël qui venaient à lui. Il disait à ses disciples « Alors que j'étais encore dans le ventre de ma mère, le Seigneur m'a fait savoir par l'Esprit saint que je baptiserais les hommes dans le Jourdain pour leur purification. Quand je verrai l'eau se retourner, refluer et devenir chaude, je saurai que l'Agneau de Dieu annoncé par les prophètes est venu dans le monde enlever les péchés de ses habitants, et qu'il viendra à moi pour être baptisé. » Or, un jour qu'il baptisait dans le Jourdain, Jean vit soudain le fleuve refluer. Il en tâta l'eau. Elle était brûlante comme le feu ou comme une marmite chauffée. Il retira sa main de l'eau et dit « L'Agneau de Dieu qui porte les péchés des hommes est venu dans le monde. Adorons-le, prions en vérité, à lui la gloire. Je suis indigne de [délier] sa sandale. » Puis il éleva la voix « Seigneur, réjouis ton serviteur. Permets-lui de contempler ta majesté

en secret. Que je te voie, que j'entende ta voix, car tu es le Dieu vivant, l'Éternel. » Quand notre Seigneur eut fini de parler du jugement à ses disciples, il leur dit « Allons au Jourdain. » Ils cheminèrent jusqu'à […] sur la route. « Venez au

Jourdain. Vous y entendrez la voix qui appelle et crie dans le désert pour préparer mon chemin. Vous y verrez [...] la lampe lumineuse qui jette son éclat [...]. Allons vers le flambeau du désert, allons vers l'astre du désert et la lumière resplendissante. En vérité je vous le dis, c'est Jean le Baptiste. Aucune femme n'a enfanté son pareil ni de plus grand que lui. Il [...] le prophète Élie [...] ses œuvres. Les Juifs [...] la prophétie. Son autorité a pris fin et [...] au milieu des eaux. Aujourd'hui les eaux de la terre sont sanctifiées. Aujourd'hui s'accomplissent les prophéties. Aujourd'hui la mer me voit et s'enfuit. Aujourd'hui [...] voit... »

Vue 77 · fac-similé

le Jourdain et il retourne en arrière. Aujourd'hui la puissance du diable est abolie. Aujourd'hui la lumière luit pour le monde. Dans la lumière notre père Adam est renouvelé. Aujourd'hui est effacé le péché inscrit contre Ève, mère des humains. Aujourd'hui je vous révèle mon salut et vous fais entendre la voix du Père. Aujourd'hui vous contemplerez l'Esprit saint et le mystère de la Trinité vous sera révélé. Aujourd'hui les montagnes et les collines bondissent comme les petits des brebis. Aujourd'hui la joie entre chez toutes les nations et le cœur de tout faible s'affermit. Aujourd'hui la lumière vient chez ceux qui demeurent dans les ténèbres. Aujourd'hui je délivre mon image des enfers et les portes des cieux s'ouvrent. Aujourd'hui les premiers seront les derniers et les derniers les premiers. Aujourd'hui je vous révèle qui je suis et d'où je suis venu. Aujourd'hui on entendra la voix du Père et le témoignage qu'il me rend sur ma [filiation, ou prophétie]. Aujourd'hui [...] se réjouit

avec tous les fleuves. Le ciel et la terre se réjouissent et les eaux amères s'adoucissent. Aujourd'hui les assoiffés s'abreuvent d'eau douce. Aujourd'hui je renouvelle ma création. Aujourd'hui le soleil reçoit une lumière sept fois plus forte. Aujourd'hui, c'est le jour du Seigneur dont les prophètes ont parlé. » Ayant fini de parler, notre Seigneur vint au Jourdain. En le voyant, Jean cria de toutes ses forces « Voici l'Agneau de Dieu qui porte les péchés du monde. Voici l'unique qui vient de Dieu, dont moi, pécheur, je ne suis pas digne de [délier la sandale]. Voici le Roi des rois annoncé par Zacharie. Voici sans aucun doute le Fils éternel

de Dieu. » Jésus-Christ appela Jean et lui dit « Aujourd'hui il te faut accomplir la Loi et être témoin de ce que tu verras de ma puissance. Lève-toi et baptise-moi. » [...] Jean lui dit « Seigneur, c'est moi qui devrais être baptisé par toi. Pourquoi es-tu venu... »

Vue 78 · fac-similé

recevoir le baptême de mes mains et pourquoi est-ce moi qui te baptise ? » Notre Seigneur le Christ dit « Jean, tu dois te réjouir que je reçoive le baptême de tes mains. Approche et ne crains rien. Tu poseras la main sur ma tête, mais c'est moi qui me baptiserai. Ta main sera sur moi et c'est moi qui me sanctifierai. Ne te dérobe pas à ce à quoi je t'ai appelé. C'est pour cela que je suis venu au monde. Il faut que s'accomplissent la Loi et les prophéties. » Le Christ s'approcha du Jourdain. Quand il parut devant lui, le fleuve recula de quarante coudées. Son eau devint semblable à une flamme. Jean l'Évangéliste dit « Moi, Jean, j'ai vu la masse des eaux s'enfuir devant mon Seigneur Jésus-Christ. Il lui parla sévèrement et elle s'arrêta. Au moment d'être baptisé dans le Jourdain, il dit "Arrête-toi [...] et ne bouge plus." Ainsi se réalisait la prophétie de David, "Les eaux le virent et s'arrêtèrent." Et ailleurs "Qu'as-tu, mer, pour t'être

enfuie ? Et toi, Jourdain, pour être retourné en arrière ?" » Puis David donne la réponse à cette prophétie sur la mer et le Jourdain. Tous deux fuyaient devant le Seigneur, lui qui [...] la terre par sa sagesse. Quand Jean vit le Jourdain fuir, refluer et reprendre son cours sur l'ordre de notre Seigneur le Christ, il fut saisi d'un grand tremblement. Il se prosterna devant notre Seigneur et dit « Mon Seigneur et mon Dieu, aie pitié de ton serviteur, du fils de ta servante. Je ne suis pas homme à poser la main sur ta tête. Il ne convient pas que le maître laisse son esclave lui poser la main sur la tête. Car tu es le Maître et moi l'esclave, tu es le Roi et moi le serviteur, tu es le Créateur et moi la créature. Tu es l'Artisan et moi l'ouvrage. Tu es le Juste. Tu es du ciel et moi de la terre. Tu es le Fils de Dieu et je suis issu de l'homme. » Il lui dit...

Vue 79 · fac-similé

« Obéis à mon ordre, car il te revient de le faire. » Le Christ descendit dans le Jourdain sans ses vêtements et se tint au milieu des flots. Une foule se trouvait là pour recevoir le baptême de Jean. Le Christ appela Jean et lui dit « Fais ce que je t'ai ordonné. » Jean s'avança, tremblant. Il posa la main sur sa tête, leva les yeux vers le ciel et vit les cieux ouverts. L'Esprit saint en descendit sous la forme d'une colombe. Il s'arrêta sur la tête de notre Seigneur le Christ et battit des ailes au-dessus de lui. Une voix proclama « Voici mon Fils bien-aimé, en qui j'ai pris plaisir. Voici mon Fils en qui je trouve mon agrément. En lui j'ai créé le ciel et la terre. Voici mon Fils bien-aimé, engendré avant tous les siècles et tous les temps. Voici mon Fils qui ne se sépare jamais de moi. Voici mon Fils, qui est la vérité comme moi. » Quand les disciples entendirent cette voix venue du

ciel, leur foi grandit et se fortifia. Outre Jean le Baptiste et les disciples, bien des gens qui étaient là l'entendirent et crurent en notre Seigneur le Christ. Jean en témoigna, et son témoignage est véridique. « J'ai vu l'Esprit saint descendre du ciel sur Jésus et j'ai entendu la voix du Père [...] ». Quand Jésus sortit du Jourdain, son baptême achevé, les anges du ciel le [virent], le reçurent sur leurs ailes au sortir du baptême et tous se prosternèrent devant lui. Jésus quitta le Jourdain avec ses disciples et ils gagnèrent le désert de la région de Jérusalem. De là, [il envoya] ses disciples en Ammon et en Moab appeler les gens à croire en lui. La parole de Jean et son témoignage sur Jésus, Fils de Dieu, se répandirent. Le Christ se dirigea vers le désert, tandis que ses disciples s'étaient dispersés [...]. Quant à Iblīs, le maudit, lorsque notre Seigneur le vit, il sut ce qu'il attendait de lui. Le diable se retira...

Vue 80 · fac-similé

vers une montagne qui se trouvait là et s'élevait jusqu'au ciel. Notre Seigneur l'y précéda. Au sommet de la montagne, Iblīs dit à notre Seigneur le Christ « Regarde tous les royaumes du monde. Aujourd'hui ils sont entre mes mains. Prosterne-toi devant moi et je t'en donnerai la possession. » Le Christ lui dit « Il est écrit "Prosterne-toi devant le Seigneur seul et crains le Seigneur." » Le Christ re-

tourna dans le désert. Il avait été décrété que le diable le mettrait à l'épreuve par la faim. Il se laissa donc affamer et ne mangea rien.

Le diable le rejoignit dans le désert et lui dit « Si tu es le Fils de Dieu, ordonne à ces pierres de devenir du pain, car je sais que tu as faim. » Le Seigneur lui dit « Il est écrit "L'homme ne vit pas de pain seulement." » [Satan] songea également à le mettre à l'épreuve sur le Temple de Jérusalem. Le Christ en eut connaissance et le devança. Le diable monta jusqu'au pinacle du Temple et lui dit « Si tu es le Fils de Dieu, comme en a témoigné Jean fils de Zacharie, jette-toi du haut de ce Temple jusqu'en bas. Il est écrit que ses anges te garderont de heurter du pied une pierre, qu'ils te protégeront en tout. Tu fouleras le dragon, tu marcheras sur le lion et tu dompteras le serpent. »

Alors notre Seigneur le repoussa [...] et lui dit « Il est écrit "Ne mets pas à l'épreuve le Seigneur ton Dieu." Cela aussi est écrit pour toi. » À l'instant même Iblīs s'enfuit et les anges de notre Seigneur descendirent auprès de lui et se mirent à le servir. Après avoir été mis à l'épreuve par le diable, notre Seigneur partit pour le pays de Galilée. Là s'accomplit la prophétie « Le peuple de Galilée était une nation dans les ténèbres et il est passé dans la lumière réjouissante. » Du prodige de la transformation de l'eau en vin. Dans le village appelé Naïn, qui est Cana au pays des Qānāṭina,

Vue 81 · fac-similé

il y eut des noces dans la parenté de Qānāʾīl. Les gens de la noce se rassemblèrent autour de lui et le prièrent de demander à notre Seigneur le Christ d'assister à leur festin et de le bénir. L'époux s'appelait Dakīmā fils de Yūḥān. Qānāʾīl alla trouver le Christ et lui dit « Mon Seigneur, je te prie de venir avec moi aux noces de mon cousin Dakīmā fils de Yūḥān et de bénir sa maison. » Il fit droit à sa demande et l'accompagna. À son entrée dans la salle des noces, les gens de la noce envoyèrent chercher Notre-Dame Marie ainsi que Joseph le charpentier et les prièrent de venir. Ils vinrent et l'on fit venir Lazare. On leur servit à manger et le Christ prit place à la table la plus honorable.

Il était là et fit asseoir Pierre à sa droite et André à sa gauche. Il y avait un groupe de docteurs et de grands prêtres juifs, ainsi que les disciples du Christ qui l'accompagnaient en ce temps-là. Le repas terminé, on desservit les tables et l'on apporta la boisson. Les convives se mirent à boire jusqu'à ce que la plupart fussent ivres. L'hôte se trouva à court de vin, sa réserve était épuisée. Tout désemparé, il entrait et sortait en pleurant de chagrin d'avoir épuisé son vin, tant il avait honte devant ses invités.

La Dame l'aperçut dans sa tristesse et fut prise de pitié. Elle s'approcha de notre Seigneur le Christ et lui dit « L'hôte de ces noces est à court de vin

15 · Lazare et le mont des Oliviers

Vue 82 · fac-similé

et cela lui cause de la peine. » Notre Seigneur le Christ lui dit « Qu'y a-t-il entre toi et moi, femme ? Ta demande est certes agréée et tu obtiendras ce que tu sollicites. » Notre Seigneur Jésus-Christ voulut que Judas de Scarioth fût présent, car il ne se trouvait pas là à ce moment. Notre Seigneur voulait qu'il voie de ses propres yeux le prodige qu'il allait accomplir sur le vin. Peut-être renoncerait-il à [...] ce qu'il avait hérité [lecture incertaine]. Quand Judas fut arrivé, notre Seigneur dit à l'hôte « Remplis d'eau les cuves et ne laisse chez toi aucun récipient vide. » Lorsqu'on eut rempli les récipients, notre Seigneur dit aux serviteurs « Donnez à boire aux gens en puisant dans les cuves. » Ils puisèrent dans ces cuves pleines d'eau et en servirent aux convives comme Jésus le leur avait ordonné.

Lorsque les grands prêtres en eurent bu, ils trouvèrent un vin qui n'avait pas eu son pareil de leur vivant. Ils dirent au responsable du vin « Il convient de servir d'abord à ses amis le meilleur vin. Une fois que le vin a fait son effet, on leur apporte le moindre. Toi, tu as servi le mauvais vin au début et tu nous as donné le bon quand nous étions ivres ! » Ils prononcèrent ces mots [...] car ils ignoraient que le Seigneur avait changé l'eau en vin savoureux. Ceux qui connais-

saient le signe étaient la Dame, les disciples, Dakīmā fils de Yūḥān et ceux qui avaient fait le service, et personne d'autre. Lorsque la nouvelle se répandit parmi les foules présentes, notre Seigneur Jésus-Christ donna aussitôt un ordre et ils quittèrent ses environs [lecture incertaine].

Du miracle que le Seigneur le Christ accomplit en la personne de Lazare. Après son baptême, notre Seigneur et Sauveur se rendit dans la ville du Figuier,

Vue 83 · fac-similé

et dit à ses disciples, avant d'entrer en ville « Notre ami Lazare est mort. Pour vous je me réjouis de n'avoir pas été présent à sa mort, car vous verrez, de l'homme et de ma royauté, ce qui [affermira] votre foi. » Ils se dirent entre eux « Si Lazare est mort, le Maître le relèvera d'entre les morts. Car celui qui a le pouvoir de faire [cet autre prodige] peut aussi relever un mort. » Notre Seigneur dit une seconde fois à ses disciples « Sachez que Lazare, notre ami, est mort. » Ils lui dirent « Notre Seigneur, s'il est mort, [...] et s'il est mort il se relèvera d'entre les morts à la fin. »

Pendant qu'ils s'entretenaient ainsi, ils arrivèrent dans le quartier de Lazare. Marie et Marthe sortirent en pleurs de chez elles. Elles vinrent à la rencontre du Christ et lui dirent « Notre frère Lazare est mort. Si tu avais été chez nous, il ne serait pas mort. » Il leur dit « Je suis la résurrection et je suis la vie. Quiconque croit en moi ne mourra pas, mais vivra à jamais. Croyez-vous cela ? » Marie et Marthe dirent « Nous croyons que tu es le Christ, le Fils du Dieu vivant et éternel, le Sauveur du monde. »

Notre Seigneur s'avança vers les Juifs qui se trouvaient là et leur dit « Où l'avez-vous déposé ? Regardez où il se trouve, rendez-vous là-bas, examinez la pierre que vous avez posée sur l'ouverture de la tombe, et revenez me dire si ce que vous avez dit est exact. » Les Juifs s'étonnèrent de ces paroles sans en comprendre le but. Notre Seigneur leur parlait ainsi afin que, quand Lazare se relèverait d'entre les morts, le doute ne s'emparât pas d'eux et qu'ils ne pussent dire

dans la dureté de leur cœur « Il y a eu quelque ruse au tombeau. » Un groupe s'y rendit donc et trouva la tombe dans

Vue 84 · fac-similé

l'état où ils l'avaient laissée. On retrouva les sceaux intacts. Ils revinrent annoncer au Seigneur le Christ qu'ils n'avaient constaté aucun motif de doute. Notre Seigneur leur dit une seconde fois « Hommes au cœur dur, est-ce bien vous-mêmes qui avez dûment inspecté la pierre sur le tombeau de Lazare, de crainte d'avoir été victimes d'une ruse ? » Ils affirmèrent à haute voix qu'ils avaient fait l'inspection et trouvé la tombe dans son état premier. Pendant que notre Seigneur leur parlait, ses larmes descendaient sur ses joues. Les Juifs se dirent « Regardez sa tristesse devant la mort de Lazare. Comme il l'aimait ! »

Le Christ s'avança jusqu'au tombeau et cria contre la Mort. Sa puissance s'effondra. Il cria contre le séjour des morts et en anéantit l'autorité. D'une voix haute et puissante, il cria « Lazare ! Lazare ! Sors de ta tombe et viens ici vers moi ! » S'il avait crié à la Mort de laisser sortir vers lui tous ceux qui se trouvaient dans le séjour des morts, il l'aurait obtenu. Mais il n'appela que Lazare seul. Sinon, tous les morts se seraient levés.

Quand le diable, l'archonte, entendit la voix du Seigneur et constata cette manifestation de sa puissance au tombeau de Lazare, sa force s'écroula et un effroi violent le saisit. Ses démons et son armée le virent abattu et triste. Ils lui dirent « Notre maître, que voyons-nous en toi ? Que t'est-il arrivé ? » Il répondit « C'est une voix que j'ai entendue aujourd'hui, celle du fils de Joseph le charpentier. Quand je l'ai entendue, j'étais avec la Mort et le séjour des morts. J'ai vu la force de la Mort s'effondrer et le séjour des morts se vider de ce qu'il tenait en ses mains, à cause d'un seul homme qu'il a relevé des morts et qu'on appelle Lazare. Il n'y a

Vue 85 · fac-similé

aucun doute sur cet homme qu'a mis au monde la Vierge Marie. C'est lui qui m'abaissera de mon rang et ruinera ma domination. » Ses compagnons lui dirent

« Ne crains rien, maître. Ce que tu as vu passera vite. Le fils de Marie n'est pas plus illustre que le prophète Ézéchiel que Dieu suscita. Par la prophétie qu'il prononça sur les morts, il releva d'entre les morts soixante-dix mille hommes. Il n'est pas davantage plus illustre qu'Élie, Moïse ou Élisée, qui accomplirent les grands signes. »

Le diable leur dit « Si cet homme demeure et que demeure la puissance que j'ai vue à l'œuvre en lui, ne vais-je pas tromper des gens de ce monde jusqu'à ce qu'ils le crucifient sur un bois et le livrent à la Mort ? Il aura ensuite pour lot le séjour des morts. Nous nous réjouirons de sa perte et serons délivrés de sa force. Si sa domination grandit, qu'une nation se tourne vers lui et que des gens le suivent, je les ferai renier leur foi en lui et douter de son trésor. Une fois que je l'aurai fait périr, je sèmerai [la discorde] entre ses disciples et le peuple qui sera sien. Je les dresserai les uns contre les autres. [...] À la place de l'amour, je répandrai [...] parmi eux, les détournerai de l'amour qu'il leur a prescrit et jetterai parmi eux la jalousie, l'injustice et la dispute.

Je ferai qu'ils se livrent les uns les autres à la Mort. Je ferai que toutes les nations les haïssent et s'appliquent à exterminer ceux qui aiment son nom et pratiquent sa religion. Je leur inspirerai le désir de répandre leur sang. [...] Ils mettront cela à la place des offrandes agréées. Je déchaînerai un groupe des plus vils de ses partisans : ils l'abandonneront, me suivront, le renieront et croiront en moi. Ainsi proclamera-t-on mon nom dans les hauts lieux du monde et il m'adviendra

Vue 86 · fac-similé

[...] deux signes [...] dans mes livres [...]. Revenons à Lazare. Quand notre Seigneur l'appela en criant « Lazare, sors de ta tombe et viens ici », il en sortit. Rien en lui ne s'était corrompu. Seuls les linceuls l'enveloppaient encore et le tenaient lié. Il était mort et enseveli depuis quatre jours. Notre Seigneur dit à la foule qui se tenait là « Qui s'avancera pour lui retirer ses linceuls et ses liens, le regarder de près et vérifier si c'est bien ce Lazare qui est mort et que vous avez enseveli ? »

Des gens s'approchèrent, retirèrent les linceuls de Lazare, lui découvrirent le visage et le regardèrent. Il y avait là plus de sept mille quatre cents hommes parmi les Juifs, sans compter les femmes et les enfants. Lazare était l'un de leurs notables et de leurs chefs. La plus grande partie de cette foule crut en notre Seigneur Jésus-Christ. Ce jour-là, notre Seigneur et ses disciples passèrent la nuit chez Lazare et les siens.

Voici les recommandations de notre Seigneur le Christ à ses disciples sur le mont des Oliviers. Notre Seigneur Jésus-Christ quitta la maison de Lazare avec les douze disciples. Ils gagnèrent le mont des Oliviers, à l'ouest duquel se trouve Jérusalem. Notre Seigneur s'y assit, entouré de ses disciples, et leur dit « Mes frères, gardez mes commandements. Sachez que je veux vous préserver du mal. Vous êtes tous purs, sauf l'un d'entre vous, qui est un démon. À son exception, vous êtes tous sans souillure. Veillez les uns sur les autres. Qu'il n'y ait parmi vous ni division ni haine. Que l'amour demeure en vous. Je vous donne ma paix et son bon souvenir [...]. C'est auprès de vous que je laisse ma paix. [...] Soyez avec moi comme je suis avec vous. Pratiquez l'humilité, soyez bons. Ne vous affligez pas si le monde vous hait. Avant vous, c'est moi qu'ils ont haï. Si vous étiez du monde, ses habitants vous aimeraient. Mais vous n'êtes pas du monde et c'est pour cela qu'ils vous haïssent. Quant à vous, vous devez vous aimer

16 · Les adieux aux disciples et les signes des temps

Vue 87 · fac-similé

les uns les autres. Persévérez dans la prière. Veillez à ne pas entrer dans les épreuves. Éloignez de vous la rancune, soyez purs et sincères, gardez l'esprit pur et ouvert. Ne vous mettez en colère contre personne, ne vous emportez pas, ne vous montrez pas tyranniques, ne calomniez pas. Ne cédez pas à l'affolement. Persévérez dans l'humilité et la douceur. Que la prière soit votre désir. Tenez-vous éloignés de [...] et faites miséricorde aux pauvres et à ceux qui sont dans la détresse. [...] Priez pour le diable. Allez [...] de toute fourberie. Sachez que vous êtes mes élus et mes proches, mes bien-aimés et mes amis. Je vous ai choisis avant

les siècles et les temps. À vous je confie mes secrets, à vous je donne mon autorité. Vous accomplirez plus de signes que je n'en ai accompli. Ne vous éloignez pas de mon sein. Soyez avec moi pour que je sois avec vous. Sachez que je vous ai conféré pouvoir sur le ciel et la terre et l'ai remis entre vos mains. Pour vous [...] Dieu [...].

« À vous je donne le jugement, car c'est vous qui avez l'héritage. Qu'il y ait en vous de la fidélité à ce que je vous ai dit [...]. Si quelqu'un [...] votre père Adam [...]. Sachez que vous serez mis à mort à cause de mon nom. Vous êtes les brebis parmi les loups, le sel de la terre, la lumière du monde. Vous êtes mes représentants, et c'est pour cela que je vous ai appelés mes frères. N'ayez pas peur de celui qui tue le corps et ne peut faire de mal à l'âme. Je ne vous laisserai pas orphelins. Lorsque je serai monté auprès de mon Père, ma gloire viendra. Je vous enverrai l'Esprit saint, le Paraclet, qui vous guidera vers la vérité et vous dirigera vers ce que vous lui demanderez aux extrémités de la terre. Il vous affermira, puisera dans mon autorité et vous en fera don. Et je suis avec lui. [...] Avec moi, Dieu a créé le ciel et la terre. Il est en moi et avec moi et avec le Père, sans jamais se séparer de nous. Toutes les créatures nous louent et nous glorifient. Il vous a donné la force de fouler aux pieds les vipères, les serpents et les scorpions, et de boire de [...]

Vue 88 · fac-similé

sans en éprouver de mal. Ne vous attristez pas. Désormais je ne vous appelle plus mes disciples, car le disciple ne sait pas ce que fait son maître. Je vous appelle mes frères. Je vous rends dignes d'hériter des biens de ce monde et de l'autre, et je vous découvre les secrets de mon royaume. Je vous ai fait savoir que je vous avais choisis avant la venue des siècles, même si l'un de vous est rejeté. Après mon élévation au ciel viendront de faux prophètes et de nombreux faux messies. Chacun prétendra être le Christ. Prenez garde de vous laisser tromper. Ils annonceront de grands signes et s'efforceront d'égarer les élus. Ne les suivez pas. S'ils vous disent que je suis venu dans les lieux habités, ne les croyez pas. N'entrez pas dans les aires de battage. S'ils vous disent que je parcours leurs demeures, ne les croyez

pas. Vous reconnaîtrez les hypocrites à leurs méfaits. On ne cueille pas de raisin sur les épines ni de figues sur les roseaux. Prenez garde

« de vous laisser tromper. Ce ne sont pas tous ceux qui disent “Seigneur, Seigneur” qui entreront dans le royaume des cieux. Seul y entrera celui qui aura été baptisé dans l’eau et l’Esprit et qui sera avec moi dans le royaume des cieux, lequel ne passe pas. Gardez-vous des faux prophètes. Ils viendront à la fin des temps, vêtus extérieurement de peaux de brebis, mais au-dedans ils sont des loups ravisseurs. Viendra aussi un peuple qui se prosterne devant les idoles. On vous tuera dans toutes les régions de la terre. Sache, Simon, que tu connaîtras la mort que je vais connaître dans ma chair. [...] Tu seras crucifié sur le bois dans la grande ville, comme je serai moi-même crucifié. Vous serez tous chassés de ville en ville. Que chacun de vous endure les afflictions jusqu’à ma seconde venue [...]. Quant à toi, Jean, je te placerai dans la ville des idoles, au milieu des bêtes sauvages. Tu ne goûteras pas la mort jusqu’à ma seconde venue, puis tu passeras dans le royaume des cieux. [...] L’Esprit saint vous instruira tous, et c’est lui qui

Vue 89 · fac-similé

reprendra le monde pour ses péchés et au sujet [...] de la foi en moi. Je suis venu d’auprès du Père et c’est à lui que je retourne. Mes frères, je réjouis celui qui me suit et sa joie ne s’éteint pas. Gardez-vous de vous détourner de moi. Le peuple qui viendra après mon élévation au ciel se prosternera devant les idoles, présentera au grand jour des offrandes aux démons et, pour cela, offrira du sang. Lorsque ce peuple sera là, vous serez les élus [...]. En ce temps seront choisis les sanctuaires [...]. Celui qui supportera les afflictions qui l’atteindront vivra. En ce temps, j’ouvrirai les portes du ciel à quiconque aura cru en moi. Je n’abandonnerai personne qui m’appelle au secours. L’ennemi sèmera alors l’ivraie sur la terre qui m’appartient. Je laisserai croître sa semence avec le froment. Quand il sera mûr, j’enverrai mes armées et mes anges pour séparer le froment de l’ivraie. Ils mettront le froment dans mes greniers et brûleront l’ivraie au feu. Prenez garde,

« mes frères, à ce qui surviendra à la fin des temps. Ce sera le temps de la mise à l'épreuve et de la purification. Beaucoup me renieront en raison des épreuves et des noirs chagrins qui fondront sur eux. Sortez du sommeil de l'insouciance. Prenez garde [...] que je ne vous trouve sans préparatifs [...]. Que direz-vous quand l'époux viendra au milieu de la nuit [...] ? [...] Vous resterez sans pouvoir vous approcher du palais. Prenez donc garde. À la fin des temps viendra un peuple qui proclamera de sa bouche et de sa langue que je suis un serviteur créé. Ne l'écoutez pas et ne reniez pas mon nom [...]. Je le séparerai [...] afin qu'il ne puisse me rejoindre lorsque je siégerai sur mon trône de gloire. Personne ne connaît cela [...] ni le reste de mes créatures. En vérité je vous le dis, les gens de Sodome et de Gomorrhe auront plus de repos que

Vue 90 · fac-similé

ceux qui renient mon nom. Heureux qui, pour mon nom, se repent sincèrement de ses fautes. Je le ferai habiter auprès de moi et lui donnerai part à mes bienfaits. Heureux celui qui meurt dans mon amour. Au jour de la Résurrection, je le porterai volant sur les nuées à ma rencontre, tandis que je jugerai les vivants et les morts. Mes anges l'accueilleront et le porteront sur leurs ailes jusqu'à moi. Heureux celui qui est mort en m'obéissant. Je ne livrerai pas [son] corps à la décomposition. Aucun de ses os ne sera mis à nu. J'en ferai jaillir des fleuves pour la guérison de toutes les douleurs. Heureux celui qui est mort à cause de mon nom. Les démons fuiront devant lui. Sur ses os on élèvera [...]. On chantera mon nom. À cause de lui le captif et l'opprimé trouveront du repos. Demeure ferme dans la foi et tu hériteras de la vie. Certains d'entre vous seront livrés aux bêtes, d'autres tués par l'épée, d'autres chassés et jetés dans le feu ou à la mer, d'autres lapidés. En ce temps, un bouleversement vous frappera,

« vous et ceux qui [...] dans la foi. On emmènera vos enfants et vos filles en captivité [...]. Sur leurs corps je montrerai les signes et les blessures. Quand je viendrai, mes propres blessures [...]. Mes frères, au temps de la détresse, car c'est là que réside votre lumière [...]. Je suis encore un peu de temps avec vous et vous me voyez. Dans peu de temps je m'éloignerai de vous et peu après je reviendrai

vers vous. Je vous accorderai les signes que l'on demandera en mon nom [...]. Ne craignez donc pas. Si je ne vous avais précédés pour vous consoler au moment de quitter ce monde, [...] jusqu'à ma seconde venue. Sachez que [...] auprès du Père et que vos noms sont inscrits dans son registre. Pas un cheveu ne tombe de la tête de l'un de vous sans que je ne le recueille pour vous le rendre. Les nations se réjouiront et vous serez dans la tristesse, car vous n'appartenez pas aux choses de ce monde. Si vous leur ressembliez, vous vous réjouiriez de leur joie et vous seriez de ce monde jusqu'à [...]

Vue 91 · fac-similé

l'autre, celui qui vous est préparé [...]. Voilà ce que je vous ai recommandé et ce dont je vous ai avertis. Je vous recommande encore d'ouvrir les yeux avant que vienne le temps de la guerre entre les peuples de l'Orient et de l'Occident. Le roi d'Occident l'emportera dans la guerre, comme l'a annoncé le prophète Daniel. De sa bouche il a dit que tous les animaux craignent le rugissement du lion, en sont saisis d'effroi et s'enfuient. [...] Ce roi sera saint. Il tiendra ferme à la foi parmi les fils de son royaume et son pouvoir ne passera pas.

« Baptisez les hommes au nom du Père, du Fils et de l'Esprit saint. Celui qui aura cru et aura été baptisé vivra pour toujours. Celui qui n'aura pas cru et qui ne sera pas baptisé mourra de la mort qui vient lorsque s'éteignent les lumières des dignitaires et des souverains. Mes frères, prenez garde à l'ennemi. Il vient comme un voleur et vous ne vous en apercevrez pas. Malheur à celui qui [...] ! Sache que Babylone et la Perse se feront la guerre. Une masse sombre [...] du côté du Yémen. Les ténèbres couvriront la face de la terre [...].

« Ma miséricorde reposera sur tous ceux qui croient en moi. Le royaume des Perses disparaîtra et [...] le peuple des sauterelles noires, [...] issu de la descendance d'Abraham. Les ténèbres tomberont sur lui et briseront les cœurs des croyants. Viendra l'âne sauvage destructeur, et toute la terre se corrompra. Mes frères, un peuple viendra qui trouvera beau ce qui est laid et laid ce qui est beau, qui changera le bon en mauvais et le mauvais en bon. Le fils du péché sortira de

l'endroit dont [...] et soumettra beaucoup de peuples par l'épée. Devant lui s'enfuira [...] et sa sainteté [...]. Toutes les nations [...] vers lui. Il les foulera aux pieds, les piétinera toutes et fera ce qu'il voudra. Il dévastera les villes peuplées et repeuplera les ruines [...]. Il en fera sa résidence [...]. De toutes les régions et de tous les confins de la terre on viendra trouver son peuple et lui. Il pratiquera la justice au début de son règne et l'injustice vers la fin

17 · Les peuples et les rois dans la vision de la fin

Vue 92 · fac-similé

de sa royauté. Il prétendra que je lui ai conféré la royauté et le gouvernement de la Terre sainte. Certains de ceux qui croient en moi contesteront [...] les docteurs des Juifs [...]. De nuit [...] ils descendront vers vous et le doute s'insinuera dans vos cœurs. Prenez garde, mes frères [...]. Il est le loup ravisseur et le léopard farouche. C'est pour lui que sera bâti un édifice que l'on appellera [...] Jérusalem, et l'on dira que c'est la maison de mon Père. Sachez qu'à l'emplacement du sanctuaire que cet homme bâtira j'ai destitué le prince Iblīs de son rang, lorsqu'il s'est révolté contre moi. Là [...] son trône. C'est là que j'ai jeté la bête [...], là que j'ai saisi Belzébuth, le grand parmi [...]. C'est sur cette maison que se portera le désir de ce peuple. On y cherchera [...] dans l'espoir que disparaisse de Jérusalem [...]. Mais cela ne passera jamais. J'y suis et ne m'en absenterai pas. Toujours ce peuple [...] devant la tristesse. Gardez-vous, mes frères, de ce peuple qui, pour châtiment [...]

« [...] Ils prononcent des paroles et [...] leurs propos, de manière à égarer les élus. Prenez garde. Cette nation est le peuple épineux, la nation qui broie [...], à l'extérieur du Saint des saints. On leur rapportera que là se trouve la tombe du prophète de ce livre [...]. Elle parcourra la terre et la mer. Elle mettra son orgueil dans ses passions [...]. Son visage sera noirci [...] de rancune, de colère et d'emportement dans la déraison. Malgré cela je les laisserai faire, mais je serai avec vous. Ne craignez personne. Je susciterai des affrontements parmi les membres de ce peuple, je le disperserai et j'attiserai les guerres au milieu d'eux. Je ferai périr

le plus grand nombre par l'épée. Gardez-vous d'eux, mes frères. Ils sont le peuple courroucé au sujet duquel j'ai révélé à mes prophètes et à mes envoyés [...]. J'ai prédit que Jérusalem serait dévastée par les mains de ce peuple. Il s'emparera du Saint des saints et ils diront

Vue 93 · fac-similé

[...]. Car je ne vous quitterai pas, et je ne quitterai pas Jérusalem. Sachez que ce peuple cherchera à abolir, dans tous les lieux qui portent mon nom, [...] et qu'ils [...] pour leurs prières [...]. Ce sont les Juifs, dit-il, qui les y pousseront. Gardez-vous, mes frères, de ce peuple corrompu. Il mangera ce qui est pur et [...] ce qui est trouble. Ils s'entre-tueront. Le père tuera son fils, le fils son père, le frère son frère. Et la cause en sera [...]. [...] leurs femmes se mêlant à leurs femmes, et vos enfants à leurs enfants, de peur qu'ils ne s'égarent et ne me renient. Gardez-vous de ce peuple. À la fin des temps il viendra de la descendance de Cham, fils de Noé. Ils seront rudes et durs. Ils ne s'effraient pas de la mort, ils courent vers elle et triomphent. Quatre rois sortiront de leurs rangs. Leur pouvoir durera dix ans et quatre [...] d'après le messager Daniel. Leur royauté appartiendra à trois maisons.

« [...] nommé al-Qāsim, [...] le troisième. Il sera noir et cousin de ces rois. Il prendra [...] de nombreuses villes. Il livrera au pillage [...] et assouvira [...]. Il tuera les gens. Les grandes villes de l'Orient seront dévastées. Il vaincra [...] de ceux de sa propre religion qui se seront soulevés contre lui. Leurs femmes seront emmenées en captivité et leurs hommes tués. [...] À la guerre il sera farouche, amateur de sang versé et du meurtre des grands. Il marchera sur une ville [...] qu'il a bâtie. Il tuera ses ennemis de sa main et finira par en être délivré. Il amassera et accroîtra les richesses, abolira le tribut [...]. [...] Personne ne fera de mal aux gens de [...] et les serviteurs des souverains les rapprocheront [...]. Ne révélez pas vos secrets à autrui. En ce temps tous les repères disparaîtront. Sachez encore que beaucoup de Juifs suivront le peuple évoqué plus haut et que [...] parmi eux [...] l'islam,

Vue 94 · fac-similé

[...]. Je ne vous abandonnerai pas. Je demeure avec vous à jamais. Revenez [...] et [...] votre délivrance [...]. Quant au roi qui doit sortir du pays du Yémen, [...] plus tard les Juifs, ses cousins, prendront de l'importance. Ils altéreront son propos et établiront une loi pour ceux qui le suivront, avec des obligations réciproques [...]. Je suis avec vous à jamais. Ce royaume s'étendra sur l'Égypte, la Perse, le pays de [...] et la terre de Cham. Il tiendra sous son emprise la majeure partie des habitants de l'Orient et de l'Occident. Ce peuple appellera chaque jour cinq fois à sa religion. Sa prosternation ressemblera à celle des Juifs. Il possédera aussi le pays d'où sortent le miel et le lait. Les autres nations [...] redouteront sa puissance. Les rois de la terre seront asservis [...]. Les rois de Saba, d'Ophir et de Havila lui apporteront des présents, ainsi que le roi des Abyssins. Il réduira à la servitude des gens de tous les peuples,

« jusqu'aux habitants du Sind et de l'Inde. Le roi de Chine lui apportera lui aussi des présents. Gardez-vous de ce peuple, mes frères, et ne reniez pas mon nom. Vous serez livrés aux juges, puis aux coups et à la mort. Soyez patients, ne me reniez pas. Ce peuple [...] tiendra pour licites tous les animaux, les bêtes impures, les pratiques mauvaises, les chameaux maudits et tout ce que j'ai interdit dans la Torah par la bouche de Moïse, mon élu. Leur chef leur en permet l'usage [...] en opposition avec moi. Il les asservira [...] et les appellera à sa religion. Qui gardera foi en moi vivra [...]. Mes frères, à cette époque et chez ce peuple au sujet duquel vient la prophétie, certains aspireront au pouvoir pour eux-mêmes. Ils revendiqueront des signes, parleront longuement des prescriptions de la religion qu'ils prêchent et s'efforceront d'abolir la Loi. Le nom [...] de cette législation sera celui des prêtres et sous son règne se lèvera le roi

Vue 95 · fac-similé

de ce peuple. Ne craignez pas les épreuves. Lorsque le monde vous sera devenu trop étroit et que vous croirez n'avoir plus aucun espoir de salut, sachez que les séismes viendront. La disparition de cette nation aura des signes. Le soleil s'obscurcira à midi, au jour de ma résurrection. On verra dans le ciel quelque

chose comme un vent. Le ciel rougira intensément du côté de l'occident. Tremblements de terre, tonnerres et pluies surviendront hors saison. J'ouvrirai les portes du ciel, je ferai paraître de grands prodiges. Je détruirai beaucoup de villes, j'arracherai de leur place les montagnes immuables, je submergerai des pays [...] et disperserai cette nation. Ils se retourneront les uns contre les autres. Le père tuera son fils sans éprouver de pitié, le fils son père sans compassion, le frère son frère, la mère sa fille, la fille sa mère, la bru sa belle-mère et la belle-mère sa bru. Ce peuple prescrira la ruse et interdira le bien. La terre s'effondrera à la fin de ses jours et le sang sera versé rapidement, au grand jour. De cette nation sortira un roi qui nourrira une très grande haine envers ceux qui croient en moi,

« si bien que leurs chagrins se multiplieront sous son règne. À cause de lui ils connaîtront des souffrances extrêmes. Il changera leur vêtement et leur ordonnera de boire l'urine de leurs chameaux, pour qu'ils soient à l'image du peuple de ce temps. Comme les [...] qu'on aperçoit dans les solitudes, ils se réfugieront dans les montagnes et les [...] de ce temps. Aux derniers jours de cette nation, l'oppression qu'elle fait peser sur vous redoublera. Ils voudront vous exterminer. Alors j'enverrai par mon esprit puissant un roi que j'ai élu parmi les croyants. Je le ferai monter [...] sur un cheval rouge, comme [...] avant lui. Sa bride sera faite des clous avec lesquels a été fixé mon corps, pris d'Adam. Son visage s'embrasera comme un feu pour les croyants [...]. Je ferai de lui votre serviteur. Vous régnerez sept fois autant qu'ils ont régné sur vous, sans diminution. La royauté demeurera chez vous un jour entier. Puis j'ouvrirai les portes du ciel. Je me tournerai vers le peuple qui y est retenu afin qu'il prenne le pouvoir sur les hommes. Ils fouleront la terre [...] mais ils ne pourront

Vue 96 · fac-similé

...l'emporter sur lui, car je le délivrerai d'eux. Je ferai ensuite périr les peuples que j'aurai fait sortir de leurs prisons, après avoir accompli ce que j'ai dit. Leur perte viendra de la mer et de la montagne. Alors paraîtra le fils de perdition, issu de la tribu de Dan. C'est celui que les Juifs attendent, dit le récit. Il prétendra lui-même être le Christ et mentira en le prétendant. Il naîtra à Kūratin [lieu incer-

tain], fera paraître des signes et s'en servira pour égarer les hommes. [Quelques mots incertains sur le temps de sa puissance et sa durée en mois.] Il fera tomber la pluie, pousser les arbres et mûrir leurs fruits. La plupart de ceux qui le suivront seront juifs. Ils l'aideront à faire périr ceux qui croient en moi, jusqu'à ce qu'il égare par son œuvre un groupe d'élus. Avant sa venue il y aura une grande famine, des morts subites, des tremblements de terre et des secousses. On se déplacera d'un lieu à l'autre, d'une ville à l'autre. [Phrase incertaine où sont évoqués mes enfants.] Son règne sera de courte durée. À ce moment-là, le chef de ceux qui professent ma foi se rendra…

…à Jérusalem. Il laissera la croix sur laquelle je dois être crucifié au centre de la terre, à l'endroit où l'on crucifiera mon corps. Il posera sur le bois de ma croix la couronne que j'aurai fait descendre sur lui. J'élèverai la croix et la couronne au ciel. Lorsque je reviendrai, le bois de la croix me précédera sur les nuées du ciel. Il sera visible. Ce sera le signe de ma venue pour le jugement, il s'étendra sur la terre et toutes ses contrées. Alors je prendrai possession de la royauté et je viendrai dans ma gloire juger tous ceux qui m'ont renié. Je ferai entrer dans mon royaume tous ceux qui ont cru en moi et je leur donnerai mon héritage. Je leur confierai mes biens qui ne passent pas, que nul œil n'a vus, que nulle oreille humaine n'a entendus et qui ne sont venus à la pensée de personne. Je les ai préparés pour ceux qui croient en moi avant tous les siècles. Je viendrai sur les nuées du ciel. À cette heure j'abolirai toute royauté terrestre, les principautés et les puissances. Je ferai de la Jérusalem d'en haut la Jérusalem d'en bas et je roulerai le ciel comme on roule…

18 · Le jugement, les béatitudes et les malédictions

Vue 97 · fac-similé

…un parchemin. Je rendrai la surface de la terre plane, sans aspérités. Les mers se dessécheront jusqu'à ne plus être que des plaines sans eau ni animal. Je dessécherai tous les fleuves et toutes les sources. J'abattrai toutes les montagnes et les réduirai en poussière. Le soleil s'obscurcira à l'horizon, la lune ne donnera plus sa

lumière et les étoiles tomberont. J'établirai mon trône et mon feu à l'endroit où, dit le texte, les Juifs auront crucifié mon corps. J'enverrai l'ange Gabriel, à qui sont confiés mes mystères, avec la trompe. L'ange Michel soufflera dans la trompette. La terre et ses habitants, le ciel et tous les anges [suite de lecture incertaine]. Des milliers de milliers et des myriades de chérubins et de séraphins [...] les hommes [...] mon corps, qui a pris chair [...] le Dieu d'Abraham, d'Isaac et de Jacob. Heureux celui qui [...] en moi. On montrera aux Juifs l'endroit où mon flanc a reçu le coup de lance. Je ferai asseoir mes douze disciples sur douze trônes pour qu'ils jugent les douze tribus d'Israël. Et je me chargerai [...] [bas de page effacé]...

...du jugement des nations qui croient en moi. De ma volonté, je les ferai entrer dans mon royaume. Je leur donnerai en héritage le paradis de délices qui ne s'épuise pas et je les établirai avec les nobles pères, avec Abraham, Isaac et Jacob, dans la clarté qu'aucune obscurité n'approche, là où rayonne la lumière allumée à la mienne. Je donnerai le malheur à ceux qui renient mon nom. Je leur laisserai en héritage le feu qui ne s'éteint pas, qui n'a ni terme ni fin, et le ver qui ne meurt pas. Je les livrerai à l'égarement [...] et au malheur. Malheur à ceux qui me renient après avoir revêtu la robe d'honneur de l'Esprit saint ! Malheur à qui dédaigne la foi en ma divinité ! Malheur à qui a livré mon corps pour la crucifixion ! Malheur aux fils des hommes qui me renient ! Je réserve pour eux [...] au jour de la rétribution. Je les exposerai au déshonneur et à la honte devant les anges et tous les humains. Je les maintiendrai pour toujours dans le châtiment sans déclin. Je les brûlerai dans le feu qui ne s'éteint pas et je lâcherai sur eux et sur leurs corps les vers [...] [bas de page effacé].

Vue 98 · fac-similé

...qui n'a pas de fin. Malheur à ceux qui me renient, car au jour du jugement je leur dirai "Je ne vous connais pas." Malheur à ceux qui me renient, car, par ma lumière et ma puissance, je déclare que je leur donnerai pour séjour le châtiment douloureux. Heureux ceux qui croient en moi. Leur part et leur lot seront avec moi [fin de phrase incertaine]. Heureux ceux qui croient en moi, car au jour du

jugement leurs visages brilleront de la lumière d'un soleil radieux. Heureux ceux qui croient en moi, car ils demeureront dans les délices avec Abraham, Isaac et Jacob. Heureux celui qui croit en moi et celui qui endure jusqu'au bout les épreuves à cause de moi. Heureux celui qu'on frappe au visage et sur la joue à cause de mon nom. Heureux celui qu'on expose à la honte pour sa foi en moi. Heureux les faibles et ceux qu'on tue à cause de mon nom. Heureux celui dont la nation maudite pille les biens à cause de mon nom. Heureux celui qu'on opprime pour sa fidélité envers moi. [...] Heureux celui qu'on emmène en captivité et qui demeure dans la foi en moi. Heureux ceux que l'on [...] à cause de moi. Heureux les exilés par amour pour moi. Heureux ceux que l'on tente par l'or, l'argent, la royauté...

...et les principautés et qui restent fermes dans la foi en moi. Heureux ceux qui donnent à manger aux affligés, mes frères qui errent sans abri [fin de proposition incertaine]. Heureux ceux qui accueillent les étrangers. Heureux ceux qui habillent ceux qui sont nus. Heureux qui accepte la condition de serviteur pour le bien. Heureux ceux qui habitent les déserts pour m'adorer. Heureux les ascètes qui parcourent les hautes montagnes. Heureux celui aux yeux duquel ce monde périssable perd son prix par amour pour moi. Heureux celui qui subit l'humiliation à cause de mon nom. Heureux celui qui visite les malades dans la souffrance et les réjouit à cause de moi. Heureux ceux qui vous honorent en raison de votre foi en moi. Heureux ceux qui, par amour pour moi, donnent asile aux prêtres dans leurs maisons. Ils demeureront à jamais dans les délices de l'Éden, le paradis, et dans la joie du royaume qui ne passe pas. Heureux ceux qui s'appliquent toute leur vie à la pureté et à la justice, dans l'attente de la rétribution. Je les comblerai de délices, les soutiendrai et les conduirai vers [...] Heureux ceux qui prennent soin de mes maisons en y entretenant les lampes et la lumière. Heureux ceux qui aident mes frères dans la détresse [...] [pied de page effacé].

Vue 99 · fac-similé

...et leur donnent de quoi vivre lorsqu'ils se trouvent à l'étroit. Heureux ceux qui viennent au secours de mes amis quand ils sont dénudés [lecture incertaine].

Ceux-là demeureront éternellement dans les délices. Heureux ceux qui endurent la pauvreté et la peine à cause de mon nom. Heureux ceux qui haïssent pères et mères à cause de moi. Heureux ceux qui se séparent de leurs frères, de leurs enfants et de leurs parents à cause de moi. Heureux ceux qui parcourent les régions de la terre en mon nom. Heureux celui qui enseigne ma bonne nouvelle à ceux qui apprennent et qui transmet ma doctrine avec sollicitude. Heureux celui qui affermit ma foi [...] les croyants. Heureux qui se souvient de moi sans cesse, de nuit et de jour, car je serai avec lui. Heureux celui qui demande secours à Marie, ma mère selon la chair, qui se souvient d'elle dans l'épreuve et dans sa supplication. Le royaume des cieux sera son refuge. Heureux ceux qui s'imposent la faim et la soif à cause de moi. Je les rassasierai et les désaltérerai de la joie sans fin tirée de mes trésors. Heureux ceux qui font l'aumône aux pauvres. Heureux ceux qui prennent les faibles en pitié, car le Père les prendra en pitié. Heureux ceux qui renoncent aux délices...

...de ce monde, car ils hériteront de la terre nouvelle. Heureux celui qui a le cœur pur, car il verra ma face dans le royaume des cieux. Heureux ceux qui [verbe incertain] la nation incrédule pour s'approcher de moi, car ils hériteront du royaume des cieux. Heureux ceux qui combattent pour moi. Ils hériteront d'une purification [passage difficile sur leur sang]. Ce sont mes soldats, mes amis et mes anges de chair. Ils prient et j'accueille leur prière. Je prête l'oreille à ceux qui sollicitent leur intercession. J'honorerai tous ceux qui se réclament de leurs noms et qui les invoquent. Je mettrai la guérison dans leurs ossements lorsqu'on demandera leur intercession dans la foi. Pour les hommes, je ferai de leurs [...] un témoignage [...] et je placerai ma puissance dans leurs corps. Heureux celui qui meurt à cause de mon nom, car il vivra dans le royaume. Heureux ceux qui brûlent de mon amour [...] dans la foi. Au jour où je les prendrai je n'inscrirai pas de péché à leur charge, et je mettrai la miséricorde dans leurs cœurs. Heureux ceux qui combattent pour mon nom. Je mettrai en eux l'amour et la pureté et je les ferai grands dans mon royaume. Heureux...

Vue 100 · fac-similé

...ceux qui, par leurs paroles et [...] ramènent les égarés et les éloignés à mon obéissance, car ils seront avec mes apôtres dans le royaume. Heureux ceux qui construisent des églises sous le nom de mes [prophètes ?], de mes apôtres et de mes martyrs. Je leur bâtirai des demeures de la lumière de ma grâce. Quand je les aurai établis dans mon royaume, je les compterai parmi mes élus. Heureux ceux qui combattent les incrédules. Je combattrai pour eux les démons et réduirai à néant leur pouvoir sur eux. Ils seront avec les anges. Heureux ceux qui ne jugent pas les croyants. Je ne les jugerai pas au jour du jugement. Heureux ceux qui versent la dîme de leurs biens à mes maisons. Heureux ceux qui honorent mes prêtres et leur donnent la préséance. Je ne ferai pas connaître leurs péchés. Heureux qui me consacre son fils comme prêtre. Je tiendrai cela pour une offrande, lui accorderai ma faveur et accueillerai son intercession. [...] Je lui pardonnerai ses péchés et ses fautes. Heureux ceux qui s'attachent avec foi à la prière dans les églises. Parmi eux je...

...serai. Je compterai à celui qui l'offre une seule prière dans les églises pour mille prières faites chez lui. Heureux celui qui persévère dans les veilles. Je lui ôterai toutes ses fautes, celles qui ont été commises sciemment et celles qui l'ont été par inadvertance. Heureux celui qui fait l'aumône en secret. En échange d'une seule aumône, je lui en compterai mille faites en public. Heureux ceux qui habillent mes prêtres, car au jour du jugement je les revêtirai de lumière. Heureux ceux qui prennent sur leurs biens pour secourir mes prêtres. Au jour du jugement je ferai fructifier pour eux ma grâce. Heureux ceux qui accueillent mes prêtres dans leurs maisons tous les quarante jours. J'accueillerai en leur faveur l'intercession des prêtres et je leur pardonnerai les fautes commises au cours de ces quarante jours. J'ai donné aux prêtres le sacerdoce et l'autorité dans les cieux et sur la terre. S'ils remettent à quelqu'un ses péchés, je les lui remets...

Vue 101 · fac-similé

...et, s'ils ne les leur remettent pas, ils ne recevront pas de pardon de moi. Ils sont mes élus dans le royaume des cieux et les fils de mon héritage. Heureux ceux

qui révèrent mes prêtres. J'honorerai leurs noms devant les anges. Heureux ceux qui leur ouvrent leur maison [verbe incertain]. Je les logerai dans le royaume des cieux. Heureux ceux qui accomplissent leurs vœux et rendent fidèlement ce qui leur a été confié par leurs frères. Au jour de la résurrection j'illuminerai leurs visages jusqu'à ce qu'ils surpassent soixante-dix fois l'éclat du soleil. Heureux ceux qui secourent les croyants captifs et paient leur rançon en mon nom. Je libérerai leurs pères [...] Heureux ceux qui ne livrent pas leurs frères croyants. J'empêcherai le feu de les détruire. Heureux ceux qui passent leur vie dans le dénuement, pieds nus à cause de mon nom. Au grand jour je les revêtirai de lumière. Heureux ceux qui subissent la colère à cause de mon nom. Pour cela, je les agréerai. Heureux ceux qui logent les pauvres...

...dans leurs maisons, car leurs demeures à eux seront dans ma grâce. Heureux ceux qui donnent aux pauvres ce dont ils ont besoin. Les trésors de ma miséricorde leur sont ouverts. Heureux ceux qui accourent à mes églises. Les anges viendront leur rendre honneur et les accueilleront au jour de la résurrection. Heureux ceux qui présentent dans mes sanctuaires des offrandes gagnées à la sueur de leur front et par le travail de leurs mains. Elles seront agréées comme les offrandes de Melchisédech. Heureux ceux qui illuminent mes sanctuaires et y brûlent de l'encens de bonne odeur. Au jour du jugement je leur donnerai un doux parfum. Heureux ceux qui se maintiendront dans la foi en moi jusqu'au jour de ma seconde venue. Les anges et tous les hommes s'en émerveilleront et je les aimerai comme des [...] agréés. Heureux ceux qui défendent par leurs arguments la foi en moi. Je [...] leur foi en moi au-dessus de tous leurs biens les plus précieux [passage incertain]. Heureux ceux qui...

Vue 102 · fac-similé

...mettent en pratique mes règles et mes prescriptions et rendent la justice selon mes sentences pures. Heureux ceux qui font paître mon troupeau conformément à la loi que j'ai établie dans mon Évangile. Heureux ceux qui reçoivent mon corps et mon sang chaque jour. Ils seront à moi et moi en eux. Ils ne comparaîtront pas au jugement. De leurs tombeaux ils partiront vers la vie éternelle. Heu-

reux ceux qui, aux temps difficiles, rachètent leurs frères des mains du pouvoir. Heureux ceux qui délivrent leurs frères de la servitude de l'enfer, car ils ne verront pas le feu au jour du jugement. Heureux ceux qui, toute leur vie, font constamment mémoire de moi dans leurs assemblées. Frères, voici que je vous ai tout enseigné. Accueillez mes commandements et méditez [...] tout ce que je vous ai dit sur les choses de ce monde et de l'autre et sur les épreuves que vous rencontrerez ici-bas. Quand cela arrivera, efforcez-vous de ne pas tomber. Évitez les pièges [...] et passez...

...de ville en ville. Je vous le dis en vérité, vous n'aurez pas fait le tour des villes des fils d'Israël quand viendra le Fils de l'homme dans sa gloire. Gardez-vous du levain des docteurs et des pharisiens. Ils s'empêchent eux-mêmes [...] d'entrer dans le royaume des cieux et, quand ils voient quelqu'un chercher à y entrer, ils l'en empêchent. Ils chargent les hommes de lourds fardeaux [lecture partielle]. Sachez, mes frères, que le jugement surviendra à l'improviste. À ce moment les hommes, tout à leurs repas, à leur boisson et à leurs mariages, se croiront à l'abri des événements, jusqu'à ce que le jugement les surprenne. Ainsi en fut-il aux jours de Noé. Ils étaient absorbés dans leurs plaisirs quand le déluge fondit sur eux à leur insu. De même ma venue se fera à une heure que nul homme ne connaît. Je surprendrai le monde à l'improviste et [...] ses hommes. Maintenant, mes frères, veillez en vue de ma venue, car rien ne m'est caché. Gardez-vous de l'ennemi maudit.

Vue 103 · fac-similé

Faites le bien, allez de l'avant, ne restez pas inactifs. Sachez que les jours de ce monde passeront et que s'accomplira tout ce que je vous ai appris avant que vous n'arriviez à la mort. Levez-vous avant la venue de l'époux. Il arrive de nuit, à l'improviste. Ne dormez pas au point de vous laisser aller. Allumez vos lampes et soyez comme les cinq vierges dont l'Évangile vous a donné l'exemple. Ne soyez pas comme les cinq jeunes filles insensées qui n'avaient pas emporté l'huile nécessaire pour allumer leurs lampes pendant qu'elles attendaient la noce. Elles ne s'aperçurent pas de son arrivée. Lorsqu'elles en prirent conscience, [elles] frap-

pèrent à la porte et il leur répondit « Je ne vous connais pas. » Prenez soin de vous, usez de votre intelligence. Préparez des provisions pour le temps à venir. [...] On reconnaît les saisons aux signes qui en annoncent la venue, comme aux traces de l'été. Il vous faut de même discerner les indices de l'approche du jugement. Lorsque vous verrez la nation mauvaise dont vous a parlé...

...le prophète Daniel, prendre le dessus dans les lieux saints, sachez qu'est proche le temps où je viendrai rétribuer chaque âme selon ses œuvres. Sachez que ma résurrection du tombeau aura lieu au mois de nīsān. C'est en ce mois que je crée Adam, que j'ai créé à mon image, et que je le délivre de son péché. En ce mois aussi aura lieu la résurrection, au temps où je rétribuerai le monde entier. Ce sera le premier des jours que j'ai créés pour le monde, le dimanche. Sachez qu'au jour de la résurrection la terre atteindra le comble de la beauté. Ses pierres et ses terres brilleront d'un éclat extrême. Malheur à celui que je trouverai alors [...] dans le malheur. Malheur à celui que je rencontrerai révolté contre moi. Malheur à lui, car j'en ferai la nourriture du feu qui ne s'éteint pas. Malheur à celui qui se moque des croyants. Au jour du jugement mes anges se moqueront de lui devant les chefs et devant les hommes. Malheur à celui qui s'emploie à détruire mes églises. Le feu détruira sa maison. Malheur au croyant...

Vue 104 · fac-similé

...qui épouse une femme non baptisée, car [...] il sera retenu dans l'enfer. Malheur à celui qui fréquente les Juifs [...], mange ou boit avec eux. Au jour du jugement je le rassemblerai avec eux. Malheur à ceux qui oppriment les orphelins et les veuves. L'égarement sera leur demeure. Malheur à celui qui se moque de mes prêtres et dit des mensonges sur eux. Leur châtiment ne cessera pas. Malheur à ceux qui [...] mon sang. Leur châtiment ne cessera pas. Malheur à ceux qui commettent l'injustice [...] Malheur à ceux qui effacent mon nom des livres. Malheur à ceux qui dénoncent leurs frères au pouvoir et aux juges de ce monde. Malheur aux riches dont les pauvres ne reçoivent rien. Leur demeure sera dans la flamme avec le riche dont il est question dans le récit de Lazare. Malheur à celui qui parle contre son frère croyant et en fait sortir du mal. Malheur à qui vole les biens

d'autrui. Malheur à qui dévore injustement les biens affectés aux pauvres. Malheur à ceux qui, entendant les bonnes nouvelles, n'en sont pas émus [lecture incertaine]. Malheur à ceux qui [...] dans mes saintes églises. Malheur à qui [...] une pierre [...] dans mes églises. Malheur à qui se moque de mes prêtres.

Malheur à ceux qui sortent de la bouche de mes prêtres [sens incertain]. Malheur à qui prend à la légère les prescriptions des prêtres. C'est moi qui leur ai donné autorité, qui les ai choisis avant les siècles et élus avant toutes les créatures. Malheur à ceux qui contrarient et méprisent mes prêtres. Leur châtiment n'aura pas de fin, car je les ai élus avant les créatures, et leurs noms [...] dans mon Église céleste des premiers-nés. Malheur à ceux qui se rassasient tandis que leurs frères ont faim. Malheur à ceux qui souillent leurs corps avec la nation étrangère. Malheur à ceux qui soutiennent le faux et dissimulent le vrai. Malheur aux femmes qui exposent leur corps [au bain ?]. Malheur aux femmes qui [...] une couche non sanctifiée. Malheur à qui vient avec fourberie dans mes sanctuaires saints. Malheur aux femmes et aux hommes qui, lorsqu'ils s'adressent à mes prêtres, [...] en sorte que leur prière ne repose pas sur eux. Le prêtre [...] je suis avec lui et, comme en Pierre, je demeure caché en lui. Malheur à l'homme par la main duquel...

19 · Les épreuves et la lamentation sur Jérusalem

Vue 105 · fac-similé

[...] court vers lui. Il aurait mieux valu pour lui n'être jamais né et se voir suspendre une meule au cou pour être englouti dans la mer. Malheur à qui prend mon corps et mon sang après avoir mangé. Malheur à qui mange le pain azyme des Juifs. Malheur à qui célèbre la Pâque avec les Juifs. Heureux qui célèbre ma Pâque, car il sera avec moi dans ma grâce et ma gloire. Très grand malheur à qui embrasse quelqu'un par traîtrise, car il n'obtiendra de moi aucun pardon. Malheur à ceux par la main de qui meurent leurs parents, leurs enfants et leurs frères. Malheur à ceux qui nomment [...] [formule incertaine]. Malheur à ceux qui ne traitent pas avec équité [...]. Malheur à ceux qui mangent aux fêtes des infidèles

et mangent de leurs victimes sacrificielles. Malheur à qui ne fait pas instruire son fils comme prêtre.

Malheur à ceux qui entendent le son du nāqūs et ne se hâtent pas à la prière dans les églises. Malheur à ceux qui, le jour de ma Résurrection, exercent un travail, vendent ou achètent, ou ouvrent les portes de leurs commerces. En faisant cela, ils m'écorchent la peau et répandent sur mon corps du feu et du soufre. Car, au jour de la résurrection, Sodome et Gomorrhe jouiront d'un repos que ne connaîtra pas celui qui travaille le jour de ma Résurrection. Malheur à ceux qui, dans leurs marchés périssables, font les fiers au-dessus de l'un [des membres] de mon corps. Malheur à ceux qui écoutent des divertissements aux heures où les prêtres partagent mon corps.

Malheur à ceux qui entendent le nāqūs et ne viennent pas à la liturgie. Ils n'obtiendront de moi aucun pardon. Malheur et malheur à ceux qui discourent sur mon éternelle divinité. Malheur à ceux qui persécutent mon Église, mes [...] et mon autel. Malheur à ceux qui célèbrent avec les Juifs leurs fêtes et partagent leur joie. Malheur, malheur à qui fait allaiter son enfant par ceux que le texte appelle « les infidèles juifs ». Malheur à qui se marie parmi les Juifs ou leur donne quelqu'un en mariage. Malheur à qui renie [sa foi] pour une autre religion. Malheur à ceux qui suivent leurs passions dans le libertinage, l'adultère et l'angoisse. Malheur à ceux qui tardent à la prière le jour de ma Résurrection. Frères, je vous ai instruits de mes mystères et vous ai mis en garde avec insistance. Vous devez

Vue 106 · fac-similé

vous en garder. Sachez que le ciel et la terre passeront, mais qu'aucune de mes paroles ne passera. Gardez-vous du doute. Lorsque vous viendrez à moi, étendu sur le bois de la croix [...] pour ma crucifixion, lorsque vous me verrez, tandis que les Juifs m'approcheront avec leurs bâtons [...] [plusieurs mots incertains]. En ce jour [...] viendront sur eux sommeil, nuages, pluies, chagrin, détresse, crainte et tremblement. Ce jour sera [...] : préparez-vous et tenez-vous à [...] car ce sera un jour sans repentir ni faveur. C'est le jour de la menace, celui où

s'anéantiront et seront jetés [les fruits de] l'effort, où cesseront les déplacements sur terre et sur mer. C'est le jour où juge et jugé seront égaux. Le riche ne pourra se vanter de sa richesse. Le riche et le pauvre y auront même place. Ce jour-là cesseront les jugements des magistrats et l'autorité des princes.

C'est le jour où seront révélées la béatitude des justes baptisés au nom du Père, du Fils et de l'Esprit saint, et l'infortune des incrédules. Jour de clameur, de secousse et de crainte, où il n'y aura plus de lumière. C'est le jour où il n'y aura plus de femmes ni d'hommes, à la consommation [de toutes choses]. C'est le jour où ma divinité se manifestera à toutes les créatures. Jour de trouble et d'épouvante, jour [...] de supplication des privés de tout [lecture incertaine]. Ce sera un jour terrible pour quiconque aura renié mon nom. Sur lui descendra le feu. Malheur, malheur à eux ! Ce jour-là ni le soleil, ni la lune ni les étoiles ne poursuivront leur course. Seuls mes amis y boiront. C'est le jour où je roulerai les cieux dans ma main et manifesterai ma lumière et ma puissance souveraine.

C'est le jour où je découvrirai la plaie infligée par la lance à mon corps pris du corps d'Adam. C'est le jour où les Juifs contempleront ma puissance et regretteront d'avoir crucifié mon corps. C'est le jour où j'enverrai mes anges pour séparer

Vue 107 · fac-similé

l'ivraie du blé, la lier en bottes et la jeter dans le feu qui ne s'éteint pas. Quant au blé, ils le porteront dans mes greniers. C'est le jour où les hypocrites seront moissonnés. C'est le jour où les gens [...] verront ce qu'ils ne souhaitent pas voir. Ce jour-là, les portes du séjour des morts s'ouvriront pour tous ceux qui m'auront renié. C'est le jour des pleurs et du regret, qui n'aura jamais eu d'égal dans le passé ni n'en aura dans l'avenir. Le repentir n'y trouvera aucune audience. Chacun sera rétribué selon ses œuvres. On déploiera les livres, on ouvrira les volumes reliés et on y lira à chacun le récit de ses œuvres. Ce sera un jour sans favoritisme où nul pot-de-vin ne sera reçu, le jour de la justice, du jugement, de la sentence et de l'équitable rétribution. Ce jour-là je n'écouterai le blâme d'aucun censeur.

L'aumône que l'on voudrait alors faire sera sans effet, car tous se tiendront debout et nus devant le trône de ma gloire.

C'est le jour où les demeures de lumière seront préparées pour quiconque aura cru en moi. Ce jour viendra assurément. Il sera exempt d'injustice et de trahison. Combien ce jour sera noble, frères, pour ceux qui se sont appliqués au bien, pour les docteurs vertueux et pour les justes ! » Puis notre Seigneur le Christ, [après] ces prescriptions, dit à ses disciples « Allez à Jérusalem pour que s'accomplisse ce qui a été prophétisé à mon sujet. Il ne reste que peu de jours avant que le Fils [...] ne soit livré aux Juifs. Levez les yeux et regardez les champs : ils ont blanchi pour la moisson. Sachez que la moisson approche.

Le temps est proche où vous devrez [...] et [où] les ouvriers [se rendront aux] champs. Ils ont poussé, et l'ivraie est montée en épi en même temps que le blé. Sachez qu'on triera l'ivraie, qu'on la liera en bottes et qu'on la jettera avec la paille dans le feu qui ne s'éteint pas. On rassemblera le blé dans des lieux aérés, à l'abri de la chaleur et des vents violents qui brisent tout. Le jour et l'heure sont proches où je serai livré aux ennemis. Voilà pourquoi mon âme

Vue 108 · fac-similé

est triste. Si le berger ne se donne du mal, il n'arrache pas l'agneau à la gueule du loup. Si le cultivateur ne se donne du mal, il ne se réjouit pas d'une récolte abondante. Si le bon berger ne prend la peine de veiller sur ses brebis, il ne parvient pas à les ramener à l'enclos. Et s'il ne recherche pas l'esclave qui s'est enfui, [la fin de la comparaison est incertaine]. En vérité je vous le dis, il ne restera pas à Jérusalem pierre sur pierre qui ne soit abattue, jusqu'à ce que ses fondations soient découvertes. Plus tard mon peuple nouveau la rebâtira. Ceux qui croient en moi s'y rendront alors. À quiconque y entrera je pardonnerai ses péchés. On viendra vers elle des orients et des occidents de la terre, même ceux qui ne croyaient pas en moi s'y rendront. »

Après avoir ainsi parlé, notre Seigneur le Christ se tourna vers Jérusalem et la regarda. Il reprit à son intention la parole rapportée dans ce livre « Jérusalem, toi

qui tues les prophètes et qui lapides ceux qui te sont envoyés ! Combien de fois ai-je voulu rassembler tes enfants comme la poule rassemble ses poussins, et tu ne m'as pas obéi. Si pareils signes à ceux qui ont eu lieu chez toi avaient eu lieu à Sodome et à Gomorrhe, leurs habitants se seraient repentis et auraient revêtu le sac. Bien plus, je dis que les gens de la ville de Ninive et ses puissants se lèveront, au jour [du jugement ?], avec cette nation réprouvée et la couvriront de honte. Eux se sont repentis et détournés de leurs péchés à la prédication du prophète Jonas qui demeura trois jours et trois nuits dans le ventre du grand poisson. »

Puis il fit un geste vers Jérusalem et dit « Jérusalem, toi qui tues les prophètes, sache que tes maisons seront dévastées et que [...] il ne restera pierre sur pierre. Après cela, je ferai de toi le repaire des ânes sauvages dont il a été question [...] dans le désert. Ils habiteront chez toi [...] au Liban, le jour où [...]. Si tu n'écoutes pas en ce temps-là [...] je ferai de toi, Jérusalem, [...] les ânes sauvages. Pendant tout le temps que j'ai fixé, je ferai de toi, Jérusalem, le repaire des hiboux et des chouettes.

Vue 109 · fac-similé

Je ferai de toi un exemple et mon nom sera loué devant [...] ceux qui auront vu ce temps [...]. Malheur, Jérusalem, pour ce qui lui est arrivé et pour le châtiment violent qui t'a frappée, dont j'ai fixé le souvenir pour celui qui habite en toi. Chaque année, je manifesterai ma gloire à mes ennemis, la lumière de ma résurrection. Malheur à toi, Jérusalem, pour ce qui t'arrivera à la fin des temps. Les offrandes pures cesseront chez toi et un roi louera un autre nom que le mien. Malheur à toi, Jérusalem, toi qui jalouses Dieu ! Que d'amour il y avait pour toi, sans que tu me sois fidèle. »

Il dit ensuite à ses disciples « Pleurez sur Jérusalem, mes frères, et sur ce qui lui adviendra à la fin des temps. Les bêtes de la terre, les ânes du désert et les vipères la fouleront, et elle se remplira de serpents et de scorpions. Lamentez-vous, mes frères, sur Jérusalem comme se lamenta sur elle le prophète Jérémie, lorsqu'il eut la vision de ce qui fondrait sur elle et sur ses maisons. À cause d'elle je retire-

rai la royauté, le sacerdoce et la prophétie, et je les livrerai à leurs ennemis. Je la donnerai au peuple qui relève de votre autorité et du baptême. Elle sera entre les mains de ce peuple au sujet duquel le prophète David disait de Jérusalem “Un peuple nouveau naîtra pour louer Dieu. Il sera béni.” Voilà le peuple pur et béni que j’ai choisi avant les siècles et les temps.

Le peuple dont Abraham [...] parmi leurs [...] [lecture incertaine]. J’abolirai dans la ville les offrandes de bœufs, de chevreaux, d’agneaux, d’oiseaux, de petits des oiseaux et d’orge [...] à Jérusalem. J’y établirai à la place des Juifs le peuple qui aime ma louange. Au lieu des bœufs, des agneaux et des chevreaux, leurs offrandes seront les oblations divines faites de fleur de farine. Car ce sera là ma chair. Je la donnerai pour la rémission des péchés et pardonnerai les fautes de quiconque la recevra avec foi. À la place [...] et de la cendre noire, j’établirai le jus pur de la vigne. Il tiendra lieu de mon sang, car en

20 · Le baptême, les envoyés et la promesse du retour

Vue 110 · fac-similé

ce temps-là il sera versé dans les coupes et donné en communion pour la rémission des péchés. À la place de l’odeur des graisses fétides, j’établirai, pour les fumigations, un encens fait de toutes sortes d’aromates agréables et plus doux que le parfum du nadd [...]. J’établirai des usages pour la rémission de leurs fautes et de leurs péchés, et je passerai sur leurs méfaits. Écoutez, mes frères, et retenez ce que je vous fais connaître, les avertissements que je vous donne au sujet de Jérusalem, car elle [...] ceux qui sont éloignés, et d’autres que vous en ont pris possession. Vous, mes frères, vous êtes la loi nouvelle. Suivez mes traces dans la vie spirituelle et, dans votre affection, ne privilégiez personne sur le fondement de ses qualités. Agissez par amour, car l’amour est avant toute chose. C’est pourquoi j’ai établi l’amour de quiconque croit en moi.

Sachez, mes frères, que, parmi tous ceux qui croient en moi, quiconque n’a pas reçu le baptême dans l’eau et l’Esprit ne peut entrer dans le royaume du ciel.

Quiconque n'a pas reçu le baptême dans l'eau et l'Esprit n'héritera pas du paradis d'Éden, séjour de délices. Quiconque n'a pas reçu le baptême dans l'eau et l'Esprit, je ne l'appellerai pas frère comme je vous ai appelés, et le Père ne l'appellera pas fils comme il vous appelle. Quiconque n'a pas reçu le baptême dans l'eau et l'Esprit ne pourra devenir héritier ni ami. Quiconque n'a pas reçu le baptême dans l'eau et l'Esprit ne demeurera pas dans la maison de béatitude. Celui qui n'a pas reçu le baptême dans l'eau et l'Esprit ne pourra être mon bien-aimé.

Quiconque n'a pas reçu le baptême dans l'eau et l'Esprit n'obtiendra pas miséricorde au jour de la résurrection. Celui qui n'a pas reçu le baptême dans l'eau et l'Esprit ne prendra pas part à la joie. Quiconque n'a pas reçu le baptême dans l'eau et l'Esprit ne pourra rien faire pour moi. Quiconque n'a pas reçu le baptême dans l'eau et l'Esprit ne se tiendra pas à ma droite. Quiconque n'a pas reçu le baptême dans l'eau et l'Esprit s'oppose à ma bonne nouvelle. Quiconque n'a pas reçu le baptême dans l'eau et l'Esprit aura sa part avec Iblīs. Quiconque n'a pas reçu le baptême dans l'eau et l'Esprit ne pourra contempler mon visage dans ma divinité. Quiconque n'a pas reçu le baptême

Vue 111 · fac-similé

dans l'eau et l'Esprit et n'est pas renouvelé à la manière de l'aigle sera jeté dans la Géhenne. Quiconque n'a pas reçu le baptême dans l'eau et l'Esprit ne paîtra pas comme un agneau pour moi dans le royaume du ciel [construction incertaine]. Quiconque n'a pas reçu le baptême dans l'eau et l'Esprit [...] pour mon saint nom. Quiconque n'a pas reçu le baptême dans l'eau et l'Esprit ne pourra contempler les délices du paradis. Quiconque n'a pas reçu le baptême dans l'eau et l'Esprit est destiné au supplice. Quiconque n'a pas reçu le baptême dans l'eau et l'Esprit aura les ténèbres pour demeure. Quiconque n'a pas reçu le baptême dans l'eau et l'Esprit aura dans sa chair le ver qui ne meurt pas. Quiconque n'a pas reçu le baptême dans l'eau et l'Esprit ne sera pas nommé parmi les enfants de l'ancien héritage. Quiconque n'a pas reçu le baptême dans l'eau et l'Esprit ne sera pas digne de recevoir ma chair. Quiconque [n']a [pas] reçu le baptême dans l'eau et l'Esprit sera chassé de ma béatitude. Quiconque n'a pas reçu le baptême dans

l'eau et l'Esprit se tiendra debout à ma gauche. Quiconque n'a pas reçu le baptême dans l'eau et l'Esprit sera précipité face contre terre dans la Géhenne.

Sachez, mes frères, que le festin de l'Époux [durera] dans le monde soixante-dix mille jours. Tous demeureront dans la joie et la béatitude. Mes églises se bâtiront aux orients et aux occidents de la terre et leurs assemblées formeront une seule Église universelle et apostolique, pure et sans souillure, glorifiée en moi par le Père et par l'Esprit saint, le Paraclet. Aux jours à venir [...] la calamité dont je vous ai dit l'histoire, sa sortie du puits en direction de Babylone [...] jours [passage incertain]. J'abrégerai ces jours à cause des élus. Si je ne les abrégeais pas, aucun de ceux qui croient en mon nom ne subsisterait. À cause de ce qui frappera mon peuple à cette époque et [...] pour leurs péchés, j'ai réduit les jours de l'ennemi.

Patientez [...] pour ne pas être saisis avant les tribulations ni avant le jour du combat. Gardez-vous de Qédar le Noir et de ses enfants. Qu'ils ne vous attirent pas par l'espoir d'un gain, car ils en appâteront beaucoup par des présents d'or et d'argent. Sachez

Vue 112 · fac-similé

que son temps sera un temps de [...] comme je vous l'ai déjà dit. En ce temps [...] l'or noir [...] les souillures [lecture incertaine]. Ne désirez pas les richesses de ce monde et ne prenez de vos biens ni or, ni argent, ni [...] de voyage. N'emportez pas de bâton quand vous marcherez sur les routes. Ne vous chargez pas de vêtements et ne mettez pas de chaussures à vos pieds. Qu'un seul vêtement suffise à couvrir vos corps. Ne comptez pas sur les maîtres des navires [...]. Ce n'est ni par contrainte ni par autorité que je vous rallierai les nations, mais par les signes que j'ai accomplis devant vous. Apprenez-le : les démons vous écouteront, vous obéiront et s'enfuiront de devant vous. Par vos mains les malades seront guéris et, par vos prières, les morts se relèveront. Le ciel se penchera vers vous et vos prières, la terre sera repliée pour vous, les anges vous parleront et vous entoureront, et les rois vous craindront.

Allez vers tous les savants, philosophes et sages de ce monde et appelez-les à croire en moi. Je serai avec vous et vous fortifierai. Ne craignez pas les rois. Désobéissez à leurs ordres et annoncez dans les régions de la terre que mon royaume est proche. Ne fuyez pas ceux qui cherchaient à vous tuer. Si les nations se prosternent devant vous, réjouissez-vous. Je viendrai abattre devant vous les fondements des grands philosophes et réduire au silence [...] en sorte que votre ignorance l'emporte sur tous les sages. Sachez que, parmi ceux qui ont reçu le baptême en mon nom, nul ne périra si ce n'est le fils de perdition qui me reniera. Ne périra que [...] que le diable aura pénétré. [...] les rois, les armées et ceux qui détiennent leur autorité [...]. Ne vous laissez pas abattre.

Supportez la tribulation, car il n'est rien que je n'aie exposé et expliqué pour vous. Les anges descendront du ciel l'un après l'autre et des armées vous viendront en aide. Sachez que si vous ordonnez au ciel de faire pleuvoir, il pleuvra, et que si vous dites à la terre de faire germer, elle fera germer. Les fleuves vous obéiront et les eaux se mettront à votre service, de sorte que vous marcherez dessus comme sur la terre sèche [...]. Vous avez autorité pour monter sur les nuages afin de ne pas vous épuiser le long des routes que

Vue 113 · fac-similé

« Heureux êtes-vous ! Tous les démons fuiront devant vous. Les idoles s'abattront à votre approche. Les montagnes altières s'abaisseront de crainte. Les rois tomberont à vos pieds, les rebelles vous redouteront. Les sages s'étonneront de votre sagesse et resteront interdits devant vos signes. Les philosophes [...] à votre sujet. Vos intelligences [...] leurs vues. Leurs prétentions seront ruinées lorsque vous débattrez avec eux. Vos signes rendront vain le calcul des astres. La magie succombera à votre puissance. [...] des prêtres et la prophétie [...]. Heureux vos yeux qui ont vu, vos oreilles qui ont entendu mes paroles, vos mains qui ont touché mon corps. Beaucoup de prophètes ont voulu voir ce que [...] et ont désiré me contempler. Cela ne leur a pas été donné. Ils auraient aimé entendre ce que je vous fais entendre et ils ne l'ont pas entendu. Je vous envoie [...]. Beaucoup de premiers seront derniers et beaucoup de derniers seront premiers. Gardez tous

mes commandements avant [...] ma mort. Lorsque j'entre dans sa ville [...] ma sortie.

« Ne les révélez à personne avant que je monte au ciel. Gravez-les sur les tables de vos cœurs, placez-les dans le trésor de vos bouches. Gardez tous les secrets que je vous ai confiés. N'en perdez aucun. Je ne vous appelle pas à un deuil perpétuel [...]. Dans peu de jours vous me chercherez sans me trouver. Vous ne pouvez aller au lieu où je vais. » Ces paroles attristèrent les disciples. Ils se dirent entre eux « Où donc va-t-il sans nous le faire savoir pour que nous le suivions ? » Une vive discussion s'éleva parmi eux. Notre Seigneur le Christ sut ce qu'ils se disaient. Il leur dit « Mes frères, ne doutez pas de ce que je vous ai dit. Je ne vous ai révélé que les secrets que je savais être à la portée de votre intelligence. Sachez que l'esprit est dans l'assurance mais que le corps est faible devant les souffrances. J'aurais encore bien des choses à vous dire,

Vue 114 · fac-similé

« mais je sais que vous ne pourriez les porter. Voilà pourquoi je les ai tenues cachées. Gardez ce que je vous ai donné. » Les disciples lui dirent « Notre Dieu, notre Sauveur, raconte-nous comment s'accompliront les choses que tu as dites. [...] Fais-le-nous savoir pour que nous soyons prêts. À ta venue, naîtras-tu comme auparavant d'une femme pure ? Viendras-tu de nuit ou de jour ? Le ciel et la terre disparaîtront-ils avant ta venue ? » Notre Seigneur leur dit « Je vous l'ai déjà révélé. Je vous ai fait connaître les signes qui surviendront en ce jour de destruction [...]. N'en doutez pas. Comme j'ai [...] le ciel, la terre et les créatures en sept jours, ainsi le monde subsistera sept mille années du temps qui s'écoule. Le monde prendra fin le premier jour de la semaine, car c'est ce jour-là que je l'ai créé, et c'est ce jour-là qu'il prendra fin. Ce jour-là j'ai créé le monde, ce jour-là il disparaîtra. Ce jour-là je me relève du tombeau, et ce jour-là je relèverai les créatures d'entre les morts. À l'heure même

« où je m'éveille du sommeil de la tombe, les morts se lèveront de leurs sépultures. Ils se lèveront quand j'enverrai les messagers de mes armées qui sonnent

des trompettes et Michel qui souffle dans la trompe. En ces jours la loi de la Torah atteindra son accomplissement. Les prophéties des prophètes et les paroles des messagers de la bonne nouvelle se réaliseront. D'ici au moment où je viendrai juger les hommes, il y aura une semaine et [...] semaines. La durée entière de ce monde sera [...] quarante semaines complètes. Heureux, mes frères, celui qui franchira [...] soixante et onze semaines [...]. Je vous ai donné, mes frères, ce que je n'ai pas donné à mes saints anges. Gardez ce que je vous ai appris. Le jour où je me relèverai de la tombe, le feu ne consumera personne, le froid ne dévorera personne, et la vermine ne s'attaquera au corps de personne dans les sépultures ou ailleurs. Heureux, mes frères, celui qui recevra [...] un étranger comme hôte dans sa maison au jour de ma résurrection, car [...] et alors

21 · La table pascale, le lavement des pieds et le jardin

Vue 115 · fac-similé

[...] qui ne connaît ni changement ni fin [...]. [...] le dimanche [...] ». Sur la Pâque que célébra le Christ [...] et sur le lavement. Notre Seigneur le Christ se rendit ensuite avec les douze disciples au village du Figuier, où habitait Lazare qu'il avait relevé de la mort alors qu'il y était depuis quatre jours. [...] Il dit « Le moment approche. J'ai désiré célébrer [la Pâque] avec vous avant que la mort n'atteigne mon corps. » Il appela Pierre et Jean. « Allez tous les deux à la ville. Vous y trouverez un homme portant une cruche d'eau. Dites-lui que le Sauveur veut célébrer [la Pâque] avec ses disciples. Il vous conduira à la chambre haute de Sion, une belle pièce préparée et garnie. Apprêtez ce dont nous avons besoin et préparez la Pâque. » Pierre et Jean s'en allèrent. Ils trouvèrent l'homme que notre Seigneur leur avait décrit. [...] Il leur montra la chambre. Ils préparèrent tout ce dont ils avaient besoin pour la Pâque. Les Juifs avaient déjà versé, à son sujet, un pot-de-vin à une troupe

de soldats. Ils dirent à Judas « Va avec eux, puis [...] pendant la fête [...] », car eux tous avec leurs docteurs s'étaient réunis pour le mettre à mort. Quand vint le repas pascal, notre Seigneur entra avec ses disciples dans la chambre haute de

Sion où ils avaient préparé la Pâque. Ses douze disciples l'entourèrent. On avança la table, qui portait du pain, un agneau rôti et du poisson frit. Quand Judas l'Iscariote vit les honneurs que l'on rendait à notre Seigneur le Christ dans cette chambre haute, la jalousie le saisit. Il courut trouver les Juifs et leur dit « Que me donnerez-vous pour que je vous livre Jésus, que l'on qualifie de rebelle ? » Ils lui dirent « Lorsque tu nous l'auras livré, nous te donnerons [...] dirhams. » Le malheureux accepta cet engagement. Lorsque le soir fut venu, en cette nuit même,

Vue 116 · fac-similé

notre Seigneur le Christ prit un linge et le noua autour de ses reins. Il avança, fit apporter de l'eau dans un bassin et s'assit sur un siège. Chacun de ses disciples, l'un après l'autre, vint s'asseoir devant lui. Il leur lava les pieds et les essuya avec le linge. Il commença par Simon le Roc. Il lui dit « Simon, je désire laver tes pieds. » Simon répondit « Notre Seigneur, il ne convient pas que le maître serve son serviteur. » Jésus lui dit « En vérité, Simon, si tu ne me laisses pas te laver les pieds, tu n'auras aucune part avec moi dans mon royaume. » Simon lui répondit « Seigneur, s'il en est ainsi, je te laisserai laver mes pieds, et aussi ma tête et mes mains. » Notre Seigneur dit « Celui qui s'est baigné n'a plus besoin que de se laver les pieds. Il est pur. Vous êtes purs, mais vous ne l'êtes pas tous. » Il savait qui devait le livrer. Voilà pourquoi il dit « Vous n'êtes pas tous purs. » Simon lui tendit les pieds et il les lava. [...] Notre Seigneur lava les pieds des douze

de sa propre main. Il s'avança avec ses disciples vers la table. Alors qu'ils soupaient, notre Seigneur le Christ dit [...] « Cette nuit, la main de celui qui me livre est avec moi sur la table. » À ces mots les disciples [...] se regardèrent les uns les autres. Judas l'Iscariote lui dit « Ne devrions-nous pas tirer au sort pour voir lequel d'entre nous le livrera ? » [...] Le sort tomba d'abord sur Judas. Il tomba sur lui trois fois. Judas dit à notre Seigneur « Mon Seigneur, veux-tu dire que c'est moi qui te livrerai ? » Jésus lui répondit « Tu l'as dit. » Le Christ dit ensuite à ses disciples « Celui à qui je donnerai le pain que je trempe dans l'eau, c'est lui qui me livrera. » Il trempa du pain et le tendit à Judas. À cette heure-là Satan entra en Judas. Celui-ci sortit, se rendit auprès des Juifs et leur dit « Don-

nez-moi les pièces d'argent dont vous êtes convenus avec moi et je vous le livrerai. »

Vue 117 · fac-similé

Ils lui donnèrent trente dirhams, afin que s'accomplît la parole de celui qui avait prophétisé que le noble serait vendu pour trente dirhams. Lorsque Judas fut sorti de la chambre haute, où le Christ et ses disciples étaient réunis autour de la table pascale, notre Seigneur le Christ prit du pain, [...] et dit « Prenez mon corps, rompu pour vous. Prenez-en et mangez. À celui qui en mange avec foi ses fautes et ses péchés sont pardonnés. » Il prit ensuite une coupe remplie de vin et dit « Buvez tous à cette coupe, car voici mon sang, qui est versé pour vous. Par lui le pardon est accordé à quiconque y prend part, car c'est le commandement nouveau. » Puis il dit à Simon [...] de cette heure. Il dit ensuite à ses disciples « Veillez, l'heure est proche où je serai livré. Chacun de vous m'abandonnera cette nuit et prendra la fuite. » Simon le Roc lui dit « Quand bien même tous t'abandonneraient, moi je ne te laisserai pas et ne me séparerai pas de toi. » Le Christ posa sur lui

un regard étonné et lui dit « En vérité, Simon, je te dis que cette nuit, avant que le coq chante, tu me renieras trois fois. » Puis il dit à ses disciples « Levons-nous, sortons de cette chambre. » Ils en sortirent ensemble et se rendirent au jardin où ils avaient l'habitude de se retirer. Quand ils se furent assis, Jésus dit « Celui qui me livre s'approche. Levons-nous pour prier. Veillez avec moi une heure. » Il étendit le bras sur les disciples, leva les yeux vers le ciel et dit « Mon Père, s'il t'agrée d'éloigner de moi cette coupe, qu'elle passe. Sinon, que ce ne soit pas mon bon plaisir [...]. » Il revint auprès de ses disciples et les trouva endormis. Les chagrins qui leur étaient entrés au cœur avaient alourdi leurs yeux. Il les réveilla et leur dit « Veillez et priez pour ne pas entrer dans l'épreuve que vous réserve cet adversaire. Ne mérité-je pas que vous veilliez une heure avec moi ? » Une heure plus tard il leur dit « Dormez maintenant et reposez-vous. » Puis il retourna à l'endroit où il avait prié. Il transpirait

Vue 118 · fac-similé

d'une sueur abondante. Il dit « Mon Père, s'il te plaît que cette coupe s'éloigne de moi, que ta volonté soit faite pour le salut de ton image, Adam. » Pour la troisième fois il revint auprès de ses disciples. Il les trouva à genoux, cherchant [...] le sommeil, et ils ne pouvaient [résister] tant le sommeil avait pris le dessus. Il leur dit « Dormez maintenant et reposez-vous. L'heure où le Fils de l'homme sera livré est proche. » Il revint au lieu de sa prière et redit ses premières paroles. [...] Deux anges de lumière se tenaient à sa droite. Les disciples regardèrent vers le ciel. Douze anges de lumière en descendirent et se prosternèrent en hâte. Nous vîmes l'ange Gabriel prosterné devant lui. Il lui dit « Mon Seigneur, [...] des terreurs du monde et des plus grandes d'entre elles [...] jusqu'à ce qu'elles disparaissent. » Jésus lui dit « Ne [...] pas [...]. Si tu as connu dans la vie d'où vient la sueur, tu n'as pas connu Adam et sa faute [...] la mort [...]. » [...]

[...] Il ordonna ensuite aux anges qui l'accompagnaient de remonter au ciel. Judas était appelé l'Iscariote parce qu'il venait d'un village appelé le Petit Iscariote. Il avait donné un signe aux Juifs en leur disant « Celui dont je m'approcherai et que j'embrasserai, c'est Jésus. Saisissez-le et emmenez-le. » Jésus se tenait au jardin et avait fait lever ses disciples lorsqu'une foule nombreuse de Juifs arriva. Quand Judas le vit, il accourut vers lui, l'embrassa et lui dit « Paix sur toi, mon Seigneur. » Notre Seigneur le Christ lui dit « Judas, fais ce pour quoi tu es venu. » Ceux qui s'étaient rendus là tenaient à la main des épées et des lances. Jésus leur dit « Qui cherchez-vous ? » Ils répondirent « Nous cherchons Jésus le Nazaréen. » Il leur dit « Je suis celui que vous cherchez. » À ces mots ils reculèrent et tombèrent la face contre terre, à la vue de la lumière qui brillait sur son visage. [...] Jésus leur dit de nouveau « Qui cherchez-vous ? » Ils lui répondirent « Jésus qui



La Cène.
Gustave Doré (1832–1883), La Cène. Gravure d'après son dessin, The Doré Gallery of Bible Illustrations. Source : Project Gutenberg.

22 · Les enseignes de Pilate · Le martyre d'Étienne

Vue 119 · fac-similé

« [...] se dit [...] de Dieu. » Jésus leur dit « Je le suis. » Pour la deuxième fois ils reculèrent devant lui, pris d'une crainte et d'une terreur violentes, et tombèrent face contre terre. [...] Jésus leur dit encore « Qui cherchez-vous ? » Ils lui dirent « Nous cherchons [...] celui qui [...] de Dieu [...]. » Jésus leur dit [...] « Je viens de Dieu. [...] par jalousie [...] Dieu [...]. J'étais à tout moment avec vous dans le Temple, à enseigner. Pour quelle raison ne vous êtes-vous pas emparés de moi alors ? Pourquoi venez-vous maintenant me faire violence avec des épées et des lances ? Si je le voulais, je demanderais à mon Père à l'instant même mille troupes d'anges pour combattre pour moi. Mais cela n'a pas été permis. » Les Juifs se saisirent de notre Seigneur le Christ tandis qu'il exhortait ses disciples, afin que s'accomplît la prophétie « Le berger sera frappé et les brebis seront dispersées. » À l'arrivée des Juifs, Simon le Roc avait une épée.

Les voyant, il la tira du fourreau et frappa le serviteur du grand prêtre, lui tranchant l'oreille. Les Juifs saisirent leurs épées [...]. Jésus dit « Simon, remets l'épée au fourreau. Il est écrit que celui qui tue par l'épée périra par l'épée. » Il posa sa main sur l'oreille coupée et celle-ci reprit son état premier. On mena le Christ à la résidence de Pilate l'injuste, qui se trouvait alors à Jérusalem. À la porte se tenaient des hommes puissants, porteurs de [grands étendards]. Quand Jésus apparut au loin devant eux, ces enseignes se prosternèrent devant lui, entre les mains de leurs porteurs. Les Juifs qui avaient vu cela dirent à Pilate « Tes hommes qui portent ces enseignes ont passé un accord. Les compagnons de Jésus les ont soudoyés pour qu'ils inclinent les enseignes devant lui. » Pilate leur dit « Combien d'enseignes se sont prosternées devant Jésus ? » Ils lui dirent « Six. » Il leur dit « Combien d'hommes les portent ? » Ils répondirent « Six hommes pour chaque enseigne. »

Vue 120 · fac-similé

Pilate leur dit « Choisissez pour chaque enseigne des hommes qui aient votre confiance. Affectez dix des vôtres à chacune. Ensuite nous ferons sortir Jésus devant les étendards pour en avoir le cœur net, puisque vous prétendez que les hommes viennent de chez nous. » Ils firent ce que Pilate avait dit et choisirent soixante hommes de confiance. À chaque groupe de dix, ils remirent une enseigne. Pilate fit sortir Jésus comme auparavant. Dès qu'il parut devant les étendards, ils se prosternèrent devant lui. À cette vue les Juifs [...] et dirent « Personne n'a jamais vu de magicien comme cet homme. » [Pilate] leur dit [...] « Si vous le voulez, [...] ensorcelez cet homme et voyez s'il en est bien comme vous le dites. » Ils répondirent « Nous ne pouvons rien contre son art. » Pilate leur dit « Donnez la plus petite de ces enseignes à quinze hommes d'entre les Romains [...] qu'ils la [...] ».

[...] Ce saint Étienne, chef [...] et premier de tous les martyrs. Ce saint faisait partie des soixante-dix disciples. Le docteur lui dit « Nous avons vu celui qui [...] lorsqu'il se releva du tombeau. » Étienne et ce docteur [...] de leur ville [...] Jésus-Christ, disciples de Jean-Baptiste. Ce sont les deux disciples que Jean appela

et envoya vers le Christ, en leur disant « Demandez-lui si c'est lui qui doit venir ou si c'en est un autre. » Le Christ leur dit « Retournez auprès de Jean et dites-lui ce que vous avez vu. Les aveugles voient, les lépreux sont purifiés, les estropiés se lèvent et les morts [se relèvent]. » Quand Étienne eut subi le martyre, les disciples prirent son corps, l'embaumèrent et l'ensevelirent dans le cimetière [...]. Les saints s'affligèrent de sa perte. Ensuite les disciples se dispersèrent dans les pays dont le nom était échu à chacun. Avant son départ, Pierre se dirigea

23 · Les écrits des apôtres, la fin du livre et ses inscriptions

Vue 121 · fac-similé

vers [...] Antioche [...]. Jean l'accompagnait et ils y ordonnèrent [...]. Marc, l'un des soixante-dix disciples, partit pour l'Égypte. [...] L'un des soixante-dix partit lui aussi pour la Syrie et ses villes. Les douze et les soixante-dix se dispersèrent dans les diverses régions de la terre. Ils reçurent [...] jusqu'au temps [...]. Le maître Paul [...] mit par écrit [...]. Pierre écrivit [...], Matthieu écrivit et Jean écrivit. Pierre remit à Marc le texte qu'il avait écrit et lui dit de le porter sous son nom. Matthieu et Jean [...] ne remirent leurs évangiles à personne. Paul, lui, remit son texte à Luc, en lui disant de le porter sous son nom. Les saints disciples baptisèrent les hommes. Ils les baptisèrent au nom du Père, du Fils et de l'Esprit saint. Ils leur apportèrent la nouvelle du pardon et annoncèrent [...] parmi les nations qui croient au nom du Christ notre Dieu [...], au monde.

[...] et qu'on le fasse connaître. Si je mettais par écrit tout ce que nous avons vu des signes de mon Seigneur, mon Dieu et mon maître Jésus-Christ, et tous les prodiges qu'il a accomplis [...], le papier du monde entier n'y suffirait pas [...]. Les cieux et la terre ont tremblé à plusieurs reprises et ont été ébranlés par ses merveilles et ses signes. Il ne m'a pas été possible de tout mentionner. Certaines choses échappent aux âmes de ce monde, leur intelligence ne les accueille pas. Louange, gloire, puissance et honneur à Dieu, qui a créé et formé toutes choses, pour les siècles des siècles. [...] que l'on prie pour celui qui a traduit [...] de pareils mystères du syriaque dans la langue hébraïque et que l'on demande son pardon.

De même pour celui qui les a copiés et rassemblés [...], qu'il le garde dans le royaume des cieux. Que le lecteur de ce livre sache que l'exemplaire [...] était effacé [...] et que des fautes [...] selon ce que Dieu m'a permis [...].

Vue 122 · fac-similé

[...] tel qu'il est. Nous espérons que celui qui en considère l'état [...] demandera miséricorde pour lui. Ce livre contient en abondance [...] ce qui se trouve dans le saint Évangile et ce qu'il renferme [...] ô croyant [...] Sa nouvelle n'a été entendue que par lui. Celui qui a pris la peine de faire passer ce livre en arabe dit que Jean [...] au sujet de tout ce qu'il contient sur la foi et [...] ces mystères. [...] Cela apparaît de son début [...] jusqu'à la fin. [...] Il a donné le nom de [...] dans mon annonce [...] ce qu'il a vu et contemplé de notre Seigneur le Christ, notre bienfaiteur, le béni, celui qui donne vie au monde entier. [...] Dans l'amour de Dieu [...] qu'il nous exauce, ainsi que lui. [Marque de propriété, au bas du f. 117v.] Ce Livre des mystères appartient à l'humble serviteur Ǧirīs ʿAllām al-Ġazzī, Dāwūd fils de Sālim al-Šawbakī. Celui qui a écrit ces deux lignes est le prêtre Jean fils du diacre Isaac. Que celui qui le prendra sans le lui rendre reçoive le pardon de son péché de la bouche du Seigneur Christ, de ses disciples et de ma bouche, de ma bouche. Trois croix. Que le Christ pardonne au scribe.

Puissent l'assister les prières de la pure Mère de la Lumière, de saint Jean le Précurseur et Baptiste et de tous les saints. Amen, Seigneur des mondes. Ce livre béni a été achevé et vérifié un jeudi, le vingt-neuf du mois d'āb, en l'an mille cinq cent [...] des années d'Alexandre [fils de] Philippe le Grec, correspondant à l'an cinq cent quatre-vingt-douze de l'hégire. Il a été copié par [...] Que Dieu lui pardonne. Le copiste est ʿAbd al-Masīḥ fils de Buṭrus al-Ḥawrānī [lecture du nom d'origine discutée]. Que Dieu lui pardonne, ainsi qu'à ses parents, à tous les enfants du baptême et à quiconque y lira et demandera miséricorde pour son copiste en se souvenant de lui avec miséricorde et pardon. Que la miséricorde de Dieu soit sur lui et sur tous les justes. Ce volume est marqué au nom du prêtre Sergius, fils du prêtre Sirāǧ [chez Zaki, Sirāḫ], prêtre de Kafarnā. Que Dieu lui pardonne, à lui, à ses parents et au monde entier [...]. Que Dieu lui accorde un

pardon après lequel il n'y aura plus de colère, par l'intercession de la Souveraine de la Lumière et de tous les saints. Amen.

Vue 123 · fac-similé

[Note de prêt, f. 118v.] Que Dieu pardonne à quiconque empruntera ce livre, mettra à profit sa lecture et le rendra au prêtre Sergius nommé plus haut. Celui qui [...] le lui retient, que Dieu le poursuive [...] en ce monde et dans l'autre, et qu'il ne trouve pas de pardon. Que la bénédiction [...] descende sur tous les enfants du baptême [...]. Amen. [En marge.] Au nom [...] et du Fils et du Saint-Esprit. [Addition d'une autre main, sous la note.] [...] un grand oiseau [...]. Lorsque l'aigle prend de l'âge et que sa vue baisse, il se rend auprès d'une source jaillissante, dont l'eau est pure, limpide et de bonne odeur. Il vole au-dessus d'elle dans les rayons du soleil. Sous l'effet de leur chaleur intense [...] les nuages [...]. Puis il se précipite dans l'eau et s'y plonge trois fois. Il revient, comme Dieu l'a voulu, le plumage renouvelé, et vole mieux qu'auparavant. Toi de même, ô homme. Si tu portes le vieux vêtement du péché et que ton cœur en a été obscurci, recherche la purification du baptême et plonge [...] dans le puits [...] de la foi. Ces immersions et cette source [...] Tous, nous avons été lavés par les immersions du baptême, car [...] dans les Écritures [...].

NOTES ET SOURCES

Subtilités de traduction et explications

وجوه المعنى والبيان

01 · Le Verbe, les anges et la chute d’Adam

الكلمة

« Le Verbe » traduit ici le Logos du prologue de Jean. Le nom arabe est féminin, mais le pronom هو et le français théologique « le Verbe » le rapportent à une personne.

الخصائص

« Propriétés », ce qui distingue. Le texte décrit une unité divine qui comporte trois caractères distinctifs.

لم يزل

L’expression nie toute interruption de l’existence. Dans le prologue, « est de toute éternité » en restitue la portée.

كتاب السرائر

La rubrique est pâle. Une note d’un ancien possesseur au f. 117v nomme le volume « Livre des mystères ».

لم تدركه

« Ne l’ont pas saisie » fait entendre la double possibilité d’« atteindre » et de « comprendre ». L’arabe fait écho à Jean 1,5.

طبقات

Des ordres ou des rangs, ici les degrés d’une hiérarchie angélique.

صباووت

« Sabaoth » transcrit le terme traditionnel qui signifie « des armées » dans la formule liturgique.

ساطانائيل

On conserve Saṭanā'īl, le nom que le récit donne au chef du dixième ordre avant sa chute.

جوهريته

« Sa substance » ou « son essence ». Le passage rapporte les propos de l'ange en révolte.

درجتي

« Mon rang », mais aussi « mon degré », image d'une hiérarchie dont l'ange peut tomber.

العناصر

« Éléments ». Le récit associe la création d'Adam aux quatre éléments du monde.

نسمة الحياة

« Souffle de vie ». L'image fait entendre le geste de Dieu qui insuffle la vie à l'être qu'il a modelé.

موت تموت

L'infinitif puis le verbe forment une expression intensive, d'où « tu mourras, oui, tu mourras ».

هيكل

« Temple » ou « sanctuaire ». Le serpent accueille Satan comme une présence qui habite son corps.

اللباس النوري

Littéralement « le vêtement lumineux ». La nudité consiste ici à perdre la lumière dont Adam et Ève étaient vêtus.

زرع

« Semence », « postérité » ou « descendance ». Ici la suite mentionne explicitement les enfants.

كروبي

Translitération arabe du nom d'un être angélique, ici un « chérubin ».

أقنوم البنوة

« Hypostase de la Filiation » ou « personne du Fils ». Le commentaire relit Adam à la lumière de la théologie trinitaire.

تأنّس الكلمة

Littéralement « le fait que le Verbe devienne homme ». Le mot désigne l'Incarnation.

ناطور

« Gardien » ou « surveillant ». Le terme appartient ici à la réponse de Caïn à Dieu.

Revoir l'arabe · Revoir la traduction

02 · Caïn et Abel · Le Ressuscité et ses disciples

خليله

L'« ami intime » est le titre donné à Abraham.

خمسة أيام ونصف

Les « cinq jours et demi » sont explicitement interprétés comme cinq mille cinq cents ans entre Adam et son salut.

سمعان الصفا

Simon dit « le Rocher », c'est-à-dire Pierre.

مئزر

Pagne, pièce d'étoffe portée autour des reins.

بذراع الملك

« À la coudée du roi », précision apportée à l'unité de mesure.

ماية وثلثة وخمسين

Cent cinquante-trois. Le nombre des poissons figure aussi en Jean 21,11.

خرافي، كباشي، نعاجي

« Mes agneaux, mes béliers, mes brebis ». Le texte attribue un nom différent aux bêtes du troupeau à chacune des trois injonctions.

سرايره

« Ses mystères », ou « ses secrets ». Le récit caractérise ainsi la relation de Jean avec Jésus.

المسامير

« Clous ». Ce sont leurs emplacements, autrement dit leurs traces, que Thomas doit toucher.

الزنادقة

Pluriel de zindīq, terme polémique qui peut désigner des hérétiques ou des incroyants. L'auteur lui donne ici une portée précise en mentionnant le rejet de la résurrection.

أم النور

« Mère de la Lumière », titre donné à Marie.

طور زيتنا

Le toponyme désigne le mont des Oliviers.

البارقليط

Le « Paraclet », du grec paraklētos, terme que l'on traduit aussi par « Défenseur » ou « Consolateur ». Le texte l'identifie explicitement à l'Esprit saint.

Une discontinuité sépare le récit des fils d'Adam de l'apparition près du lac. La succession matérielle du témoin explique la proximité de ces épisodes.

Revoir l'arabe · Revoir la traduction

03 · L'Ascension, les langues et le partage des missions

الصفا

« Le rocher ». Le nom de Simon et l'image du support sur lequel l'Église est bâtie se font écho.

الجحيم

« Séjour des morts » ou « enfer ». Le motif des portes est celui de Matthieu 16,18.

تربطونه / حللتموه

« Lier » et « délier ». Le texte précise ce pouvoir dans la suite en parlant de la rémission des péchés.

بأمانة

« Avec foi » ou « avec fidélité » dans la réception du prêtre.

هلّلت

« Dire ou chanter des alléluias », ou, plus largement, « acclamer ».

القرن

La « corne » sert ici d'instrument. Les acclamations reprennent des motifs des Psaumes 24 et 47 selon la numérotation hébraïque.

غرفة صهيون

Littéralement « la chambre haute de Sion », lieu du rassemblement des disciples.

يقع سهمه

« Où tombera sa part ». Le mot désigne le lot attribué au tirage.

أرض الكوش

Le « pays de Kouch », nom biblique de géographie ancienne.

الشماسة

Pluriel de šammās, ici « diacres », membres du groupe choisi pour le service communautaire.

خاتم

« Sceau » ou « anneau sigillaire ». Le rôle particulier de Joseph est de garder celui de Pilate.

Revoir l'arabe · Revoir la traduction

04 · L'annonce à Marie et la naissance de Jésus

الحنوط

Les matières odoriférantes utilisées pour préparer les morts à l'ensevelissement, d'où « aromates funéraires ».

في أصلاب الآباء

« Dans les reins des pères », manière généalogique d'évoquer leur descendance future.

الأركون

Du grec archōn, « chef », « prince » ou « archonte ». Le titre est attribué à Satanaël.

آذار

Ādhār, nom du mois correspondant à mars.

ماء التجربة والبحران

« Eau de l'épreuve et de la vérification ». Cette épreuve narrative rappelle le rite de Nombres 5, sans s'y confondre dans tous ses détails.

افتَرعك

« T'a déflorée ». La dureté de la question appartient au dialogue rapporté.

ما البحران

La même eau reçoit les désignations « eau de vérification » et « eau de l'épreuve ».

البتول

« La Vierge », avec une possible nuance de consécration.

المخاض

Les douleurs du travail, puis, par extension, le travail de l'accouchement.

مذود / مهد

Le maḏwad est la « mangeoire ». Le mahd est le « berceau » que cette mangeoire devient pour l'enfant.

والدة الإله

Littéralement « celle qui a enfanté Dieu », titre marial rendu par « Mère de Dieu ».

صالومي

Salomé, ici la sage-femme du récit de l'épreuve de la virginité.

كلبتان

Les deux branches d'une pince. Le motif du feu purificateur renvoie à la vocation d'Isaïe en Isaïe 6.

قربان

« Offrande » ou « oblation », avec une possible résonance liturgique.

سبحانك

Formule de glorification inlassablement répétée. On pourrait traduire « exalté sois-tu » ou « gloire à toi ».

كل نسمة

« Tout souffle » signifie aussi « tout être qui respire ».

كانون الأول

Kānūn al-awwal correspond à décembre.

الأركون

Le titre « archonte » est explicitement appliqué à Iblīs, chef des démons.

منشار من خشب

« Une scie de bois ». La mort d'Isaïe ainsi décrite relève d'une tradition narrative ancienne.

كليم الله

Mot à mot « celui à qui Dieu parle », rendu ici par « interlocuteur de Dieu », épithète de Moïse.

Revoir l'arabe · Revoir la traduction

05 · La grotte et la rencontre de Syméon

ترع

« Canaux », « bras d'eau » ou « chenaux ». Le terme est conservé ici, bien que l'enchaînement autour de l'Exode présente plusieurs lectures difficiles.

البرية

Ici, la « campagne » où sont les bergers, et plus précisément les pâturages. Ailleurs, le même mot peut signifier « désert » ou « lieu inhabité ».

تأنّس

Dans le vocabulaire chrétien de ce manuscrit, « s'est fait homme », c'est-à-dire « s'est incarné », et non le sens courant « s'est familiarisé ».

أسره

L'« emprisonnement » reprend l'image employée par l'ange. La très longue attente de Syméon le retient en ce monde.

الزمن

Prononcé al-zamin, le mot désigne ici l'infirme qui peine à se déplacer. Le cerf qui bondit rappelle Isaïe 35,6.

Revoir l'arabe · Revoir la traduction

06 · L'étoile des mages et les chemins d'Égypte

جبل الكنوز

La « montagne des Trésors » constitue dans ce récit le lien matériel entre les dons des mages et la sortie d'Adam du paradis.

السليخة

La « casse » est ici une écorce aromatique proche de la cannelle. Ce terme de parfumerie renvoie au verset du psaume évoqué dans le récit.

عين شمس

ʿAyn Šams signifie littéralement « la source du soleil ». Le texte conserve ce nom arabe d'Héliopolis en Égypte.

نوبة

Un tour de service ou de garde. Ici, les brigands ont établi une rotation quotidienne pour intercepter les voyageurs.

الغيب

Ce qui échappe à la vue et au savoir ordinaire. Il s'agit ici aussi bien des noms des brigands que de leur destinée.

Revoir l'arabe · Revoir la traduction

07 · Les bœufs volés, le pêcheur et la génisse

فدادين

Le pluriel de faddān peut évoquer une mesure de superficie labourable ou l'attelage qui travaille la terre. Les bêtes volées imposent ici la lecture « attelages de bœufs ».

يتشغب

Il provoque une querelle ou fait du tapage. Le verbe marque l'altercation publique qui précède la demande d'arbitrage.

العجلة

Avec le sens de « génisse », le mot nomme la jeune femelle bovine qui témoigne de son propre vol. La même graphie se prête à d'autres lectures, dont « hâte ».

رابض

« Couché », en parlant d'un quadrupède dont les membres sont repliés sous lui. Le terme décrit la posture du lion avant sa rencontre avec Jésus.

المناصفة

Un partage par moitiés. Le cultivateur présente sa relation au Samaritain comme un accord de culture ou de partage des fruits, sans en détailler les conditions.

Revoir l'arabe · Revoir la traduction

08 · Les patriarches appelés à témoigner

السمرة

« Les Samaritains ». Cette forme du nom collectif distingue les Samaritains des Juifs dans la liste des auditeurs qui adhèrent au témoignage.

حس

La « faculté de sentir », qui donne vie à l'image aux côtés de l'esprit et de la parole. Dans ce passage, « sens » a un emploi concret et corporel.

اهيا شراهيا

La formule transcrit en caractères arabes le nom révélé à Moïse dans Exode 3,14. On peut en français garder la formule transcrite ou rappeler « Je suis qui je suis ».

يعنتوه

« Le mettre en difficulté », avec l'idée de lui tendre un piège par une question. Le propos des accusateurs fournit le sens de ce verbe.

Revoir l'arabe · Revoir la traduction

09 · La femme accusée, la Samaritaine et Simon

يخط

Tracer des signes dans la terre, éventuellement écrire. Le récit ne cite aucun mot que Jésus aurait ainsi écrit.

بعل

« Mari, époux ». Le passage alterne avec زوج. Les noms des maris sont reproduits comme des lectures du manuscrit, leur vocalisation demeure incertaine.

رساتيق

Les rustāq sont des districts ou cantons à dominante rurale. Le récit oppose leur dispersion à la concentration de la foule dans la ville.

عقدتها

« Tu les as noués ou liés ». Lier les péchés s'oppose dans ce discours au pouvoir de les remettre, deux aspects d'une même autorité.

بشير / مبشر

Le « héraut », « messager d'une bonne nouvelle ». Dans ce récit, l'homme guéri devient celui qui proclame lui-même la venue du Christ.

Revoir l'arabe · Revoir la traduction

10 · Le fils de la veuve, le troupeau et les récoltes

النعش

La civière funéraire sur laquelle les porteurs transportent le défunt. « Cercueil » suggérerait ici, à tort, un contenant fermé.

عيد المظال

« Fête des Tentes », également appelée « fête des Cabanes ». Le pluriel évoque les abris de feuillage associés à Soukkot.

أعتقتكن

« Je vous ai affranchies ». Appliqué à des animaux, ce verbe ordinairement lié à la libération d'esclaves chasse ici toute ambiguïté sur le droit de propriété que Jésus retire aux humains.

سِبْط

« Tribu » d'Israël. Les interlocuteurs demandent si l'ascendance de Jésus lui donne autorité pour agir.

زكي

Le vieillard se reconnaît à ce nom propre. Littéralement, le mot signifie aussi « pur ».

أَصْل

Ici un « pied » d'olivier, unité de dénombrement des arbres.

قَضِيب

Un rameau que l'on peut planter et qui prend racine, d'où aussi « bouture ».

Revoir l'arabe · Revoir la traduction

11 · Les mères d'Israël et le champ de concombres

غَلَّة

« Récolte », ou « revenu » d'une terre. Ici le mot revient après la récolte des olives.

أختها سارة

Le récit appelle Sara la « sœur » de Rachel. Ce lien familial est celui de cette rédaction.

ربقا

Rébecca rejoint Sara et Rachel lorsque Jésus les appelle. Le discours de Sara relit plusieurs épisodes de la Genèse comme des apparitions du Christ.

الصورة

« Cette figure », ou « cette apparence ». Le mot revient comme un refrain pour relier plusieurs manifestations.

مَقْثَاة

Un « champ de concombres », plus généralement une culture de cucurbitacées.

البَرَد

La « grêle » qui détruit la récolte. Sans les voyelles, on pourrait aussi lire « le froid ».

ناموس

La « Loi » de Moïse. La prescription de lapidation est rapportée comme parole de la femme dans cet apocryphe.

المعمودية

Le « baptême ». L'homme et son fils sont rattachés aux disciples dans une tradition locale liée à Ascalon.

Revoir l'arabe · Revoir la traduction

12 · Guérisons, sauterelles et lions

الصبا

La copie écrit ṣibā. Le contexte (bêtes sauvages, pâturages, désert) suggère les gazelles, ẓibāʾ.

خليلي

« Mon ami intime ». Jésus désigne ainsi Joseph en réponse à ceux qui l'appellent son père.

عَيْن سِلْوان

La source de Siloé. Le texte évoque son bassin et prescrit une triple ablution avec invocation trinitaire.

وَصَب

« Mal », au sens d'affection tenace ou de souffrance physique.

تُعَشِّرون

« Vous prélevez la dîme », soit le dixième du produit. Le texte énumère trois plantes aromatiques.

رَأْس البِناء

Littéralement « la tête de l'édifice » dans cette reprise du psaume 118,22–23.

الجَراد / القَحْط

« Les sauterelles » et « la sécheresse ». La seconde peut aussi désigner la disette qui en résulte.

نيقاديموس

Nicodème est le porte-parole des habitants. Sa familiarité avec Jésus motive le choix de cet intermédiaire.

السَّبْت

Le « sabbat ». Le dialogue réinterprète le repos hebdomadaire à partir de la sauvegarde d'une vie.

أحاب / إيزبل

Achab et Jézabel sont les souverains du récit d'Élie. Le texte relie la fuite du prophète et ses quarante jours de marche à la question du sabbat.

اصطكاك الأسنان

Les « grincements » ou « claquements des dents ». L'expression vient après la description de la frayeur de Nicodème.

السِّباع

Les animaux sauvages dangereux, notamment les fauves. Le texte élargit ici le terme par « de toutes espèces ».

فادي العالم

« Rédempteur du monde », littéralement « celui qui donne la rançon pour le monde ».

سِبط

L'une des douze tribus d'Israël, ici associées aux douze trônes promis aux disciples.

Revoir l'arabe · Revoir la traduction

13 · Les disciples, Gamaliel et les clefs de Simon

العشّارون

Les « collecteurs d'impôts » ou « publicains ». Le nom vient de la perception d'une taxe.

قُرْبان

Une « offrande » présentée à Dieu. Le passage prête à des persécuteurs la conviction que leurs actes ont cette valeur. Les identifications historiques proposées pour un tel discours doivent rester distinctes de sa traduction.

الرَّوابي

Les « collines », par contraste avec les montagnes plus élevées dans le même membre de phrase.

بَرِّيَّة

« Désert », « espace inhabité ». Simon y souligne l'absence de logement pour la nuit.

غملائيل

Gamaliel, ici présenté comme un docteur de la Loi et le frère de Nicodème.

أَعْمِدَة

Les « piliers » de la maison. Le récit les montre qui ploient à la venue de Jésus.

طور ثابور

Le « mont Thabor » est le lieu nommé par cette copie. C'est de là que les disciples contemplent le Temple dans le récit.

إِكْلِيل

Une « couronne ». Le mot peut évoquer la victoire ou la récompense du martyr qui persévère dans l'épreuve.

كهنوت

« Sacerdoce ». La bénédiction de Simon lui attribue le sacerdoce d'Aaron et de Melchisédech.

طوباك

« Heureux es-tu ». L'anaphore rythme ici l'ensemble des bénédictions adressées à Simon.

الدَّيْنُونَة

Le « jugement » final. Le terme revient dans le dialogue sur l'autorité du Père et du Fils.

تناولوا

« Ils reçoivent » ou « prennent part à ». Avec la mention de la chair et du sang, l'emploi est eucharistique.

Revoir l'arabe · Revoir la traduction

14 · Le Jourdain, le désert et les noces

خروف الله

Littéralement « l'agneau de Dieu ». Le texte relie ce titre christologique aux signes de chaleur et de reflux des eaux.

مِصْباح البَرِّيّة

« Flambeau du désert », autre nom de Jean le Baptiste dans la série de métaphores lumineuses.

صورتي

« Mon image ». La délivrance de l'image de Dieu évoque ici Adam et l'humanité.

النبوّة / البنوّة

La copie permet de lire « prophétie ». Le contexte du baptême et du témoignage du Père fait aussi attendre « filiation », que distingue l'ordre des deux consonnes.

ذِراع

La « coudée », mesure ancienne prise sur la longueur de l'avant-bras. Le récit chiffre à quarante coudées le recul du fleuve.

ما لك يا بحر

« Qu'as-tu, mer ? » La question et le reflux du Jourdain reprennent le psaume 114,5, numéroté 113 dans la tradition grecque.

رَفْرَفَ

« Il battit des ailes », ou « plana ». Le verbe décrit le mouvement de l'Esprit figuré par une colombe.

مَنْزُوع مِن لِباسِه

« Dépouillé de ses vêtements ». Cette précision accompagne l'entrée de Jésus dans les eaux du Jourdain.

جناح الهيكل

Littéralement « l'aile du Temple », que la tradition française rend par « le pinacle du Temple ».

تحويل الما شراب

« Transformation de l'eau en boisson ». La suite identifie cette boisson au vin des noces.

ابن عمي

Précisément « le fils de mon oncle paternel », traduit par « mon cousin ».

عاز

« Venir à manquer de », « se trouver à court de ». Ce manque motive la demande de Marie.

قانايل

Nom de lecture incertaine dans cette copie. Dans la tradition parallèle des Noces de Cana, le cousin du marié est Nathanaël.

Revoir l'arabe · Revoir la traduction

15 · Lazare et le mont des Oliviers

سقريوط

Scarioth, dans le nom traditionnel de Judas Iscariote.

الحاجن

Récipients de stockage. « Cuves » ou « jarres » conviennent au geste de les remplir puis d'y puiser.

مرته

Graphie du nom propre Marthe, qui apparaît ici aux côtés de Marie. Dans un autre contexte, la graphie pourrait évoquer « sa femme ».

فاروق العالم

« Sauveur du monde », titre christologique dans la bouche des deux sœurs.

خواتيمه

Les sceaux apposés sur le tombeau, dont l'intégrité doit écarter le soupçon de fraude.

انهَدّ ركنه

Littéralement « son pilier s'est écroulé ». L'expression représente l'effondrement de la puissance de la Mort ou du diable.

حزقيال

Ézéchiel. Le discours attribue au prophète la résurrection de soixante-dix mille personnes, développement autour des ossements ranimés d'Ézéchiel 37.

القرابين المقبولة

« Offrandes agréées ». Le discours du diable détourne le vocabulaire sacrificiel.

طور

La montagne. Le complément الزيتون identifie le mont des Oliviers. La phrase situe Jérusalem à l'ouest de ce mont.

أخلف

« Je laisse derrière moi », d'où « je laisse auprès de vous ». La lecture des mots qui suivent est incertaine.

Revoir l'arabe · Revoir la traduction

16 · Les adieux aux disciples et les signes des temps

البارقليط

Transcription arabe du grec paraklētos. « Défenseur » souligne l'assistance, « Consolateur » le réconfort. Le manuscrit l'identifie à l'Esprit saint.

حضني

« Mon sein », image d'une proximité protectrice. « Ne vous éloignez pas de moi » en donnerait le sens sans l'image.

اعتمد

Dans cet emploi chrétien, « être baptisé », avec بالما والروح, « dans l'eau et l'Esprit ». Dans d'autres contextes, le même verbe signifie « prendre appui » ou « s'en remettre à ».

البيادر

Aires où l'on bat les céréales. Le terme concret a été conservé malgré l'enchaînement inhabituel.

الزوان

L'ivraie, mauvaise herbe que l'on sépare du blé à la récolte. Le texte fait des anges les acteurs de cette séparation.

الختن

« L'époux », ici le personnage qui arrive de nuit. Le même terme de parenté peut désigner un gendre.

ديوانه

Son registre, à la manière d'un registre où sont portés les noms. « Livre » serait possible mais effacerait la nuance administrative.

أجنحتها

« Leurs ailes ». Le possessif renvoie aux anges qui portent le défunt vers le Christ juge.

الأراكنة

Les dignitaires, un terme apparenté au grec archōn (« chef », « gouvernant »).

ولد الخطيئة

« Le fils du péché ». Le manuscrit introduit cette figure dans la prédiction politique et religieuse du discours.

Revoir l'arabe · Revoir la traduction

17 · Les peuples et les rois dans la vision de la fin

قدس القدس

Littéralement « le saint du saint ». La locution désigne ici le lieu sacré de Jérusalem.

بعلزبوب

Nom transmis comme Belzébuth. Le discours le situe, avec Iblīs, dans une géographie sacrée et polémique.

حام بن نوح

Cham, fils de Noé. Cette généalogie appartient au langage polémique du récit apocalyptique. Le manuscrit la prête au Christ.

الخراج

Un tribut ou un impôt, souvent perçu sur la terre. Le complément qui en préciserait ici l'étendue reste difficile à lire.

سجود

La prosternation est un geste précis dans la comparaison du texte, distinct du terme général « prière ».

يستحل

« Il tient pour licite », dans le cadre d'une accusation religieuse. Cette description est celle que construit le narrateur chrétien.

لجامها

« Sa bride ». La phrase fait entrer les clous de la crucifixion dans le harnachement du cheval royal.

الكنة

La bru. La proximité du terme avec حماتها, « sa belle-mère », donne une forme réciproque à l'énumération des violences familiales.

الأراكنة

Terme chrétien pour les princes ou dignitaires, issu d'archôn. Associé aux souverains et aux puissances dans cette vision du jugement, il désigne les autorités que le Christ dit abolir.

Revoir l'arabe · Revoir la traduction

18 · Le jugement, les béatitudes et les malédictions

خلعة

Une robe d'honneur conférée comme marque de faveur. Ici, le vêtement figure le don reçu de l'Esprit saint.

السواح

Au sens quotidien, « voyageurs ». Dans ce passage, leurs marches dans les montagnes prolongent la vie consacrée des habitants du désert, d'où le choix d'« ascètes itinérants ».

استشفع

Demander à quelqu'un d'intercéder en sa faveur. Le texte situe explicitement cette demande auprès de Marie, puis auprès de ceux en qui il place un pouvoir de guérison.

العشر

Le dixième des biens, c'est-à-dire la dîme. Le lieu auquel elle est remise, « mes maisons », renvoie aux églises mentionnées dans le contexte.

ملشيسداق

Forme du nom de Melchisédech. La comparaison de ses offrandes avec le travail des mains relie une figure de la Genèse à la liturgie décrite ici.

الأوساق

Des charges ou des fardeaux. Le mot se rattache ici aux charges religieuses imposées aux autres dans le reproche adressé aux docteurs et aux pharisiens.

الختن

Dans ce récit nuptial, le mot désigne le marié, « l'époux », celui que les jeunes filles attendent avec leurs lampes.

غير معتمدة

Dans ce texte chrétien, i'tamada désigne le fait de recevoir le baptême. L'expression, accordée au féminin, signifie donc « une femme qui n'a pas reçu le baptême ».

Revoir l'arabe · Revoir la traduction

19 · Les épreuves et la lamentation sur Jérusalem

يفصح

« Célébrer la Pâque ». Le texte distingue la fête juive de la fête chrétienne et formule à ce propos des interdictions polémiques.

الناقوس

Instrument que l'on frappe pour signaler l'heure du culte. Selon le lieu et la période il peut s'agir d'une cloche ou d'une planche sonore.

يوم قيامتي

Le « jour de ma Résurrection » désigne ici le jour hebdomadaire de la célébration chrétienne, le dimanche.

عمود الصلب

Littéralement « le poteau de la crucifixion ». L'expression désigne le bois de la croix.

سلطان الأراكنة

« Pouvoir des princes » ou « autorité des archontes ».

جبروتي

« Ma puissance souveraine », avec une idée de majesté irrésistible.

الزوان

« Ivraie », plante adventice triée après la récolte. Le rapprochement avec le jugement reprend l'image de Matthieu 13.

المصاحف

Pluriel de muṣḥaf. Ici, « volumes reliés » ou « registres », qui contiennent les œuvres des hommes.

ابيضّت للحصاد

Les champs qui « blanchissent pour la moisson » évoquent Jean 4,35.

الصيرة

L'« enclos » ou la « bergerie », où sont ramenées les brebis.

المسوح

Vêtements grossiers en toile de sac portés comme signe de pénitence.

الحوت

Gros poisson, parfois compris comme une baleine dans l'histoire de Jonas.

حمر القفار

« Ânes des déserts » ou « onagres des lieux désolés ».

السميذ

Farine de blé fine ou « fleur de farine » employée pour l'offrande.

عصيرة الكرمة

Littéralement « jus pressé de la vigne ». L'auteur introduit le second élément eucharistique.

Revoir l'arabe · Revoir la traduction

20 · Le baptême, les envoyés et la promesse du retour

الندّ

Le nadd désigne un parfum composé, également utilisé comme encens.

يعتمد بالماء والروح

« Être baptisé dans l'eau et l'Esprit ». La formule se répète comme une litanie.

بشارتي

« Ma bonne nouvelle », ou « mon Évangile » au sens de l'annonce du salut.

جهنم

La Géhenne, lieu de châtiment. Le manuscrit porte جهنم.

وليمة الختن

Le ḫatan est ici l'époux. Son festin est une image de la béatitude à venir.

قيذار

Qédar, nom biblique d'un fils d'Ismaël et d'un peuple. Le qualificatif qui suit appartient à la vision polémique du récit.

خفاف

Chaussures souples ou chaussons de cuir.

ابن الهلاك

« Fils de perdition », expression associée à la trahison et au rejet dans le vocabulaire chrétien ancien.

السحب

« Les nuages ». Ils servent ici de montures pour franchir de longues distances.

ألواح قلوبكم

« Les tables de vos cœurs ». L'image associe la mémoire des disciples à une inscription qui demeure.

حساب النجوم

Le calcul des astres. Dans cette énumération de pouvoirs, le terme évoque les pratiques des astrologues.

سابوع

Une semaine ou une période de sept unités. Les nombres de cette prédiction sont de lecture et d'interprétation difficiles.

الصور

La trompe dont le son accompagne la résurrection. Le texte nomme explicitement Michel dans ce rôle.

Revoir l'arabe · Revoir la traduction

21 · La table pascale, le lavement des pieds et le jardin

قرية التينة

« Le village du Figuier ». Le récit l'identifie par la maison de Lazare.

علية صهيون

La chambre haute de Sion, une pièce située à l'étage. La description insiste sur son mobilier préparé pour le repas.

الصفا

La roche ou le roc. Le surnom de Simon peut être traduit « Pierre », mais « le Roc » rend visible l'image du texte.

القرعة

Le tirage au sort. Dans cette version de la Cène, Judas le propose lui-même et le sort tombe trois fois sur lui.

الوصية الجديدة

« Le commandement nouveau » est ici la lecture littérale. « L'alliance nouvelle » rappellerait une autre formulation liturgique.

بأمانة

Dans ce contexte « avec foi », mais le terme évoque aussi la fidélité, la loyauté et la confiance.

صورتك آدم

« Ton image, Adam ». Dans la prière, le salut d'Adam donne un sens au consentement du Christ.

اسخريوط الصغيرة

« Le Petit Iscariote ». Le rédacteur explique le surnom de Judas par un lieu de naissance qu'il nomme ici.

Revoir l'arabe · Revoir la traduction

22 · Les enseignes de Pilate · Le martyre d'Étienne

البنود

Les étendards ou enseignes. Le récit prête le geste de se prosterner aux objets mêmes.

الراعي

« Le berger ». La dispersion du troupeau donne son image à la dispersion des disciples.

ستين

Soixante hommes, répartis en six groupes de dix. Les deux essais sur les enseignes constituent une scène en soi.

استشهد

Dans ce contexte « subir le martyre ». Les sens de « témoigner » et de « prendre à témoin » appartiennent à la même racine.

Dans la même double page de la vue 120, le récit de Pilate s'arrête au milieu des dispositions qu'il prend pour éprouver les enseignes. La page opposée parle déjà d'Étienne. Le passage intermédiaire manque ici.

Revoir l'arabe · Revoir la traduction

23 · Les écrits des apôtres, la fin du livre et ses inscriptions

السبعين

Les « soixante-dix » disciples, que le texte distingue des Douze. Marc est rangé parmi les soixante-dix.

ورق الدنيا

« Le papier du monde ». Le narrateur imagine la quantité de matière qu'il faudrait pour consigner tous les signes.

السرایر

« Les mystères » ou « les secrets ». Le titre Livre des mystères figure dans la marque de possession au bas du f. 117v. Zaki a montré sur l'image en couleurs que la formule de pardon recouvre une ligne grattée. La formulation antérieure est perdue.

من آب

Le vingt-neuf d'ăb, qui tombe ici un jeudi. La copie date de 1196 et le chiffre hégirien est lu 592. Pour l'ère d'Alexandre, Zaki lit 1506 et le Sinai Manuscripts Data Portal 1580. La dizaine et les unités restent en suspens dans la transcription.

بني المعمودية

Les « enfants du baptême », c'est-à-dire les baptisés. La prière s'étend du copiste et de ses parents à toute sa communauté.

استعار

« Il a emprunté ». La note prévoit le retour du volume à un prêtre nommé Sergius et menace celui qui le retiendrait. Elle diffère de la marque de propriété remaniée du folio précédent.

غطسات

Des « immersions » ou des « plongées ». Une autre main a ajouté, sous la note de prêt, une comparaison entre l'aigle au plumage renouvelé et les trois immersions du baptême.

Revoir l'arabe · Revoir la traduction

Pour comprendre le manuscrit

Le « je » qui prend la parole à la fin du récit se présente comme Jean. Cette attribution fait partie de l'œuvre. La tradition est également connue par d'autres manuscrits arabes et par une version éthiopienne. Le manuscrit de Milan a été édité avec une traduction latine par Giovanni Galbiati en 1957.

La succession des vues a été conservée, y compris lorsque le récit passe de Caïn aux apparitions du Ressuscité, puis des enseignes de Pilate au martyre d'Étienne. L'Ascension se lit ainsi dans les premières dizaines de feuillets. Les deux prises de vue répétées ne donnent lieu qu'à une seule transcription. Les points de suspension peuvent aussi marquer la reprise d'une phrase au changement de feuillet.

Cette traduction suit les formulations du témoin. Une partie du texte reste difficile à établir sur le microfilm, en particulier dans le discours apocalyptique et les notes finales. Les propositions de lecture arabes et les traductions des passages endommagés forment une édition de travail. Chaque repère « Vue » conduit au cliché afin que le lecteur puisse contrôler un nom, un mot ou une omission.

Les discours prêtés à Jésus contiennent des accusations collectives contre les Juifs et des prédictions hostiles aux musulmans. Elles relèvent de la polémique chrétienne de ce récit médiéval. Les rapprochements avec les Évangiles éclairent des reprises de vocabulaire et les écarts propres à cette copie.

Les gravures de Gustave Doré accompagnent les épisodes qu'elles représentent dans la tradition biblique du XIXe siècle. Les pages photographiées en noir et blanc proviennent du témoin du Sinaï. Sous la note de prêt, une autre main a ajouté une comparaison entre le baptême et l'aigle qui renouvelle son plumage. Le début lisible de cette addition est distingué du récit de Jean. Les autres œuvres du recueil constituent des textes indépendants.

RÉFÉRENCES

Sources et illustrations

Lire le témoin et ses notices

Microfilm du manuscrit arabe 441, monastère Sainte-Catherine et Library of Congress

Notice du manuscrit dans la Manuscripta apocryphorum, étendue et contenu

Tony Burke, notice de l'Évangile apocryphe de Jean et bibliographie des témoins

Sinai Manuscripts Data Portal, description matérielle et transcription du colophon

Vevian Zaki, étude des notes de propriété du manuscrit

Gustave Doré, The Doré Gallery of Bible Illustrations, reproduction des gravures

Crédits des images

Couverture. Gustave Doré (1832–1883), L'étoile en Orient. Gravure d'après son dessin, The Doré Gallery of Bible Illustrations. Source : Project Gutenberg.

Partie arabe · passage 1. Monastère Sainte-Catherine, Sinai Arabic 441. Microfilm de la Library of Congress, vue 4.

Traduction · passage 2. Gustave Doré (1832–1883), Le meurtre d'Abel. Gravure d'après son dessin, The Doré Gallery of Bible Illustrations. Source : Project Gutenberg.

Traduction · passage 3. Gustave Doré (1832–1883), L'Ascension. Gravure d'après son dessin, The Doré Gallery of Bible Illustrations. Source : Project Gutenberg.

Partie arabe · passage 4. Gustave Doré (1832–1883), La Nativité. Gravure d'après son dessin, The Doré Gallery of Bible Illustrations. Source : Project Gutenberg.

Traduction · passage 6. Gustave Doré (1832–1883), La fuite en Égypte. Gravure d'après son dessin, The Doré Gallery of Bible Illustrations. Source : Project Gutenberg.

Traduction · passage 9. Gustave Doré (1832–1883), Jésus et la femme accusée d'adultère. Gravure d'après son dessin, The Doré Gallery of Bible Illustrations. Source : Project Gutenberg.

Partie arabe · passage 15. Gustave Doré (1832–1883), La résurrection de Lazare. Gravure d'après son dessin, The Doré Gallery of Bible Illustrations. Source : Project Gutenberg.

Traduction · passage 21. Gustave Doré (1832–1883), La Cène. Gravure d'après son dessin, The Doré Gallery of Bible Illustrations. Source : Project Gutenberg.

Explications · passage 23. Monastère Sainte-Catherine, Sinai Arabic 441. Microfilm de la Library of Congress, vue 122.

DEUXIÈME PARTIE

Texte original en arabe

النص العربي

Transcription de lecture dans l’ordre du microfilm. Le titre arabe de couverture et les divisions en chapitres sont éditoriaux. Chaque numéro de vue donne accès à la photographie ancienne correspondante. Des crochets et des points de suspension signalent les restitutions, les lectures incertaines ou les lacunes.

01 · Le Verbe, les anges et la chute d’Adam

Vue 4 · fac-similé

باسم الأب والابن و[روح القدس الإله] الواحد. هذا كتاب [السرائر؟] الذي أطلع المسيح [...] زبدي الحبيب. هو يوحنا أخو يعقوب، الثامن [...]. تكون معنا أجمعين، آمين آمين، لرب العالمين.

بسم الأب والابن وروح القدس، إله واحد، المثلث بالتوحيد، الموحد بالتثليث بغير انحلال ولا انفصال، أول لا قبل له، وآخر لا بعد له، أول بغير ابتداء وآخر بغير انفصال، أزلي لم يزل، مثلث الخصائص. قال يوحنا ما لقّنه إياه روح القدس في أول بشارته على اللاهوت، قال: في الابتداء لم تزل الكلمة، والكلمة هو الله، والله هو الكلمة. الكل به كان، وبغيره لم يكن

Vue 6 · fac-similé

[...]، والحياة هو البشر والنور في الظلمة كان، والظلمة لم تدركه. فالله تعالى لم يخلق الذي خلق بقدرته لحاجة له إليهم، ولا كان ناقصا من شي فأحب خلقته الخليقة ليستمر بها الكمال، حاشى الله من ذلك، بل خلق الله الخلق بالمحبة منه للإنسان، ليعلموا جميع المخلوقين قدرته على ما يرى وخلق له المجد والعظمة إلى دهر الداهرين، آمين.

وليستمد عندهم ربوبيته وقدرته، خلق، تبارك وتعالى، سموات بهية منيرة منظّمة متعالية، وجعل كرسي مجده في أعلاها. وخلق أجناد الملائكة يقدسون اسمه ويسبحون قدرته، وجعلهم أصنافا. ولإحاط بالنور حول مركبه [...] أربعة من الملائكة. أحدهم شبه وجه أسد، [...] وجه إنسان، والآخر شبه وجه ثور، والرابع شبه ملاك نسر. والأسد والإنسان يحملان الكرسي من الجانب الأيمن، والثور والنسر يحملان الكرسي من الجانب الأيسر.

ومن الملائكة الكاروبيم، وهم بأربعة أجنحة، ومنهم السارافيم، ولهم ستة أجنحة، منها اثنين يغطّون بها وجوههم ليلا يحترقون من نور قدس الله، ومنها اثنين يغطّون بها أقدامهم، ومنها أيضا يطيرون بها ويكون بعضهم إلى بعض ويقولون: قدوس قدوس

قدوس الرب صباووت، الممتلة منه السموات والأرض. وجعل تقدست أسماه الملائكة أصنافا عشر طبقات.

Vue 7 · fac-similé

[...] الطاعة إلى طاعته مثل ما [...] الأرض. فأول مرتبة منهم الملائكة الكروبيون الأربع الكبار، وليس يتراءللنسا، إنما هم يسترون الكرسي بأجنحة. فمنهم من يسمع ومنهم من يوقّرون، ومنهم يرسلون ومنهم من ينظرون ومنهم من يباركون ويقدسون الاسم الرب، وحول الرب جميعهم بأصوات نورانية عالية. وكانت العاشرة محيطة بكرسي مجد جولان النور، وهو روح القدس بنور لا تراه أُنس وليس سبيل لشعاع النور. وكان المروّس على هذه الطبقة ساطانائيل، وكان فائظا التسابيح والتماجيد من الملائكة ورافعها إلى الرب.

فلما انفتحت معرفته بأنه مخلوق من النار والنور الأزلي تحير في ذاته وقال في نفسه: لماذا أجعل وقاري لغيري، ولماذا أسبح ولا الآن أستسبي؟ وخاطب الملائكة: [...] لنا خالق كما تزعمون، فليخلق غير هذه الخليقة التي خلقناها بجوهريته. يعني ساير الملائكة. فاضطرب الملائكة من قوله هذا تمردا في فكره وكفر. وقال للملائكة: إن كان يكون لنا خالق كما تقولون فليذلني ويطرحني من درجتي هذه. فاضطرب الملائكة أيضا من قوله، فلم

تتبعه غير نفر من بحر نوره، حتى ازداد في عصيانه وقال أيضا للملائكة: ما ينبعي أن تسبحوا لأحد غيري فإن لي يحق التسبيح والتمجيد، فما أعظم لا إني أنا الباري كل شي.

فلما قال مقالته هذه الآخرية هبط من سبحه ووقع من درجته وطرح من مرتبته وافترق نظره بجماعة الملائكة، وغاب بالانحطاط عن مراتبها. فصرخ عند ذلك جبرائيل بأعلى صوته وقال: لنقف في مراتبنا بالودّ

Vue 8 · fac-similé

[...] والسرور بمخافة الله والطهارة. فسكن [...] جبرائيل ملاك السلامة اضطراب الملائكة، وأقام في طاعته كل من تبعه منهم ولم يزل عنها. فأما من لم يتبعه الرب منهم صوت جبرائيل فإنه انحطّ معه نفر من الملائكة من تباو الطبقات. ولذلك صارت الأرواح الرديّة أشباه كثيرة ومختلفة، فمن انحطّ من الملائكة نفر إلى الهوى ونفر فوق الأرض ونفر بلغ إلى أسفل السافلين. وإن كل من هبط من الملائكة في ذلك الوقت ساكن المكان الذي سقط إليه ما قام الدهر. وكان السقوط في الساعة الثالثة من هذا اليوم يوم الجمعة.

خلق الله آدم من أربعة عناصر الأرض على صورته تقدست أسماه وشبهه ونفخ فيه نسمة الحياة. ثمّ نصب الله الفردوس من أجل آدم في عدن النعيم في المشرق، وأسكن آدم الفردوس وأحضر له ساير الحيوان المخلوقة، فسمّاها آدم بأسمايها التي تُسمّى بها إلى اليوم. وأوقع الله على [آدم سباتا؟] ومستوبا، فأخذ الله من أضلاعه ضلعا فجبل منه [...]، عطاها نسمة الحياة. وكان آدم يرى الله بجوهره [بأعينٍ؟] مثلث أقانيمه، بفرح وطرب في الفردوس. وأراد الله [أن يأخذ من]ه وقت سكناه له الفردوس للوصية، لما سبق في علمه من حسد الشيطان المطروح من درجته.

فقال للآدم: من جميع هذه الأشجار المستطربة في هذا الفردوس كل، ومن الشجرة المنصوبة في وسط الفردوس لا تذوق ولا تقرب إليه، لأنك تأكل منها فإنك يوم تأكل منها موت تموت. ولا تخالف مسرتي، واعلم أنك إن أحببت أن تكون مثل هذه الأشجار المتساوية فلا تخالف وصيتي؛ إذ أنت على صورتي ومثالي، أنا آدم أقتوم لاهوته وأنا شجره وسط الفردوس الحارث [...]

Vue 9 · fac-similé

[...] إن تكون مثلي، فإنك يوم ترومني ذاك تهلك الموت. فلا تشبه يا آدم، لا تلتمس وقاري وملتي، فإنك لا تقدر على ذاك يا

آدم. لا تطلب ما لا تتهيأ لأحد أن يكون في مجدي، فاحذر يا آدم أن لا تجوز وصيتي فأخرجك من الفردوس إلى الأرض الملعونة.

فلما نظر إليه الشيطان وإلى الملك والنعمة التي خوّل الله لآدم حسده حسدا شديدا. وكانت الحية أخف الحيوان وأعظمهم مكانا، فأتاها الشيطان وسألها أن تأذن له بالدخول فيها لمكيدة آدم. فأجابته إلى ذلك وصارت له هيكلا. فتَصوّر فيها وسارت به إلى الفردوس ونادَيا حوا وقال لها: بماذا أوصاك الرب ولآدم؟ فأخبرته بالوصية، وأن الله قال لآدم: لأنك يوم تأكل من الشجرة التي في وسط الفردوس موتا تموت.

فقال لها الشيطان: إن متى ما أكلتما منها لم تموتا؛ ولكن تكونا مثل الله تعرفان الخير [والشر]. إن أكل منها أنا ما خلقني يا حوا بعد آدم وجعلته عليّ رئيسا وأعظم مرتبة مني؟ فاقبلي مني واسبقيه إلى [الشجرة] المنهى عنها وكلي منها حتى يعظم شأنك وتكوني لآدم إلها.

فلما سمعت حوا قول الشيطان لها دخل قوله في عقلها وقلبها، ونظرت إلى الشجرة المنهى عنها أنها تحسّنها، وقطعت من ثمرتها وذاقته فوجدته عذبا. وبادرت إلى آدم وأطعمته من الثمرة، فانتحلاها. فلما خالفا الوصية تعرّيا من اللباس النوري الذي كانا

لابسيه، وتواريا بين أشجار الفردوس. فسمعا حينئذ صوت الرب من الفردوس عياناً يسعى فيه، فاستخفى آدم من الظهور له. فقال الرب: آدم آدم أين أنت؟ فأجاب الشقي الويل وقال للرب: سمعت

Vue 10 · fac-similé

[...] عريانا أنا. فقال له الرب: [خالفت] وصيتي وأكلت من الثمرة التي أنهيتك عنها؟ [أحسدك] الإله كما أوعدك الشيطان أم حصلت على الموت كما قلت لك؟ فقال آدم: يا رب، المرأة التي أعطيتني هي التي دعتني وأطعمتني من الثمرة التي نهيتني عنها. فقال لحوا: لم خالفتِ الوصية؟ فقالت: يا رب، إن الحية أطعمتني.

فلعن الله الحية من ذلك الوقت وقال لها: ملعونة تكونين من بين ساير الحيوان التي على الأرض، وتكونين من الآن سعيك على بطنك ويكون التراب طعامك ساير أيام حياتك، والعداوة قايمة بين زرعك وبين زرع المرأة حتى يكونوا أولادها يرضّون راسك وأنت تلزعينهم في أعقاب أرجلهم.

ثم قال الله لحوا: من أجل أنك قررتِ في نفسك أن تكوني فوق آدم وهو يكون دونك، فبالأوجاع [...] تكونين. بعد ذلك ترجعين، وأنه مسلط عليك. ثم نظر إلى آدم وصورته فجرّد ذاته وقرّنه من برّه، مخبرا فقال له: ملعونة تكون الأرض من أجلك يا آدم،

والشوك والدردار تنبت لك، ومن عرق جبينك تأكل الخبز إلى أن ترجع إلى الأرض التي منها خلقت، فإنك من التراب خلقت وإلى التراب تعود.

وطرد آدم وحوا من الفردوس وأخرجهما عنه، وأغلق بابه في وجوههما ووكّل بباب الفردوس كروبي، في إيده حربة من نار موقدة على باب الفردوس، ليلا يدخل آدم ويأكل من شجرة الحياة المنصوبة فيه ويعيش بغير زوال. ولم يوقف الرب على باب الفردوس حذرا أن يحيى آدم ثانية، وإنما أقامه ليكون له حاجبا لأقنوم الكلمة ليلا ينظر آدم إلى صورته في أقنوم البنوة وينقطع

Vue 11 · fac-similé

[...] الابن ويبطل بذلك طريق الخلاص وتأَنّس الكلمة. وفي القديسين الأبرار والأحبار أن آدم وقت مقامه في الفردوس كان يعاين الثلاثة أقانيم المقدسة، وكان معاين الأمجاد السماوية، بحيث لا وجع ولا مرض ولا شتت ولا ضعف ولا همّ ولا موت.

وكان سقوط آدم وحوا من فردوس عدن النعيم في طور راهبا المقدس وجبل الكنوز. وكان كلما استنشقا رايحة الفردوس من حيث لا يتهيأ لهما الوصول إليه، إذ كان الرب قد وكّل به ملاكا من

نار وحاطه حايطا من نار ملتهبة. وكان آدم وحوا يبكيان بكاء مرا وينوحان بعد سقوطهم من الفردوس ماية عام. وبعد ذلك اجتمعا، فحملت حوا وولدت قابيل وأخته. وبعد ماية عام أيضا اجتمعا، فحملت حوا وولدت هابيل وأخته.

فلما شبّ [...] الغلمان فأوصا آدم بنيه أن يقرّبا لله قربانا من أسمن خراف غنمه، وقرّب [...] من أهزل سنبل حقله. وكان بين قابيل وأخيه هابيل منابذة، لأن قاين أراد أن يتزوج أخته التي ولدت معه لأنها كانت جميلة، وكان آدم قد زوجها في هابيل وزوّج قاين أخت هابيل التي ولدت معه، لأن آدم لم ير في ناموسه أن يزوّج الأخ لأخته. وهذا كان السبب في بغضة قاين لأخيه هابيل.

فقدما قربانيهما، فقبل الله قربان هابيل وأرذل قربان قاين. فلأجل ذلك حسد قاين لهابيل أخاه على ذلك واغتاله فقتله. فلما قتل قاين أخيه هابيل تجلى الله على قاين من غمامة وقال: قاين قاين، أين أخيك هابيل؟ فأجابه قاين بغلظ قلبه وقال له: ناطور كنت على هابيل حتى أقف على

02 · Caïn et Abel · Le Ressuscité et ses disciples

Vue 12 · fac-similé

[...]؟ [...] الأرض من قاتله، ولعن الله قاين فقال له: تكون فزعا مرتعدا مدة حياتك. وحزن آدم وجزا حزنا شديدا لقتل هابيل الزكي ماية عام. ثم بعد تمام ماية عام مضت لقتل هابيل اجتمعا للنسل، ولم يزلا يتناسلان حتى نسلا الآباء الأطهار الذين وُلدوا من نسلهم نوح البار الذي خلّصه الله وولده وأهله وأنجاهم من الطوفان. وكان أكثر الآباء الأبرار بعد طوفان إبراهيم الذي سماه الله خليله، ثم إسحق ثم يعقوب. وكثر نسل هاذين، إسحق ويعقوب، فإن نسلهما كان قايمًا بمد أيام حتى تمت خمسة أيام

ونصف، الذي كان الله جل اسمه أعلم لآدم وقت خروجه من الفردوس أنه يبقا فيها حيا وميتا في الأرض الملعونة. ومعنا الخمسة أيام ونصف خمسة آلاف وخمسماية سنة.

وعسقلان وعان ومدينة نايين وأشباه ذلك في المدن. وأمر سيدنا المسيح في ذلك الوقت خلق عظيم من اليهود. وبعد الدفعة الأولى، وأجمع بعد الأرصصل الذي شرحت بعد قيامه لسيدنا المسيح من القبر، سمعان الصفا ويعقوب ويوحنا المطاهرون على سراير سيدنا المسيح، نظر به في غرفة، كانت هناك ليعقوب وليوحنا. قال سمعان ليعقوب وليوحنا: نمضي في هذه الليلة نصطاد من البحيرة سمك. فقال له يعقوب ويوحنا: نحن ناسا غيرك، ومحال أنتم معي. جلسوا في سفينة كانت لهم، فما موال ليلتهم إلى أن مضى في الليل ثلثة أرباعه، مجتهدون ولم يصطادون شي من السمك.

فلما كان الربع الأخير أتاهم سيدنا المسيح ماشيا على المياه. فلما رأوه قال بعضهم لبعض: أترى وهو الخيال الذي نراه على الما هو الرب؟ قال بعضهم: تخايل لي هو. وخاب سمعان عريانا

Vue 13 · fac-similé

تناول ميزره فاتزر به وقال: يا رب إذا لي في الدنو منك؟ قال له الإله: ها أدنُ. فنزل من السفينة ومشى على الما، لم أنه يداخل قلبه شي من الشك في ذلك الوقت، مشارف للغرق فاستغاث وقال: يا ربّي نجّيني. فأعطاه سيدنا يده وقال: يا سمعان نداخلك تهالكت فيه الشك؟ فقال: نعم يا رب. والتفوا يعقوب ويوحنا راجعين إلى شط البحيرة وتراءى لهما سيدنا لتلاميذه في بحيرة طبرية، فإنهما قاموا ليلتهم هناك يلتمسون صيد السمك فلم يصيدوا في الليلة شيا.

فلما كان وجه الصبح أبصروا سيدنا واقفا على الما وصاح لهم وقال لهم: أيها الشباب، هل معكم شي من الطعام نناوله مما عسا شي نقطعه في هذا الوقت؟ فقال لهم: وبأي سبب فما لكم شي؟ فقالوا له: إننا منذ أول الليل مجتهدين بأن نصيد شيا. فقال لهم: تعال معي. سيدنا لم يقول سوا كلم، لم أحد يفوهها، فلم يتهيأ لهم أن ينتشلوها إلا بعد اجتهاد شديد. فلما أن أخرجوها من الما وجدوا عدد السمك الذي كان منها، وحيث لم يعلموا ما سيفعله المسيح، ماية وثلثة وخمسين سمكة عظاما. وكثر تعجبهم في ذلك ومن إمساك الشبكة بالسمك الذي كان فيها وحيث لم تمزق.

فإنهم نظروا إلى من قد أرسل الما إلى أن ألقوا الشبكة فيه، فوجدوا مائتين ذراعًا بذراع الملك. وصعد سيدنا يسوع المسيح من الما إلى شط البحيرة، وجمع التلاميذ إلى هناك، قال لهم: جرّوا الشبكة مع السمك الذي اصطدتّم إلى الأرض. فأعلموه أنهم ما يتهيأ لهم ذلك لثقل الشبكة. وبينا هم يكلّمونه في أمر الشبكة ومينا جنيسار صار هناك جمر نار ملتهب وعليه سمك وشقان فراش نوى في ناجية من النار.

Vue 14 · fac-similé

[...] وخبز كثير وعدة قرص شهد. فبارك سيدنا عليهم وقسم لهم فيما بينهم. هذه الدفعة الثالثة من الدفعات التي ظهر المسيح لتلاميذه الأحد عشر بعد قيامته من القبر. لم يعدّ، لكن كان يتراءى للواحد وللاثنين والثلثة والأكثر والأقل وهم مفترقين. وتراءى منه لسمعان ويوحنا وقال لسمعان: يا سمعان بن يونان، تحبني؟ فقال: نعم يا رب إني أحبك. فقال له: ارع خرافي. قال له: يا سمعان بن يونان تحبني؟ فقال: نعم يا رب إني أحبك. قال له: ارع لي كباشي. ثم قال له ثالثة: يا سمعان بن يونان تحبني؟ فاغتم سمعان وحزن لتردد سيدنا المسألة في محبته، فقال له: إن علمك يا رب محيط بكل شي فأنت عالم بمحبتي لك. فقال سيدنا: ارع لي نعاجي.

ثم قال سيدنا لسمعان: اعلم يا سمعان أنك حيث كنت شاب كنت بيدك تتولى شدّ وسطك وتمضي حيث تشاء، ومن الآن عند شيبوختك يتولى غيرك يشدّ وسطك ويمضي بك حيث لا تريد. ثم قال له: تعال في أثري. فمضى سمعان معه والتفت وأبصر التلميذ الذي يحبه يسوع المسيح فكان يطلعه على سرايره، وهو يتبعهما. فقال سمعان لسيدنا: هذا أخيك يتبعنا. فقال له المسيح: ادعه يتبعنا وأني إن شئت يبقا هذا إلى إتياني الثاني لكان ذلك، ولا يعترض عليه. تعال في طلبي. ولم يقل هذا الرب لسمعان بكراهية لمكان يوحنا، وإنما لمحبته كان، لكونه معه حيث ما مضى سيدنا المسيح في اتباعه. وشاع ما قال سيدنا المسيح في يوحنا الحبيب بين التلاميذ.

وبعد ذلك في بعض المنازل كانوا مستترين من اليهود، إن كانوا يطلبونهم طلبا شديدا ليقتلوهم. فبينما هم التلاميذ جلوسا في ذلك المنزل وأبوابه مغلقة عليهم حتى نظروا إلى صورة إنسان قد دخل عليهم، وكثر تعجبهم من ذلك وقالوا فيما بينهم: تُرى دخل هذا والأبواب مغلقة

Vue 15 · fac-similé

وكان ذلك اليوم الثامن من بعد قيامة سيدنا من القبر. وفزعوا من ذلك فزعا شديدا. فقال لهم: السلام عليكم. فقالوا له فيما بينهم:

من هذا المسلّم علينا؟ وقاموا بأجمعهم إلى الأبواب وجدوها مغلقة. فقال لهم ثانية: السلام عليكم، أنا المسيح لا تخافوا أنا هو، فلا تحزنوا ولا تجزعوا، بل مرّوا وانظروا وحسوا جسدي ولا تحسبوني من الأرواح المحسة، فإن الريحاني ليس له لحم ولا عظم. ثم تناول بيد توما وقال له: ادخل إصبعك في جنبي ووقع على موضع الطعنة التي طعنني فيها اليهود حين قد ركوني على الصلب، واجسس أيضا موضع المسامير من إيدي ورجلي. ولون توما ووقع يوما على وجهه ما أعلمه السيد وارتعدت يداه. قال له: أنت ربي وإلاهي. فقال له يسوع: أما أنت حيث وقعت على العلامات التي في جسدي، طوبا للذين يؤمنون بي وما أبصروني.

وإنما قال وانفعل سيدنا ذلك ومكّن توما من جس جسده لأنه كان بقيامته من القبر متشاككا، بل كانوا آمنوا لجسده. من لم يقبل ابنه يواقيم، فإنه كان من الأساعشر والتسعين قوم من الزنادقة الذين لا يؤمنون بالقيامة. وإن سيدنا المسيح قال لتوما وقت جسه لجسده: يا توما أطال الزندقة ولئن لي أنا القيامة وأنا الحياة، وأنا الذي أميت وأنا الذي أحيي، وهو المن أخلص الأحياء بي. والويل لمن كذبني، يا توما. فصدّق الآن بالقيامة واعلم أن الموتا ينامسون ويقومون من الموت عند القيامة. العازر وابنة

يورس وابن الأرملة، قد كنت يا توما حققت بإيمانك بالقيامة منذ رأيتني قد أقمت هولاء الأنفس من الموت قدامك.

واعلم إلى بلد الهند أوجهك، إلى قوم يفترق أعوانهم كثير وحيلهم رصينة، عقولهم صافية، أذهانهم، وأنك ستصنع من الآيات

Vue 16 · fac-similé

والعجايب أكثر مما تفعله التلاميذ كلهم. وهذا أجمع كان في اليوم الثامن من بعد قيامة سيدنا يسوع المسيح من القبر. فاذ ذكر ذلك سيدنا لمريم أم النور ولسمعان الصفا وليحنا الحبيب. ولما كان تمام الثلثين يوما من قيامة سيدنا المسيح من القبر ترايا سيدنا لمريم أم النور ولسمعان الصفا وليحنا الحبيب وسار بهم إلى طور زيتنا وكشف لهم السراير وشرح لهما من الابتداء وإلى القيامة، وخبر بما يكون من المؤمنين ومن الكفار بلاهوته بعد صعوده إلى السما بعد القيامة، فإنه أخبرهم بأحوال العالم الجديد وما يكون فيه وأحوال أورشليم العليا ومراتب الصديقين في العالم الآتي ومراتب الكفار والخطاة.

ولما كان بعد تمام أربعين يوما من قيامة سيدنا المسيح من القبر ترايا سيدنا لتلاميذه وقال لهم: اجتمعوا إلى طور زيتنا. فاجتمعوا إلى هناك وظهر لهم مثل واحد منهم، وقال لهم: إني صاعد إلى

سمي ومجدي وإلى أبي وأبيكم، إلى الموضع الذي لم أزل منه، لأني لم أبرح من هناك. ليخلع عليكم روح القدس، فإني إذا اطلعت إلى السما وجهت به إليكم ليوقفكم على السراير. فإنه يستخدم بي ويعطيكم إذا كان منّي لبس، وهو معي أيضا ومع الآب، وهو روح القدس. ويحل عليكم حلول الشمس على وجه الأرض. وإذا سكن فيكم وأعلمكم كل ما تحتاجون إليه وسكن فيكم وتكلمون الفراح العظيمة من غير أن ينفصل من الآب.

ثم رناهم الله ونفخ في وجوههم وقال لهم: اقبلوا روح القدس. على مثال هذه النفخة صارت في آدم نسمة الحياة. وإذا جاكم البارقليط الذي هو روح القدس الذي أنا مبعثه إليكم بعد صعودي إلى السما، تفرّقوا في ساير أقطار الأرض وبشّروا ابتيا مني واعمّدوا الناس باسم الآب والابن وروح القدس. من يؤمن بي ويعتمد عاش

03 · L’Ascension, les langues et le partage des missions

Vue 17 · fac-similé

ومن لم يؤمن بي ويعتمد فقد أهلك نفسه. فأما أنتم فإنكم باسمي تخرجون الشياطين وتتكلمون بألسن الأمم وتأخذون بأيديكم الأفاعي والحيات والأسود، وكما [...] ولتشربون سم الموت ولا

يأذيكم شي، وتضعون يديكم على المرضى ويستقون، وعلى أهل العاهات ويعافون.

فلما قال سيدنا هذا الكلام وكان جماعة التلاميذ مجتمعين، أحاطت بنا غمامة بهية عظيمة بالجبل كله، وأبصرنا سلّما من نار منصوبة من السما إلى الأرض، واثني عشر أجناد الملائكة، الحاروسم والسارافيم، حولها. وكان في إيدي بعضهم بحري شعبوات وبنوات من نور يبخّرون وأهلهم فيها، وارتفع ذلك الوقت من الجبل رايحة طيبة لم يكن مثالها على الأرض، كأنها كانت أذْفار من روايح المسك والعنبر والصبر أغلى. ونار وموكبة من نار وحولها وجوه من نار، وجميعهم طالعون إلى السما ونازلون إلى الأرض. ورأينا نور من الملائكة في أيديهم أماطريات بهذا [...] وعليها بخور أذكى من كل طيب. وأجنحة الملايكة تخفق بعضها لبعض.

ثم رأينا وجه الرب وقد ازداد نورا وصارت الشمس المنيرة فإنه كان أكثر نورا منها بألف ضعف. فلما رأوه التلاميذ ذلك وقعوا على وجوههم سجدا، وتداخلهم فزعة شديدة ومخافة هايلة، وبكوا إلى أكثر. فقال لهم سيدنا المسيح: انهضوا ولا تجزعوا فليس أخليكم يتامى، وأقيموا بأورشليم حتى تنقلوا القوة من العلا. ثم

تقدّم سيدنا المسيح وأخذ بيد سمعان ويعقوب ويوحنا وأقامهم على أقدامهم. وأعطى لسمعان مفتاح السما والأرض وقال له: أنت الصفا الذي عليه أبني كنيستي الذي أبواب الجحيم لا يتحلها ولا ينهبار ولها إلى وقت إتياني الثاني للدينونة. ثم قال في هذا الموضع: إن ناس منكم لا يذوقون

Vue 18 · fac-similé

الموت إلى أن نوافي ثانية في العالم. واعلموا أن كل ما تربطونه في الأرض فأنا أربطه في السما، وكل ما حللتموه في الأرض أنا أحلّه في السما. ثم بسط لمسته الطاهرة على بطرس وجميع التلاميذ وقال لهم: قد أعطيتكم سلطانا على جميع العالم، حتى أنكم إن غفرتموا في الأرض لإنسان ذنوبه غفرها له، وإن لم تغفروها لم نغفر له. وخوّلتكم سلطانا وكهنوة هارون والسلم الجليل ملشيسداق، وسلطتكم على أنفس ساير المخلوقين المستروهم بملكوت السما. إذ هم ايتوا بي وأخبروا المؤمنين بي أن كل إنسان من المعمّدين أدخل إلى منزله واحد من كهنتي بعد كل أربعين يوم وقبله بأمانة، دخلت أنا معه إلى ذلك المنزل وغفرت لأهل المنزل جميع خطاياهم وباركت عليهم.

وأي إنسان لم يدخل كاهنا إلى منزله من بعد أربعين يوم ولم يباركوا الكهنة منزله في هذه المدة، لم أقبل له صلاة أربعين يوم،

واستخفّ بإيماني [؟] المنافقين، إذ كان في مدة أربعين يوم لم تريحك كاهن منزله. وذلك جعلت طلوعي إلى السما بعد أربعين يوم من قيامتي من القبر. وأي إنسان مدّ يده إلى كاهن من كهنتي أحرق يده بالنار الموقَدة، ولا يخالفوا أشيا من وصاياي والمحبة لبعضكم بعض، وكونوا أبدا متقين.

واعلموا أن روح القدس الذي أوعدتكم به يحل عليكم بعد عشرة أيام من طلوعي إلى السما. ثم بسط يمينه دفعة ثانية على الإحدى عشر وعلى السبعين تلميذا وبارك عليهم وأعطاهم سلطان ككهنوة هارون وخوّلهم قوة عظيمة. ولما فعل ذلك بالتلاميذ حلّق إلى السما على مركبة من نور وتزلزلت الأرض في ذلك العود للوقت واضطربت الجبال وأصلحت الرياح وأرعدت السحب وأبرقت الغيوم وارتفعت المركبة

Vue 19 · fac-similé

التي حملته الملائكة وطارت معه الكاروبيم وقدست كراسية السارافيم وهلّلت القوات ومجّدت السلطان جميع السلاطين، وضجّ جبراييل ونفخ ميخاييل بالشاقوز وسبحت جميع الملائكة وارتجّت الأرض من تراييننا وجه سيدنا المسيح محلّقا إلى السما على أكتاف الكاروبيم وعلى أكتاف الرياح. وسمعنا صوت من السما يقول: مبارك هذا الرب من الآن وإلى دهر الداهرين، آمين.

وأصوات تقول: ارفعي أيتها الأبواب روسك وارتفعي أيتها الأبواب الدهرية، ليدخل ملك التسبيح والكرامة. وأصوات لهم قايلة: من هذا ملك المجد والكرامة؟ وأصوات قايلة: هو الرب القوي الجبّار.

ثم سمعنا صوت آخر يقول: ارفعي أيتها الأبواب الأبدية روسكم وارتفعي أيتها الأبواب الدهرية ليدخل ملك المجد. وإذا أصواتا تجيبهم أيضا وتقول: من هو هذا المجد والكرامة؟ فأجابتهم الأصوات الأولى: هو الرب القوي الجبار، هو الرب الملك الموقّر إلى الأبد. وسمعنا صوتا مثل الرعد العاصف قايلا: اطلع بالبوقات. طلع الرب بصوت القرن. وتمّت في ذلك القول نبوة داود النبي على هذا الصعود.

قالوا التلاميذ: إن سيدنا لما صعد إلى السما أقام في كل طبقة من مراتب الملائكة، وهي تسعة مراتب، يسبّحونه يوما يوما، يسجدونه ويهلّلونه ويقفون منه على ما كان من تأنسه. ولما أن كان في اليوم العاشر على ثلثة ساعات من يوم الأحد استوى جالسا على كرسي مجده. ولذلك حلّت روح القدس على التلاميذ في اليوم العاشر من صعود إلهنا إلى السما. فإنهم لما أن رأوه صاعدا من طور زيتنا ما زالوا وقوفا إلى أن غاب عن أعينهم.

Vue 20 · fac-similé

ثم رجعوا إلى أورشليم وجلسوا في الهيكل قياما. ثم انتقلوا إلى غرفة صهيون، وأتا البارقليط الذي هو روح القدس كما أوعدهم بذلك سيدهم. فإنه انحط عليهم من السما كألسنة النار، ففتحوا أفواههم وقبلوه. فانطلق كل واحد من التلاميذ بلسان لسان يعرفه، ونزلوا من الغرفة إلى أورشليم وسمعوهم أهلها ومن بها في ذلك الوقت من الأعراب وهم يتكلمون بالألسنة غريبة وأنكروا اللغة منهم. وقالوا اليهود لبعضهم لبعض: هولا القوم سكارا قد شربوا خمرا وقد حملهم السكر على تخليط الكلام.

وإن التلاميذ لما دخلت عليهم روح القدس تكلم كل واحد منهم بألسنة الأمم كلها وأنارت في ذلك الوقت مدينة أورشليم، فإن علاها النور العظيم وكانت بها زلازل ورجفات كثيرة. وأكثر الناس فزعا من هذه الآيات، وآمن منهم خلق كثير من اليهود والأعراب. ولما أن كان وقت غياب الشمس في ذلك اليوم الذي جلّت فيه روح القدس على التلاميذ، امتلأت فيه صهيون نورا عظيما كالشمس وشعاع النار. وكانوا التلاميذ مجتمعين في الغرفة نياما فاستيقظوا من نومهم من الشعاع الذي علاهم، وسمعوا أصوات تهليل الرب وتقديسه من جميع النواحي.

وتراءى في ذلك الوقت سيدنا المسيح وقال لهم: تعزّوا وافرحوا وارتاحوا استباقا، فقد أعلمكم دفعات أن كل ما تسألونه فإني أعطيكم إياه. واعملوا على القرعة فيما بينكم على أقطار الأرض، وليمض كل واحد منكم إلى البلد الذي يقع سهمه، ويدعوا فيه لبشارتي. فلما كان في الغد حدّث

Vue 21 · fac-similé

كل واحد منهم صاحبه بما رأى وسمع، واجتمعوا على الاقتراع على البلد، وكانوا المجتمعين على ذلك سمعان الصفا المسمّى بطرس، ويوحنا الحبيب وأندراوس ويعقوب بن زبدي وسمعان القناني ويهوذا. وصار في قسمه بطرس من البلدان رومية وأنطاكية والسواحل كلها، وقسم يوحنا مدينة أفسس، وفي قسم أندراوس وجوه الكلاب وترش الذي يأكلوا الناس، وفي قسم توما أرض الهند وهي الأرض التي حول الفردوس، وفي قسم فيلبس أرض الكوش وقرطاجنا، وفي قسم يعقوب بن يوسيف أورشليم، وفي قسم برثولوماوس مدينة بأرمينية وأرض الديلم، وفي قسم يعقوب بن زبدي أقصا المغرب عند مغيب الشمس، وفي قسم سمعان القناني قرية اليهود، وفي قسم يهوذا بارسينة، وفي قسم متيا الذي جُعل موضع يهوذا الهالك بلد سقليه وما حولها.

وقبل مسيرهم في البلدان كانوا يدعون الناس إلى الإيمان بالمسيح والتوبة في أرض أورشليم، ويظهرون العجايب المعجزة والآيات العظيمة. ورسموا سبعة شماسة، اختاروهم وجعلوهم محرّرين الهيكل. واستفانوس ريسهم وهو بن غمائيل. وكانوا هولا الشماسة يحررون التلاميذ ويتصرفون في خدمتهم وأمورهم. وكان استفانوس ينادي معهم بالبشارة بسيدنا المسيح ويدعون الناس إلى الإيمان به. فاغتاظ [قوم] وأقلبوا، وغمائيل والد استفانوس أحد من ألزمهم.

وكان يوسف الرامي صاحب خاتم بيلاطس، وكان البستان الذي دُفن فيه جسد المسيح ملك ليوسف بن تحاس بن عم غمائيل، وكان الجبّ الذي حمل تابوت العهد السفينة. فلما أن حُطّ جسد المسيح عند اليهود وكان الحجر الذي وضع على القبر هو كان الذي مع بني إسرائيل في وقت متاههم

04 · L’annonce à Marie et la naissance de Jésus

Vue 22 · fac-similé

في البرية، وفيه اثنا عشر عينا، وكان ينينك معهم. وكان نيقادموس يعلم الناموس بأورشليم، وأخوه أفلونيا يفسر الكتب وكان مسكنه عمواس. وإنما استخفوا هولا التلاميذ بسيدنا أن

يوسف الرامي تولى وضع جسد سيدنا في القبر واستوهبته من بيلاطس، ونيقادموس حمل من عنده الحنوط، وأفلونيا قبله بعمواس وجاء إلى منزله. ومع استفانوس بن غمائيل الطاهر، فإنهم لما أن ظهر إيمانه ودعا الناس إلى الإيمان رجمه اليهود بمدينة أورشليم بالحجارة حتى أسلم روحه وانسحق بصره. على النظر إلى سيدنا وقت رجم اليهود له أبصره جالسا لنا في مجده وسبحه في السما عن يمين الآب وشافهه ووقفه على سراير قد كتبت في كتاب السراير المعروف بالبحثان، وصار

فلما مضت هذه السنون منذ وقت خروج آدم أبينا من الفردوس اقترب خلاص جميع العالم واستنقاذهم من ذلّ الشيطان، لأنه فاز خبره عليهم حتى عبدوا الأصنام دون الله. فانتخب الرب من ساير خلقته مريم السيدة واصطفاها. ولم تزل في أصلاب الآباء الأطهار حتى ولدت من أبيها وأمها البارين من نسل داود المعدوم في الأنبياء بن إيشى. فلما نشأت السيدة مريم القديسة جعلها أبواها خادمة لهيكل الله، وكانت فيه في عزّ من عزيز وربا ونشو.

فلما كملت كمال النشو وسكنت مدينة الناصرة في الجليل، أمر الله جبراييل الملاك الذي انتخبه وجعله رئيس الملائكة، وكان في

آخر مراتبهم عند وقوف الرب عزّ وجلّ على محن وَقت هبوط ساطانايل الأركون مع من هبط

Vue 23 · fac-similé

معه من أجناس الملايكة، وقال له: امض إلى بتّ بواقيـم الساكنة لمدينة الناصرة وبشّرها باختياري إياها. فصار إليها جبراييل الملاك في أيام خلت من الشهر السادس من سنين العالم، يعني آذار. فوقف لها بحيث أبصرته وقال: السلام عليكِ، الرب معك، مباركة أنتِ في النسا ومبارك الذي يولد منك. ثم خبّرها بحلول كلمة الله فيها، وخبّرها أيضا بحال أليضابط نسيبتها العاقر وأنها تحبل وتلد يوحنا المعمدان. وكثر تعجب مريم من ذلك وقالت: كل ما يشا الرب يكون. ورجع جبراييل إلى مرتبته في السما العليا.

وبدأ بطن مريم يكبر منذ سمعت كلام جبراييل، وصار يزداد بنعمة الله. وخُبّر بحبلها في شعوب بني إسرائيل وشاع في جماعتهم أن مريم بنت يواقيـم قد زنت وحبلت، وعند ذلك أحبارهم فأنكروا ما أبطن لهم من هذا الأمر. وكان لهم ما التجربة والبحران الذي أوقف الله عليه موسى صفيّه، فإنه كان أي امرأة زنت في بني إسرائيل واستقت من ذلك الما انتفخ بطنها وأنتنت وهلكت. فأحضروا مشايخ بني إسرائيل وليوسف بن عمر من هو مؤتمن

عليها، وقالوا له: أحضر لنا خطيبتك وابنة عمك مريم لتعرف قدامنا من أحبلها وأفسد عذرتها.

فاستحيا لهم يوسف وأتى إلى مريم العذري الطاهرة وهو باكي حزين يريدها بالرفقة وشفقته عليها. وقال لها: يا ابنة اليهود، اعرفيني من أين حبلك وعرّفيني من الذي افترعك. فخبرته بشروح محنتها بما قد نواه الجماعة، وأعلمته حال جبراييل الملاك وسلامه عليها وما خاطبها به. فلم يقبل يوسف منها

Vue 24 · fac-similé

ذلك الحديث بيدها، وسار بها إلى مشايخ بني إسرائيل وخبرهم بما قالت له. فانطلقوا بها إلى الجبل الذي كان يخرج منه ما البحران، فلما سقوها منه وشربته أنار وجهها حتى صار مثل ضو الشمس في إبانها، وكان يخرج من أسفل لباسها مثل البرق الذي يخطف الأبصار، فكان يغطي منه جميع الجبل. فلما أبصروا هذه الآية العظيمة من كان هناك من اليهود نكّسوا رؤسهم وسجدوا أمام مريم الطاهرة، وآمن منهم خلق عظيم بحلول الكلمة في مريم المقدسة. وسبّحوا إله إسرائيل الذي تعاهد شعبه وجعل له الخلاص، من أبينه داود كما قال في كتبه على ألسنة أنبياه.

وتمّ قول داود النبي: إن الأمياه نظرت إليك وفرعت يا رب. لما دنت مريم البتول إلى المكان ما التجربة خرج منه صوت عظيم حتى فزع من ذلك من كان هناك من اليهود. كان الذي ظهر في وقت شرب مريم ما البحران من الآيات. هذا أول عمله صنع يسوع المسيح وهو في بطن أمه.

فلما اقترب أوان مولد يسوع المسيح إلهنا ومخلصنا، خرج أمر من قيصر الملك بإحصا بني إسرائيل في مداينهم. فخرج يوسف النجار خطيب مريم من الناصرة وحمل مريم للمسير إلى بيت لحم مدينة داود ليكتب اسمه هناك، إذ كانت مريم ابنة عمه من نسل داود. وأخذ مريم المخاض الذي كان وأسرع بها يوسف المسير حتى أدخلها إلى بيت لحم. فاستندت مريم إلى مغارة كانت هناك لشدة المخاض الذي كان بها، فولدت ابنها

Vue 25 · fac-similé

البكر مخلص العالمين. فذلك قول النبي الذي قال: وأنتِ يا بيت لحم يهوذا لست أنتِ بصغيرة في ملوكته، لستها إلا إنه منك يخرج راعي إسرائيل. وكان في المغارة التي ولدت بها مريم البتول في بيت لحم مغارة وفيها مذود صغير، فلفّت مريم المولود وجعلته بذلك المذود مهدا ودعت اسمه يسوع كما أوصاها ملاك الله قبل أن تحمله.

وكانت قابلته امرأة اجتازت في وقت دخول مريم بيت لحم بذلك الموضع يقال لها صالومي. وشاع الخبر في البلدان أن امرأة ولدت في بيت لحم غلاما، وأن بعد ولادتها لقيت عذرا. فلما سمعت صالوميا القابلة ذلك شكّت وقالت: هذه امرأة قد ولدت وزنت في بني إسرائيل وافتحت سمعها إلى اليهود. أَوَما بي ما أمتحن هذه المرأة وأضمر [؟] إن كانت بعد ولادتها بابنها يسوع كما قيل أم لا؟ فدخلت يدها في جسد مريم الطاهرة لتجسّ عذرتها. وعند ذلك أن صالومي يبست يدها من وقت مدّها إلى موضع الإبط وارتعدت فوقعت على وجهها واسترحمت.

وقالت: ارحميني أيتها السيدة، ارحميني يا والدة النور، ارحميني يا مسكن النور والروح، ارحميني يا والدة الإله. فقالت لها السيدة: اطلبي الرحمة ممن جدّفتِ عليه وشككتي فيه. فقالت صالومي: ائذني أيتها ابنة آبينا الشريفة المجرَّبة مني، ولكن ادنيني من ابنك كي أن تحقق عندي نبوة إشعيا النبي ابن أموص حيث قال إن البتول تحبل وتلد ابنا ويدعا اسمه عمانويل الذي تفسيره حاصل معنا [...].

Vue 26 · fac-similé

إلهنا معنا، ونجدّدكِ بلا شك العذري، إنك سيدة النسا والدة الرب المدّخي تأنسه لخلاص آدم وذريته. فأدخليني إلى الحبيب

المتجسد منك أن يغفر لي ما أذنبت إليه. فتناولت الطاهرة من مريم صالوميَ التي يبست [...] فوضعتها على المولود فبرئت من ساعتها ورجعت إلى حالها في الصحة. فسبحت صالومي للرب وقالت: حقا أيها المولود إنك ابن إله، أنت الذي تنبأ عليه شعيّا النبي. ففتح الطفل فاه وقال: حقا في نبوة شعيا النبي لم يقصر أوريا الملك، ولم ينهه عن دخوله مذبح الله، حتى منعته النبوة سنين كثيرة وانقضت شفقته.

فلما نادى إلى ربّه أرسلت إليه ملاك ومعه كلبتان تحمل قربانا زكيا من جوهر النار فقرّبه وطهره من برصه وأعدته إلى حال نبوته، وشرّحته ليبشر على تجسدي من هذه الطاهرة مريم التي اصطفيتها [...] وأحترتها من ساير نساي العالم وأحببت أتجسد منها لأخلص آدم وذريته وولده من الخطايا وعبوديته الشيطان، فإنه ليس يقع العجب من القوي إذا غلب ضعيفا، وإنما يقع العجب من الضعيف إذ أغلب قويا. [...] ولما سمعت صالومي القابلة ما خاطبها به المولود قالت: يا جالس عن يمين الآب المجد، سبحانك سبحانك يا من تمجّده الكاروبيين.

سبحانك يا من كرسيه في أعلا السماوات وأقدامه في أسفل الأرضين، ورضي لنفسه لمحبته على عبيده أن يتجسد صغيرا

ويطرح في مذود خرب صغير. سبحانك سبحانك يا من السما مملوه منه والأرض كلها من قدرته. سبحانك يا إله السما والأرض، عدد

Vue 27 · fac-similé

القطر والحصا. سبحانك يا من لا يفنى ملكه ولا يظلم نوره ولا توصف قدرته. سبحانك سبحانك عدد ما خلقت مما يرى ومما لا يرى. سبحانك سبحانك يا من تأنس بمخاطبة واحتجب عن خلقه خلقه بمشيئته. سبحانك يا ذا الفضايل والتمجيد. سبحانك يا من له تجب التسبيح والتمجيد. سبحانك يا من تسبحه الخلايق ويا من يستحق الشكر والوقار. سبحانك يا باري ترضى وبعد أن ترضى. سبحانك الذي وجّهت نورك من إسرائيل عبدك. سبحانك يا مخلص العالمين ومنير قلوب [...] أجبت.

سبحانك يا من تسبحه الأجناد وغير الأجناد من الملايكة والبشر. سبحانك يا من البحار وما فيها تسبح اسمك. سبحانك سبحانك يا من الشمس والقمر والكواكب يسبحون اسمك وتمجيدك. سبحانك سبحانك يا من الجبال والأشجار والأنهار تسبح [...] لاسمك المجد المحمود في العالم. سبحانك يا من تسبح كل نسمة لاسمك. سبحانك يا مبارك، جا إلى العالم ليخلص آل إسرائيل وجميع الأمم. سبحانك يا من يغفر الذنوب ويمحي السيئات ويمحص

الخطايا. سبحانك يا إله التسبيح مع أبيه وروح قدسه إلى أبد الآبدين، آمين.

رأس القصة الثالثة. وكان مولد يسوع سيدنا وإلهنا يسوع المسيح من الطاهرة مريم في خمسة وعشرين يوما من الشهر الرابع من سنين العالم وهو كانون الأول. وحاطت الملايكة في المغارة التي كانت ولادته فيها وشبّكت أجنحتها بعضها إلى بعض من السما إلى الأرض وصارت الأصنام تتساقط في جميع الدنيا، حتى أن إبليس لم يقدر يقيم

Vue 28 · fac-similé

بحيله صنما حتى يسقط آخر، وأهرعت الشياطين إلى إبليس الأركون صاحبهم وقالوا له: يا سيدنا ما الداهية التي دهت سلطاننا؟ ومن هو هذا المولود في العالم الذي به قد تضعضعت قوتنا؟ قال لهم وهو يرعد: تخافنه، انتظروني قليلا حتى أجول أقطار الأرض وأفتش عن المولود وأنا آتيكم بخبره، فإن أمره ما يفوتني. وحلّق إبليس اللعين إلى الهوى منسّا إلى أسفل السما، فلبث ثم جال أقطار الأرض وبحث عن المولود فلم يقف على خبر ولا تحقق ولادة المسيح.

ورجع إلى أصحابه فوجدهم قد انكبوا على وجوههم خوفا، فلوّلهم وقال لهم: لا تخافون فإن ملكي لا يزول، ولا أنزع عنه إذ تلد العذرى غلاما الذي تنبأ عليه شعيا النبي، وقال إن العذرى تلد غلاما وتبقى بعد ولادتها عذرى بأورشليم، وإن المولود إذا وُلد ينزع عني ملكي وتسحق رياستي. فاغتظت عليه من نبوته هذه وقطّعت عليه بمنشى بن حزقيا فنشره بمنشار من خشب وأباده من الدنيا. فأنا قد حرقت ركنه قبل أن يأتي الذي أوعد به أن يهدر ركني.

إلا الأمر الذي نحن فيه في هذا الوقت من العجايب الكبار. قد وُلد في العالم أنبياء كثيرة ما نالنا من الوهن مثل الذي قد نالنا في وقتنا هذا. وقد طفنا أقطار الأرض وحلقت إلى الهوى وبلغت إلى الفلك وهطت البحار والأنهار، فلم أقف على خبر هذا المولود الذي ما نال ملكي وأجنادي من الوهن مثل الذي نالنا لولادته منذ الوقت الذي وُلد به موسى كليم الله وصفيه، الذي شق البحر بعصاته وصنع عشرة عجايب في أرض مصر.



La Nativité.
Gustave Doré (1832–1883), La Nativité. Gravure d'après son dessin, The Doré Gallery of Bible Illustrations. Source : Project Gutenberg.

05 · La grotte et la rencontre de Syméon

Vue 29 · fac-similé

وغرق فرعون وجنده في البحر الأحمر، على أنه قد تهيأ لي مع القوة العظيمة التي كانت معه إذ أخرجته إلى مصر [...] ركبتيه [...] إذ بالقوة التي معه أخرج بني إسرائيل من [ترع؟] أهل مصر، غير أني حملت شعبه على عبادة الأصنام ورأس العجل. وهذا يشوع بن نون الذي رد الشمس إلى ورائها اثنتا عشر درجة، تهيأ لي حملت أصحابه عليه حتى عصوا وكرهوا حياته. وهذا إليا الغيور الذي عقد السماء لا تمطر على الأرض مطراً لثلث سنين وستة أشهر ورفعه الله إليه بعد ذلك إلى الفردوس، حتى تهيأ لي

أني حملت إيزابل الملكة وأخاب الملك على طلبه، فهرب ولم يقدروا عليه ما زال هارب من بين يدي إيزابل الملكة أربعين يوماً ولم يتهيأ

له في أمر، ولو لم يستعجل ربه والإله يطلعه إليه لكنت قتلته أو كنت حملته على العصيان كما حملت عليه أبو البشر. وهذا دانيال النبي لما دبر على خراب بابل، هو أحد [...]، تهيأ لي أن ألقيه في أيام كورش الملك الأسد، وهؤلاء الثلاث فتية حنانيا وعزريا ومصايل استغووا إلى من السجود لبابل، حملت ناصر الملك حتى ألقاهم في أتون النار. وهذا أيوب الصديق لما استعمل التواضع ولم يتقاطا مشيتي تهيأ لي أن أهلك ولده وماله وضربت جسده بأنواع القروح المنتنة، وهدمت ركنه حتى له بنيان في أيامه أذللته وشاع في الأرض خبره والحال التي أبلاني إياه، ولم أخل أحداً من الأناس من حيلته حتى أوقعته فيها، ولم ينالني من أجل ذلك مكروه في أيام

Vue 30 · fac-similé

مواليدهم ولا في أيام نبوتهم وعبادتهم، وقد قزاني في هذا الوقت من الذل والهول ما لم ينلني مثله من يوم حططت من مرتبتي التي كانت في السماء، وقد دوحت الدنيا كلها فما وقفت له على خبر ودلني من المدن ما لم أدورها بيت لحم مدينة داود

الحربة، فإن يكن ولم يتهيأ في هذا الوقت مولود فهو المولود الذي تنبأت عليه الأنبياء، هو يزيل سلطاني. فامضوا، يا معاشر أجنادي، حتى تقصد بيت لحم هذه، فإن كان هذا المولود فيها حتى تفتش حولها وتختار بها، ونهلك من حولها من الملائكة حتى نأخذ منه سلطانه. فمضوا أصحاب إبليس إلى تجاهه ليجعلوا عليها كرسي القتال ليحملوا عليها بأصحابهم وأحاطوا به متلبسين للقتال، وقصدوا بيت لحم.

فلما شارفوا وقربوا من المكان وجدوا الملائكة قد حاطت بالمغارة التي كان فيها المولود وسبلوا أجنحتهم من السماء إلى أسفل الأرض، فلم يستطع إبليس ولا أحد من جنوده أن يدنوا إلى بيت لحم أو إلى المغارة، فما هم لما دنوا من الملائكة حتى إليهم من أجنحتهم سهام من نار مثل البرق الخاطف. فطردوهم، فخسر الملعون ملك الأبالسة وجميع جنوده، وقال لها: اصبروا لي قليلاً حتى أمضي إلى برية بيت لحم وأسأل رعاتها عن هذا الخبر، فإنه عندهم صحيح. وكان هذا كله في اليوم الذي ولد فيه المسيح المخلص. فلما شارف إبليس رعاة البرية وكان عندهم أجناد الملائكة وهم جميعاً يقولون التسبيحة: في العلاء وعلى الأرض السلام

Vue 31 · fac-similé

وفي الناس المسرة. فسمع واحداً من الملائكة وهو يقول: إني أبشركم ببشارة مجيدة وإني أعلمكم أنه قد ولد في هذا اليوم المسيح المخلص في مدينة داود، ولأنه لكم تحقيق أنكم ستجدون في مغارة المزود جسداً ربطه ثياب الحجر وهو طفل صغير. فلما سمع إبليس ذلك سقط على وجهه ورجع إلى أصحابه حزيناً فقال لهم: سمعت عند الرعاة قولاً فإن كان يقيناً فقد هلكت وهلكتم، وإني قد سمعت أن الله قد تأنس وولد من جارية عذراء، وما أصدق بأن إلهي وسيدي الذي أغضبته أن يتواضع حتى ينزل إلى الأرض ويصير إلى هذا الحال. فاعلموا الآن أن لا تزالن من حول أورشليم وبيت لحم حتى نقف على حقيقة أمره. فإن كان أمره واضحاً دبرنا تدبيرا نصلح به ملكنا الذي قد أشرفنا على الهلاك. وفي العاجل فأنا صائر إلى مشائخ

اليهود الذي قروا كتب الأنبياء وعرفوا التلاة والنبوات [...] منهم على الوقت الذي يولد فيه المسيح المخلص، فإنهم لا يكتموني شيئاً مما أسألهم عنه. فانطلق إبليس مسرعاً حتى دخل مدينة أورشليم وقصد مجامع علماء بني إسرائيل اليهود، فتراءى في بعضهم وبدأ يناظرهم في المسيح والوقت الذي يولد فيه، وبحث عن ذلك بحثاً عظيماً مستقصياً، فاعلموه أن الأنبياء قالت إن في

ردف العالم يولد في بيت لحم يهودا، وأنه إن كان تمت السبعون تسابيع الذي ذكرها دانيال النبي فقد ولد المسيح. فانفرد منهم جماعة من علمائهم منهم نيقا ذيمش العالم بالناموس، و[...] وعملايل و[...] الشماس الشاهد، وتقصوا حسابات السوابيع التي ذكرها دانيال، فوجدوا فإن تمت وإن لم

Vue 32 · fac-similé

ذلك يوجب أن يكون المسيح مولود. فقال لهم نيقوديموس: قد علمتم أن سمعان الكاهن أعلمنا أنه لما أن شارفي وقت تفسيره مع آبائنا الكتب لبطليموس الملك ونقلها من لسان العبراني إلى اليوناني، فرأى إشعيا النبي أن العذرا تحبل وتلد ابنا ويدعى اسمه عمانويل، أتاه ملاك الله فقال له: إنك لا تذوق الموت ولا تزال أسيرا في هذه الدنيا أو تلد هذه العذرا وتراه بعيناك. فلما مضوا بنا حتى نسأل عن هذه القصة ونستقصي منه على أن عهدي لسمعان طويل فما منظور لنا نلتمسه. فإن وجدناه حيا فعلمنا أن المسيح لم يولد، وإن كان قد مات فقد ولد المسيح، فإنه كان قد أخبرنا عن الملاك الذي خاطبه في وقت شكه عن الحق. فانطلقوا أجمعهم إلى الهيكل فوجدوا سمعان حيا، فسلموا عليه وهو ساقط على الأرض من كبر سنه. فرد عليهم السلام وكان ضعيفا.

فقالوا له: أيها الشيخ المبارك، هل اقترب وقت مجي مخلص العالم الذي أنت تشتهيه وفي انتظاره وفي أسره؟ قال لهم سمعان فرحان: وقت ولادته ومجيه. فقالوا له: فكيف علمت بذلك؟ فقال: قد حسست بنشاط في بدني وتحلل من أوجاعي التي اكتسبتها بشكي في نبوة إشعيا على مخلص البشر، وقد خبرتني حنة أيضا النبية المقيمة معي في الهيكل بمثل هذا. ونال الشيطان واقفا مع القوم يسمع مسألتهم لسمعان وقوله لهم الجواب. فلما استمع قول المشايخ له وقوله لهم ازداد تحيرا في أموره ورجع إلى أجناده وأمرهم أن لا يبرحوا من جول بيت لحم لتزداد في ذلك التقصي عن أمر المخلص وميلاده. بعد ولاده بالجسد أربعين يوما صعدت مريم والدته ويوسف النجار على مطية إلى

Vue 33 · fac-similé

الهيكل على رسم ناموس موسى بحمله وجعلا معه فرخي حمام وزوج يمام كما قال الناموس أن كل رجل يفتح عذره قدوسا لله يدعى فليفدوا عنه والديه فرخي حمام وزوج يمام. فلما دخلا الهيكل قام سمعان الكاهن الذي كان أسيرا في حياة الدنيا بشكه في نبوة إشعيا على مولد المسيح وإنه كان من كبر سنه منفصل الحواس كلها، وتنبأ الصبي ليصح قول النبي المغني بأنه إذا جا المخلص يثب الزمن كوثب الإيل. فتناول المسيح على يديه

وانفتحت عيناه حتى رآه وقال: من الآن أيها السيد تحل عبدك بسلام فقد رأت عيناه خلاصك الذي تهيت من أجله لسبب العالمين إذ كنت ضوا للشعوب وسبحا لآل إسرائيل. وقال ليوسف ولمريم وللجماعة ممن حضروا: هوذا الغلام محمد، وضع في صهيون لخلاص خلق وهلاك خلق، وكل من

وكل من يقع على هذا الحجر يترضض، وكل من يقع عليه يدقه، ويتم به آيات وعجايب كثرة تحيا بها القلوب، ويكون من أجله جروب كثيرة، ويظهر على يديه سراير عجيبة. وكان الشيطان في الهيكل في ذلك الوقت وسمع قول سمعان وحزن حزنا شديدا ورجع إلى أجناده فأخبرهم بما وقف عليه من خبر المولود، وقال لهم: اقصر في الحيلة عليه حتى أعرف إن كان من السما أو من الأنبياء الأبرار حتى أقتله وأبيد من الدنيا. حال في المجوس التي بيت لحم وأبصروا ملوك المجوس الذي كانوا في المشرق في السماء كوكبا نوره يشبه ضو الشمس، وكان ذلك النور ممدود من الكوكب كالعمود من السما إلى الأرض، وكان يحكي وسط الكوكب صورة جارية شابة حاملة غلاما صغيرا على رأسه تاج من نور. فلما نظروا المجوس إلى ذلك وكبره أبصروا في النجم

06 · L’étoile des mages et les chemins d’Égypte

Vue 34 · fac-similé

جسرا أحسبا فلم يجدوا كوكبا من الكواكب تغير عن مكانه. وحاروا الفلكانية على حاله، فقال بعضهم لبعض: قبيح لنا أن نرجع إلى صحف الوصايا التي خلفتها آباؤنا في خزاين الملك فإن وجدنا لهذا الكوكب فيها ذكر فالأمر مشكل. فأخرجوا من خزاين صحف الوصايا فوجدوا في وصية آدم إلى شيث ابنه أنه لا بد من تجسد الرب من الناس وحلوله في الأرض، فإذا حان ذلك ظهر كوكب في وسط السما إلى الأرض، ويكون في وسطه صورة جارية حاسنة على كرسي من نور وتحمل غلاما صبيا على راسه تاج من نور هابط بينه السما والأرض، إذ قال: ألا هو بالحالم، وإنه ينبغي أن يطلب الموضع الذي يولد فيه المولود الذي من أجله يطلع في ذلك الكوكب وأن يهدوا إليه الهدايا الذهب والمر واللبان

الذي كانوا الآباء حملوه من جبل الكنوز الذي كان انحط إليه آدم من الفردوس. فندب نفسه من ملوك الفرس قوم مجولون في طلب المولود، ثلاثة ملوك أخرجوا معهم ثلثين ألف رجل وحملوا معهم الذهب والمر واللبان الذي كان في الخزاين. وساروا نحو المغرب والكوكب يسير أمامهم ولقوا شدايد عظيمة في طريقهم لبعد المسافة، وإنهم وإنهم ساروا سنتين حتى أتوا أورشليم.

فدخل أهلها منهم روع شديد. وإذ كان ملك اليهود في زمان هروطس النبطي فوجهوا إلى ملوك الفرس رسلا ومعهم هدايا وفرغ منهم، وسألوا الرسل لملوك الفرس عن السبب الذي لوافاته إلى أرض فلسطين فقالوا لهم: رأينا وعلمنا من علو منازله قد ولد في المغرب ملك

Vue 35 · fac-similé

جليل. وقد رشدنا كوكبه الطالع بأنه في بلادكم، وقد ولد فقصدنا لنسجد له. فلما فهم هرودس وقال لهم: إذ أوجدتم هذا الملك المولود وسجدتوا له فأجعلوا طريقكم علي وعرفوني أين موضعه حتى أصير أنا إليه وأسجد له. فضمنوا له ذلك ومضوا الملوك من أورشليم حتى وقفوا بمكان وقف الكوكب، فإنه وقف على مغارة بيت لحم. فدخلوا المغارة ووجدوا فيها جارية حامل طفلا ملفوفا بالخروق. فلما نظروا إليه سجدوا له وقربوا له القربان التي كانت معهم من الذهب والمر واللبان، وكذلك ليتم قول النبي داود حيث يقول إن ابنه الملك بالجسد قامت عن يمينك مشتملة باللباس الذهب المعدن. وقال أيضا داود بامر والمَيْعة والسليخة طيبت لباسك. فإن الذهب الذي أهدوا إليه المجوس إلى المخلص دليل على ثبات

ملكه، واللبان دليل على لاهوته والمر دليل على موت الجسد المأخوذ منا. ولما أن قربوا الملوك هداياهم للمولود سجدوا له وزودتهم رعاء من الخبز الشعير إذ لم يكن عندها سوى ذلك. وتراءى للملوك ملاك الرب وقال لهم: لا ترجعوا إلى هرودس واعدلوا في مسيركم من بيت لحم إلى بلدانكم عنه. فامتثلوا ما قال لهم الملاك الذي تراءى لهم. فلما أن تأخروا الملوك عن هرودس ووقف على مسيرهم على غير البلد الذي كان يسألهم، حمل ذلك على قلة عقله وقهر بما نالهم. وتداخله الشيطان وأحضر مشايخة اليهود بأورشليم وقال لهم: أين تخبروا في علمكم بمولد المسيح الذي سمعتكم يذكرونه يقولون

Vue 36 · fac-similé

إنه سيولد في العالم ويخلص الناس من العبودية؟ فقالوا له مخدره: على ما قالت الأنبياء يولد في بيت لحم يهوذا، فإن بعض الأنبياء يقولون: وأنت يا بيت لحم يهوذا لست بتافهة من ملوك يهوذا إذ كان منك يخرج ملك يرعى شعب إسرائيل، وهذا الملك هو المسيح، وفي بيت لحم لا محالة يولد. وكان لما وجه هرودس لجمع اليهود لمسألتهم عن الموضع الذي يولد فيه المسيح تراءى ملاك الرب ليوسف النجار في نومه وقال: احمل الصبي وأمه وامض إلى مصر وأقم هاتك إلى الوقت الذي أتراءى إليك فيه

ثانية وآمرك بما تعمل به. حينئذ قام يوسف من نومه وحمل الصبي ومريم الطاهرة

إلى أرض مصر. فلما سمع هوردس ما قالوه المشايخة من جال ولادة المسيح أمر بقتل الأطفال الذي في بيت لحم من ابن سنتين وما دونها. ولم يزل يقتل حتى قتل من الأطفال خلق عظيم، وكان عدد الذي قتل من الأطفال أربعة عشر ألف طفلا. ولما حل سيدنا المسيح بمصر مع والدته حينئذ خربت بيوت تنيس ونفوس [...] الذي كانوا قد ابتنوها مدينته عين شمس لطغيان أهل مصر بآيات السحرة وانهذت الأوثان الخزفنة وتساقطت بيوتها وبادت أركانها. فأقام المسيح ليتم قول النبي الذي قال: من مصر دعوت ابني الحبيب. حال خروج السيد المسيح من مصر والمجيء مع اللص.

Vue 37 · fac-similé

وتراءى ملاك الرب ليوسف بمصر بعد مدة وقال له: احمل الصبي وأمه وارجع إلى أرض فلسطين، فإن هرودس الملك الذي كان يطلبه قد هلك. فحمل يوسف المسيح ومريم وخرجوا من مصر. فلما أن وصلوا من طريقهم إلى الموضع المعروف بالعين الزاوقية كان في البقعة هناك لصوص يقطعون الطريق بنوبة، كانت تلحق كل واحد منهم في كل يوم. فعاينوا المسيح وأمه ويوسف من بعيد. فقالوا لأحدهم: هذا اليوم نوبتك، فانزل وحينا بهم. فنزل

ذلك اللص وأبصر سيدنا في حجر أمه على حمار فلحقه لمهادته ورحمة فتناول الصبي من حجر أمه وقبله على عينيه

وخديه وفمه وعانق يوسف وسلم عليه وجعل في حجر المسيح فضة كانت معه، فقال لمريم: قد وهب الله لكم جميع ما معكم. وقال لأصحابه: اجعلوا ما كان نصيبكم من هولاء القوم قرضه علي. فأسعفوه بما أراد. فسار يوسف بالصبي وأمه وذلك اللص ماشيا ما بين يدي المسيح كالمشيع لهم. ففيما هو يعدو لم يشعر إذ سقط على وجهه وأبرق سيفه ثلثة قطع. فقال له المسيح: اجمع سيفك يا طيطس وناولني إياه. فأخذ اللص الثلثة التي تكسرت من سيفه فناوله إياها فتناولها المسيح فعطفها على بعض، فرجع سيفه كما كان صحيحا. فلما نظر اللص إلى ما فعل المسيح بسيفه وإلى تسميته له وهو لا يعرفه أثر ذلك تعجبا وسجد له وسبح الله وقال للمسيح: يا رب اجعلني

Vue 38 · fac-similé

ممن يكون معك ويتبع رضاك. فشكر يوسف ذلك اللص. وتناول كف المسيح وجعلها على راسه فسجد حينئذ القول له وقال: يا سيدي بارك علي. فقال له يسوع: حقا أقول لك إنك تسبق آدم إلى الفردوس وإليك أسلم مفاتيحه من عند الآب. وسمع هذا القول بعض أولادي اللصوص وخجل وجعل يستهزأ به ويقول: إن هذا

الغلام من أولاد الأنبياء، كيف يقول لمن سفك دهره الدما أنه يدخل إلى الفردوس ويتسلم مفاتيحه وأنه يسبق أبانا آدم إليه؟ فلما وقف يسوع على استهزائه وضحكه قال له: اعلم يا دومكس أنك غدا وأنت مع طيطس إن كنت لم تصدق كلام ربك وإلهك. فبهت ذاك اللص من قول يسوع له وتسميته إياه وهو لا يعرفه، فقال له في نفسه: كيف يطيق هذا الصبي أن يتكلم بالغيب وهذه

الأشيا، لست أشك إلا أنه من أولاد الأنبياء. فقال جمهور هولاء اللصوص: نحسبه لا محالة أنه المسيح مخلص العالم قد ولد وأنه هذا الصبي وهذه أمه العذرى. وافترقوا وسار يوسف بيسوع وأمه إلى مدينة الناصرة ليتم قول النبي الذي قال إنه إذا جا الإله العالي إلى الأرض فناصري يدعى. وقال النبي المصري أن الله يظهر من الناصرة في آخر الزمان وتجوز الملك والكهنوة والنبوة ويبدد بني إسرائيل في ساير أقطار العالم ولا يكون لهم اجتماع ولا رجعة. فلما سكن يسوع مدينة الناصرة ابتدأ يصنع العجايب. حال الأعجوبة الخامسة التي صنع في مدينة الناصرة في البقر المسروق.

07 · Les bœufs volés, le pêcheur et la génisse

Vue 39 · fac-similé

وذلك ما ابتدى من العجايب أنه كان هناك رجل له نفوذ وكان كثير الصدقة والمعروف وهو ممن كان يترجى مجي المسيح وخلاص إسرائيل من الفساد وإلى غيره. فقوم لصوص من أهل القرية المعروفة بقدس العليا وسرقوا له ثلاث فدادين. وكان هذا الرجل اسمه ططينا، وكان في جوب البيت الذي كان ينزله يسوع وأمه بمدينة الناصرة. فلما اتصل خبره وذهاب فدنه شكر الله: يخلصك إله إسرائيل المنعم علي بغير استحقاق مني، الذي هو المعطي والآخذ. في قول أيوب

الصديق عند مصابه. فلقيه يوسف خطيب مريم فقال له يوسف: تعال معي إلى يسوع حتى يوقفك على من سرق فدنك. فمضى معه إلى المنزل الذي كان فيه يسوع. فلما رآه يسوع قال له من قبل يعرفه خبره: يا ططينا قد بلغني خبر شكرك لربك على مصابك، فلا تحزن فتعال معي حتى أوقفك على الذي سرقوا فدنك فإنهم في ظاهر طور ثابور الذي عليه أظهر مجدي. فمضى ططينا ويوسف مع يسوع. فلما وصلوا إلى ظاهر طور ثابور وجدوا اللصوص وقوفا هناك ما يتهيأ لهم سير وزمامهم

Vue 40 · fac-similé

ولا يرجعون إلى ورائهم. فقال لهم يسوع: لماذا البقر بما لا يخل وخان ذمم الناخوذين؟ فقالوا له: يا سيدنا اغفر لنا الذي أتينا فقد أسينا وأخطينا. فقال لهم يسوع: قد غفرت لكم خطاياكم إن استمررتم في وشهدتم المسيح ومجده. وارتجع الرجل إليه فدادينه وأحسن إيمانه بالمسيح. حال الأعجوبة في السمك المسروق في بحيرة طبرية. وفي وقت مقام يسوع ووالدته ويوسف في الناصرة ساروا من الناصرة إلى مدينة طبرية لحاجة كانت ليوسف ومريم هناك. فلما دخلوا المدينة تركهم سيدنا ومضى إلى البحيرة التي بطبرية. فبينما هو كذلك واقف إذ دنت من الشط عددا من السفن الصيادين

وإذا واحد ممن كان فيها من الصيادين يتشغب ويقول أنه قد سرقوا أصحابه منه كلما اصطاده في ليلته من السمك وتركوه وعبروا. فقالوا: ندني أيدينا يدي عليهم. وقد أبصروا المسيح واقفا على البحيرة من حيث لم يعرفوه فقالوا: قد رضينا بما حكم به هذا الغلام بيننا وبينك. وخرجوا جميعا من سفنهم وقالوا: اسمع أيها الغلام، إن هذا الرجل رفيقا لنا وكان قد اصطاد سمك وهو رجل ضعيف وقد اتهم بعضنا فاحكم بيننا جميعا في ذلك بما تراه، فقد رضينا بك. فقال لهم يسوع: لست أحكم بينكم يا بني

إسرائيل إذ كان موسى ابن عمران قد شرع لكم أحكامه، ما لأنسخ كلما أحكم أنا به في هذا الوقت، فإنه يفعل ذلك

Vue 41 · fac-similé

إنسانا هو فوقكم. قالوا: قد رضينا بحكمك فاحكم بما أحببت فأنا لا نحرج لك من خلاف. ندخل حيث تسرع إلى سفن أولايك الصيادين في وسطها لكي أقول أيها السمك المسروق ارجع إلى سفينة صاحبك. فوثب السمك من بعض تلك السفن راجعا إلى السفينة التي كان سرق منها. فتاب قتل السارق وتحيروا أولايك الصيادين وكثر تعجبهم وقالوا: إن هذا الغلام هو المسيح مخلص العباد. ودخلوا مدينة طبرية إلى الموضع الذي كان يسوع فيه وعاينوا النور الذي كان تجلى وجه يسوع وسمعوا كلامه وآمنوا به. حال الأعجوبة في العجلة المسروقة بمدينة الجليل. وبينما الإله يسوع المسيح يوما بمدينة الجليل سار في طريقها، إذا راه سارق قد سرق عجلة من بلد فلسطين وقد لحقه صاحبها وهما يتقاصان عليها، إذ كل واحد

منهما يقول إن العجلة له. فلما أبصروا المسيح فقال أحدهما لصاحبه: نوا نور إسرائيل على هذا الغلام وليس نشك أنه من نسل الأنبياء، فهلم بنا إليه لنسله عن حال العجلة، فإن حكم بها لي قرت بها وإن حكم بها لك استرحت من خصومتك. قال خصمه: قد

رضيت بذلك. فدنوا من يسوع وكان معه يوسف النجار ومريم والدته. فسأله أن يحكم بالعجلة فدنوا بها إليه. فقال لك: أيتها العجلة أن تنطقي وتعرفيني من صاحبك. فنطقت العجلة بصوت عالي وقالت: يا إله إسرائيل وخالق السماوات ومخلص العالم، حقا أقول لك إن عجلة الشيخ من هذين المتصاحبين تنش بيا تشربي أمس على ثلثة أساعات من النهار سرقني هذا الشاب، ثم رجع فسار بي. فقال يسوع للص: بئس ما صنعت في الخطية في إسرائيل. فقال له: اغفر

Vue 42 · fac-similé

لي يا مسيح الله فإني عبدك وابن أمتك أيضا. فقال له سيدنا يسوع المسيح: قد عفوت لك ليس لما لحقته من النظر إلى وجهي وصفحت عن سيئاتك، وإياك أن تعود إلى الخطية دفرا. ما قال: وآمن الإنسان وأهل بيته أن المسيح من الله جل الأزلي. وسأل سيدنا أن يأذن له أن يكون له تلميذ، قال له السيد المسيح: ما يستطيع أحد إتيان إلي ويكون لي تلميذا. حال الأعجوبة في الأسد الذي كان رابضا في طريق بيت المقدس. وسار يسوع من لدن طبرية يريد أورشليم ومعه يوسف. وفي طريق الجليل ودفع من يوسف ورآ أسدا رابض قد جرح جرح شديدا. ورجع إلى يسوع وقد تغير لونه وتحب قلبه. فلما فحص الله يسوع ما هو

عالم بفحصه لأنه قال: ما شانك يا يوسف؟ فقال له: رأيت في طريقي أسد رابض في وسط الجادة، فتخلفت منه لشدة حذاري وخوفي.

فقال له يسوع: أما تعلم يا يوسف إني أنا الذي خلقت ساير السباع وغيرهم، ولم تقرأ في نبوة داود حيث يقول لي حيوان القفار وساير وحوش الأرض ومن عليها؟ ثم بادر يسوع وأخذ يوسف معه إلى الموضع الذي كان فيه الأسد رابضا. ووقف يسوع على الأسد وقال له: إله أيها الأسد الملتفت قدر إلى يوسف وعرفه من أنا. فنزل الأسد عن الموضع الذي ربه رابضا وسجد بين يدي الذي هو المسيح المخلص. وتكلم السبع لسان فصيح وقال له: أنت إله إسرائيل، أنت ملك الملوك، أنت خالق الأشيا جميعها وبأمرك تكونت. فلما رأى يوسف أن الأسد يتكلم بالعظايم بهت متعجبا وسجد بين يدي سيدنا يسوع المسيح فقال له: يا ابن الله ارحمني. فقال له يسوع: يا يوسف لا تعجب من هذه العجيبة، فإن أكثر مما ترى وتتيقن

Vue 43 · fac-similé

إني إله إبراهيم وإسحق ويعقوب كما قال رسولي لمجيكم. ثم قال يسوع لذلك الأسد: انصرف إلى البرية عن جادة الطريق. فبادر الشبل ودخل إلى البرية ثم أخذ سيدنا المسيح بيد يوسف

وأصعده إلى طود ثابور فأراه هناك ما لا يكون أراه من قبل ذلك من قدرته. ورجع من هناك إلى مدينة الناصرة. حال العجيبة في غرق الحقل. وبينما يسوع ساير في طريق الناصرة ومعه يوسف وقد انضم إليه جماعة من أهل مدينة الناصرة، ولقيه رجل من أهل الضيعة المعروفة بنابلس وهو يبكي ويقول: يا ربي وإلهي ارحمني. فقال يسوع: ما شانك؟ فقال له: يا رب إن كان لي حقل قد زرعتها على المناصفة بين رجل سامري وقد غرقها الما وفرط ابن السامري بحيلة منها وأنا رجل بين الأمر وليس أنا رجل مثله سامرا وأنا رجل مقتر أو ما لي إلا ما ألبس به. فقال له يسوع: ثؤمن

بالله الحي؟ فقال له الرجل: أنا مؤمن بمن نحن على الأشياء كلها وأنه على كل شي قدير. فقال له الرجل أيضا: أنت المسيح مخلص العالم. فقال له السيد المسيح: امض معي حتى توريني حقلك الغارقة. فانطلق الرجل معه حتى أوقفه على الحقل. فنظر إليه يسوع وقد صار بحر. فلما عاين الفلاح ذلك ازداد في تسكابه وأراد الرجوع إلى منزله خايبا. فقال له يسوع: اسمع لا تغتاض إن كنت مؤمنا. ثم زجر يسوع ذلك الما الذي كان واقفا في الحقل حتى ترجع إلى موضعك الذي كنت فيه. فصار في ذلك الوقت

على سحابة يعلوها شبيبا [...] هامن كان جلظه هناك. وهو يصعد على تلك السحابة تصاعد الدخان من ذاك الحقل فايبست وظهر الزرع في نهاية الحسن وسنبل في تلك الساعة. فقال سيدنا

08 · Les patriarches appelés à témoigner

Vue 44 · fac-similé

المسيح لذلك الرجل: هل تنشط لحصاد حقلك هوذه؟ فقال له: نعم يا ربي ورب الأرض الذي لأمرك انقادت وتقدس بيديه. فقال له يسوع المسيح: ارفع راسك وانظر إلى حقلك كيف قد صار. ثم رفع راسه ونظر إلى الحقل فوجد السنبل وسبح الله كثيرا. فلما نظروا ذلك الجمع الذي كان هناك آمنوا بالسيد المسيح وقالوا من فم واحد: أنت المسيح ابن الله الذي عليه تنبت الأنبياء. وأراد صاحب الحقل يحدث أهل قريته فآمنوا به، فاستاذن يسوع صاحب الحقل في اتباعه فمنعه من ذلك وقال له: تمر على أمانتك ولا تجحد ما عاينت. وشهد هذا الرجل ليسوع بإرادته لنفسه ولبشره وخبر بعجايبه وآمن على يديه خلق كثير من اليهود والسمرة وأهل فلسطين. حال أعجوبة في الصورة. ودخل يسوع يوما الهيكل الذي

بأورشلم ومعه جماعة من اليهود وكهنتهم. وجعلوا اليهود يتعجبون من بنا الهيكل وعظمه وإتقانه، ثم قالوا ليسوع: أيها المعلم ما ترى إلى بناء هذا الهيكل ما أشرفه وأرتبه؟ فقال لهم يسوع: متى وقفتم على إني أعمل أعمالا لا تشاكل فلا تؤمنون؟ ثم رام التطلع إلى الهيكل فرأى فيه صورة مربعة جرت مثال التي هي مركبة محلها إنسان وأسد ونسر وثور. فقال فقال لليهود: ما هذه الصورة المربعة التي تجري مثال البني التي أصور؟ فقال لهم: ألستم تعلمون أنها صورة معبودة له بأنواع الأشياء؟ فقالوا له: نحن نعلم ذلك. قال لهم: أنا أمرت هذا التماثيل والصور أن يصيروا حيوانا ناطقا تؤمنون إني ابن البشر مسلط على كل شي وإن سلطاني بغيره؟ فقالوا له اليهود: الآن علمنا أن عقلك قد ذهب وطاش وهلك وأنك ابن يوسف

Vue 45 · fac-similé

النجار. فقال لهم يسوع: إن لم أنا أصنع ما قلت لكم وأمر هذه الصورة بتكلم فاعلموا يقينا إني ابن يوسف النجار كما ذكرتم. فقالوا له: هات كما قلت حتى نراك نعلن ذلك علنا أنك المسيح بن الله المتوقع لخلاص العالم. فالتفت سيدنا إلى تلك الصورة المربعة فقال لك: أقول أيتها الصورة المذهبة العتيقة ليصر فيك روح وليكن لكي حس وتحطي من مكانك إلى الأرض التي نحن

عليها. ثم نزلت الصورة وقالت: أنت هو المسيح بن الله إله السماوات والأرض. ثم قال: تسيروا إلى المغيرة التي فيها الآنبا إبرهيم وإسحق ويعقوب ومن دفن معهم من أبائهم من زمان طويل. فقولوا لهم إن الله الجالس الأزلي يأمركم أن تسيروا إلى الهيكل ليكون يتعلم موسى أحد أولادكم الذي كان عارفا بسرايري وخبر بمحاسن

ومجي إلى العالم حتى تعرفوا أجمعا من أنا ومن أين جيت وإلى أين أذهب. فلما أن قال سيدنا المسيح هذا القول الذي خاطب تلك الصورة فصارت على الأرض بأورشليم ظلمة عظيمة وكانت زلزلة شديدة وبرق خاطف وريح عاصف لم يقومنح لك ساير أهل أورشليم على وجوههم، ثم انكسفت الظلمة وأبصروا الناس الصورة قد صارت حيوانا ناطقة وانحطت على الأرض. ثم بادر منها الإنسان والأسد والثور والنسر إلى قبور الآباء هم مع إبرهيم شا عين سرا، ومضى النسر إلى قبر موسى. ودعوهم جميعا إلى الهيكل كما أمر إلهنا يسوع المسيح فحضروا في لحظة حتى أبصرهم جميع من كان هناك من إسرائيل فإنهم أبصروا إبرهيم بشيبته وإسحق بآثاره الذي كان يرى بألفه قبل موته ويعقوب وفيه العلامة التي جعل

Vue 46 · fac-similé

فيه ملاك الله في الموضع المعروف دارام التي هي بقعة حران. وأبصروا موسى وبه اللثقة. وابتدى الأب إبرهيم وقال: يا معشر اليهود أنا أبوكم إبرهيم، وهذان أولادي إسحق ويعقوب، وهذا موسى النبي العظيم الذي نرتحطنا مع الآباء اللذين ترون معنا بتذكرة هذا الذي تجحدتم لاهوته، فإياه طيعوا والأمر اقبلوا. ثم أمر موسى فخاطبهم وقال لهم: يا إخوتي بني إسرائيل أنا موسى الذي أخرجتكم من بين أهل مصر باليد القوية، وأنا الذي ضربت بعشرة ضربات بمصر، وأنا الذي فلقت البحر وأخرجت أبوكم منه وغرقت فرعون وأجناده. وكلما عملته من الآيات فبقوة هذا الذي بينكم. وأومى بيده إلى السيد المسيح وقال: هذا الذي كلمني من العلو، هذا الذي أنزل عليكم المن والسلوى في البرية، هذا الذي أخرج لكم الما من الصخرة اليابسة، هذا الذي أظلكم الغمام الذي تستكنوها بعمود النار، هذا

الذي عرفني اسمه على طور سينا: اهيا شراهيا. هذا هو اصباووث رب الجنود. هذا هو الذي تنبت على مجيئه وقلت لكم إن ربا إخوتكم يقوم الرب الأرباب فشاكلني. هذا الذي قال إرميا النبي وقال إن إلوه يأتي ويظهر بينكم. هذا هو الذي جار في مغارة العلو، هذا الذي في ابتداء الأيام بيده جبل آدم وجعله على

صورته، فإنه جا إلى العالم ليخلص آدم من عقوبته. يا أولاد إسرائيل فاسمعوا له وطيعوا، وأنا وكل نفس لا تطيعه تهلك من الحياة. فلما سمعوا وفرغ موسى من كلامه هذا تهلل وجهه الذي هو سيدنا يسوع المسيح وأضاء نوره وصار كالشمس. ونظروا بني إسرائيل اللذين كانوا هناك إلى ذلك الضوء وسقطوا على وجوههم. وصاروا من ذلك العجايب الذي أبصروا وإقا الأموات حفادا قد ابؤسهم. وقال لهم: تشكوا الآن في أني إله إسرائيل مع شهادة هؤلاء الآباء بما شهدوا لي به؟ فلم يتهيأ لهم أن يردوا عليه

Vue 47 · fac-similé

شيا وآمن به أكثرهم. ثم قال: لا تفتخروا بأن إبرهيم أباكم فإني أنا ذو اقتدار لكم من هذا الحجارة بنين لإبرهيم، وأنا قابر إبرهيم وموسى وساير الآباء اللذي قاموا من قبورهم. فلندبأ أنكم بلاد أورشليم تدعون الناس إلى الإيمان بالمسيح، وستدفنهم فلم يقبلوا اليهود منهم ولم يؤمنوا بآبائهم الآباء، وكانوا يرجمون الآباء بالحجارة ويقولون لهم: إنكم السحرة أصحاب يسوع، إن كان بشي ممن سحره بمصر يعملون أكثر من هذه الأشياء التي يفعلها بن النجار. فقال لهم يسوع: إن كنتم تساحموا هؤلاء الآباء الفضلاء الأطهار وتجرمون إني آتيكم بأقبح مما علمتم ومراسيل لكم يوم القيامة، يوم الذي أنا المجري وأجنادي الملائكة

المطهرين. فلما سمعوا اليهود كلامه هذا رجموه بالحجارة. فمن بعد ذلك حملته سحابة وصار إلى نهر الأردن وشاهد الجمع الذي كان تقدم من يحنا. وشار إلى سيدنا يسوع إلى محال الأردن لآباء اللذين قاموا من قبورهم وقالوا: قد نظرنا بأسرنا إلى مجدك فماذا

تأمرنا؟ فقال لهم سيدنا المسيح: ارجعوا إلى مواضعكم بسلام. فرجعوا الآباء إلى مواضعهم وهم يسبحون الرب ويدو والله إله الأربعة صورا اللواتي الذي صاروا أحيوا أن سجدت له في البرية فقال لهم: أيتها الصور ارجعي كما كنتم إلى مواضعكم في الهيكل. فرجعت تلك الصور كما كانت. حال العجيبة في المرأة الزانية. فينما يسوع في أورشليم يوما اجتمع إليه روس اليهود وكبراؤهم وأحبارهم وقالوا له: نحن عالمين إنك من الله انبعثت وأن كل شي تفعله بإذن الله، هو وهذه امرأة قد زنت وشهر عليها، فأحكم أنت من الناموس ما يجب إذ كنت حاكم في آل إسرائيل. فلما سمع يسوع ذلك منهم نظر إلى المرأة التي أحضروا بها وعلموا أنه لو حكم عليها بحكم التوراة وأنهم أرادوا يعنتوه ويردادون يحكموا

09 · La femme accusée, la Samaritaine et Simon

Vue 48 · fac-similé

له. فأطرق مليا إلى الأرض وكان يخط بيده في الأرض ثم رفع راسه إليهم وقال لهم: قد وجب عليها حكم الناموس وهو الرمي بالحجارة حتى تموت، فأحضروها إلى الحكم وقدموا ذاك بين يدي في هذا الموضع، وليكن أول من بها الحجارة أنتم عمل عملها. فقدموا تلك الأمرأة إلى موضع العقوبة وجمعوا لها الحجارة وأطرق سيدنا إلى الأرض يخط فيها بأصبعه كما فعل بالأول. ثم رفع راسه فلم ير إنسان من اليهود الذي كانوا أحضروه وإلى الأمرأة واقفة في موضع العقوبة وحدها. فقال لها: أيتها الأمرأة أين الذين أرادوا يرجمونك؟ فقال له: قد هربوا يا ربي من وجهك الطاهر. فقال لها يسوع: من الآن فناصحي لنفسك لا تعودي إلى الخطية ليلا ينالك العذاب الذي لا دفاع له. واعلمي أني قد غفرت خطاياكي. فدخلت تلك

إلى المدينة وحدثت الناس بقصتها وأدخلت من الناس أمن لسيدنا المسيح وسبحوا الله كثيرا. حال العجيبة التي كانت من أجل الأمرأة السامرية. وسار سيدنا المسيح بأرض السمرة إلى زيارة قبور الآبا إبرهيم وإسحق ويعقوب، وأبصر امرأة واقفة على بير تستقي منه ما، فدنا إليها وقال لها: اسقيني من هذا الما الذي

تستقين. فقالت له الأمرأة: كيف أسقيك وأنت رجل من اليهود وأنا امرأة سامرية؟ فإنه لا يتهيأ للسامري أن يعاشروا اليهود لكن يطهرونهم ويستقذرهم. فقال لها سيدنا يسوع المسيح: لو علمتي من أنا المتمايلني أسقيك ما الحياة. فقالت له: أنا أسلك أين كان ما الحياة فاسقيني منه حتى أستغني عن هذا الاستقا من هذا الجب العميق. فقال لها يسوع: فأحضري أو ادعوي رجلك. فقالت الأمرأة: ما لي زوج. فقال لها يسوع: فإن الزوج الذي أحضرتيه

Vue 49 · fac-similé

ليس هو بعلك لأن عدته وحي قبله بأربعة أزواج، ومن كثرة الشهوة فيكي تزوجتي لهذا الخامس، وصرتي تقولينه ولا بعل لك. فقالت له السامرية: إني إذ أنك علما من عالم الغيب والنبوة إذ كنت قد خبرتني بالغيب. قال لها يسوع: حقا إني عالم الأشياء كلها. والأربعة أزواج الذي كانوا لكي قبل هذا الذي معك، كان اسم الأول شاليا والثاني نوحا والثالث أبوا والرابع هيلوت، وهذا الخامس اسمه فرسينا. فقالت له السامرية: أخبرني أيها الإنسان بالسبب الذي كان له عرفت أسماء أزواجي هولا. فقال لها يسوع: اعلمي إني عارف بك من قبل أن يولد وك أباك سلافل ونحيا. قالت له الأمرأة: لست أدري ما أقول لك وما أخبرتي إذ كنا نقول لن أحد لا يعلم الغيب مثل ما أراك تعلم

إلا المسيح الذي نحن نتوقعه، فنحن نقول إذا جاء المسيح إلى العالم إنه عالم الأشياء كلها ويعلمها لمن يتبعه. فقال لها المسيح: إن الذي يخاطبك أيتها الأمرأة هو المسيح الذي تترجاه الأمم. فقالت الأمرأة: إن معاشر السمرة يقولون إنه إذا جاء المسيح يعبدوه الناس ويسجدوا له في هذا الجبل، واليهود يقولون إنه يعبد ويسجد له بأورشليم. قال لها يسوع: حقا أقول لك أيتها الأمرأة إنه سيأتي زمان لا يسجدون فيه الناس لله لا في هذا الجبل ولا بأورشليم، العلى الأب والروح. فلما سمعت السامرية كلامه وكان اسمها يرمتينا وفهمت بمخاطبانه إله خالق، انطلقت إلى المدينة السمرة فقالت لأهلها: تعالوا معي حتى أريكم رجلا يعلم الغيب، فإنه قد خبرني في كل ما عملته ولكنه

Vue 50 · fac-similé

من أجود إلي من الناس. وخرج من المدينة خلق من الناس وأبصروا سيدنا يسوع المسيح وسمعوا كلامه وآمنوا به. وقالوا لتلك السامرية: ليس من أجلك آمنا به، ولكن لما أبصرناه أيتقنا أنه المسيح ابن الله الوحيد الذي حتّ ناصر الملك على صورته بأورشليم وكنت مخاطبه صورته لها حتى أسلمها في يديه. وهو الذي راه أبونا يعقوب عليه السلام. وكانت عدد من آمن به في ذلك الوقت من السامريين اثنين وخمساية رجلا، وتبع سيدنا

المسيح منهم جماعة كثيرة. جا ولو أنهم زهدهم فمنعهم من اتباعه وردهم إلى منازلهم، إلا أن جماعة منهم خرجوا من غير أن يستأذنوا سيدنا المسيح إلى أرض فلسطين ورساتيق السامرية، ونشروا اسمه ودعوا الناس إلى الإيمان به فأمن على أيديهم خلق

لا يحصى من نواحي فلسطين ومن بلد السامرية وأرض يهوذا وبلد أورشليم ونواحي دنيرس ومدين تدمر. حال اجتيازه في مدينة الجول. واجتاز ربنا وإلهنا يسوع المسيح بمدينة الجول التي تسميه طبرية، نظر هناك إلى سمعان على شاطي البحيرة وأندراوس معه وهما في سفينة يصيدان سمك. فصاح سمعان من خوفه. فقال له يسوع: أقبل إلي حتى أجعلك من اليوم تصطاد الناس غير السمك. فعجب سمعان من دعا سيدنا باسمه ولم يكن يعرفه. فقال له: لا تعجب يا سمعان ابن يونان حيث دعوتك باسمك وأنت لم تعرفني، فإن أفضل من هذه الآية تبصر واعلم أنك تكون صفي ورييس تلاميذي. فسجد له حينئذ سمعان وقال له: حقا أنك مخلص العالم. فقال له سيدنا المسيح

Vue 51 · fac-similé

طوباك يا سمعان بن يونان، فإن لحما ودما لم يكشف لك السر بل ربك الذي في السما كشف لك ذلك. وأبصر في ذلك الوقت سمعان أبواب السما مفتوحة وصوت منها مستمع يقول: أنت ابني

الحبيب الذي به ارتضيت، فاسمعوا له وطيعوا واسجدوا. فوقع سمعان على وجهه فأقامه سيدنا المسيح وأخذ بيده وبيد أندراوس أخيه وسار بهما إلى الأردن. فلما وقفا هناك قال لسمعان: اعلم يا سمعان أنك لا تستطيع أن تكون لي تلميذا ولا ترث ملكوت السما أو تعتمد بالما والروح. فقال له سمعان: لتصنع المولا بعبده ما أحب. فاعمده سيدنا ولأخيه أندراوس في نهر الأردن المقدس وجماعة الملائكة قبلتها من المعمودية على أجنحتهم. وأبصر سمعان وأندراوس هناك مجد الرب وخرج سمعان من الأردن وقد تعلقت في أسفل قدميه تمرة والتزقت بها. فقال سيدنا

يسوع المسيح في ذلك الوقت: اعلم يا سمعان أنك ترعى من الآن نحو التي عملها التي كنيستي التي ترعيها أقفال الجحيم، ولك أعطي مفاتيح السما والأرض. حتى يكون إن غفرت لأحد خطايا غفرت له وكانت مغفورة في السما، وإن عقدتها كانت معقودة في السما. واعلم أن لك أعطيت السلطنة في السما والأرض، وأمرك نافذ فيها وإن السما والأرض يطيعك، وإن أمرت السما تمطر على أحد رحمة أمطرت، وإن أمرتها أن تمطر نارا وكبريتا أمطرت كما فعل بسدوم وعامور. وإن أمرت الأرض تنبت نعما لمن ترضى عنه

أنبتت، وإن أمرتها أن تخيس على الذين يبغضوك وتفتح فاها وتبتلعهم كما ابتلعت داثان وبيا وأويرام. لك يا سمعان أعطي الكهنوة التي كانت لهارون وعليك يحل روح القدس وأنت تتولى أعماد المؤمنين باسم الأب

Vue 52 · fac-similé

والابن وروح القدس وتعمل في الأرض أكثر من الآيات التي أعملها فيها. واعلم يا سمعان إني أجيب من دعاني وأومن من يؤمن بي وأكفر بمن يكفر بي. حال العجيبة التي عملها في الأعمى الأخرس بمدينة القدس. واجتاز إلهنا المسيح بمدينة القدس فأحضر هناك أعمى أخرس من بطن أمه. فلما جس به الأعمى صاح بما تهيا له. فقال سمعان ليسوع المسيح: يا رب طوبى لمن يقوى على ما ليس يقدر الأعمى الأخرس. فقال له يسوع: إن هذا القول يخاطبني. فأجاب الأعمى فقال: يا بارئ الخلايق ومعينها في ذلك ثبت أيديها، يا من خلق الأعين والألسن والآذان، فرح عيني ونحني لأعاين مجدك وافتح أذني حتى أسمع التسبحة وأطلق لساني لأترك التماجيد. فقال السيد المسيح لسمعان: يا سمعان، إنما خلقته أعمى من بطن أمه على ما ترى لينظروا بني إسرائيل قوتي

فيه. ثم إن سيدنا هز نفسه وقال: أيها الأعمى قد أطلقت لسانك فتكلم وأعْلم سمعان من أنا. فأطلق لسانه فقال: أنت يا سيدي المسيح بن الله الحي الأزلي الذي كانت أهل الأرض تتوقعه لخلاصها، أنت الذي تنبت عليه الأنبياء، أنت خالق آدم بالتربة التي أخذتها من التراب بيدك. يا ابن داود فارحمني يا مخلص العالم واهب لي ضو بصري وسمعي كما وهبت لي لساني. فأمره سيدنا بالبر لوقته ووضع يده على عينيه فأبصر بهما وعلى أذنيه فسمع بهما من وقته، وصار له مبشر وينادي بالشارة بالمسيح في أرض فلسطين. وآمن بالمسيح على يد هذا الرجل خلق من الناس وساروا إلى الأردن واعتمدوا من يحنا المعمدان. حال العجيبة في الميت الذي أقامه المسيح في مدينة النين وهو من

10 · Le fils de la veuve, le troupeau et les récoltes

Vue 53 · fac-similé

واجتاز سيدنا المسيح بمدينة النيه وكان معه تلاميذه سمعان وأندراوس ويحنا ويعقوب، نظروا هناك جنازة على شاب ميت. وكان هذا الميت ابن امرأة أرملة يقال لها برشعة سبيا، ولم تزل أولاد الأنبياء، وكان اسم ابنها الميت يونان بن سالم شاقل أخو راحيي بن شانايلع يونان بن مني النبي. وما كان لهذه المرأة الأرملة غير هذا الميت. فصاح يسوع الجمع الذي كانوا مع الجنازة

وقال لهم: حطوا عواتقكم هذا الميت الذي معكم من أولاد الأنبياء، ولا بد أن تظهر قدرتي في هذا البلد. فوضعوا الجمع الميت على الأرض فدنا يسوع إلى الميت وقال: يا يونان بن سالم استفيق، قد بطلت عنك الموت والخطية. فقعد ذلك الميت جالسا على النعش ولم يرجع إلى بيته وفيح فاه وقال: بك آمنت يا يسوع بن الله الحي الأزلي

المخلص الذي أقامني من الموت لأنادي في الأمم ببشارته. ووثب عن النعش ولم يرجع إلى بيته وتبع سيدنا يسوع المسيح وصار واحد من تلاميذه. فدعاه يسوع وقال له: اعلم يا يونان بن سالم إني أنا الذي أبعث الآباء النبوة على مجيي إلى العالم فامض أنت الآن فبشر الناس بمجيي أنا وعرف الناس صدق نبوة أبوك علي، واعمل واستعمل باسمي الآيات الكبيرة والمعجزة، وإذ خلقتا ترت على يدك ملكوة السما فلا تأخذ عن المدانين وعرف الناس إني قد بطلت النبوة من بني إسرائيل وأستنزع منهم النبوة والكهنوة وأجعلها للمؤمنين بي وأبطل منهم الرياسة والملك إلى اليوم الذي أو غد فيه العالم لأدين الأحياء والأموات. حال العجيبة في الميت الذي أقامه

Vue 54 · fac-similé

سيدنا المسيح في أورشليم والبهائم الذي تسبح له. وسار سيدنا المسيح إلى أورشليم ليشهد عيد المظال فأبصر رجل يصرخ وينتحب لسبب أخ له قد مات في ذلك اليوم، وكان كل وجهته يسرخ إلى الله ويقول: ابعث يا رب الذي أنت باعثه إلينا لخلاصنا فإنا نحن نموت بخطايانا، وهذا إسرائيل قد مات في الخطية فارحمه يا إله إسرائيل. فقال يسوع له: تؤمن بمن يحيي أخوك؟ فقال اليهودي: إن الذي أتوقع مجيه لخلاصنا المسيح وهو إله إسرائيل ومخلصه فإذا جا آمنت به. قال له يسوع: أنا المخلص المسيح، أنا دون العالم، أنا ابن الله البشر الذي بصر إليه دانيال النبي على سحب السما، أنا نازع عتيق الأيام الذي اشتملت أورشليم في برنحين فأضوعدوها. ثم قال للرجل: إن أنا أقمت أخوك من الموت أتؤمن

بأني المسيح المخلص؟ فقال له: قد آمنت الآن بأنك المسيح ابن الله فارزق آدم وذريته. فقال له المسيح: امض بنا إلى منزلك. فلما وصلا إلى منزله خرجت منه عنز كثيرة تريد الراعي، فلما رأت يسوع مقبلا نطقت بلسان فصيح وقالت: أهلا لك يا ابن داود بالجسد، ولإلها الضابط كل من كانوا أهله. أخرجوه ليدفنوه. فلما أبصر المسيح صاح أيضا بصوت عالي ولسان فصيح وقال: يا ابن

داود ما [...] القول ولا تبلغها الأدهار، ارحمني وخلصني. فقال له يسوع: اذهب وتكون جبوا للآخر أبرأ ما بي الأمر وتكون لي من الشهود على هذه الأمة الغليظة. فانطلق ذاك الثور إلى البراري ولم يعاينوه أصحابه من بعد يومه ذلك. وقال أيضا سيدنا يسوع المسيح لتلك العنزة واشترائها الغنم لأجل أنهم شهروا أن سخي

Vue 55 · fac-similé

قد أعتقتكن من الرق وإن لا ينهيا لإنسان الملكة عليكن من اليوم إلى مجيي الثاني، فسيروا وانموا واملوا القفار نسلكن وكونوا من البينة على هذه الأمة الصعبة. ودخل سيدنا إلى منزله وأبصر ذلك الميت الذي خاطبه أخوه من أجله، وكان اسمه بلغنسان. فصاح سيدنا يسوع المسيح في الميت وقال له: يا إسرائيل انهض من الموت. فقام إسرائيل من موته كرجل يستيقظ من نومه ووقع على رجلي يسوع وسجد له وقال له: أنت المسيح بن الله الحي الأزلي. وتبعه ولم يفارقه. ونظروا اليهود والسمرة إلى الثلاث عجايب التي صنعها يسوع في لحظة وأعجزه وكثر تعجبهم منها وقالوا فيما بينهم: إن كان هو المسيح بن الله الذي نترجاه أو تشعوف فإن أمره يثبت إلى الأبد وشاء الله الأمر كما أنبأ يعقوب أبونا ودانيال وشعيا، فإنهم قالوا لا زوال لملكه ولا

انتقضا إذ كان لا أند له لأنه قبل الابتدا، وإن كان رجل ساحر يعمل هذه الآيات سحره فإنه سيبطل سحره كما بطل سحر ينيس ويمريس من بين يدي فرعون وموسى ولم يكون لهم ثبات. ومنهم من قال إن هذا هو بن الله المخلص الذي تنبت عليه الأنبياء، ولولا أنه كذلك ما تهيا له أن يقيم الموتى وتطعه الحيوان وتنطق بألسنة فصحة بإذنه وتنتهي لأمره. فما سمعت أن بهيمة نطقت منذ زمان بلعام الذي جرح بلعَن بني إسرائيل فإن أتانه كلمته. وصار بين هؤلاء القوم شك من أجل المسيح. وجماعة منهم باتر إلى أورشليم وخبروا الكهنة والأحبار ما شاهدوه من العجايب التي صنعها سيدنا المسيح في إسرائيل الذي أقامه من الموت، وتقدموا إلى الجماعة وقالوا لهم: إذا رأيتموه بأورشليم أعلمونا خبره. فلما دخل يسوع المسيح إلى أورشليم وسمعوا الكهنة

Vue 56 · fac-similé

اجتمعوا إليه وهو في الهيكل وتلاميذه معه وقالوا له أيها المعلم الصالح قد علمنا أنك من الله انبعثت وأنه ما يستطيع أحد أن يفعل هذه الآيات والأمثال عجايبك التي صنعتها فيما بيننا فأعلمنا بأي سلطان تفعل هذه الآيات ومن أبوك ومن أمك ومن أي سبط أنت فإن كنت من أسباط النبوة فلك أن تصنع ذلك العجايب.

فقال لهم يسوع إن الآيات التي أصنعها أنا بسلطان أبي الذي في السما أعملها. فلما سمعوا قوله ثاروا بالحجارة ليرجموه. فقال لهم يسوع أي شيء عملت من ردي حتى أستأهل الرجم. ثم قال لهم يا معشر اليهود اعلموا أني رجل الأمر الذي كانت تتوقعه ومن الآن أبعث رسلي إلى الأمم الغريبة ليدعوهم إلى الإيمان وهم يسجدون لرسلي ولي مع أبي وروح القدس إلى دهر الداهرين ويذلون إلى استعباد ولكم حال [الخيبة؟].

وسار يوما ربنا وإلهنا يسوع المسيح في بلد الأحداث الذي من أرض أورشليم ومعه سمعان وأندراوس ويعقوب ويوحنا. فأبصر هناك رجلا شيخا يبكي ويقول يا رب ارزقني ما أقضي به ديني. فقال له المسيح ما شأنك يا شيخ وما دينك. فقال له الشيخ ما ينفعني إن قلت لك ذلك. فقال له المسيح منتفع يا زكي من شكوى حالك إلي فإني صاحب الغنا والفقر ومن قصدني لا يفتقر أبدا إذ كنت أنا الداعي. فلما سمع الشيخ أن المسيح يسميه باسمه من غير أن يعرفه بادر إليه وسجد له وقال له ارحمني يا رب وخلصني من ديني فإنه كان لي سحر زيتون في

Vue 57 · fac-similé

بعض قرا هذا البلد وكان لي زرع وقد جف من الثلج في هذه السنة وقد بقي علي دين أخذته على الثمر. فقال له سيدنا وكم

عدد شجر الزيتون الذي في حقلك. فقال زكي ماية وأربعين أصل زيتون في حقل واحدة. فقال له يسوع ايتني بقضيب من الزيتون. فجاه زكي بقضيب من بعض تلك الأشجار التي كانت يبست له فتناوله يسوع وبارك عليه وقال انصرف أيها الشيخ حتى تنصبه في وسط حقلك فإن منه يكون غناك. واعلم أن هذا القضيب سيكون شجرة مثلك إلا غصان ولإبنا [الألحفاف؟] ما بقي الدهر ويكون فيه مخزنا للزيت الذي تبارك به الشعوب [...] من أقطار الأرض ويكون لهم فيه فرح كثير وكل من يأخذ من خشب هذا القضيب وورقه ويجعله في

بيته يحل به البركة ولا يتخوف أهله من سلطان. وأي سلطان دخل أحد بثر أمره ومعه من ورقه من هذا القضيب وقعت عليه الرعدة حتى يخرج عنه. وأخذ ذلك الشيخ المسمى زكي القضيب من يد سيدنا المسيح ونصبه في حقله فنبت من ساعته وأورق وحمل. فلما أبصره ذلك الشيخ أكبر منه وتعجب من بركة سيدنا المسيح وقال له حقا أنت المسيح ابن الله. فارق القول؟ ومضا إلى بيته وعرفهم خبر المسيح وما شاهده من آياته فآمنوا جميعا وأمر به. أيضا في ذلك الوقت خلق من اليهود. فلما استحكم حمله إلى يزن حمل ذلك القضيب من الزيتون ما ينقل منه وقر حمل

أربعين رجلا في كل يوم مدة تسعة وعشرين حتى ملأ منه بيت عشرة معاصر. شروا ما أقل منه زيتونا

11 · Les mères d’Israël et le champ de concombres

Vue 58 · fac-similé

وكان حمل ذلك القضيب سبب الغنا لزكي وصار زكي بعد تحصيله الزيتون الذي خرج من القضيب إلى المسيح وقال له أشكرك يا إلهي وسيدي على كل ما أعطيتني. أشكرك على فضايلك الذي مننت بها علي. وخبره بما استغله من القضيب وقال له يا سيدي ما أكثر ما أعطيتني. فقال له المسيح اعلم أن هذا القضيب يعطيك في كل سنة من الغلة مثل الذي أعطاك في هذه السنة. حال العجيبة التي صنعها عند قبر راحيل. ومضا يسوع يوما من أورشليم يريد بيت لحم لزيارة قبور الأطفال الذي قتلهم هردوش. فأبصر في طريقه جماعة من رؤسا الكهنة والكتاب فقال لهم يسوع إلى أين تمضون يا بني إسرائيل. فقالوا له نريد بيت لحم. فقال لهم فلماذا

بيت لحم تقصدون يا شجرة الكذب ولكم إلى قبر راحيل تريدون. ثم سار بمسيرهم حتى أتوا موضع قبر راحيل وهو معهم. فقال لهم أنا دعوت راحيل التيامنت بيوسف وقامت من الموت

وخرجت إلى باب قبرها لتؤمنون بي. قالوا له اليهود إنا نعلم أنك تهذي هذيانا فافعل ما قلت حتى نبصر فإن فعلت ذلك أيقنا أنك مبعوث من الله وأنك مسيحه ومخلص إسرائيل. فقال لهم المسيح يا أولاد الأفاعي يا أمة السوء من الذي علمكم من الهرب من الرجز الآتي من الآن اعملوا من أعمالا تثمر لكم التوبة. فإذا فعلتم ذلك وجب لكم طلب الآيات. والآن فاعلموا أن ساير أنبياكم يشهدون عليكم بطغيانكم. ثم قال لهم أما أقيم من القبور مع راحيل أختها سارة امرأة إبراهيم. فلما سمعوا هذا القول

Vue 59 · fac-similé

من يسوع تحيروا ومن شدة حيرتهم سقطوا على وجوههم. واعتزل يسوع وتعزز بروحه وقال بصوت رفيع يا سارة وأنت يا راحيل وأنت يا ربقا لكم أقول قوموا من الموت وانهضوا من قبوركم تعالوا إلي. فتزلزلت الأرض في ذلك الساعة وسمعوا ضجة كثيرة وتشققن الصخور الذي كن على قبور هؤلا الأمهات الأطهار وخرج منها سارة وراحيل وربقا. ووقفن بين يدي يسوع وهن تضئ مثل شعاع الشمس. فقال لهم يسوع معاشر اليهود ارفعوا روسكم يا أولاد الأفاعي والخطية وانظروا إلى هذه النسوة. فرفعوا روسهم فلم يستطيعون أن ينظروا إلى وجوه

الأمهات القديسات من النور الذي كان يعلوها. وقامت سارة وخاطبتهم وقالت يا أولاد بني يعقوب لما كفرتم وجحدتم

المخلص الذي مسلط على الحياة والموت فإنه الذي نزل على إبراهيم في الفقر في الخيمة بالبرية وهو الذي بشرني بإسحق وهو الذي خلص ابني إسحق من الذبح وفداه بكبش لم يولد وهو الذي من عند إبراهيم مضى إلى سدوم وعامورة. وهذه الصورة الذي جلست على سدرة الآباء إبراهيم وباركت عليها. هذه الصورة عليها تنبأ الأنبياء بأنها تخلص آدم وترده من الموت. هذه الصورة التي خلقت السماء والأرض. هذه الصورة التي ترايت ليعقوب على السلم. هذه الصورة التي رآها موسى النبي على طور سينا وأمره بالمسير إلى مصر ليخلصوا إسرائيل من العبودية. هذه الصورة التي صنعت كل آية معجزة عجيبة عظيمة. فآمنوا به واسجدوا له. فلما تمت كلامها هذا مال سيدنا يسوع المسيح يا بني إسرائيل يا أولاد الخطية ما قلوب الصخر أتلينون

Vue 60 · fac-similé

الآن أم لا تؤمنون على أني أعلم الموتا يؤمنون بي في قبورهم وأنتم لا تؤمنون وإن الشعوب تغزون في دينكم لتضربوه داود وشعب جديد يولد ليمجدوا الرب. إذ ذاك سبح الله ثم قال سيدنا المسيح لسارة وراحيل وربقا ارجعوا إلى مواضعكم بسلام.

فرجعوا من كلمته إلى قبورهم وعملوا هذه العجيبة العظيمة ولم يؤمنوا به. حال العجيبة في المقثاة بلد قيسارية. وسار سيدنا يسوع المسيح يوما في بلد قيسارية فلسطين تتبعه جماعة تلاميذه فأبصر هناك رجلا واقفا في مقثاة يبكي ويندب ويلطم رأسه ووجهه. فقال له سيدنا المسيح ما شأنك أيها الرجل وما يبكيك. فقال له أنا رجل ضعيف مديون ولي هذه المقثاة وقد رغبت وتلفت علي. فقال له يسوع وبأي شي تلفت عليك. فقال له بالبرد ولا حق إذ وفي إسرائيل إن كان يسلم منها إلا ثلثة أصول فقط

فمن أين أدي ديني ومن أي شي أعيش وهذا الأوان الذي كنا ننتظره. فقال له يسوع اقلع الثلثة أصول الباقية واثني بها. ففعل الرجل ما أمره يسوع وطرحها من برية فناولها يسوع منه بيده وبارك عليها وقال له خذها وامضي انصبها في مكان المقثاة الهالكة ولا تبرح تقرب وقت تزرع القثاة فإن الله سبحانه قد بارك في الثلثة أصول. فامتثل ذلك الرجل ما أمره يسوع المسيح فأزهرت الثلثة أصول من ساعة غرزها وانبسطت في الفراح وأسفل الرجل منها مثل كل غلة مقثاة ذلك البلد في ذلك السنة في جميع بلد فلسطين. فقضا دينه وأصلح حاله وفضل له بعد

ذلك أربعة ألف درهم حصلها وسار إلى يسوع وقال له قد قضيت ديني يا دولي وأصلحت حالي وفضل

Vue 62 · fac-similé

عندي أربعة ألف درهم وقد أتيت بها فماذا تأمرني أصنع بها. فقال له امض اصرف بها على المساكين حتى لم يبق منها عندك درهما واحد. قد مضيت وصنعت بمثلك يا رب. قال له يسوع نعم ما صنعت. فاتبعني فتبعه وصار تلميذا له وابنه واحد من السبعين. وآمن على يده خلق عظيم من بني إسرائيل وغيرهم وقبلوا المعمودية وكان أول من آمن على يد هذا التلميذ أهل عسقلان. حال المرة التي دنت من ثياب المسيح. وسار سيدنا في أرض الجليل ومعه تلاميذه في جمع كثير من التلاميذ وهو يخاطبهم ويقول لهم قد دنت ملكوت السما منكم فاقبلوها. فأبصرته مرة من آل إسرائيل من بني إبراهيم الخليل يقال لها يوسفنا وكان بها نزف الدم منذ اثنا عشر سنة فقالت في نفسها ما ينبغي لي الدخول بين

الجموع أسأل المعلم أن يشفيني إذ كان ناموس موسى يقول أي امرأة دخلت بين الجماعة وهي طمثة فالواجب ترجم بالحجارة حتى تموت. لكن أريد أحتال في الدخول وأدنو منه وأمس على أي ساعة دنيت منه بريت من علتي هذه الصعبة. فاحتالت المرة

حتى دنت منه ومسكت بيدها طرف ثيابه الذي كانت عليه وإنها بريت من ساعتها وانقطع عنها الدم الذي كانت تنزف. فقال سيدنا المسيح للجمع الذي كانوا حواليه من الذي دنا مني. فقال له سمعان الصفى أما ترى هذا الجمع كله نعل ويستحلون بك ليسمعوا كلامك الفاضل وتقول من دنا مني. فلما سمعت تلك المرة قول سيدنا يسوع المسيح دنت منه المرة [...]

12 · Guérisons, sauterelles et lions

Vue 63 · fac-similé

بعيد وسجدت بين يديه وقالت له ارحمني يا ابن إله إسرائيل فإني أنا الذي دنوت منك فبريت من علة كانت معي من اثنا عشر سنة. فقال سيدنا المسيح للجماعة إني لم أصب في بني إسرائيل مثل إيمان هذه المرة. ثم قال للمرة قد غفرت لك خطاياك لمضاعف هذه الدفعة ولا تزول. فقال بعضهم لبعض من هذا الذي يغفر الخطايا إلا إله إسرائيل أليس هو هذا ابن مريم الذي أبوه يوسف النجار وأخوته من إخوتنا. فوقف يسوع على قولهم وقال لهم يا معاشر اليهود أنا الذي هوي مني منكم وأخوتي إخواتكم. فأما يوسف فليس هو لي بأب بل هو خليلي. ثم أومى إلى الصخرة وإذ فيها أصنام أفرع فقال لها لك أقول أيتها الوحوش

تعالي إلى هاهنا وخبري هذا الجمع من أين أنا ومن أين جئت إلى هذا العالم

وإلى أين أمضي منه. فأقبلت تلك الصبا سرعة حتى سجدت بين يديه الذي هو مخلص العالم فتعجبوا الناس منها وفتحت أفواهها ونطقت بلسان فصيح مثل ألسنة الناس وقالت أنت إله إسرائيل أنت خالق السماوات والأرض أنت الناطق على ألسنة الأنبياء. وكثر تعجب ذلك الجمع وكان مبلغ ذلك الجمع سبعة ألف وأربعماية واثنين وتمانين رجل سوى النسا والصبيان. وتحيروا من ذلك وآمنوا بسيدنا يسوع المسيح وقالوا مرة واحدة نعم هذا هو ابن الله إله إسرائيل هذا هو المسيح المبعوث من الآن لخلاص الأمم هذا هو الذي تنبأ عليه موسى حيث قال إن الله يقيم في آخر الزمان رجلا منا لتجمع إليه الشعوب. فقال سيدنا لتلك الصبى اطلعي وارجعي إلى مرعاكن فإني لا سبيل لأحد عليكن. ورجعت تلك الصبا إلى القفار من وقتها وساعتها.

Vue 64 · fac-similé

حال العجيبة التي صنعها المسيح في المحدود والأخرس في بلد الجزاز وبينا يسوع يوما في أرض الجزار أبصر إنسان مجذوما أخرس ينتحب وقد رفع يده إلى السما. فقال له يسوع ما الذي يبكيك يا أيها الإنسان مع مجي مخلصك. فأومأه ليسوع إليه.

فوضع يده على لسانه فتكلم من ساعته وسجد بين يديه وقال له أنت المسيح ابن الله. وقال له ماذا تريد الآن فانطلق بسلام. فقال له الإنسان يا ربي وإلهي ارحمني فإني عبرة في بني إسرائيل لا أجد منهم يطعمني خبز بل ينهروني إذا رأوني ويقنفروني إذ لست من الحزام بعيدين. فقال له سيدنا امضي إلى بحيرة عين سلوان وارهص جسدك من ماها تلثة دفعات وقول في كل دفعة بسم الأب آمين وباسم الابن آمين وباسم روح القدس

آمين الحياة الدايمة الذي هو خالق كل شي إلى الدهر فإنك إذا فعلت ذلك بريت من وصبك. فمضا ذاك الإنسان من ساعته إلى عين سلوان وامتثل ما أمره فيه سيدنا المسيح فبري من وقته. وخرج إلى مجامع اليهود فقالوا له من أبراك. فقال لهم أبرأني المسيح نور في العالم. فقالوا له متى أبراك. فقال لهم يوم السبت. فقالوا بعضهم لبعض هذا قد حل السبت وبطل الناموس وقد وجب عليه بذلك القتل. فهلموا بنا نطلبه. فعمد رؤسا الكهنة والأحبار إلى الشعب وقالوا لهم إذا جا إلى أورشليم أعلمونا فيه. فقال لهم المجذوم اعلمكم إني أنا أقول بأني كنت مجذوما أصم أخرس وشفاني هذا الإنسان ولولا أن له قدرة قوية ما تهيأ له أن

يشفيني فإنا ما سمعنا من زمن الأنبياء أحد يفعل مثل هذه الأودية

Vue 65 · fac-similé

التي فعل بأمذا. فقالوا الأحبار والكتاب لمن حضرهم ما يتبع هذا الرجل إلا أعوام الناس الذين لا عقول لهم ولا معرفة بالناموس. فوافاهم سيدنا المسيح وهم في هذا الكلام فقال لهم حقا أقول لكم إنكم لو علمتم من أنا لما كانت لكم خطية وإنما صارت لكم الخطية لأنكم لم تعرفوني. يا أولاد الأفاعي ما سمعتم نبوة داود حيث يقول بروح القدس إن الحجر الذي رذلته البناؤون هو صار رأس البنا. من الله كانت هذه الكلمة وهذه العجيبة في أعيننا. يا أولاد الأفاعي أنتم تقولون إن العقوبة غير واجبة لمن يسب أخاه أنا أقول إن لمن قال لأخيه يا أحمق استوجب نار جهنم. يا أولاد الأفاعي أنتم تغسلون الكأس وتنقونها وتعتزلون عن شرايع الناموس وتقيمون الصلاة في الأسواق وتعرضوا أخام ثيابكم

وتطيلون رداتكم احتيالا لأخذ أموال اليتاما والأرامل وتعشرون النعنع والكمون والشبت وتحلون وصايا الله فإنكم لا تدخلون ملكوت السما والذين يحاولون دخولها تمنعوه منها. يا أولاد الحيات اجتهدوا أن تفعلوا أعمالا تثمر لكم ملكوت السما. الويل لكم أيها الأحبار والكهنة المبطلة المخفون. فمجد ثم المسيح مع

حدتهم في محبته وقال لهم من هو هذا ومن أبوه. فقالوا له اليهود إن المسيح إذا جا أمنا به وعلمنا أنه ابن داوود الذي قال بروح القدس قال الرب لربي اجلس عن يميني حتى أضع أعداك تحت موطا قدميك. فلما أن سمع اليهود هذا الكلام صار بينهم انشقاق كثير ولم يتهيأ لأحد منهم تحسبه على ذلك. وقال بعضهم لبعض ما الجنس الذي تترجونه يفعل أكثر من هذه الآيات التي يعملها هذا ومع ذلك فقالوا له

Vue 66 · fac-similé

عليه خطا ولا تكلم بشي من الردي. وآمن خلق كثير في ذلك الوقت. حال العجيبة التي صنعها سيدنا يسوع المسيح في سبب الجراد في أرض الجليل وأرض يهودا. وقام سيدنا في ذلك الحدود وأهلهم أقاموا أهل الجليل وأهل يهودا أربعة سنين ونصف يزرعون ويجتهدون يأتي الجراد يرعاها إذ أموت الجحاد وجرى على الناس في تلك البلاد شدة عظيمة نوع وجوع عظيم حتى ماتوا أكثر من أهلها. فلما تم عليهم في ذلك الوقت أربعة سنين ونصف اجتمعوا جماعة من بني إسرائيل وقالوا فيما بينهم إن كان هذا الإنسان الذي نرا أنه المسيح ابن الله فإنه قادر يرفع عنا هذه البلية. فهلموا بنا إليه نقصده. فقال لهم نيقاديموس ما بينها لإحد أن يفعل مثل هذا الفعل الذي يفعله هذا الرجل إلا من

الله وحبله. فقالوا لنيقوديموس نحن نسالك أن تمضي إليه وتحدث معه فإنه صديقك وتسأله أن يرفع عنا هذه البلية. فمضى نيقاديموس إلى سيدنا وقال له أيها المعلم الصالح أنا أعلم أنك من الله ابتعثت إلى العالم وأنك كلمة الله وقوته وإن هذه البلاد الذي فيها قد نزلت علينا مها بلية من القحط والجراد لمسك وتحطك علينا. فتحنن على جماعتنا وارفع غضب رجزك عنا فقد هلكنا وقد هلك به من لم يستحقه. فقال له سيدنا المسيح لو نادوا بني إسرائيل من أعمالهم السوء لما نالهم رجزي فكم من مرة أردت أجمعهم إلى طاعتي كما تجمع الدجاجة فراخها فلم يرضوا بحكمي. قال نيقاديموس أنا أهل لما سال عنه. فقال له نيقاديموس فمر بذلك أيها المعلم الصالح. فقال له سيدنا المسيح إذا كان يوم السبت أمرت هذه البلية

Vue 67 · fac-similé

والسخط فتزال عنهم. فقال له نمادموس هل يصلح أن يفعل يوم السبت عملا. فقال له يسوع المسيح أيما أصلح عندك الحياة نفس يوم السبت أم تموت. فقال له نماديوس الحياة يا سيدي. فقال له المسيح إن صاحب السبت ما شأ يفعل به عمل. يا نمادموس إن يوم السبت من أجل الإنسان خلق لم يخلق الإنسان من أجل السبت وإن لابن الإنسان السلطان في السما وفي الأرض وهو

مخلص أنفسا كثيرة ليوم السبت. أما تعلم يا نماديوس أني أمرت إيليا النبي الهرب من يدي إيزبل الملكة فامتثل لأني أمرته أن يسير أربعين يوما وأربعين ليلة وأنه لاشتغاله لأمري ونصحه للسبت خلصته من أحاب الملك ومن إيزبل الملكة. فلما سمع نماديوس هذا القول من سيدنا اشتد العجب في نفسه وقال ليس كلام هذا الإنسان فينا كلام الناس ولا كأيامه مثل كلام ابن عشرين سنة لأن

كان لسيدنا في ذلك الوقت عشرين سنة مذ ولد من العذرا مريم الطاهرة القديسة بالجسد. فعلم سيدنا بما حدث به نماديوس في نفسه فقال له المسيح لماذا حدثت نفسك يا نقاديوس بالشك. فلما نماديوس لحظ سيدنا المسيح إذ أبصر وجهه بذضا الذي هو مخلص العالم وصار عليه نور يفوق نور الشمس سبعة أضعاف وأبصر غمامة قد حاطت به وملايكة قد أحطن منها. وسجد بين يديه وقال له يا من كرسيه لا يخلوا منه ويا من الأرض كلها تحت قدميه ويا من لا تسعه السماء والأرض ويا من هو السيد المحب وابن الله الأزلي فماذا تأمرني أفعل. فقال له السيد المسيح إذا كان يوم السبت فأرفع قضب الرجز من أرض يهودا. فلما انصرف نماديوس إلى ذكر لهله فرع شديد واستكنت

Vue 68 · fac-similé

أسنانه وارتعدت ركبته فقال له السيد المسيح من بصرك يا نماديوس إلى ملاك وأجر مع هذا الفزع كله فكيف لو أبصرت ابن البشر إذا أنا في مجده وفخره مع ساير ملايكته ليدين الأحياء والأموات فإنه في ذا الوقت يكون البكا العظيم واصطكاك الأسنان. فجثا حينئذ نيقاديموس كساير برا وقال آمنت بك يا إله إسرائيل ارحمني. فقال له المسيح اعلم يا نقاديوس إنه ما يستطيع أحد يدخل ملكوت السما أو يولد من الما وروح القدس. امض الآن إلى بني إسرائيل وقل لهم يا غلاظ القلوب حتى متى أصبر عليكم وأمرهم أن يعملوا أعمالا تكون مرضيا للتوبة واعلم يا نماديوس إني قد جعلتك لي تلميذا ومبشرا. فامضى إليهم فضا نماديوس إلى بني إسرائيل وخبره بما أبصر من العجايب من سيدنا المخلص

وآمن أكثرهم على يده وارتفعت نقمة الجراد عن أهل الجليل وأهل يهودا في يوم السبت وأبصر نقاديوس الفاضل بعينه ملاك الرب الذي كان ساجد لسيدنا المسيح وهو قضب الجراد بجناحه ويده. حال العجيبة التي صنعها سيدنا المسيح بالسباع في أرض عسقلان. وكانت السباع من كل جنس قد نظلت على أرض عسقلان حتى ما كان أحد يقدر يخرج من باب منزله بعد غروب

الشمس. وساروا أهل عسقلان إلى سيدنا المسيح وقالوا له أيها المعلم الصالح إن الله ابتعثك مخلص إلى إسرائيل فارحمنا فإنا غير مستاهلين وارفع عنا عادية هذه السباع التي قد علت علينا وعلى بلدنا فإنا نعلم أنها تستمع منك وتطيعك. فقال لهم سيدنا المسيح قد رحمتكم لكثرة طلبتكم فارجعوا إلى بلدكم وقولوا في نواحيه التي يجتمع إليها السباع اسمع

Vue 69 · fac-similé

المسيح بن الله يأمركن أيها السباع أن لا تأذوا ولا تفسدوا في هذه البلاد شيئا. ورجعوا أهل عسقلان إلى بلادهم ورجل منهم يقال له ناثانائيل الذي من قانا الجليل وقال في نواحي البلد كما أمره المسيح. فلما قال ناثانايل ذلك اجتمع إليه من السباع عدد لا يحصى ومد يده إليها ومسحها عليهم وقال لهم انصرفوا عن هذا البلد كما أمركم يسوع المسيح فادي العالم فإنه تبارك اسمه لا يخيبكم من رزقه. فنطاطوا جميع ذلك السباع روسهم من بعد سجودهم لناثانايل لأنه كان أحد التلاميذ وانطلقوا الإسراع عن ذلك البلد. ولما أبصروا أهل عسقلان هذه العجيبة قويت أمانتهم بالمسيح وعاينوا مجد الرب. مخاطبة سيدنا المسيح لتلاميذه في بلد ريحا. فلما سار سيدنا المسيح إلى ريحا جمع تلاميذه وقال لهم إنكم سويتموات

إلى رب ولم أوعدت ملكوة السما من الدهور وقبل اخلق السما والأرض إذ كنتم جميعا أنبيا وقد لكم إخوتي إنكم الآن واحد منكم يكون شيطان. فأما سري ملكوتي التي لم توصف ولا إذن بسمع بعضها ولا عين تبصر ولا خطر على قلب بشر حقا أقول لكم أن الاثنا عشر منكم تجلسوا يوم القيامة على اثنا عشر كرسيا تدينوا اثنا عشر سبط إسرائيل. ثم قال لسمعان الصفى يا سمعان بن يونان من تقول أنا. فقال له سمعان أقول إنك المسيح ابن الله الحي مخلص العالم. فقال له سيدنا المسيح طوباك يا سمعان بن يونان فإن الأب الذي في السماء قد كشف لك ذلك. اعلم يا سمعان إنك الذي يقرع الباب وتفتح لك. طوباك يا سمعان بن يونان لبثوس من الآباء والأنبياء الذي تقدم قبلِك اشتهوا أن يبصروا التي نظرت أنت

13 · Les disciples, Gamaliel et les clefs de Simon

Vue 70 · fac-similé

فلم يعطوا ذلك. طوبى لأذنك الذي سمعت كلامي طوبى لعينيك الذي تنصرف إلي. اعلم يا سمعان أن إبراهيم الخليل أباك تمنى النظر إلى دهره طولة ثم بعد ذلك أوهبته شهوته فنظر إلي وفرح. حقا أقول لك يا سمعان إن الزناة واللصوص والعشارين وساير أجناس الخطاة يسبقون بني إسرائيل إلى ملكوت السما. حقا أقول

لك يا سمعان أني قد غفرت لبني إسرائيل جميع تجديفهم على الأب والابن فأما تجديفهم على روح القدس وقولهم فيه كلمة ردية فأني ما أغفر لهم ذلك لا في الدنيا ولا في الآخرة. وقل من يؤمن بي قدام الناس آمنت به أنا بين يدي أبي وملايكتي. اعلم يا سمعان أن سيأتي زمان [...] فيه إن كل من

يقتلكم أنه يقرب لله قربانا وتكونوا معروفين من أجل اسمي ويمقت كل من ذكرني بفمه أو ينا ورعد في جميع الأمم. اعلم يا سمعان إن سيأتي أمة تكون محبة جيفان العراق وتنزل اليمني ويقول على الله قولا ما قاله غيرها من الأمم وتحطت الأرض وتطأ هيكل قدسي وتجتهدون على إبطال قرايبي ويلبسون أولاد شعبي من الآباء والأمهات والبنين ويسعونهم قمايسهم في ساير البلدان ويجعلون من سبوه منهم شيحا خال وصبايا ويخصون بأيديهم برقابهم ويظنون أنهم قد قربوا بذلك قربانا لله زكيا. وهذه الأمة يخصون لحاهم بالجستية الطمشة ويملكون أكثر البر والبحر وتعطا أيديهم الملك وينالوه ويخربوا أكثر الدنيا على يديهم وتطول رتبتها حتى أن الشمس

Vue 71 · fac-similé

والقمر في ذلك يبكيان على ما حل بالعالم من هذه الأمة ويبصر في النجوم علامات ظاهرة ويبطل جملة الحكما لأن هذه تدعي

الحكمة والنبوة وتساعد بعضها بعضا على الذين يجورتونه وهي تعصب الرجل الذي يخرج من البلد المظلم من نسل [قيدار] ويبدلون تعليمي. وإن كان لا ينتهي الجمل تبدل الكل منه وأكثر المؤمنين تطغى بهم ويصير منهم نظرا لمن يشعد بهم ولا يقبلهم. حقا أقول لك يا سمعان لأنه في ذلك الوقت تبلى الروابي والجبال وتخفي الأنهار ومجرو الما من وبهر الخراب ويشهروا بالصالحين ويدعو أهاولا القوم القديس هم أولاد الهلاك ويكونوا أنسبون بأنهم إياي ويكونوا ما حييوا عصا على شعبي

إذا تناوبهم الشعب الغضبان على الملوك وتكون بعضهم على بعض خشونة وتخب بعضهم بعض ويستند بعضهم لكل من محب اسمي ويظهوا الأمم من بين يديهم ويبطل في أيامهم ناموسى واجتهادي إلا التي كانت مع المؤمنين إلى آخر الدهر. حال الذي يسقي سيدنا من خلال له إلى هذا الفصل. قال له سمعان يا ربي قد مال السنو ودانا الليل ونحن في البرية لا موضع فيها للمبيت. فلما فرغ سمعان من كلامه قال له يسوع يا سمعان إن النهار والليل وساير الأرض وما تحويه لي وفي قبض خاتمي [...] ثم قال ليوحنا [...] وأورشليم فادخل يا سمعان إلى المدينة فإنك تجد عند دخولك للباب رجل يتبع في يده خردق فإذا رأيته قول

له إن معلمنا يريد النزول عنديك فإنه سيحمل إلى منزل [...] لنا منه

Vue 72 · fac-similé

ودخل ومعه باقي التلاميذ إلى أورشليم وفي ذلك الوقت عند قول المسيح له وتحز بالغروب من أورشليم وكانوا بالقرب من ريحا وكثر تعجبهم من ذلك وقال بعضهم لبعض أليس الساعة كنا في برية ريحا كيف وصلنا في ساعة واحدة إلى مدينة أورشليم. وسبحوا الله الذي يلوه كل شي. وعند دخولهم المدينة تلقاهم رجلا كان عالم بالناموس يقال له غملائيل ومعه خردق فأعلمه سمعان ما حمله إليه من يسوع فأجابه وجاره معمر كان معه من التلاميذ إلى منزله وفرش في مجلسا وأشعل نصبا وقال لهم هذا الموضع يصلح لمعلمكم. وخرج ليلقا يسوع فوجده جالسا على جبل الزيتون وسأله أن يسير معه إلى منزله وقال له ادخل أيها السيد فإني متوقع لتسلاك

فلا تتأخر عنه ليلا يحلوا من سلامك الطاهر. فمضا يسوع وغملائيل حتى دخل منزله وكان غملائيل أخا لنقاديموس. فلما أشرف يسوع على أعمدة البيت لانت وغرنت عرونا شديدا وأبصر غملائيل وأخوه نقاديموس ومن كان معه وكثر تعجبهم وأجيرهم. فقال لهم يسوع يا غملائيل لا تخر من هذه الدلاله فإن التي سما

نوافد وأوتيت شعب آل إسرائيل أكثر منها فلم يؤمنوا وأكثر منها أبصرون قبل رجوعي إلى مجدي الذي لم أخلوأ منه ولا يؤمنون. طوبى لمن يؤمن يا غملائيل واعلم ليشهد على اسمي فليبكر فرحل وأنا سأمل في ملكوة السما مكتوب. فقال لتلاميذه فأما أنتم فمن قبل الدهور اخترتكم وقبل أن أخلق السما والأرض فأسيروا واعلموا أن شعرة من شعوركم لا تهلك إلا أن واحد منكم إنه شيطان

Vue 73 · fac-similé

وقام سيدنا مع تلاميذه تلك الليلة في منزل غملائيل ومضى سيدنا يومه إلى طور ثابور ومعه يحنا ويعقوب ابنا زبدي تلميذاه فجلسنا هنالك. فلما نظروا يعقوب ويحنا إلى الهيكل قالوا له ما ترى ما أحسن بنا هذا الهيكل يا سيدنا. فقال لهم المسيح حقا أقول لكم لم يبقا في هذا الهيكل حجر على حجر إلا سيهدم وإن الأمم يأتي من مشارق الأرض ومغاربها ويجلسون على ميدة إبراهيم وإسحق ويعقوب فأما أبناء الملوك فينفوا ويطردوا ويلقوا خارجا ويكونوا في حزن والأمم في فرح. فأما أنتم أيها التلاميذ فإنه سيأتي عليكم زمان يظن لمر ماشي أبلغ فإنه يطال بكم على المجنات تسلمون إلى القضاة والمسلطين ويطلبوا ما

تتكلمون به عليهم فإن روح القدس هي التي تساله منكم فلستم ما تحتاجون به وتنطقوا على ألسنكم ما تدفع

عنكم الآلام. وفي ذلك الزمان يسلم الأخ أخاه إلى الموت والأب لابنه طوبى لمن صبر على الشدايد حتى لآخره فإنه يحيا. اصبروا فقد طردوا الأنبياء الذي كانوا من قبلكم واضطهدوا وصبروا وأعطوا لكم إكليلا للأمم. وإذا لكم يقول الكذب من أجل اسمي عليكم فإن في ذلك الوقت ينبغي أن تفرحون وتعلمون أن أجركم قد عظم في السموات طوباكم فإنكم أولاد ملكوت الرب. طوبا لكم فإن رئيس لا يتخطو لكم فإنكم لمعاينون ملكوت الأخرة وكامل تجود بن ملكهم. طوبا لكم فإن كل سلطان بلاط الأرض سوا سلطاتكم. لكم الطوبى يا سمعان فإن الأرض لا تخلوا من سلطانكم إلى مجيي الثاني الذي تنظر اليهود إلى مكان الطعنة التي طعنوني بها وقد ارتفعت على الصليب ويعطوا النريك

Vue 74 · fac-similé

لأنفسهم. طوباك يا سمعان فإن عليك أبني كنيستي وعليك يكون أساس الكهنوت. طوباك يا سمعان فإن حيثما ذكر اسمي يذكر اسمك. طوباك يا سمعان فإن كهنوة هارون وملشيشيداق الطاهر لك أعطيته. طوباك يا سمعان فإن قضيب المعونة في يدك يكون. طوباك يا سمعان إن عن يميني تجلس يوم الدينونة. طوباك يا

سمعان فإنك تكفر بي وقت آلامي تلثة مرار وأغفر لك. طوباك يا سمعان ثلث مرار في ثلثين مرة. طوبى لعينيك يا سمعان الذي رأتني. طوباك يا سمعان فإن لا أضرب ولا أسلم جسدك تمسك النظر إلى ضو الدنيا ما بقي الدهر. طوباك يا سمعان إذ كنت غيور مثل إيليا النبي. طوباك يا سمعان أهلتك لترع خرافي ونعاجي وشياي وغنمي. طوباك يا سمعان إذ كنت اخترتك للدهور قبل العالم والأزمنة فإني منذ ذاك اقتنيتك لرياسة

تلاميذي وأهلتك مفاتيح لباب المغفرة وأهلتك بأن تغفر الخطايا. فحقا الحق أقول لك إن من قبل غفرت له خطاياه غفرت. طوباك يا سمعان فإنك التلميذ الصالح وللصلح والسلامة أجعلك. ومن الآن تجلس على اثنا عشر كرسي ومكان صيدك للسمك أجعلك تصيد الناس إلى الإيمان بمخالفك وطاعتك والحوا [...] وأنك الناس كنيستي. طوباك يا سمعان إذ كنت تخاف ممن يقتل الجسد وإنما مخافتك ممن يقدر على قتل النفس. طوباك يا سمعان فإنك المبشر بالحق والداعي إلى الإيمان بي في أقطار الأرض فأنت رئيس المؤمنين والأمم المنفيين. الطوبى لك يا سمعان من الآن وإلى دهر الدهور. آمين. فلما سمعوا التلاميذ ما قال يسوع

المسيح لسمعان بن يونان داخلهم الحسد وقالوا فيما بينهم ترى من الكبرا بعد سمعان. فعلم يسوع ما في

Vue 75 · fac-similé

نفوسهم وقال لهم يسوع من أراد منكم أن يكون أولا فليكن آخرا. واعلموا أن من لم يكن معي فهو عدوي وكل من لم يجمع معي فهو يبدد ما جمعته لآخرين. فقد أعلمتكم دفعات أن مراتبكم جميعا في الآخرة جليلة وأنكم تجلسون يوم القيامة على اثنا عشر كرسي تدينون اثنا عشر سبط إسرائيل. فقالوا له التلاميذ فالمرومس الذين يرغبون على أيدينا إلى طاعتك من يدينهم. أجاب المسيح وقال لهم الذين يؤمنون أنا أدينهم وأنا لا [...] دون كل أحد وإذا تناولوا لحمي وشربوا دمي بكرامة وأمانة فإن كل من يأخذ لك بأمانة يقعد وهو لي وأنا له وله أقيم في اليوم الأخير إلى الحياة ومن الدينونة لا يقرب بل أورثه الحياة التي لا نفاذ لها فإني أن غفرت لهم فبحسدي أغفر وإن عاقبتهم

فبحسدي أعاقب. اعلموا أن الأب لا يدين أحد بل قد أعطى الدينونة للابن ليفوض لمن يشا ويعاقب لمن يشا. واعلموا أنه سيأتي ومن كل من سمع فيه صوت ابن الله حيا إلى الدهر وأن من عمل الصالحات يرث النعيم ومن عمل السيئات يرث العذاب وأن كل من يؤمن بي في الملكوة يكون. فلما سمعوا التلاميذ ذلك

قالوا له يا إلهنا وسيدنا متى الوقت الذي فيه الدينونة. فقال سيدنا الدينونة حق وساعتها آتية ولكن ما لعوف وقت حلولها إلا الذي في السما. حال تعود به سيدنا المسيح من مصاب زكريا في نهر الأردن. ثم قال سيدنا المسيح لتلاميذه اعلموا أن تمرن ملكوة السما ما طلبتم السلوك في الطريق الضيق وخلوا الطرق الواسعة. واعلموا أن المختارين كثيرين والمنتخبين قليلون. وكان في ذلك الوقت

14 · Le Jourdain, le désert et les noces

Vue 76 · fac-similé

يحنا يعمد من يسار إليه من بني إسرائيل في نهر الأردن. وكان يقول لتلاميذه إن الرب أعلمني بروح القدس وأنا في بطن أمي أعمد الناس للطهارة في نهر الأردن وأني إذا رأيت الماء قد انقلب ورجع إلى ورايه وصار سخنا أعلم أن خروف الله الذي تنبأت عليه الأنبياء قد جا إلى العالم ليحط خطايا أهله وأنه سيأتي إلي يعقد مني. وفجأة يحنا يوم من الأيام وهو يعمد الناس في الأردن أبصر النهر قد رجع إلى ورايه وجس مايه قد صار سخنا كأنه نار أو قدر سخنة فأخرج يده عن الماء وقال إن لخروف الله الذي يحمل خطايا الناس فإنه أتى إلى العالم نعبده وحقا نصلي والمجد له

كان وأنا الذي غير مستاهل أني لا تسع حذاه. ثم رفع صوته وقال يا ربي فرح عبدك واذن له فتأملك عزك

سرا أراك وأسمعه صوتك فإنك أنت الله الحي الأزلي. فلما استتم سيدنا الغزل لتلاميذه أمر الدينونة قال لهم امضوا بنا إلى نهر الأردن وسار وأمعه حتى أتوا النب الدني في الطريق وتوا إلى الأردن هناك تسمعون الصوت الهاتف الصارخ في القفار يشوبه طريقي هناك ترئ قانين السراج المضي المضوي بالسنا وثم يرى تلك الملوك [...] امضوا بنا نحو مصباح البرية امضوا بنا إلى كوكب البرية والنور الزاهر. حقا أقول لكم إنه هو يحنا المعمدان الذي لم تلد النسا مثله ولا أفضل منه الذي إعلا إعلاء إيليا المتنبى وهي تستأكل أعماله فإن اليهود أرخط النبوة وانقطع سلطانه وأهلكته في داخل المياه. اليوم تتقدس مياه الأرض اليوم تكمل نبوة الأنبياء اليوم ينظر إلي البحر ويهرب اليوم يرى

Vue 77 · fac-similé

الأردن ويرجع إلى ورايه. اليوم تبطل قوة الشيطان اليوم يضي للعالم النور النور يتجدد أبونا آدم. واليوم تمحى الخطية المكتوبة على حوا أم البشر. اليوم أظهر لكم خلاصي اليوم أسمعكم صوت الأب. اليوم لتشاهدوا روح القدس اليوم يظهر لكم أمر الثالوث. اليوم ترقص الجبال والروابي كفراخ الخرفان. اليوم يدخل الفرح

جميع الأمم اليوم يكبر قلب كل ضعيف اليوم يأتي النور لساكني الظلمة اليوم أنقذ صورتي من الجحيم اليوم تفتح أبواب السماوات اليوم يصيرون الأولين أخرون والآخر يكون أولون. اليوم أكشف لكم من أنا ومن أين أتيت. اليوم يسمعون صوت الأب وشهادته علي بالنبوة. اليوم يتبهج

وساير الأنهار اليوم وتفرح السماوات والأرض والأمياه المرة تحلوا. اليوم يرووا العطاشا من الماء العذب. اليوم أجدد خليقتي اليوم تعطى الشمس ضوها سبعة أضعاف. اليوم هو يوم الرب الذي ذكرت به الأنبياء. فلما استتم سيدنا كلامه هذا جا إلى نهر الأردن فلما أبصره يحنا صرخ بأعلا صوته وقال هذا هو خروف الله حامل خطايا العالم هذا الوحيد من الله الذي أنا الخاطي لست أهلا لرباط حذاه [...] هذا هو ملك الملوك الذي تنبأ عليه زكريا هذا ابن الله الأبلي من غير شك. ودعا يسوع المسيح يحنا وقال له اليوم ينبغي لك أن تتم الناموس وتكون شاهد على ما ترى من قدرتي تقوم واعمدني. فذحل وفن الاثماد. فقال له يحنا يا سيدي أنا الذي يجب لي أن أعتمد منك فلماذا أتيت

Vue 78 · fac-similé

لتعمد مني وأنا أعمدك. فقال سيدنا المسيح قد ينبغي لك يا يحنا أن تفرح باعتمادي منك. تعال ولا تخاف يا يحنا واعلم أنك تضع

يدك على رأسي وأنا لنفسي أعمد ويدك تكون علي وأنا لنفسي أقدس. ولا تمتنع يا يحنا من ما دعوتك إليه فإن واجله أتيت إلى العالم فإنه لم يكن بد من تمام الناموس والنبوات. ودنا المسيح من الأردن فلما أشرف عليه من بين يديه ورجع إلى خلفه أربعين ذراعا وصار ماؤه كلهب النار. فقال يحنا الإنجيلي يحنا إني أبصرت بحر الماء وقد هرب من بين يدي سيدي يسوع المسيح وأنه زجره فوقف. وقال في وقت اعتماده في الأردن اقف من مهابك ولا تزل [...] فامتلئ لموافق لنبوة داود حيث يقول بصرته الأمياه فوقفت وقال أيضا ما لك يا بحر

هربت وأنت يا أردن رجعت إلى خلف. ثم يقول داود مجيبا لنبوة هذه عن البحر والأردن هربا من بين يدي الرب الذي [...] الأرض بحكمته. فلما أبصر يحنا هروب الأردن ورجوعه إلى ورايه ثم عودته إلى حاله بأمر سيدنا المسيح ارتعد ارتعادا شديدا وسجد بين يدي سيدنا وقال له يا ربي وإلهي ارحم عبدك وابن أمتك ولست ممن يضع يده على رأسك إذ كان لا يتهيأ للمولى أن يضع لعبده أن يضع يده على رأسك إذ فإنك المولى وأنا العبد وأنت الملك وأنا الخادم وأنت الخالق وأنا المخلوق وأنت الصانع وأنا

المصنوع وأنت العادل وأنت السماوي وأنا الأرض وأنت ابن الله وأنا من الإنسان. فقال له

Vue 79 · fac-similé

سيدنا امتثل ما آمرك به فإن ذلك واجب عليك أن تفعله. فنزل المسيح إلى الأردن منزوع من لباسه ووقف بين أمواجه وكان هناك خلق من الناس يعمدون من يحنا. ودعا المسيح يحنا وقال له افعل ما أمرتك به. فتقدم يحنا وهو فزعان فوضع يده على رأسه ورفع عينيه إلى السما فأبصر السماوات مفتحة وروح القدس نازل منها شبه حمامة حتى وقف على رأس سيدنا المسيح ورفرف عليه فسمع صوتا ينادي ويقول هذا ابني الحبيب الذي به سررت هذا ابني الذي به ارتضيت وفيه خلقت السماوات والأرض. هذا ابني الحبيب المولود قبل كل الدهور والأزمنة هذا ابني الذي هو غير مفارقي ولا بزايل عني هذا ابني هو الحق مثلي. فلما سمعوا التلاميذ هذا الصوت من

السماء ازدادت أمانتهم وقويت. وسمع هذا الصوت سوا يحنا المعمدان والتلاميذ جماعة كانوا هناك وآمنوا بسيدنا المسيح. فقال يحنا وشهد وشهادته محقة بأني نظرت إلى روح القدس وقد نزلت على يسوع من السما وسمعت صوت الأب ما أتناه ولايته. فلما خرج يسوع من الأردن بعد استمامه المعمودية

لحظت ملايكة السما فقبلته على أجنحتها من المعمودية وسجدت له جميعا. ومضا يسوع من الأردن ومعه تلاميذه حتى دخلوا برية بلد أورشليم ومن هناك [...] تلاميذه إلى بلد عمان ومآب ليدعوا الناس إلى الإيمان به وشع مقال يحنا وشهادته على يسوع بن الله وقصد المسيح إلى البرية وقد تفرقوا تلاميذه [...] فأما إبليس الملعون فلما رآه سيدنا علم ما يلتمسه منه فاعتزل الشيطان

Vue 80 · fac-similé

إلى جبل كان هناك رفيع نحو السما، ثم صار سيدنا سابقه إلى هناك. وإن إبليس قال لسيدنا المسيح على رأس الجبل: أبصر إلى ساير ممالك العالم فإنها اليوم في قبضي، ومتى ما تسجد لي خوّلتك إياها. فقال له المسيح: مكتوب إنه للرب وحده فاسجد ومن الرب خاف. ورجع المسيح إلى البرية، وكان قضي عليه أن الشيطان سيمتحنه بالجوع، فأجوع نفسه ولم يأكل شيا.

ثم سار إليه الشيطان إلى البرية، قال له: إن كنت ابن الله فقول للحجارة تكون خبز فإني أعلم أنك جايع. فقال له السيد: إنه مكتوب ليس بالخبز وحده يعيش الإنسان. وظنّ أيضا [ساطان] في علم المسيح أنه يريد محنته على هيكل أورشليم، فسبقه المسيح إلى هناك. وصعد الشيطان إلى موضع جناح الهيكل وقال له: إن كنت ابن الله كما شهد عليك يحنا بن زكريا فارمِ بنفسك من

فوق هذا الهيكل إلى أسفل، فإنه مكتوب إن ملايكته يحفظوك حتى لا تعثر بحجر رجلك ويحوطوك في جميع أمورك، يدوس التنين وطا الأسد وتذلّ الثعبان.

فازدرى سيدنا في ذلك الوقت بمجد [؟] وقال له: مكتوب لا تجرّب الرب إلهك. وإنه مكتوب أيضا لنفسك. في ذلك الساعة هرب منه إبليس ونزلت عليه ملايكته وصارت تخدمه. وبعد امتحان الشيطان لسيدنا سار إلى بلد الجليل وأقام هناك نبوة النبي الذي قال: شعب الجليل أمة كانت في الظلمة وصارت في الضيا المُسِرّ. حال العجيبة في تحويل الما شراب. وكان في الضيعة المعروفة بناايين وهي قانا من أرض القاناطنة

Vue 81 · fac-similé

عرس لقرابة قانايل. واجتمع إليه أهل العرس وسألوه أن يسأل سيدنا المسيح أن يحضر وليمتهم ويبارك عليها. وكان اسم العريس دكيما بن يوحان. وسار قانايل إلى المسيح وقال له: يا سيدي أنا أسألك أن تصير معي إلى عرس دكيما بن يوحان بن عمي وتبارك في منزله. فأسعفته طلبته وسار معه إلى هناك. فلما دخل العرس وجّه أهل العرس إلى مريم السيدة وإلى يوسف النجار فسألهما الحضور، فحضروا وأقدموا العازر، وقدم لهم الطعام وجلس المسيح على أجلّ مائدة.

وكان هنالك، وأجلس بطرس عن يمينه وأندراوس عن يساره. وكان هناك جماعة من الأحبار ورؤسا الكهنة من اليهود وجماعة تلاميذ المسيح الذي كانوا معه في ذلك الوقت. وفرغوا من الغدى ورفعت الموايد ووضع الشراب، وأخذوا الناس فيه حتى ثمل أكثرهم. وعاز صاحب العرس شرابا لأن شرابه فرغ، وبقي حاير يدخل ويخرج ويبكي من اغتمامه لفراغ شرابه حياء من حضر دعوته.

فأبصرته السيدة وهو حزين فرحمته، وتقدمت إلى سيدنا المسيح وقالت له: صاحب هذا العرس قد عاز الشراب

15 · Lazare et le mont des Oliviers

Vue 82 · fac-similé

وهو من أجل ذلك حزين. فقال لها سيدنا المسيح: ما لي ولكِ أيتها المرأة؟ راه قد وجب سؤالك وتنالين ما تلتمسيه. وأراد سيدنا يسوع المسيح حضور يهوذا الذي من سقريوط لأنه لم يكون في ذلك الوقت حاضر. وسيدنا أراد حضوره لينظر هذه العجيبة في الشراب بين يديه ويبصر ذلك فلعلّه أن يقلع حزمه الذي ورثه التلله [؟]. فلما أن حضر قال سيدنا لصاحب العرس: املا الحاجن ما ولا تخلي عندك شي فارغ. فلما ملئت الأوعية قال سيدنا

للخدام: اسقوا الناس شراب من الحاجن. فقدّموا من تلك الحاجن المملوة ما وقدموها للناس كما أمرهم يسوع.

فلما شربوا رؤسا الكهنة من ذلك فإذا هو شراب لم يكن في زمانهم كله مثله. فقالوا للمتولي الشراب: واجب أن يسقون أصدقاهم في أول المجلس أجود الشراب، فإذا أخذ منهم النبيذ جزءا قدّم لهم ما يكون دونه، وأنت فإنك قدمت الشراب الردي بالأول فلما سكرنا قدمت لنا الجيد. وإنهم قالوا يا أخيينش [؟] مزحيث [؟] لم يقفوا على السيد قد حوّل ما شراب لذيذ، فإن الذي وقف على هذه الآية السيدة والتلاميذ دكيما بن بوحان لا غيره ومن تولى الخدمة. فلما شاع هذا الأمر بين الجموع الذي كانت في ذلك المكان أمر لوقته سيدنا يسوع المسيح وصاروا من حوزته.

حال العجيبة التي صنعها السيد المسيح بالعازر. وسار سيدنا ومخلصنا بعد اعتماده مدينة التينة

Vue 83 · fac-similé

وقال لتلاميذه قبل دخوله المدينة: إن صديقنا العازر قد مات وفرحت أني لم أحضر موته من أجلكم، فإنكم سترون من البشر ومن ملكوتي إيمانكم. فقال بعضهم لبعض: إن كان العازر قد مات

فإن المعلّم سيقيمه من الموتى، لأنه من تهيأ له يفعل ذلك الآخر [؟] فهو يتهيأ له أن يقيم ميت. وقال أيضا سيدنا لتلاميذه ثانية: اعلموا أن العازر صديقنا قد مات. فقالوا له: يا سيدنا إن كان قد مات فاستسقط [؟]، وأنه إن كان مات فإنه سيقوم من الموتى في الآخر.

وبينما هم في ذلك الكلام إذ وصلوا إلى حيّ العازر، وخرجت مريم ومرته من منزلهما باكيين، فتلقّوا المسيح وقالوا له: قد مات العازر أخونا ولو كنت عندنا ما مات. فقال لهم: أنا القيامة وأنا الحياة، ومن آمن بي لا يموت إلا يحيا أبدا، أتؤمنون بهذا؟ فقالت مريم ومرته: نؤمن بأنك المسيح ابن الله الحي الأزلي فاروق العالم.

وتقدم سيدنا إلى من كان هناك من اليهود وقال لهم: أين وضعتموه؟ انظروا في مكانه وتقدموا إلى ما هناك وأبصروا الحجر الذي جعلتموه على رأس القبر وارجعوا أخبروني بصحة ذلك القول. فتعجبوا اليهود من ذلك ولم يدروا أيّه، وإنما أراد سيدنا بقوله لهم هذا القول ليلا يداخلهم الشك عند قيامة العازر من الموت ويقولون بغلظ قلوبهم إن هذه حيلة وقعت على القبر. فمضوا جماعة إلى مكان القبر فوجدوه على

Vue 84 · fac-similé

الحال الذي عاهدوه، ووجد خواتيمه بحاله، ورجعوا خبّروا السيد المسيح بذلك أنهم لم يجدوا فيه شك. فقال لهم سيدنا ثانية: يا غلاظ القلوب، أبحقائكم صحّح استنفضوا من الحجر الذي على قبر العازر ليلا يكون قد وقعت عليكم حيلة. فأعلوا القول عليه أن قد استنفضوا فوجدوا القبر على حاله. فكان سيدنا يخاطبهم ودموعه نازلة على خديه. فقالوا اليهود فيما بينهم: انظروا إلى حزنه على موت العازر، إنه كان محبه جدا.

فتقدم المسيح إلى مكان القبر فصاح في الموت فانهَدّ ركنه، وصاح بالجحيم فأبطل سلطانه، وصاح بصوت عالي عظيم: يا عازر، يا عازر، اخرج من قبرك إليّ ها هنا. فإنه لو كان صاح بالموت أن تخرج إليه من كان في الجحيم لكان فعل ذلك، ولكنه لم يصح إلا بالعازر وحده، وإلا كانوا أقاموا الجميع الموتى.

فلما سمع الشيطان الأركون صوت السيد وشاهد هذه القدرة منته على قبر العازر انهَدّ ركنه وفزع فزعا شديدا، وأبصروا عفاريته وجنده منكسرًا حزينا، وقالوا: يا سيدهم ما الذي نرى بك، وما جرى عليك؟ فقال: صوت سمعته اليوم من بن يوسف النجار. فإنه لما سمعت صوته كنت أنا والموت والجحيم مجتمعين، فرأيت

الموت قد انهَدّ ركنه والجحيم قد خلا عمن كان في يديه بسبب رجل واحد أقامه من الموت يقال له العازر. ليس

Vue 85 · fac-similé

شكّ في هذا الرجل الذي ولدته مريم البتول، هو الذي يحطني عن مرتبتي ويخرب سلطاني. فقالوا له أصحابه: لا تفزع يا أيها السيد، فإن الذي شاهدته ينقضي بسرعة، فليس ابن مريم أجلّ من حزقيال النبي الذي أقامه الله بالنبوة التي تنبأها على الأموات، سبعين ألف إنسان أقام من الموت. ولا هو أجلّ من إيليا ولا من موسى ولا من اليشع الذي عملوا الآيات العظيمة.

فقال لهم الشيطان: إن أقام هذا الرجل وهذه القدرة التي عاينت منه لا أخدع نفر من أهل العالم حتى يصلبوه على خشبة ويسلمونه إلى الموت، فيكون حظه بعد ذلك إلى الجحيم ونفرح بهلاكه ونخلص من سطوته. وإن قوي سلطانه ومال إليه أمة من الناس وتبعه بعض ملا [؟] أجعلهم يكفرون به وأجعلهم يشكّون بذخيرته، فإذا أهلكته ألقيت بين تلاميذه والشعب الذي له ألقي بينهم بعضهم بعضا، وعزلاؤه، وأجعل بينهم بدلا المحبة وأحذّرهم عن ما أمرهم به من محبته، وأطرح بينهم محاسدة والبغي والمجادلة.

وأسلّم بعضهم بعض إلى الموت، وأجعل ساير الأجناس يبغضونهم ويحرصون على إبادة من يُحبّ اسمه ويكون بدينه، وأجري في نفوسهم أن يسفك دماءهم طوايفهم بعضهم فريقه [؟]، وتجعلونه مقام القرابين المقبولة. وأحرّب قوما من أرذال شيعته فيخذلونه ويتبعوني ويكفرون به ويؤمنون بي، حتى يُنادى باسمي في المواضع العالية من الدنيا ويصير لي

Vue 86 · fac-similé

[آ]يتين أذكر فيها في كتبي الأوقات. نرجع خبر العازر. ولما صاح به سيدنا يا العازر اخرج من قبرك إلى هاهنا، خرج من قبره من حيث لم يفسد فيه شيء من الأسباب إلا الأكفان، فإنه كانت عليه مربوط، وكان منذ مات ودفن أربعة أيام. فقال سيدنا لمن كان هناك من الجمع إن من يتقدم فينزع عنه الأكفان والرباطات ويتأمله ويختبره إن كان العازر الذي مات ودفنتموه أم لا؟ فجاء القوم فنزعوا عنه الأكفان عن العازر وكشفوا عن وجهه ونظروا إليه، وكان هنالك من اليهود زايدة عن سبعة آلاف وأربعمائة رجل سوى النساء والصبيان. وكان العازر من أشراف اليهود ورؤساهم. فآمن لكثر ذلك الجمع في سيدنا يسوع المسيح، ولنام سيدنا وتلاميذه في يومهم ذلك وباتوا في منزل العازر وإخوته.

هذه وصية سيدنا المسيح لتلاميذه على جبل الزيتون. وانصرف سيدنا يسوع المسيح من منزل العازر ومعه الاثنا عشر تلميذ، وساروا إلى طور الزيتون الذي أورشليم عن غربيه. وجلس سيدنا عليه وتلاميذه حوله، وقال لهم يا إخوتي احفظوا وصاياي واعلموا أني أريد أن أحفظكم من شر. فاعلموا أن جميعكم أنقياء سوى واحد منكم فإنه شيطان، وكلكم طاهرين ما خلاه. فليحفظ بعضكم بعضا، ولا يكون بينكم انشقاق ولا بغضا، بل يكون المحبة ثابتة فيكم، فإني أعطيكم سلامي وحسن ذكري إياه، وسلامي إنما أخلف عندكم. فلا يخزي عوار [ستر؟] كونوا معي كما أنا معكم، واستعملوا التواضع وكونوا أخيارا، ولا تغتموا أن يبغضكم العالم فإن قبلكم لي بغضوا. واعلموا أنكم لو كنتم من أهل العالم لحبوكم أهله، ولكن ليس أنتم من العالم ولذلك يبغضكم أهله. فيجب عليكم أن تحبوا أنتم



La résurrection de Lazare.
Gustave Doré (1832–1883), La résurrection de Lazare. Gravure d'après son dessin, The Doré Gallery of Bible Illustrations. Source : Project Gutenberg.

16 · Les adieux aux disciples et les signes des temps

Vue 87 · fac-similé

بعضا، وأدمنوا على الصلاة، واحرصوا أن لا تدخلوا التجارب. ابعدوا عليكم الحقد وكونوا نقاوة كالصدق، وتكن عقولكم نقية منبسطة. ولا تغضبوا على أحد ولا تغتاظوا ولا تجبروا ولا تفتروا، ولا تستعملوا الجزع، وأواظبوا التواضع والوداعة، ويكون مرادكم الصلاة. واعتزلوا عن الجباح، وارحموا الفقرا وأهل الشدة، وارضوا أصحابه كما دام أمركم ربنا، وصلوا على الشيطان. سيروا فلم نقل أننا بكلم من كل دغل واعلموا أنكم أصفيائي وأوليائي، أنكم أحباي وأصدقائي. واعلموا أني اخترتكم قبل الدهور والأزمنة، وأن لكم

أعطي سرائري ولكم أعطي سلطاني، وأكثر من الآيات التي صنعت أنا أنتم تصنعون. ولا تخرجون عن حضني، كونوا معي لأكون معكم. واعلموا أني خوّلتكم سلطان السماء والأرض وجعلته في أيديكم، ولكم أورد الله بتولية.

ولكم أعطي الحكم لأنتم أرباب الميراث فليكن فيكم. أمانة بما قلت لكم لتبتغوا في بردمانة بني أحد. وإن أحد عواكم أخرج أبوكم آدم. واعلموا أن أبدا ما تقتلوا من أجل اسمي، وأنتم الخراف بين الذياب، وأنتم ملح الأرض وأنتم نور العالم وأنتم نواب وذلك دعونكم إخوتي. ولا تخافوا ممن يقتل الجسد فلا يقدر يأذي النفس، فليس أخليكم يتامى. إذا اطلعت إلى أبي سيجي مجدي أوجهه إليكم روح القدس البارقليط الذي هو يهديكم إلى الحق ويرشدكم إلى ما تسألونه من أقطار الأرض ويشددكم ويستنهض من سلطاني ويعطيكم وإني معه. فلا تظنوا غير دعواي ههنا وأن كان غيره فتجوز عني فإنه معي خلق الله السماء والأرض وهو بي ومعي ومع الأب من غير زوال منا. وكل الخلايق تسبحنا وتمجدنا ولكم خول القوة حتى تطوا من أفاعي والحيات والعقارب وتشربوا من لذات

Vue 88 · fac-similé

بلا أذى بكم. فلا تحزنوا فإني الآن ليس أدعوكم تلاميذ، لأن التلميذ لا يطلع على ما يفعله معلمه، بل أدعوكم إخوتي وأهلكم أن ترثوا أمور الدنيا والآخرة وأكشف لكم سرائر ملكوتي. إذ كنت قد أعلمتكم أني اخترتكم من قبل حلول الدهور وإن كان واحد منكم مرذولا. واعلموا أن سيأتي بعد ارتفاعي إلى السماء أنبيا كذبة ومسيحون كذابين كثيرين، ويدعي كل واحد منهم أنه المسيح. فاحذروا أن تخدعوا، فإنهم يصفون آيات عظيمة ويجتهدوا أن يطغوا المختارين. فلا تتبعوهم وإن قالوا لكم أني قد أتيت إلى العمران لا تصدقوا، ولا تدخلوا البيادر إن قالوا لكم أني جال في منازلهم فلا تصدقوا. وأنتم تعرفون المنافقين بسيئاتهم إن كانوا لا يجتنوا من الشوك عنبا ولا من البردا تينا. احذروا أن

تخدعوا واعلموا أن ليس كل من قال يا رب يا رب يدخل ملكوت السما، ولا يدخلها إلا من اعتمد بالما والروح ويكون معي في ملكوة السما الذي لا زوال له. احذروا أمر الأنبياء الكذبة فإنهم يأتون في آخر الزمان وعليهم من خارج أجسادهم ثياب الخراف ومن داخلهم ذياب خاطفة. واعلموا أيضا أنه سيأتي أمة يسجد للأوثان ويقتلونكم في ساير أقطار الأرض. واعلم يا سمعان أنك

تموت الموتة التي أموتها بالجسد، التي لست من زايد من على خشبة تصلب في المدينة العظما كما أصلب أنا وجميعكم تطردون من مدينة إلى مدينة في صبر منكم على المصايب إلى وقت مجيي الثاني عاش. ولِمت وفلان [سماه] فيمتنى. فأما أنت يا يوحنا فأحطك أنا في مدينة الأصنام للسباع، ولا تذوق الموت إلى مجيي الثاني ثم تنتقل إلى ملكوة السما. أعيذه لكم ويعلم جميعَكم روح القدس وهو

Vue 89 · fac-similé

يبكت العالم على خطاياهم وعلى حلتهم الخلق الذي هو الإيمان بي وأني من عند الأب أتيت وإليه أرجع. اعلموا يا إخوتي أني أفرح من يتبعني وفرحه ما ينقضي. واحذروا العدول عني، واعلموا أن الأمة التي تأتي بعد طلوعي إلى السما تسجد للأصنام، يقدم صحابا للشياطين جهارا ويقربون لذلك دم، ووقت تكون هذه الأمة أنتم المختارين وتخطف الدهور من الكدور، وفي ذلك تختار الهياكل ومن صبر على الشدايد التي تناله يتسبب يحيى عاش. وفي ذلك الزمان أفتح أبواب السما لكل من آمن بي، ولا أخذل أحد استغاث بي. في ذلك الزمان يبذر الزوان العدو في الأرض التي هي لي، وأخلي زرعه حتى ينبت مع الحنطة، في

حين أدرك أبعث أجنادي وملائكتي، لينقوا الحنطة من الزوان ويدخروا الحنطة في خزايني ويحرقوا الزوان بالنار. احذروا

يا إخوتي ما يأتي عليكم في آخر الزمان واعلموا أنه يكون في ذلك الوقت وقت التمحيص والتنقية وأن خلقا كثير يكفرون بي لما ينالهم من الشدايد سود الأحزان التي تدور عليهم استيقظوا من نومة الغفلة واحذرا محاسبتعلم لأني ألحقني تجدكم غير مستعدين لتلك الكثرة المهزل لست أستحيكم، فإنكم ما تقولون في رأي وقت يأتي فيه الختن من الليل لأناموا لطويلا ليلا. يا إلهي يسيرون ما في منازلكم وبقيتم لا تدنوا للبلاط. فاحذروا واعلموا أنه يأتي عليكم أمة في آخر الزمان تظهر بأفواهها وبسنتي أني عبد مخلوق فلا تسمعوها ولا تكفروا باسمي الولي لئلا تكفروني وباسمي فإني أفرزنه من يدي لكيلا يلحق إذا جلست على كرسي مجدي، وليس واحد معرفة ذلك من ابن يرى إلى السماء وساير خلقي. حقا أقول لكم أنه ستكون لأهل سدوم وعامور في النياح أكثر من نياح

Vue 90 · fac-similé

من يكفر باسمي طوبى لمن أخلص التوبة من الخطايا من أجل اسمي فإني أسكنه معي وأجعله من أهل نعمتي طوبى لمن مات في محبتي فإني أحمله يوم القيامة طاير على السحاب حتى

يلقاني وأنا أدين الأحياء والأموات وتلقاه ملايكتي وتحمله على أجنحتها حتى تأتي به طوبى لمن مات في طاعتي فإني لا أسلط البلا على جسدي ولا يعرى شيء من عظامه وأنبع منها أنهارا جارية لخلاص شفا ساير الأوجاع طوبى لمن مات من أجل اسمي فإن الشياطين تهرب منه وعلى عظامه يبنى سنا ومراحله يسبح اسمي ومن أجله يستراح أسير ومرهوس ويثبت على إيمانك ترث الحياة فإن منكم من يسلم للسباع ومنكم من يقتل بالسيف ومنكم من يطرد ويطرح بالنار وفي البحر ومنكم من يرجم بالحجارة. وفي ذلك الزمان تكون زحزحالة عليكم

وعلى الناسون على الإيمان حتى يسبون أولادكم البنوات ويأتبه من الوجي وأوري من أجسادهم الآيات والجراح لوقت آتي وجراحي أوحيا. يا إخوتي بزمان الشدة فإن فيه نوركم ولكن لي أذان بحران المؤمنين قليلا أكون معكم وتروني وإني قليل أذهب عنكم وإلى قليل أرجع إليكم. واعلموا أن كل الملتمسون الآيات باسمي أعطيكم إني وأيسر أجمعاتكم فأنا أنتم فلا خافوا فلولا ما تسبق وأستكم في الخروج من هذا العالم لم أجر إلى دون مجيي الثاني. واعلموا أن عدة لم تحض عند الأب وأسماءكم في ديوانه وما يسقط من رأس أحدكم شعرة إلا وأنا احفظها إلي وتعودني

إليكم واعلموا أن الأمم تفرح وأنتم تحزنون إذ لستم من الأمر التي من هذا العالم. فلو كنتم مثلهم لفرحتم بفرحهم ولكنتم من هذا العالم إلى الآخر

Vue 91 · fac-similé

المعد لكم تستهونكم فيه ونذا وصيتكم وحذرتكم وأنا أيضا أوصيكم فاستبصروا لجبل أن يأتي الوقت الذي يقع فيه الحرب بين أهل المشرق والمغرب. واعلموا أن ملك المغرب هو القاهر للحرب كما أشاع ذلك دانيال المتنبي بلسانه قال إن ساير الحيوان تخاف زحرة الأسد وتهابه ويهربون الملك عليكم إذا كان ذلك المالك قديس وهو المتمسك بالإيمان في أبناء ملكه ولا يزول سلطانه.

وأعمدوا الناس باسم الأب والابن وروح القدس، وإن من آمن واعتمد حيا إلى الأبد ومن لم يؤمن ولا يعتمد يموت الموتة التي تأتي على بطلان أنوار الأراكنة والسلاطين. احذروا يا إخوتي العدو فإنه يأتي مثل اللص ولا تعلمون به. الويل للصانع بالمخور التي تحبط. واعلم أن بابل وفارس محاربان وميل السواد [الـ...] من ناحية اليمَن وتعلوا الظلمة وجه الأرض [...] وتنزل

ويحل رحمتي على ساير المؤمنين بي ويزول ملك الفرس والمهلك التي تأتي شعب الجراد الأسود البقاري الذي يكون من نسل إبراهيم وتحل عليه الظلمة وتحطم بها قلوب المؤمنين ويأتي حمار الوحش الفاسد وتفسد الأرض كلها ويأتي يا إخوتي أمة تستحسن القبيح وتستقبح الحسن وتجعل الجيد رديا والردي جيد ويخرج ولد الخطيئة من الموضع الذي فر من ذكره ويملك الشعوب الكثير بسيفه ويهرب من بين يديه الموشن وتقديسه بطاملحي ويهتك سعيه وينام إليه جميع الأمم ويدوسهم برجليه ويطأ الجميع بقدميه ويفعل ما يشاء ويخرب البلدان العامرة ويعمر الخربة ثماني ملك لم أولا ديس لربينا ويجعله مقام [...] ويقصده وشعبه من ساير آفاق الأرض وأقطارها ويستعمل العدل في أول ابتداء أمره والجور عند زوال

17 · Les peuples et les rois dans la vision de la fin

Vue 92 · fac-similé

ملكه ويدعي أني خولت له الملكة وملك الأرض المقدسة وبعض المؤمنين بي ينكرون مدبرا من [أمره] أحبار اليهود الآتي التي في قلبه أن بعض اليهود ليلا ينزلون عليكم به ويقعوا في قلوبكم من ذلك الشك. احذروا يا إخوتي أن تسعوا فإنه الذيب الخاطف والنمر الأنفر وهو الذي يبنى له بنا وتسميه مأور شليم ويقولون

إنه بيت أبي. واعلموا أن موضع الهيكل الذي يبنيه هذا الرجل حطت الأركون إبليس من رتبته لما عصاني وهلك نصبت كرسيه وإلى هنالك طرحت الحيوا[ن] السبع وهلك مسكت بعلزبوب العظيم في التساطين، ويكون في ذلك البيت مراد هذا الشعب وفيه يريدون المعيزة وفيه يؤملون أن يبطل من أورشليم وهو لا يبطل أبدا وإني فيه ومنه لا أخلو، ويكون أبدا هذا الشعب قبله إمام الحزان. احذروا يا إخوتي من هذا الشعب التي هو لعقاب

سايرناهم يقولون الكلام ويمتنونه ويصومون قولهم ويستقونه حتى يضلون به المختارين. فاحذروا إن ذلك فإن ذلك الأمة هي الشعب الشوكي وهي الأمة الحطمة الذي يخور خارج قدس القدس ليبلغهم أنه هناك قبر نبي هذا الكتاب فيسجد منها ليعلم إنها تسلك البر والبحر ويكون فخرها شهواتها والاهتما يبطونها مسودة وجوهها نشوه الحقد والغضب والإسراع إلى الجهل وإني مع ذلك أخليهم بل أكون معكم فلا تخافوا أحد. واعلموا أني أوقع الضرب بين أهل هذا الشعب وأشتته وأسعّر الحروب بينهم وأجعل أكثريهم يهلكون بالسيف. احذروا يا إخوتي منهم فإنهم الشعب الغضبان الذي أوحيت إلى أنبياي ورسلي باتباع لهم فأنا

لدال متبئا أن أورشليم تخرب من يدي هذا الشعب ويحتوي على قدس القدس ويقولوا

Vue 93 · fac-similé

فأني غير زايل عنكم ولا عن أورشليم. واعلموا أن هذا الشعب يحاول أن يبطل في كل المواضع التي على اسمي قياد إلي ومحالنا مري ويسوا أيتوا لصلواتهم فيقوى بي في صدر الحجبتي وقل ذلك تحملهم عليه اليهود. احذروا يا إخوتي من هذا الشعب الفاسد فإنه يأكل ما صفا ويحلي ما كدر ويقتلوا بعضهم بعضا. فإن الأب يقتل لابنه والابن أباه والأخ أخاه، وسبب ذلك تكون. والابن يسفها فأتوا نسايهم في مخالطة نسايهم وأولادكم في مخالطة أولادهم لئلا يطغون ويكفرون بي. احذروا هذا الشعب فإنه يأتي في آخر الزمان من نسل حام بن نوح ويكونون غلاظ شداد لا يفرعون من الموت ويعدون إليه ويقوون. منهم أربعة ملوك ومدة أمرهم عشرة سنين وأربع خامسا على ذلك الرسول دانيال. وملكهم يكون في ثلاث بيوت

مسمّيان القاسم ليس الأخير وهو الثالث ويكون أسود من بني عم هؤلاء الملوك وتفح لغدرته بلدا ثالث كثيرة ويبيح من حارب له وبهمته وينقع قررته ويقتل الناس وتخرب المدينة العظام ببلد المشرق ويطفر بملك من تخرج عليه من أهل ملته وتسبى نساهم

ويقتل رجالهم وتكون مع رأيه مخالبا لذي الملوك ويكون بعيد العيون وحشيا في اقتتاله محبا لسفك الدما وقتل لعضما وبقصد بلد آثاثا بناه يهلك أعداءه بيده ويخلص منهم أخيرا ويجمع الأموال ويكثرها ويبطل الخراج المؤنا، وكلما جعله مثنى يكون. ولا يؤذي أحد أهل [سستوله] ويقربوهم خدمه السلاطين ولا تكشفوا أسرايركم للغير وفي ذلك الزمان تبطل جميع المعالم. واعلموا أن خلقا كثيرا من اليهود يتبع النشعب الذي تقدم ذكره ويكونوا أحد منهم على الإسلام

Vue 94 · fac-similé

منكم ولست مخليكم فإني كاين معكم إلى الأبد، فارجعوا تحاطى لكم وتهجروني معكم ودرب خلاصي إياكم. واتركني على عالم أوجده. وأمر الملك التي تكون مخرجه من بلدا اليمن فإن ومن بعد يكثروا أمر اليهود بني عمه، واليهود يفسدون مقالته ويجعلون ناموسا لمن تبعه بواجب بعضهم لبعض وليحتزوا أمر ذلك فإني معكم إلى الأبد. واعلموا أن هذه المملكة تحتوي على مصر وفارس وأرض الجون وأرض حام، ويكون في قبضها أكثر أهل المشرق والمغرب. ويكون هذا الشعب ينادي على دينه كل يوم خمسة مرار، ويكون سجوده مثل سجود اليهود، ويحتوي أيضا على المكان الذي يخرج العسل واللبن ونحاله ساير الأمم

ويحاذر سطوته ويستعبدوا ملوك الأرض كلما عندكم يخمع على ملكه ملوك سبا وأوفر وجويلا تحمل الهدايا وملك الأحباش ويجعلهم عبيدا من ساير الأجناس

حتى أهل السند والهند فتحمل إليه أيضا ملك الصين الهدايا. احذروا يا إخوتي من هذا الشعب ولا تكفروا باسمي فإنكم تسلمون إلى القضاة وتدفعون إلى الضرب والقتل فاصبروا ولا تكفروا بي، واعلموا أن هذا الشعب المهدي يستحل لكل ساير الحيوان والوحوش النجسة والخلال الردية والجمال الملعونة وكل ما حرمته في التوراه على لسان موسى صفيي لأن صاحبهم يحلل لهم ذلك صرا لمحبتي ومخالفا لي. ويستعبدهم كون ويدعوهم إلى دينه. ومن قام على الإيمان بي عاش إلى عدد. ويا إخوتي في ذلك الزمان وهذا الشعب الذي تنبئ فيه فإن يحرصون قوما منهم على الرياسة لأنفسهم، ويدعون الآيات ويكثرون الكلام على شرايع دينهم الذي يستدعونه ويجهدون في إبطال ناموس. ويكون اسم أحب هذا الشرع على اسم الكهنة وعلى عصر هذا ينبع الملك

Vue 95 · fac-similé

من هذا الشعب لا تخافوا أمر الشدايد فإنها إذا ضاقت بكم الدنيا وضنيتم بأنه ليس لكم خلاص فاعلموا أن الزلازل تأتي ويكون

زوال هذه الأمة علامات منها أن الشمس تظلم في يوم قيامتى نصف النهار، ومنها أنه يرى في السما شبه ريح ومنها كثرة الحمرة في السما من ناحية المغرب وزلازل ورعود وأمطار تأتي في غير أوانها، فإني أفتح أبواب السما وأظهر عجايب عظيمة وأخرب مدنا كثيرة وأقلع جبالا لاتباسخة من مواضعها وأغرق بلاد شريعة وأشتت هذه الأمة وتتلى بعضها على بعض حتى يقتل الأب لابنه ولا يدخله من أجله رحمة والابن أباه من غير شفقة عليه والأخ أخاه والأم بنتها والابنة لأمها والكنة لحماتها والحما لكَنتها، وآمر هذا الشعب بالمكر ونهيا عن المعروف وتخس الأرض في آخر أوقاتها وتسفك الدما سراعا جهارا. ويكون من هذه الأمة ملك يكثر البغضة للمؤمنين بي

حتى يكثر أحزانهم في أيامه فإنه يلحقهم منه ضنى شديد يغير لباسهم ويأمرهم بشرب بول إبلهم حتى يكونوا أسوة الأمة التي تكونوا في ذلك الزمان مثل الفرقانات التي تلوح في القفار فتأوي للأجبال والموضعان في ذلك الزمان. واعلموا أنه في آخر أيام هذه الأمة يتضاعف الضنك عليكم منها ويحرصون على إبادتكم وحينئذ أرسل من روحي القوي من اصطفيته ملكا من المؤمنين وأركبه دوسر على فرس أحمر كما إنسان قبله ويكون لجامها

المزامير التي سمر بها جسدي المأخوذ من آدم. ويشتعل وجهه نارا للمؤمنين ويظفره بها وأجعله عبدا لكم فإنكم تملكون سبعة أضعاف مما ملكوكم بغير بخس ويكون الملك فيكم يوما تاما ثم بعد ذلك أفتح أبواب أبواب السما وأطلع على الشعب المحبس هناك حتى يتسلط على الناس ويطنوا الأرض الأسوى ماني فإنهم لا يقدروا

Vue 96 · fac-similé

عليه لأني أخلصه منهم، ثم أهلك الشعوب التي أخرجها من المحابس بعد أن أفعل ما تقدّم ذكره، وتكون هلاكها من البحر والجبل. ثم بعد ذلك يظهر بن الهلاك الذي من سبط دان، وهو الذي تتوقعه اليهود، فإنه يقول على نفسه إنه المسيح وهو مبطل في دعواه ومولده في كورثن، ويظهر آيات ويطغى بها الناس. وفي ذلك زمان به فقد هلك، وتكون راسته حجج الشهور، وأنه ينزل المطر وينبت الأشجار ويخرج منها الأثمار. وأكثر من يتبعه اليهود فإنهم يعاونونه على هلاك المؤمنين بي حتى يطغى به على يده جماعة من المختارين. وتكون قبل خروجه جوع عظيم وموت فجائي وزلازل ورجفات وانتقال من موضع إلى موضع ومن مدينة إلى مدينة سوا، فإنه وإياك في يدي أولادي ويكون مدة ملكه يسيرة. وفي ذلك الوقت يصير صاحب ملتي

إلى أورشليم ويترك الصليب الذي أصلب عليه في وسط الأرض وهو الموضع الذي يصلب فيه جسدي، ويجعل تاجه الذي أنزله عليه على خشبة صليبي، وأرفع الصليب والتاج إلى السما. فإذا كانت موافاتي، يتقدم عود الصليب على سحب السما ويكون من يرى، فإنه علامة مجيي للدينونة، ويعم الأرض وأقطارها منه. ثم أستلم الملك ذاك الوقت وآتي مجدي أدين كل من كفر بي، وأدخل كل من آمن بي إلى ملكوتي وأجعلهم يرث ميراثي وأسلمهم نعمي التي لا زوال لها ولا تبصرها عين ولا تسمع بها أذن بشر ولا خطرت على قلب، فإني أعددت ذلك للمؤمنين بي قبل الدهور. وتكون إتياني على سحب السما. وفي ذلك الوقت أبطل جميع ملك الأرض والأراكنة والسلاطين وأجعل أورشليم العليا أورشليم السفلى وأطوي السما طي

18 · Le jugement, les béatitudes et les malédictions

Vue 97 · fac-similé

القرطاس، وأجعل الأرض ظهرا يستوي بغير اشاق وتيبس الأبحار حتى تصير قاعا لم يكون بها ما، ولا حيوان، وأجف ساير الأنهار والعيون وأهدّ الجبال كلها وأدكدكها وتظلم الشمس في الآفاق والقمر لا يعطي نوره والكواكب تتساقط. وأنصب كرسي وناري في الموضع الذي يصلبوا اليهود فيه جسدي، وأسرّح جبرائيل

الملاك المؤتمن على سوايري بالشناقور، وينفخ ميخائيل الملاك بالصور، وتحل الأرض ومن عليها ومن بها والسماوات وجميع الملائكة. وليس يرى بري الألف ألف ربوات الحاروس والشرافيم وينخر لي لكي تنابر البشر، من كان مرشما وكارزا بفعلوا جسدي الذي تجسدوا لي في لاه إبرهيم وإسحق ويعقوب. ويكون الطوبى للموسى بي. ويظهر لليهود موضع الطعنة الذي طعنوا بها جنبي، وأجلس تلاميذي الاثنا عشر على اثنا عشر كرسيا ليدينوا اثنا عشر سبط إسرائيل، وأنا أتولى [...]

دينونة الأمم الذي يؤمنون بي، وأدخلهم ملكوتي بمشيئتي وأورثهم فردوس النعيم الذي لا نفاذ له، وأسكنهم مع الآباء الأشراف مع إبرهيم وإسحق ويعقوب في الضيا الذي لا يساويه الظلمة حيث الشعاع الذي أقبس من نوري. وأعطي الويل للذين يكفرون باسمي وأورثهم النار التي لا تطفا ولا لها نفاذ ولا انقضا والدود الذي لا يموت، وأسلمهم الضلة الذي لأضل لهم والويل. قل الويل للذين يكفرون بي بعد أن يلبسوا خلعة روح القدس. الويل لمن يزهد في الإيمان بلاهوتي. الويل لمن سلّم حسدي للصلب. الويل للذين يكفرون بي من بني البشر، فإني أكنز لهم ليوم المجازاة وأجعلهم هتكة وفضيحة أمام الملائكة وساير البشر. ثم

أخلدهم العذاب الدائم الذي لا فناء له وأحرقهم بالنار التي لا تطفا وأسلط عليهم وعلى أجسادهم الدود [...].

Vue 98 · fac-similé

الذي لا فناء له. الويل للذين يكفرون بي فإني أقول لهم في يوم الدينونة: إني ما أعرفكم. الويل للذين يكفرون بي فإني أقول لهم وحق نوري وسلطاني إني أجعل موضعهم العذاب الأليم. طوبى للمؤمنين بي فإن حظهم ونصيبهم معي يكون بأتلاء جدي. طوبى للمؤمنين بي فإن وجوههم تضئ يوم الدين كضو الشمس المنيرة. طوبى للمؤمنين بي فإنهم يخلدون في النعيم مع إبرهيم وإسحق ويعقوب. طوبى للمؤمن بي ولمن صبر حتى الآخرة على الشدة من أجلي. طوبى لمن لطم وجهه وخده من أجل اسمي. طوبى لمن شُهر بسبب إيمانه بي. طوبى للضعاف ولمن قتل من أجل اسمي. طوبى لمن نهبته الأمة الملعونة ماله من أجل اسمي. طوبى لمن ظلم من أجل أمانته فيّ. تلاهوني طوبى لمن سبي وقام على الأمان بي. طوبى لمن يجذب عليهن من أجلي. طوبى للنفين من أجل محبتي. طوبى لمن يتناعُون بالذهب والفضة والملك

والأمرا اثبتوا على الإيمان بي. طوبى للذين يطعمون المتألمين إخوتي المتشردين بذلك إلي. طوبى للذين يأوون الغرباء. طوبى للذين يكسون العراة. طوبى لمن خضع للعبودية خيرا. طوبى

لساكني القفار لعبادتي. طوبى للسواح في الجبال الشامخة. طوبى لمن صغرت بعينه الدنيا الفانية من أجل محبتي. طوبى لمن لحقه الهوان من أجل اسمي. طوبى لمن يعود المرضى المعذبين ويهللهم بسببي. طوبى للذين يكرمونكم من أجل إيمانكم في. طوبى للذين يأوون الكهنة منازيلهم لمحبتي. أولئك المخلدين في نعيم عدن الفردوس وفرح الملك الذي لا زوال له. طوبى للذين يجتهدون مدى الحيا بمعانة التقاوة والعدل لتوقع المجازات، فإني أجازيهم بالنعيم وأوفقهم وأخرجهم إلى القدار. طوبى للذين يصونون بيوتي بالسرج والضو. طوبى للذين يعاونون إخوتي في الشدة [...].

Vue 99 · fac-similé

ويوسعون عليهم. إذا ضاقوا طوبى للمنقذين أحبائي تعريانا، ذلك أولايك هم المخلدين في النعيم. طوبى للذين يصبرون على المسكنة والشقاء من أجل اسمي. طوبى للذين يبغضون الآباء والأمهات من أجلي. طوبى لمن فارق الإخوة والبنين والقربات من أجلي. طوبى للذين يسيرون باسمي في أقطار الأرض. طوبى لمن علم بشارتي للمتعلمين وعلم تعليمي بإشفاق. طوبى لمن ثبت إيماني سائر نواميس بهار المؤمنين. طوبى لمن داوم ذكري في الليل والنهار فإني معه أكون. طوبى لمن استغاث بمريم والدتي

بالجسد وذكرها عند شدته وطلبته، فإن لملكوة السما يكون مأواه. طوبى للذين يجوعون أنفسهم ويعطشونها من أجلي فإني أشبعهم من أجلي وأرويهم بالفرح الدائم من خزايني. طوبى للذين يتصدقون على المساكين. طوبى للذين يرحمون الضعفا فإن الأب يرحمهم. طوبى للذين يرفضون نعيم

هذه الدنيا فإنهم يرثون الأرض الجديدة. طوبى للنقي القلب فإنه لوجهي في ملكوة السما يرى. طوبى للذين يتأملون الأمة الكافرة بالقرب إلي فإنهم لملكوة السما يرثون. طوبى للمجاهدين من أجلي فإنهم يرثين تزكية تكون دماهم وهما أجنادي وأحباي وملابتي الحسماييين، يرعون ولوعاهم أقبل، وإلى المستشفعين فيهم أصغي، وأعز كل من يستشفع بأسمائهم ويدعوا أسماءهم. وأجعل الشفاء في عظامهم إذا استشفع منهم بالأمانة، وأصيّر للناس ازراحهم برهانا لملائكته، وأجعل قوتي في أجسادهم. طوبى لمن يموت من أجل اسمي فإنه يحيى في الملكوة. طوبى للحرّى محبتي من أجل المتدرشة بأمانة فأني لا أكتب عليهم في يوم أخذهم إلى خطية، وأجعل في قلوبهم الرحمة. طوبى للمجاهدين عن اسمي فإني أجعل فيهم المحبة والتقاوة وأجعلهم عظماء في ملكوتي. طوبى

Vue 100 · fac-similé

للذين يردون بالكلام والجنس المتباعدين المخغسمن إلى طاعتي فإن مع رسلي في الملكوت يكونوا. طوبى للذين يبنون الكنايس على اسم أنساي ورسلي وشهداي فإني أبني لهم منازل من نور نعمتي وأجعلهم أصفيائي إذ أسكنتهم ملكوتي. طوبى للذين يحاربون الكفرة فإني أحارب عنهم الشياطين وأبطل سلطانهم عنهم ومع الملايكة يكونون. طوبى للذين لا يدينون المؤمنين فإني لا أدينهم يوم الدين. طوبى للذين يودون العشر من أموالهم إلى بيوتي. طوبى للذين يكرمون كهنتي ويفضلونهم فإن خطاياهم لا أخبر بها. طوبى لمن جعل ولده لي كاهنا فإني أحتسب ذلك قربانا وأعمل عليه نعمى وأقبل شفاعته ولو ذنبه داغفر ذنوبه وسياته. طوبى للذين يلازمون الصلوات بأمانة في الكنايس فإني بينهم

أكون. والصلاة الواحدة في الكنايس أحسب لمن يصليها مثل ألف صلاة من صلاة المنازل. طوبى لمن داوم السهر فإني أضع عنه جميع خطاياه العمدية والمستسهية. طوبى لمن يعطي الصدقة خفية فإني أحسب له مكان الصدقة الواحدة ألف صدقة علانية. طوبى للذي يكسوا كهنتي فإني ألبسهم النور يوم الدينونة. طوبى للذين يواسون كهنتي من أموالهم فإني لهم أثمر نعمي يوم

الدينونة. طوبى للذين يدخلون كهنتي إلى بيوتهم في كل أربعين يوما، فإني أقبل فيه شفاعة الكهنة وإني أغفر لهم ما اكتسبوه من الخطايا مدة الأربعين يوما، إذ كنت قد أعطيتهم الكهنوة والسلطنة في السماوات والأرض، فإنهم إن غفروا لأحد ذنوبه غفرتها له

Vue 101 · fac-similé

وإن لم يغفروا لهم ولم يغفر لهم من عندي، وهم أصفيائي في ملكوت السما وأولاد ميراثي. طوبى للذين يجلون كهنتي فإني أحل أسماءهم بين يدي الملائكة. طوبى للذين ينجوهم منازلهم فإني أنزلهم في ملكوة السما. طوبى للذين يوفون نذورهم ويصلون الأمانة لإخوتهم فإني أنور صورهم يوم القيامة حتى يفوقوا الشمس المنيرة سبعين ضعفا. طوبى للذين يعنون أسر المؤمنين ويفدوهم باسمي فإني أعتق آبائهم من اسمي. طوبى للذين لا يسلمون إخوتهم المؤمنين فإني أمنع النار أن يهلك عليهم. طوبى للذين يقطعون دنياتهم بالعرى والحفا من أجل اسمي فإني ألبسهم النور في اليوم العظيم. طوبى للذين يسخط عليهم من أجل اسمي فإني بذلك أرضى عنهم. طوبى للذين يحلون المساكين

في منازلهم فإن في نعمتي تكون منازلهم. طوبى للذين يعطون للمساكين حوايجهم فإن خزاين رحمتي مفتوحة لهم. طوبى للذين يسرعون الحضور إلى كنايسي فإن الملائكة تحضرون إلى كرامتهم ويستقبلوهم في يوم القيامة. طوبى للذين يقدمون القرابين في هياكلي من عرق جباههم وعمل يديهم فإن ذاك يكون مقبولا لقراييين ملشيسداق. طوبى للذين يضوا هياكلي ويجمرونها بالبخور الطيب فأني أطيب روايحهم يوم الدينونة. طوبى للذين يقومون على الأمانة بي إلى يوم مجيي الثاني حتى تتعجب الملائكة والناس أجمعين من أجل ذلك ويكونون وأحبهم عندي كالعزاييين المقبولين. طوبى للذين يحاججون عن الأمانة بي فإني بكراي أما نتهم بي على ساير أعزازهم. طوبى للذين

Vue 102 · fac-similé

يفعلون سنني وفرايضي ويقضون بأحكامي الطاهرة. طوبى للذي يرعوا رعيني بالناموس الذي رسمته في إنجيلي. طوبى للذين يتناولون جسدي ودمي في كل يوم، فإنهم يكونون لي وأنا بهم وإلى الدينونة لا يأتون، بل ينطلقون من قبورهم إلى الحياة الدايمة. طوبى للذين يفدون إخوتهم من السلطان في الأزمنة الصعبة. طوبى للذين يفدون إخوتهم من عبودية الجحيم فإن لا يرون النار يوم الدينونة. طوبى للذين يدمنون ذكري في

مجالسهم مدة أعمارهم. هوذا علمتكم يا إخوتي كل شيء فاقبلوا وصاياي وتدبروا الذين المتميرون كلما قلته لكم في أمور الدنيا والآخرة وما تلقونه من الشدايد بسببكم في الدنيا. فإذا كان ذاك اجتهدوا أن لا تقعوا واجواز من تحاول مكرها الذم وانتقلوا

من مدينة إلى مدينة. بحق أقول لكم إن ما تدورون مدن بني إسرائيل حتى يأتي بن البشر في مجده. وآمن خمرة الأحبار والفريسيين فإنهم يمنعوا لأنفسهم مسرعا عمالهم ليدخلوا إلى ملكوة السما، ومن راوه يحاول دخولها منعوه ذلك. وهم حاملون الأوساق الثقيلة [...] للبشر. اعلموا يا إخوتي سيأتي الدينونة في بغتة فإن الناس في ذلك الوقت يكونوا متكلين على الأكل والشرب والتزوّج آمنين من الحوادث حتى تأتيهم الدينونة كما كانوا أيام نوح، فإنهم كانوا مستعجل بلذاتهم حتى أتاهم الطوفان وهم لا يعلمون. كذلك يكون إتياني في ساعة لا يعلم أحد من الناس بها، وبغتاني يفجأ العالم وبطل الأرجال منهم. اسهروا الآن يا إخوتي لإتياني الذي لا يخفى من جهته شيء. احذروا من العدو الملعون.

Vue 103 · fac-similé

اعملوا صلاحا جازوا لا تبطلوا واعلموا أن أيام الدنيا تبطل ويحيى كلما أعلمتكم قبل إتيانكم إلى الموت. استنهضوا قبل

مجيّة الختن فإنه يأتي على غفلة من الليل. لا تناموا ليلا تسترخوا. أنيروا مصابيحكم وكونوا كالخمس عذارى اللواتي الذي شبّه ذكرها لكم الإنجيل، ولا تكونوا كالخمس جواري هن جاهلات الذي لم يحمل بعض دهنا يسرجن به مصابيحهم في وقت انتصارهن العرس. فلما ألّا يحسسن بإتيانه، فلما حسسن بذلك طرق الباب عليهن فأجابهم أني ما أعرفكم. أشفقوا على أنفسكم واستعملوا العقل واستعدوا الزاد للوقت الآتي، فإن مرتنيه يعرفون الأوقات وعلاماتها بأنها قد أدركت وقسم على آثار الصيف، وكذلك ينبغي أن تعلمون لوايح وقت إتيان الدينونة. فإن إذا رأيتم الأمة الردية التي ذكر لكم

جالها دانيال النبي وغلبته على المواضع المقدسة اعلموا أنه قد قرب الوقت الذي إتياني فيه الذي به أجازي كل نفس بما عملت. فاعلموا أن قيامتي من القبر تكون في شهر نيسان وفيه أخلق آدم الذي خلقته على صورتي أخلصه من خطيته، وفيه تكون القيامة وذلك في وقت تكون مجازاتي لجميع العالم، وذلك وهو أول الأيام التي خلقتها للدنيا وهو يكون يوم الأحد. اعلموا أن يوم القيامة تغدو الأرض في نهاية الحسن وأحجارها وعقارانها في غاية الجمال. الويل لمن وجدته في ذلك الوقت يأكل في الويل.

الويل لمن لقيته طاغيا عني. الويل له فإني أجعله طعاما للنار التي لا تطفا. الويل للمستهزئ بالمؤمنين فإني يوم الدينونة أستهزئ به ملائكتي أمام رؤسا البشر والناس. الويل لمن يسعى في خراب كنايسي فإن النار تخرب بيته. الويل للمؤمن

Vue 104 · fac-similé

بالذي يتزوج غير معتمدة فإنه يكون أرضا ضابطا عليها في الجحيم. الويل لمن يعاشر اليهود اعرابيه أو يأكل معهم أو يشرب فإني أحشره معهم يوم الدين. الويل لمن يظلم اليتامى والأرامل فإن الضلة تكون مأواهم. الويل لمن يهزأ بكهنتي ويقول عليهم الكذب فإن عذابهم لا يبطل. الويل للذين يجرون ودمي فإن عذابهم لا يبطل. الويل للذين يظلمون بحرائتي. الويل للذين يمحون اسمي في الكتب. الويل للذين يسعون بإخوتهم إلى السلطان وقضاة العالم. الويل للأغنيا الذي لا يتجاوز الفقر في نعمهم فإن مأواهم مع الغني الذي ذكر مع العازر في لهيب النار. الويل لمن تحدث على أخيه المؤمن وتخرج له شرا. الويل لمن يسرق أموال الناس. الويل لمن يأكل أوقاف المساكين ظلما. الويل للذين إذا سمعوا البشائر لم يهزوا بها. الويل للذين يلهفزوهم لمس في كنايسي الطاهرة. الويل لمن يبلع حصوة ولجده في كنايسي. الويل لمن يهزأ بكهنتي.

الويل للذين يخرجون من أفواه كهنتي. الويل لمن يتهاون برسوم الكهنة إذ كنت أنا أعطيتهم السلطان واخترتهم قبل الدهور واصطفيتهم قبل الخلايق. الويل للذين يخالفون كهنتي ويرذلونهم فإن عذابهم لا فناء له لأني اصطفيتهم قبل الخلايق وأسماؤهم مسنعة في كنيستي السماوية الأبكار. الويل للذين يشبعون وإخوتهم جياع. الويل للذين ينجسون أجسادهم مع الأمة الغريبة. الويل للذين ينصرون الباطل ويخفون الحق. الويل للنساء الذين يظهرن أجسادهم مع الحمّا. الويل للنساء الذين يصيرون وطا لفرا غير المقدس. الويل لمن أتى بغشا إلى هياكلي المقدسة. الويل للنساء والرجال الذين إذا انصرفوا إلى كهنتي متنيلين ولم يتوقوا لهم فمّا مما حتى لا تقع صلاتهم عليهم إذ كان الكاهن لعوقي لابس أنا وأنا معه ومثل بطرس وأنا فيه محجب. الويل للرجل الذي على يده

19 · Les épreuves et la lamentation sur Jérusalem

Vue 105 · fac-similé

يجري إليه، فإن كان خيرا له لا يكون وُلد وعُلّق في عنقه رحا ويغرق في البحر. الويل لمن يناول جسدي ودمي وهو مفطر. الويل لمن يأكل فطير اليهود. الويل لمن يفصح مع اليهود. طوبى لمن يفصح فصحي فإنه يكون معي في نعمتي وسبحي. الويل

العظيم الكبير لمن قبّل إنسانا من الغدر، فإن لا مغفرة له عندي. الويل للذين على يديهم يموتون والديهم وأولادهم وإخوتهم. الويل للذين يسمّون من لم [؟] يدفع تنّه نسا. الويل للذين لا يعدلون. رشلي الويل للذين يأكلون أعياد الكفار ويأكلوا من ضحاياهم. الويل لمن لا يعلّم ولده كاهنا.

الويل للذين يسمعون صوت الناقوس ولا يسارعون إلى الصلاة في الكنايس. الويل للذين يعملون يوم قيامتي عملا أو يبيعون أو يشترون أو يفتحوا أبواب تجاراتهم، فإنهم بذلك يسلخون الجلودية ويذرون في الجسمي نارا وكبريتا. لأجل أنه يكون يوم القيامة للشروم وعامور من النياح ما لا يكون لمن يعمل في يوم قيامتي عملا. الويل للذين يتشامخوا في أسواقهم الزايلة على أحد جسدي. الويل للذين يسمعون الملاهي في الأوقات التي تقسم فيها الكهنة جسدي.

الويل للذي إذا سمعوا الناقوس ولا حضروا إلى القداس، فإنهم لا تكون لهم عندي مغفرة. ويل والويل للذين يتكلمون بلاهوتي الإزليّة. الويل للذين يطردون كنيستي وكرابيسي ومذبحـي. الويل للذين يعيّدون مع اليهود أعيادهم ويفرحون بفرحهم. الويل الويل للذي يرضع ولده من الكفرة اليهود. الويل لمن يتزوج من اليهود

ويزوجهم. الويل للذي يكفر إلى دين ثان. الويل للذي يتبعون وأهوَتهم في الفسق والزنى والجزع. الويل للذين يتأخرون عن الصلاة في يوم قيامتي. قد أطلعتكم يا إخوة على سرائري وحذّرتكم تحذيرا، عليكم

Vue 106 · fac-similé

أن تحذرونه. واعلموا أن السما وأن الأرض تبطل وكلمة من كلامي لا تبطل. وإياكم والشك. إذا صرتم إلى ممدود على عمود الصلب، أمسِ لصلبي في الوقت التي تروني واليهود بعصيّانهم يدنوني، لو تستعيذني يا إخوة في ذلك اليوم ردّوا النقبا فآتاهم نوم وغيوم وأمطار وحزن وصعوبة ومخافة ورعدة. وذاك اليوم يكون حصن وتجارين، فاستعدوا والزموا العمامة، فإنه يوم ليس فيه توبة ولا محاباة. هو يوم التهديد، هو اليوم الذي يبطل ويُرمى سعي فيه، ويبطل السلوك في البر والبحر. هو اليوم الذي يستوي فيه الحاكم والمحكوم عليه. هو اليوم الذي لا يتهيأ للغني يفتخر بغناه. هو اليوم الذي الغني والمسكين منزلة واحدة. هو اليوم الذي تبطل فيه أحكام القضاة وسلطان الأراكنة.

هو اليوم الذي يُعلن فيه نعيم الصديقين الذي اعتمدوا باسم الآب والابن وروح القدس وشقا الكفار. وهو يوم الصيحة والرجفة والمخافة. هو يوم ليس فيه ضو. هو اليوم الذي ليس فيه نسا ولا

رجال، للانقضا. هو اليوم الذي تصهر فيه لاهوتي لجميع الخلايق. هو يوم الاضطراب والفزع. هو يوم نسيَ دفيت [...] ودعوة المحرمين. هو يوم صعب على من كفر فيه باسمي، نار فيه تحل. الويل الويل عليهم. هو يوم ليس فيه شمس ولا قمر ولا كواكب تسير، وهو يوم لا يُشرب فيه إلا أوليايي. وهو اليوم الذي أطوي فيه السماوات بيدي، وهو اليوم الذي أُظهر نوري وجبروتي.

هو اليوم الذي أكشف فيه الطعنة التي يُطعن بها جسدي المأخوذ من جسد آدم. هو اليوم الذي يعاينون اليهود جبروتي ويندمون على صلبهم جسدي. هو اليوم الذي أبعث فيه ملايكتي لينقّوا

Vue 107 · fac-similé

الزوان من الحنطة ويربطونه حزما ويلقونه بالنار التي لا تطفا، ويحملون الحنطة إلى خزايني. هو اليوم الذي يكون فيه حصاد المنافقين. هو اليوم الذي ينفع فيه الناس، من يرى ما لا يتمنى. هو اليوم الذي يُفتح فيه أبواب الجحيم لساير من كفر بي. هو يوم البكا والندامة. هو اليوم الذي ما كان قبله ولا يكون بعده مثله، هو اليوم الذي لا يُسمع فيه الندامة شيئا. هو اليوم الذي يجازى فيه كل إنسان بأعماله. هو اليوم الذي تنشر فيه الكتب وتفتح فيه المصاحف ويُقرا منها على كل إنسان بأعماله. هو اليوم الذي ليس فيه محاباة ولا يقبل فيه رشوة. هو يوم العدل والحكم

والقضا والجزا المبرور. هو اليوم الذي لا أسمع فيه لوم لايم. هو اليوم الذي لا ينفع الإنسان صدقته إذا كانوا فيه جميع الناس وقوفا عراة بين يدي كرسي مجدي.

هو اليوم الذي تُعدّ فيه مساكن النور لكل من آمن بي. هو يوم لا محالة. هو اليوم الذي ليس فيه ظلم ولا خيانة. ما أشرف يا إخوة ذلك اليوم للمجتهدين والأحبار الأفاضل والصديقين! ثم إن سيدنا المسيح هذه الوصايا قال لتلاميذه: امضوا إلى أورشليم لتتمّ ما تنبّي عليّ، فما بقي إلا أيام قلائل أن يسلم ابن المتسلم إلى اليهود. فارفعوا أعينكم وانظروا إلى الحقول قد ابيضّت للحصاد، واعلموا أن الحصاد قد دنا.

واقترب الوقت الذي فيه يجب أن تسلّموا والفَعَلة الحقول إذا كانت فرخت والزوان قد أفرك معها. واعلموا أن ينقّوا الزوان ويشدّوه حزما ويطرحوه مع التبن في النار التي لا تطفا، وأن يجمعوا الحنطة إلى الأهواء التي لا ينالها الشوب والأرياح الهباشية القاصفة. قد دنا اليوم والوقت الذي أُسلّم فيه إلى الأعدا فلذلك نفسي

Vue 108 · fac-similé

حزينة. وإن كان الراعي لم يتعب ليس يخلّص الخروف من فم الذيب، وإن لم يتعب الفلاح لم يفرح بكثرة غلته، وإن لم يتعنا الراعي الصالح لحياطة خرافه لم يتهيأ أن يردها إلى الصيرة، وإن لم يطل العبد الذي ابتق منه لم يتهيا لحزين أن ذارده [؟]. حقا أقول لكم إنه لم يبق بأورشليم حجر على حجر إلا يُهدم، وحتى يتكشف أساسها. ثم بعد ذلك يجددها شعبي الجديد، وفي ذلك الوقت يقصدها المؤمنين بي، وكل من دخلها غفرت له ذنوبه، فإن تقصد من مشارق الأرض ومغاربها ويقصدها من لم يكن يؤمن بي.

فلما قال سيدنا المسيح هذا القول التفت إلى أورشليم ونظر إليها وأعاد ما يقول له قوله في هذا الكتاب بأنه قال: يا أيتها أورشليم، يا قاتلة الأنبياء وراجمة المرسلين إليها، كم مرة أردت أجمع أولادك كما تجمع الدجاجة فراخها ولم تطيعيني. فإنه لو كان في سدوم وعامور مثل الآيات التي كانت بك لتابوا أهلها ولبسوا المسوح. بل أقول إن أهل نينو المدينة وجبابرتها يقومون يوم المرسلة [؟] مع هذه الأمة المرذولة فيخزنوها، إذ كانوا تابوا واقتلعوا عن خطاياهم لموعظة يونان النبي الذي أقام في بطن الحوت ثلث أيام وثلث ليال.

ثم أومأ إلى أورشليم وقال: يا أورشليم يا قاتلة الأنبياء، اعلمي أن بيوتك تُخرب ولا سيادتك، حجر على حجر، وبعد ذلك فإني أجعلكِ مأوى لحمير الوحش التي ذُكرت حال حرج جام القفر [؟]، فإنها تسكن بك بلبنان يوم أصعدنا، وإن لم تسمعي في ذلك الزمان ومحلي ما أنكره من مريه [؟] جعلتك يا أورشليم بعد ستة أحمر الوحش، كل المدة التي جعلتها [أجعلك] يا أورشليم مأوى للبوم والصدى.

Vue 109 · fac-similé

وأجعل عبرة واسمي يُمدح قبلي نظرا لمن عاين في ذاك الزمن عليّ لإهمان [؟]، في الويل يا أورشليم وما جرى عليها وما حل بك من سطوة العذاب الذي قدرت ذكره على الذي أسكن فيك. أظهر مجدي لأعدائي في كل عام نور قيامتي. الويل لك يا أورشليم مما يحل بك في آخر الزمان، فإن القرابين الزكية تبطل منك ويسبح ملك غير اسمي. الويل لك يا أورشليم، يا حاسدة الإله، كم من محبة كانت فيك ولم توفي بي.

ثم قال لتلاميذه: ابكوا يا إخوتي على أورشليم وما يحل بها في آخر الزمان، فإن حيوان البر وحُمر القفار والأفاعي تطاها وتملي من الحيات والعقارب. نوحوا يا إخوتي على أورشليم كما ناح عليها إرميا النبي إذ ترايا مجلبها وما هو مزمع أن يحل في

بيوتها. فإني أخلع الملك والكهنوة والنبوة من أجلها وأسلمهم إلى أعدايهم، وأعطيها للشعب الذي في سيادتكم ومن المعمودية فإنها تكون في أيدي هذا الشعب الذي تنبأ عليه داود النبي وقال عن أورشليم: شعب جديد يولدون يسبّح الله، مبارك يكون. وهذا هو الشعب النقي المبارك الذي اخترته قبل الدهور والأزمنة.

القوم الذي تُقَصّ إبراهيم من رهجاتهم [؟] وأبطل عنها البقر والجداء والخراف والوروار وفرو الأفراخ والشعورات، لا والاشّرا المارونية من أورشليم، وأسكن فيها مكان اليهود القوم المحبين لتسبحتي. ويكون قرابينهم مكان البقر والخراف والجدي قرابين الإلهية من دقيق السميذ، فإن ذلك يكون لحمي، وأجعله لغفران الخطايا. فإني أغفر خطايا كل من ناوله بأمانة. ومكان البومر الرامو والرماد الأسود [؟] أجعل عصيرة الكرمة الزكي وتكون بدلا لدمي فإنه في

20 · Le baptême, les envoyés et la promesse du retour

Vue 110 · fac-similé

ذلك الوقت تسكب في الكاسات ويُناول لمغفرة الخطايا. وأجعل مكان رايحة الشحوم المنتنة بخور من ساير العطور الطيب وأطيب من رايحة الند للتبخير، من يري بذلك. وأجعل سُننا

لمغفرة خطاياهم وذنوبهم وتجاوز عن سيئاتهم. اسمعوا يا إخوتي واعوا ما أخبرنّكم به وأحذركم من أحوال أورشليم إذ إنها لكه المطلقة إلى المبعَدين [؟]، واحتاز غيركم. أنتم يا إخوتي ناموس الجديد، واتبعوا آثاري في الروحانية، ولا تكون محاباتكم بأحد بالفضايل بل بالمحبة، لأن المحابة قبل شي، ولذلك جعلت محبة كل من آمن بي.

اعلموا يا إخوتي أن كل من آمن بي وكل من لم يعتمد بالما والروح لم يستطع أن يدخل ملكوت السما، وكل من لم يعتمد بالما والروح ولا يرث الفردوس عدن النعيم. وكل من لم يعتمد بالما والروح لا أدعوه أخا كما دعوتكم ولا يدعوه الآب عنّ ابنا كما يدعوكم، وكل من لم يعتمد بالما والروح لا يتهيأ له أن يكون وارثا ولا صديقا. وكل من لم يعتمد بالما والروح لا يسكن دار النعيم. ومن لم يعتمد بالما والروح لا يتهيأ أن يكون لي محبوبا.

وكل من لم يعتمد بالما والروح لم يُخصّ رحمة يوم القيامة. ومن لم يعتمد بالما والروح لا يحضر الفرح. وكل من لم يعتمد بالما والروح لم يصلح لي شيّا. وكل من لم يعتمد بالما والروح لم يقوم عن يميني. كل من لم يعتمد بالما والروح فإنه ضدّ لبشارتي. وكل من لم يعتمد بالما والروح مع إبليس يكون حصته. كل من لم

يعتمد بالما والروح لم يستطع أن يبصر إلى وجهي بلاهوتي. كل من لم يعتمد

Vue 111 · fac-similé

بالما والروح ويتجدد بالنسر، في جهنم يُطرح. كل من لم يعتمد بالما والروح لم يرعَ لي ملكوت السما خروفا. كل من لم يعتمد بالما والروح [...] ويكون لاسمي الطاهر. كل من لم يعتمد بالما والروح لم يستطيع أن ينظر إلى الفردوس النعيم. وكل من لم يعتمد بالما والروح هو يريد يكون للعذاب. كل من لم يعتمد بالما والروح الظلمة تكون مأواه. كل من لم يعتمد بالما والروح في جسمه يسعى الدود الذي لا يموت. كل من لم يعتمد بالما والروح لا يُسمّى بنتاج الميراث القديم. كل من لم يعتمد بالما والروح لا يستاهل أن يتناول لحمي. كل من [لم] يعتمد بالما والروح مطرود يكون من نعمى. كل من لم يعتمد بالما والروح عن شمالي يقوم. كل من لم يعتمد بالما والروح في جهنم وجهه يكبّ.

اعلموا يا إخوتي أن وليمة الختن سبعين في هذا العالم ألف يوما من الأيام، فإنهم يكونون جميعا في فرح ونعيم. وتعمر كنايسي في مشارق الأرض ومغاربها وتصير مجامع كنيسة واحدة جامعة رسولية صافية نقية، تمجَّد بي من الآب وروح القدس البارقليط. ويكون أيام الغد وتصار الرجز الذي عرّفتكم خبره وخرجه من

البئر تلقا بابله يوما، أصار إلا أنني أقصّر تلك الأيام من أجل تلك المختارين. ولولا تقصيري إياها لم يبق أحد من المؤمنين باسمي. فإن ما تبلغ شعبي بذلك الزمان وتسدد عن خطاياهم، أضعفت أيام العدو.

واصبروا [...] حتى لا تمسكوا قبل الشدايد وقبل يوم الوقعة. واحذروا من قيذار الأسود وولده، لا يطمعوكم، فإنهم سيطعمون كثير من الناس بالرشوة من الذهب والفضة. واعلموا

Vue 112 · fac-similé

أن الوقت الذي يكون فيه من أوقات الحرّان كما قلت لكم أيضا، وفيه تحتقرى الذهب الأسود من الأدناس [؟]. لا ترعبوا في غنا الدنيا ولا تأخذوا من أشيائكم لا دهب ولا فضة ولا حبال البار [؟]، وإذا سلكتم في الطرقات عصيا ولا تكثروا من اللباس ولا تجعلوا في أقدامكم خفافا، فاقتنعوا بثوب واحد لستر أجسادكم، ولا تتكلوا على أصحاب السفن، لسن أريحها، ولست أُحيز الأمم إليكم بالقهر ولا سلطان، بل بالآيات التي علمتها قدامكم. تعلموا فإن الشياطين تسمع لكم وتطيع وتهرب من بين أيديكم، وعلى أيديكم يُشفيون المرضى وبصلواتكم تقوم الموتى. فإن السما تنصب لكم ولدعاتكم والأرض تُطوا عنكم والملايكة تخاطبكم وتحيط بكم والملوك تخاف منكم.

اطلعوا إلى جميع العلماء والفلاسفة والحكما من أهل هذا العالم فادعوهم إلى الإيمان بي، وأنا أكون معكم وأقويكم، ولا تخافوا الملوك واعصوا أمورهم، ونادوا في أقطار الأرض بقرب ملكوتي. لا تهربوا ممن يطلبوا قتلكم، فإن أسجدوا لكم الأمم فافرحوا، وأنا آتي أهد أركان الفلاسفة العظماء من بين يديكم وأُفحم جهَلة، حتى تكون جهلكم يغلب جملة الحكما. واعلموا أنه ليس يهلك من المعتمدين باسمي إلا ابن الهلاك، فإنه يكفّرني، ولا يهلك إلا نمرة [؟] قد خالطها الشيطان. إن [...] على الملوك والأجناد وأصحاب سلطانهم ولا تستطيعوا أن تهنوا.

اصبروا على الشدة فإني لم أدع شيئا إلا بيّنته لكم وأوضحته لكم. الملايكة ينزلون من السما تتوالا إليكم وتكون أجناد أعوانا لكم. واعلموا إن أمرتم السما تمطر أمطرت، وإن قلتم للأرض تنبت انبتت، والأنهار تطيعكم والأمياه تتعبد لكم حتى تمشون عليها في اليبس والأسل [؟] لكم فيها مندون. ولكم سلطان أن تركبوا على السحب حتى لا تتعبوا لطول الطرق التي

Vue 113 · fac-similé

طوبى لكم وإن ساير الشياطين تهرب منكم وإن الأصنام تتساقط أمامكم والجبال الشامخة تتطامن من خوفكم والملوك يخرون لكم والعصاة يهابوكم والحكما يتعجبون من حكمتكم ويحيرون

من آياتكم والفلاسفة ينحسون لأمركم فإن عقولكم تطيش عن نظرهم إليهم وعلوهم يفسد عن مناظرتكم لهم وحساب النجوم يبطل بآياتكم والسحرة تبيد سطوتكم وقراء عظايم الكهنة والنبوة لعطرها من شبه من الأمر. طوبى لأعينكم التي رأت ولآذانكم الذي سمعت قولي ولأيديكم الذي مست جسدي، فإن كثير من الأنبياء أرادوا أن يروا الذي أخذونهم اشتهوا أن يبصروني إلى ولم يعطوا ذلك وأحبوا أن يسمعوا ما أسمعكم ولم يسمعوا. وإني مرسل لكم وأرانا أن كثيرين أولين يصيرون آخرين وكثيرين آخرين يصيرون أولين. احفظوا أجمع وصاياي من قبل تغيّر وفاتي فإن في دخولي إلى مدينتها زايد هو موخرجه من خروجي

ولا تكشفوها لأحد إلى وقت طلوعي إلى السما واسوها في ألواح قلوبكم واجعلوها في خزان أفواهكم. احفظوا جميع سرايري إلى أن تستودعتكم إياها ولا تضيعوا واحدة منها، واعلموا أني ما أدعكم إلى مداومة الأحزان وأني إلى الأبد. واعلموا أنكم إلى أيام قليلة تطلبوني ولا تجدوني إلى الموضع الذي إليه أذهب أنتم لا تقدرون على المضي إليه. عند ذلك حزنوا التلاميذ من هذا القول وقالوا فيما بينهم تراه إلى أي موضع يذهب ولا ينبئنا لنأثره.

وصار بينهم في ذلك اشتقاق كثير. فعلم سيدنا المسيح ما قالوا بينهم فقال لهم يا إخوتي لا تشكوا فيما قلته لكم فإني ما كشفت لكم سرا من الأمور إلا ما علمت أن عقولكم تطيقه. وإن علموا أن الروح مطمئنة والجسم ضعيف على الآلام، وإن كثير من الأشياء ينبغي أن أقولها لكم

Vue 114 · fac-similé

ولكن أعلم أنكم لا تطيقونها فلذلك طويتها عنكم. فاحفظوا كما أعطيتكم. فقالوا له التلاميذ يا إلهنا ومخلصنا أخبرنا ما يتم الأمور التي ذكرتها لنا وكيف يكون فيما أنك عرفنا ذلك لنكون على استعداد وهل يكون إتيانك كما كان من قبل من امرأة طاهرة وهل يكون بالليل أو بالنهار وهل تبطل السما والأرض قبل إتيانك. فقال لهم سيدنا قد كشفت لكم ذلك وعرفتكم العلامات التي تكون في ذلك اليوم من المهلك وعنرتها فلا تشكوا فيما أرى. واعلموا أني كما حملت السما والأرض والخلايق في سبعة أيام كذلك يكون قوام الدنيا سبعة آلاف سنة من يسير الدهر ويكون انقصا الدنيا في اليوم الأول من الأيام فإن فيه خلقتها وفيه يكون انقضاوها وفيه خلقت العالم وفيه تكون زواله وفيه أقوم من القبر وفيه أقيم الخلايق من الموت. فإن في مثل

الوقت اللي أسبه فيه من نومة القبر يقوموا الموتى من مقابرهم وقيامها حين أرسل رسل أجنادي المصوتون بالشنافير ومخايل النافخ في الصور. واعلموا أن في هذه الأيام يكمل ناموس التوراة ويتم نبوات الأنبياء وفي هذه الأيام يتم قول المبشرين واعلموا أن من هذا الوقت إلى وقت إتياني لدينونة الناس سابوع وحسه عشر سابوعا وأن هذا العالم تمامه ولبثه وأربعين سابوعا كاملا. طوبى يا إخوتي لمن عبر الأحبة اليوم واحد وسبعين سابوعا فإني المجامع ستيانه قدر أعطيتكم يا إخوتي ما لم أعطيه لملايكتي الأطهار فاحفظوا ما أعلمتكم. واعلموا أن في اليوم الواحد الذي فيه أقوم من القبر لا تحرق النار واحد ولا يأكل البرد واحد ولا يفعل السوس في جسم أحد من في القبور ولا غيرها. طوبى يا إخوتي لمن أجار فيري ضيفا إلى منزله في يوم قيامتي فإنه المجدد وحينئذ

21 · La table pascale, le lavement des pieds et le jardin

Vue 115 · fac-similé

الذي لا تبدل له ولا انقضا إلى ما أعلى. لو ما أعطي من يوم الأحد عندي حال الفصح الذي أضع المسيح وتلا سديده وذكر الغسل. وسار بعد ذلك سيدنا المسيح ومعه الاثنا عشر تلميذا إلى قرية التينة وهي منزل العازر الذي أقامه من الموت. فلما كونه قد أربعة

أيام وقال مار وقال فدنوا الوقت وقد اشتهيت أن أضع معكم قبل أن يأتيني الموت جسد ادعا إلى بطرس ويوحنا. امضوا أنتمك انطلقا إلى المدينة فإنكما تجدان فيها رجلا يحمل جرة فيها ماء فقولا له إن المخلص يريد أن يصنع مع تلاميذه فأنه فيجيز إلى علية صهيون ممهد حسنة مفروشة، فأعدوا لنا ما نحتاج إليه واصنعوا الفصح. فانطلق بطرس ويوحنا فوجدوا الرجل الذي وصفه لهما سيدنا وما قاله لهما أوصاهما به، فأراهما الغرفة. فأعدوا ما احتاجوا إليه للفصح. وكانوا اليهود قد أعطوا الرشوة عليه لجماعة

الأجناد وقالوا ليهوذا امض معهم ثم إلى من مول[ع]م في العيد فعد فواحيره لأن كلهم وأحبارهم كانوا قد اجتمعوا على قتله. فلما نازعشينا الفصح دخل سيدنا مع تلاميذه إلى علية صهيون التي أعدوا فيها الفصح واجتمعوا تلاميذه الاثنا عشر حوله وقرّبوا الميدة وعليها الخبز وخروف مشوي وسمك مقلي. فلما بصر يهوذا الإسخريوطي إلى الكرامة التي أكرم بها سيدنا المسيح في تلك العلية حسد حسدا وانطلق مسرعا إلى اليهود وقال لهم ماذا تعطوني حتى أسلم إليكم إيسوع المتسم الطاغي. قالوا له

نعطيك إذا أسلمته إلينا فلس درهما. فوقع الشقي النفس بهذا الضمان. فلما قال أمسى في مثل هذه الليلة

Vue 116 · fac-similé

تناول سيدنا المسيح منديلا فشده على حقويه وتقدم وأحضر ماء في إبا وجلس على كرسي وقدم إليه واحد واحد من تلاميذه وجلس وغسل رجليهم ومسحهما بالمنديل. وابتدى في سمعان الصفا فقال يا سمعان إن محبتيه أن تغسل رجليه. وقال له يا سيدنا لا يصلح أن تخدم المولى لعبده. فقال له إيسوع حقا أقول لك يا سمعان إن كان لم تدعني أغسل رجليك لا تكون لك معي حظ في ملكوتي. فقال له سمعان مجيب يا سيد إن قال الأمر كذلك لا خليتك تغسل رجلي فقط إلا رأسي وأيدي. فقال له سيدنا إن الذي قد استحم ليس بمحتاج أن يغسل إلا رجليه لأنه يكون نقي وأنتم أنقيا ولكن ليس كلكم أنقيا لأنه كان عالم بالذي يسلمه من أجل هذا قال ليس بكلكم أنقيا. ودفع إليه رجليه حتى غسلهما وأنتهم تسميتم سيدنا غسل الإثنا عشر

بيده. وتقدم هو وتلاميذه إلى الميدة. فلما سيدنا المسيح أن تعشى جزنيه في هذه الليلة إذ كانت يدا الذي تسلمني معي على الميدة. فلما قال ذلك جعلوا التلاميذ [...] ينظر إلى بعض. وقال له يهوذا الإسخريوطي أينبغي لنا أن نحط القرعة بيننا لننظر من

الذي يسلمه منا فأمر عولان دفعات فوقعت القرعة على يهوذا أولا ووقعت القرعة عليه ثلاث دفعات. فقال لسيدنا يا ربي أتقول إني أنا الذي أسلمك. فقال له إيسوع أنت قلت. ثم قال المسيح لتلاميذه إن الذي أعطيه الخبز التي أصبغه بالماء هو الذي يسلمني. وصبغ خبزا وناوله ليهوذا. وفي تلك الساعة دخل في يهوذا الشيطان فخرج من هناك ومضى إلى اليهود وقال لهم أعطوني الدراهم التي شارطوني عليها فإني أسلمه إليكم

Vue 117 · fac-similé

فأعطوه تلاتين درهما ليتم قول الذي تنبأ على ذلك أن الكريم باع بثلاثين درهما. ولما خرج يهوذا من العلية التي كان المسيح وتلاميذه فيها مجتمعين على مايدة الفصح، تناول سيدنا المسيح من الخبز وخبز وقال خذوا جسدي الذي من أجلكم كسر فخذه وكلوا فإن كل من يأكل منه بأمانة غفرت خطاياه وذنوبه. ثم تناول كأس ملي خمرا وقال اشربوا من هذا الكأس جميعا فإنه دمي الذي يهراق من أجلكم وبه إنما تعطا المغفرة لكل من تناول منه إذ كان هو الوصية الجديدة. ثم قال لسمع هذه حلضنت ما أبقاه من هذه الساعة. ثم قال لتلاميذه اسهروا فقد دنا الوقت الذي أسلم فيه على جميعكم تخلا عني في هذه الليلة ويهرب.

فقال له سمعان الصفا إن خلوك الكل جميعا فليس أنا بتاركك ولا مفارقك. فنظر إليه

المسيح نظرة متعجبا وقال له حقا أقول لك يا سمعان إنك توال أنك تنكرني في هذه الليلة قبله يصيح الديك تلثة دفعات. ثم قال لتلاميذه قوموا بنا نخرج من هذه العلية. فخرجوا جميعهم منها وساروا إلى البستان التي كان ينفردون فيه. فلما جلسوا هناك قال يسوع ثم اقترب منا الذي سلمه. قوموا بنا نصلي واسهروا معي ساعة واحدة. ورفع زرعه على التلاميذ ومد عينه إلى السما وقال يا أبتاه إن لحست أن تجيز عني هذا الكاس فليجوز وإلا فليش مرضاي. ثم إنه رجع إلى تلاميذه فوجدهم نيام لأن أعينهم ثقلت من الأحزان التي دخلت قلوبهم فأيقظهم وقال لهم اسهروا صلوا لئلا تدخلوا في تجربة هذا المحارب. أما استحق منكم أن تسهروا معي ساعة واحدة. ثم قال لهم بعد ساعة ارقدوا الآن واستريحوا. ثم رجع إلى الموضع الذي صلى فيه. وكان يعرق

Vue 118 · fac-similé

عرق شديدا وقال يا أبتاه إن أحسنت أن تجوز عني هذا الكاس فلتكن مشيتك لأجل خلاص صورتك آدم. ثم رجع ثالثة إلى تلاميذه فوجدهم على ركَبهم يطلبون الهجوع وما استطاعوا لغلبة النوم عليهم. فقال لهم ارقدوا الآن واستريحوا فقد دنا

الوقت الذي يسلم فيه ابن البشر. ورجع إلى الموضع الذي صلى فيه وقال مثل قوله الأول. فقال المون للصبي حرك منه فتلا المرد. وكان معه ملاكين من نور عن يمينه ويصروا التلاميذ إلى السما ونزل منها اثني عشر ملاك من نور فخروا مسرعين وأبصرنا جبرائيل الملائكي ساجد بين يديه فقال له يا سيدي أن أموت من أهوال الدنيا وأعظمها فآخر فساد ومن دوا عمر حتى بطلت. فقال له يسوع لا تفعل المحو [...] فإن أنت عرفت في الحياة من أين العرق فليس عرفت آدم وخطيته لم تسلط يعرف الموت ولا الموت عنه لا تفعل [...]. فقبل

كان رحى سمع العالم. ثم وأمر الملايكة الذي كانوا معه بالرجوع إلى السما. وكان يهوذا أناسي أسخريوطا لأنه كان من ضيعة يقال لها اسخريوط الصغيرة، وكان قد أعطى يهود العلامة وقال لهم إن الذي أدنو منه وأقبله هو يسوع فخذوه واحملوه. وفيما يسوع عند ذلك البستان وأقام تلاميذه إذ وأتا جمع كثير من اليهود. فلما نظر إليه يهوذا بادر نحوه وقبله وقال له السلام عليك يا ربي. فقال له سيدنا المسيح خذ يا يهوذا ما جيت فيه. وكان في أيادي من صار إلى هناك سيوف ورماح. فقال لهم يسوع من تطلبوا. فقالوا نطلب يسوع الناصري. فقال لهم أنا طلبتكم. فرجعوا في

ذلك الوقت مع مقالتهم هذه إلى ورايهم وسقطوا على وجوههم مما أبصروا من النور التي كان على وجهه. بقولهم يسوع وقال لهم ثانية من تطلبوا ما أوله يسوع الذي

22 · Les enseignes de Pilate · Le martyre d’Étienne

Vue 119 · fac-similé

الذي يقول هوى الله. قال لهم يسوع أنا هو. فارتعوا عنده دفعة ثانية إلى ورايهم محسيه ورعبه شديدة، وسقطوا على وجوههم. فقوموا، قال لهم يسوع بالذي قال لهم من تطلبوا، قالوا له نطلب نحن ذلك الذي كان كنت من الله. فإن لينا في أخرى. قال لهم يسوع مولد صنعان إن أنا هو من الله، ولم تأتوا بذلك حسد من إني من الله ولحوده بلما صار في بي لكم. قال لهم قد كنت معكم في كل وقت في الهيكل معلما أعلم فآي وجه وسبب لم تأخذوني في ذلك الوقت؟ ولما جئت بظلمي في هذا الوقت بالسيوف والرماح فلو أني لو أردت أن أسعى إلى أبي الساعة ألف من الكرد من الملايكة لتحاربوا عيني. لكن على ذلك ما أذن. وسدوا اليهود سيدنا المسيح كأنا وهو يواعظة تلاميذه ليتم النبوة التي قيل فيها إن يضرب الراعي وتبدد الغنم. وكان مع سمعان الصفا في وقت موافاة اليهود سيف،

فلما رآهم جذبه من غمده وضرب خادم ريس الكهنة فقطع أذنه. فتناولوا اليهود السيوف أما يرى إليه يرث. قال يسوع يا سمعان رد السيف إلى غمدة فإنه مكتوب من قتل بالسيف فبالسيف يموت. ووضع يده على الأذن المقطوعة فرجعت إلى حالها. ومضوا بالمسيح إلى دار بلاطس الجاير الذي كان في ذلك الوقت بأورشليم. وكان على بابه رجال جبابرة حاملين سورد هايلة. فلما أشرف يسوع من بعيد عليها سجدن له تلك البنود بين يدي حاملوها. فأبصروا اليهود ذلك، قالوا لبلاطس إن رجالك الذين يحملون هذه البنود راهنوا وارشوهم أصحاب يسوع حتى أحنوا البنود من بين يديهم أمام يسوع. فقال لهم بلاطس كم هي البنود التي سجدت لإيسوع. فقالوا له اليهود هي ستة. فقال لهم كم رجل يحملها. قالوا ستة رجال لكل بند.

Vue 120 · fac-similé

فقال لهم بلاطس اختاروا لكل بند رجالا من ثقاتكم واجعلوا على كل بند عشرة منكم، حتى إذا فعلتم ذلك أخرجنا يسوع إلى خارج البنود لتكون الحقيقة. فما قدمتم إن الرجال منا. ففعلوا اليهود ما قال لهم بلاطس واختاروا وأمر رجالا لهم بالأمانات ستين ودفعوا إلى كل عشرة بندا. وأمر بلاطس بأخرج يسوع كما هناك. فلما أشرف على البنود سجدت بين يديه. فلما أبصروا اليهود ذلك

محوا عهده سريره وقالوا لم ير أحد ساحر مثل هذا الإنسان. قال لهم من قال معاكم إن أردتم أن اسحوه مخرجة من اليهود فاسحروا أنتم هذا الإنسان واعلموا إن كان كما تقولون. قالوا اليهود ما نقوى على سحره. قال لهم بلاطس أعطوا أقل بند من ذلك إلى خمسة عشر رجلا من الروم لا سترا وسطرا قل يدعوها.

هذا القديس اسطافنوس رئيس [...] وأول جميع الشهدا. وقد كان هذا الطاهر مع تلاميذه السبعين. فقال له الحبر رأينا الذي عند قيامته من القبر، وكان اسطافوس والحبر هذا أهل مدينتهما ليسوع المسيح تلميذين ليوحنا المعمدان دعهما التلميذين الذي استدعاهما يحنا إلى المسيح وقال لهما قولا له أنت الذي تأتي أم آخر غيرك؟ قال لهما المسيح ارجعوا إلى يحنا وقولوا له ما رأيت العميان يبصرون والبرص يطهرون والعرجان يقومون والموتا يلبثون. ولما أن استشهد اسطافنوس أخذوا التلاميذ جسده وحنطوه ودفنوه في مقبرة باريهم وأسفوا بفقده أرباب الأطهار. ثم بعد ذلك تفرقوا التلاميذ في البلدان التي وقع اسم كل واحد عليها، فقصد بطرس قبل مضيه

23 · Les écrits des apôtres, la fin du livre et ses inscriptions

Vue 121 · fac-similé

[إلى ...] وكانت أنطاكية وتمذقطا وكان معه يحنا ورسما بها [...] وتنفّر من التلاميذ مرقس وهو واحد من السبعين إلى مصر واتقد إذ [...] وهو أيضا من السبعين إلى أرض سوريا ومراها وتفرقوا جميع مرا الاثنا عشر والسبعين في أقطار الأرض وأخذوا الأمر الجميلة وديم أيامهم الطفعات إلى الزمان واجتمع معلم بولص وكتب المحلا وكتب بطرس المحلا وكتب متى المحلا وكتب يحنا المحلا. فأما بطرس فإنه دفع المحلة إلى مرقس وقال له أن يحمله باسمه، وأما متى ويحنا وتُحنا فلم يسلموا أناجيلهم إلى أحد، وأما بولص أعطا المحلة للوقا وأمره أن يحمله باسمه. وأما التلاميذ الأطهار فعمدوا الناس واعمدوهم باسم الأب والابن وروح القدس وأعطوهم خبر المغفرة وبشروا في أنفس الأمم المؤمنين باسم المسيح إلهنا وأمانة إلى العالم

بذلك واعرف به ولو أني أكتب ما رأيناه من آيات ربي وإلهي وسيدي يسوع المسيح وعجايبه التي صنعها من ترى لما وسعه ورق الدنيا كلها ولا [...] إذا كانت السماوات والأرض قد ترجفت دفعات واهتزت من عجايبه وآياته فإنه لم يجري أن أذكره لأن فيه أشياء تمنع منها أنفس العالم ولا تقبلها عقولهم. والتسبيح

والمجد والعزة والوقار لله خالق الأشياء كلها وباريها إلى دهر الداهرين. ليس لمن مجد عليم على ترجم وعلى [...] مثل هذه الأسرار من السريانية إلى لسان العبرانية ودعاله بالمغفرة وذلك لكل نسخه جمعا وجمعه وحفظا وإياه في ملكوت السما. وليعلم القاري لهذا الكتاب إلى أن الذي معنا ينقله محي بمعاطمها وغلط لم أواحي ما اتسع الله علي ما [سطر مطموس جزئيا]

Vue 122 · fac-similé

على ما هو عليه، ولكن رجونا ممن تأمّل حاله [...] بالترحم عليه، إذ كان هذا الكتاب حاويا [...] كثيرا في الإنجيل الطاهر وأكثر ما يتضمنه [...] المتحلّين إلى [...] أيها المؤمن وأسياد مجده، لم يسمع بما أجد إلا منه. فإن السعي بإخراج هذا الكتاب إلى العربي يقول إنه يحنا تلوث على جميع ما فيه من الإيمان، ومن مدند هذه السراير فلا براحة الكنى [...] منها فقد بان من على أوله [...] إلى آخره [...] سماه محيا المقتى بالشرف [...] ما سدد ذكرى في فشارتن الحسلة فإن [...] ما شاهده وعاين سيدنا المسيح المحسن لنا المبارك والمحيي الدنيا كلها، ومسلته إله أجمعا على محبة إلهية [...] من [...] عينيه واستجاب فينا وفيه. [قيد تمليك في الهامش] هذا كتاب السراير هوه برسم العبد الفقير جريس علام الغزي داود بن سالم الشوبكي، وكاتب هذا

السطرين القس يحنا بن الشماس إسحق. ومن أخذه وما رده إليه فهو مغفور الخطيّة من فم السيد المسيح وتلاميذه وفمي وفمي. + + + المسيح يغفر للكاتب.

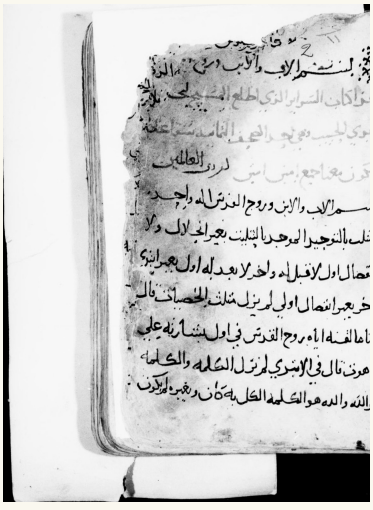
تساعد صلوات الطاهرة والدة النور ومار يحنا السابق والصابغ وجميع القديسين، آمين رب العالمين. تم هذا الكتاب المبارك وصح في يوم الخميس تاسع وعشرين يوما ماضية من آب في سنة ألف وخمسمائة و[...] من سني الإسكندرس فيلبوس اليوناني، الموافق لخمسمائة واثنين وتسعين سنة للهجرة. وكتبها [...] غفر الله له. وكاتبها عبد المسيح بن بطرس الحوران، غفر الله له ولوالديه ولجميع بني المعمودية ولكل من قرأ به وترحم على كاتبه وذكر بالرحمة والمغفرة. رحمة الله تكون عليه وعلى جميع الصالحين. هذا الدفتر موسوم برسم القس سرغس بن القس سراج قس كفرنا. غفر الله له ولوالديه ولجميع العالم [...] غفر الله له مغفرة لا سخط بعدها بشفاعة السيدة للنور وجميع القديسين، آمين.

Vue 123 · fac-similé

وكل من استعار هذا الكتاب واستنفع منه ورده إلى القس سرغس المحدود ذكره غفر له. ومن [...] يده وحباه عنه يكون الله طلبه [...] في الدنيا والآخرة، ولا تكون له مغفرة. وبركة [...] تحل

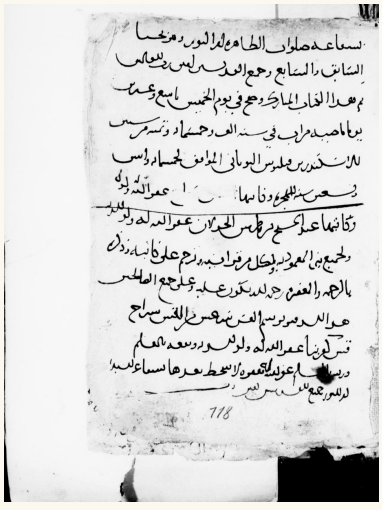
على جميع بني المعمودية [...] العالمين [...] آمين [...]. [في الهامش] باسم [...] والابن وروح القدس. [يد أخرى] + نحو الصايد طير عظيم منها [...]. النسر إذا ما [...] على سنّه وقل نظره يذهب إلى عين ماء نابعة زكية الما صافية طيبة الرائحة، فيطير عليها في شعاع الشمس، فمن شدة حرارة شعاع الشمس [...] وبينه وبينه الغيوم. ثم إنه يلقي نفسه [...] في الماء ثلث غطسات، فيرجع كما نشا الله جديد الريش ويرجع طيرانا أحسن مما كان. كذلك أنت أيها الإنسان إن عليك لباس عتيق الذي هو لباس الخطية وقد أظلم من ذلك قلبك، فاطلب طهارة المعمودية واخفض [...] غطسا [...] إذا كان لك البير حصينة الأمانة غطسات، وتلك العين [...] غسلنا كلنا غطسات المعمودية لأن [...] في الكتب [...].

La vie de Jésus attribuée à Jean



Ouverture de l'ouvrage dans le manuscrit du Sinaï.
Monastère Sainte-Catherine, Sinai Arabic 441. Microfilm de la Library of Congress, vue 4.

La vie de Jésus attribuée à Jean



Le colophon, suivi de notes sur le copiste et la circulation du livre.
Monastère Sainte-Catherine, Sinai Arabic 441. Microfilm de la Library of Congress, vue 122.